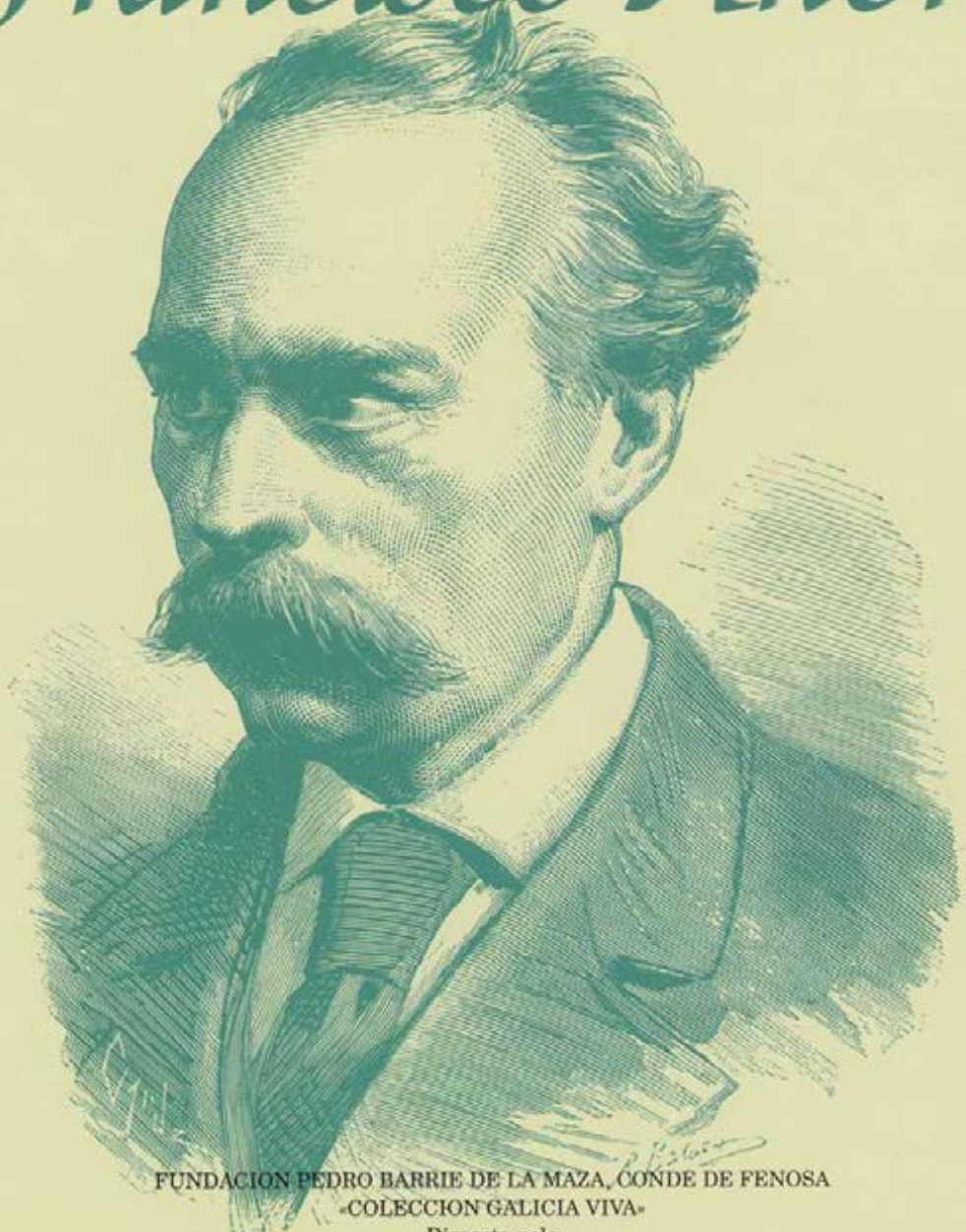
Fernando Bel Ortega

Vida e obra de Francisco Añón



FUNDACION PEDRO BARRIE DE LA MAZA, CONDE DE FENOSA
«COLECCION GALICIA VIVA»
Disposta pola
REAL ACADEMIA GALEGA

REAL ACADEMIA
GALEGA
A CORUÑA
32558
Biblioteca

**FUNDACION PEDRO BARRIE DE LA MAZA,
CONDE DE FENOSA**

SERVICIO DE PUBLICACIÓNS

OUTROS TÍTULOS PUBLICADOS NAS SEGUINTES COLECCIÓNS:

COLECCIÓN DOCUMENTOS HISTÓRICOS

— MEIJIDE PARDO, Antonio. Escritos e autores na Galicia da Ilustración (1982).
— LORENZO VÁZQUEZ, Ramón. Crónica Troiana (1985).
— SOTO VISO, Margarita. Marcial del Adalid. Melodies pour chant et piano. Cantares viejos y nuevos de Galicia (1985).
— FERREIRA PRIEGUE, Elisa. Galicia en el comercio marítimo medieval (1988).

SERIE GALICIA VIVA

— CARBALLO CALERO, Ricardo. Libros e Autores galegos I. Dos Trovadores a Valle Inclán (1980). (Agotado).
— CARBALLO CALERO, Ricardo. Libros e Autores galegos II. Século XX (1982).
— TORRES QUEIRUGA, Andrés. Noción, Religación, Trascendencia. O coñecemento de Deus en Amor Ruibal e Xavier Zubiri (1990).
— BEL ORTEGA, Fernando. Vida e obras de Francisco Añón (1990).

SERIE GALICIA HISTÓRICA

— TORRES RODRÍGUEZ, Casimiro. Galicia Sueva (1971). (Agotado).
— TORRES RODRÍGUEZ, Casimiro. La Galicia Romana (1982).
— GONZÁLEZ LÓPEZ, Emilio. La Galicia de los Austria (2 tomos). (1980).

R. 3230

Biblioteca

FERNANDO BEL ORTEGA

Vida e obra de Francisco Añón

Tese de doutoramento presentada por Fernando Bel Ortega, baixo a dirección do Dr. D. Xosé Luis Couceiro Pérez, profesor titular de Literatura Galega na Facultade de Filoloxía da Universidade de Santiago. Santiago de Compostela, setembro de 1985

FUNDACION PEDRO BARRIE DE LA MAZA, CONDE DE FENOSA
«COLECCION GALICIA VIVA»
Diposta pola
REAL ACADEMIA GALEGA

Imprime: Artes Gráficas Portela, S.L. — Pontevedra
Encuaderna: Encuga, S.L. — Pontevedra
I.S.B.N.: 84-87819-00-1
Dep. Legal: PO - 10/91

REAL ACADEMIA GALEGA
COLLIGIT EXPURGT INNOVAT
Biblioteca

Esta Tese Doutoral foi defendida o día 14 de novembro de 1985 na Facultade de Filoloxía da Universidade de Santiago de Compostela, e obtivo a calificación de «sobresaliente cum laude». O tribunal estaba formado polos seguintes profesores:

Presidente: *Prof. Dr. D. RAMÓN LORENZO VÁZQUEZ*

Vocais: *Prof. Dr. D. BENITO VARELA JÁCOME*
Prof. Dr. D. ANGEL TARRÍO VARELA
Prof. Dr. D. BASILIO LOSADA CASTRO

Secretario: *Prof. Dr. D. JOSÉ LUIS MÉNDEZ FERRÍN*

Para a miña dona
Aurelia Muñiz Pensado.

PRÓLOGO

I

Hai ben anos que son un devoto de Añón: do home Francisco Añón, dos seus xestos cívicos e dalgúns dos seus versos. Trátase, sen dúbida, dunha biografía na que non sempre son os versos os que máis importan. De feito, os seus poemas, aínda os mellores, non conteñen a sustancia reveladora e o xeito formal que caracterizan a obra das tres grandes voces poéticas do noso Dezanove.

Dito doutra maneira, Francisco Añón non pasa de ser unha voz menor no mapa da poesía galega dese século. Non se chama Rosalía, nin Curros, nin Pondal, pero pertence a ese universo de voces no que, aquí e alí, abrolla a calidade dun poeta de certo. Por outra parte, o caso de Francisco Añón contén, no noso anómalo discurso literario, outras virtudes, unha de especial valor: o pertencer a ese tempo, anterior ós Cantares de Rosalía de Castro *(1863), no que eran moi poucos os que poetizaban no noso idioma. Certamente, non é anecdótica a súa producción galega anterior a este ano, o que nos obriga a contalo entre os «precursores» importantes, entre os máis conscientes soldados do Pre-rexurdimento. De 1861 é esta actitude cara ó seu país:*

> *Ai, esperta, adorada Galicia,*
> *dese sono en que estás debruzada.*

II

Debo recoñecer que somos moitos os que chegamos a Añón da man de Curros Enríquez, unha man engaiolante. Nesa xenial batracomiomaquia que se titula O Divino Sainete *(1888), Francisco Añón, o Virxilio desta Commedia, é figura tratada sempre con agarimo e veneración. Sen* O Divino Sainete *os achegamentos á vida e á obra de Añón serían menos ou de menor interese. Por se fose pouco, Curros Enríquez, en 1896, data do décimo oitavo cabodano, publicou unha fermosa e devota semblanza do noso poe-*

ta que está, sen dúbida, na raíz de non poucos entusiasmos. Por Curros, fundamentalmente, chegamos a Añón, pese ás pobres edicións póstumas dos seus versos. Creo que sen Curros Enríquez o Día das Letras Galegas de 1966 non sería adicado a este poeta de vida tan infortunada.

Cómpre sinalar que ese Día —o 17 de maio de 1966— non suscitou traballos eruditos importantes aínda que apareceron algunhas antoloxías dos seus poemas que algo teñen facilitado o acceso á súa obra. O que verdadeiramente cumpría (exhumar textos e precisar certos sucalcos da súa biografía) non se fixo nesa data, ou fíxose de xeito cativo. Bastantes anos despois, a tese de doutoramento do profesor Fernando Bel Ortega vén subsanar algunhas destas importantes lagoas, o que ten que ser para todos nós un motivo claro de ledicia.

III

Porque as biografías de Añón estaban inzadas de imprecisións e de peripecias máis próximas á lenda que á historia. Agora, co libro do profesor Bel Ortega, algúns deses capítulos están contados desde a realidade dos documentos. Creo que aínda non é unha biografía completa, pero sería inxusto subestima-lo labor bibliográfico, hemerográfico e arquivístico do profesor Bel para subsanar lagoas, precisar algúns feitos e situar axeitadamente outros.

Son moi estimables os datos deste libro verbo da estancia de Añón en Portugal (1846-1849?), estancia que, desde agora, non haberá que confundir con exilio. Sen embargo, pese ás pescudas, verdadeiramente teimosas, o profesor Bel non atopou edición ningunha dese Hino dos povos, *tantas veces atribuído a Añón. É certo, nembargantes, que Añón escribiu poemas en portugués.*

Valiosas son as páxinas adicadas á súa presencia en Sevilla (1853-1854), anos nos que Añón exerce como profesor particular de francés e de italiano. Trátase dun capítulo rigorosamente novo. Hai outras aportacións biográficas de valía.

IV

Na tese doutoral do profesor Bel amósase ó lector o corpus, hoxe por hoxe máis extenso, da obra poética de Añón: 153 composicións, das cales 14 son inéditas. Ademais do mérito cuantitativo, non pequeno, o corpus ofrecido por Bel contén outras aportacións, algunhas tan valiosas como a datación, en 1845, dunha composición tan importante como «Recordos da infancia».

En canto ós poemas galegos, que son trinta e nove nesta edición, ben merecían, creo eu, unha introducción sobre os rasgos lingüísticos e os criterios gráficos do escritor Añón. É útil, certamente, o cotexo que o profesor Bel fai das distintas versións dun poema, pero este traballo, tan árido, non sempre é esclarecedor por non ir precedido dun capítulo como o que aquí se sinala. Postos a suxerir, suxeriría un pouco máis de ambición ecdótica.

Convén sinalar que na erudita tese do profesor Bel a parte do león corresponde á biografía, tan meritoria, e son moi poucas as páxinas adicadas ó estudio estrictamente literario da obra poética de Francisco Añón.

En calquera caso, a partir do estudio e da edición do profesor Bel Ortega estamos en condicións bastante precisas para facer unha lectura axeitada da obra literaria de Añón e para precisa-la súa presencia e a súa incidencia dentro do noso Prerrexurdimento.

Xesús ALONSO MONTERO
Vigo, xaneiro, 1990.

PRELIMINAR

A figura de Francisco Añón Paz despertou en min dende fai uns cantos anos un sentimento de achegamento á súa obra, pola que escomencei a interesarme, ó mesmo tempo que o personaxe Añón pareceume de grande valía pola autenticidade e valores humanos con que o describían os seus biógrafos. Deseguida decateime de que, dado o momento histórico que lle tocou vivir, representa na Historia da Literatura Galega un fito importante como impulsor no Rexurdimento do emprego da lingua galega na literatura. Añón é polo tanto un Precursor cunha grande dignidade.

Afondando na investigación da súa vida e a súa obra, foise construíndo esta miña Tese Doutoral «Vida e obra de Francisco Añón», que presento agora na Universidade de Santiago de Compostela.

A dificultade da investigación aséntase principalmente na recollida da obra, que se atopa espallada en xornais e revistas da época, de diferentes lugares, dada a existencia desacougada do escritor.

As nosas pescudas seguiron pois os pasos de Añón dende o curruncho onde naceu «Boel», pasando por «Serra de Outes», «Santiago», arquivos e bibliotecas das catro provincias galegas, Madrid, Lisboa e Sevilla. Todo elo, xunto coas entrevistas mantidas con personalidades da Cultura Galega, foi configurando este traballo.

AGRADECEMENTOS

O meu primeiro agradecemento é para o finado D. Xosé M.ª Alvarez Blázquez.

A continuación dou unha relación de persoas que ben me deron datos, ou me facilitaron o acceso a obras e documentos relacionados con Añón. A todos eles, gracias.

— D. Manuel Fabeiro Gómez
— D. Ecequiel Allut Agrelo
— D.ª Marujita Tuñas Blanco
— D. Xesús Alonso Montero
— D. Francisco Fernández del Riego
— D. Emilio González López
— D. Carlos Martínez Barbeito
— D.ª Isabel Martínez Barbeito
— D. Francisco Fariña Busto
— D. Ramón Martínez López
— D. Benito Varela Jácome
— D. Francisco Puy Muñoz
— D. Antón Avilés Vinagre (Avilés de Taramancos)
— D. Antonio Fraguas Fraguas
— D. Valentín Paz Andrade
— D. Maximino Castiñeiras García
— D. Antonio Prado Díaz
— D. José Maiz Busto
— D.ª Ana Galicia López
— D. X. R. Barreiro Fernández
— D. Xoán Moreno González
— D. Camilo José Cela
— D. Guillermo Folch
— D. José Antonio Durán
— D. Alfonso Braojos Garrido
— D. Pedro García
— D. Baldomero Puerta Henche

— D.ª María Josefa García Gómez
— D. José Luis Pensado Tomé
— D. Domingo García Sabell

Tamén o noso agradecemento ó persoal das seguintes institucións:

— Biblioteca Penzol de Vigo
— Museo de Pontevedra
— Arquivo e Biblioteca da Universidade de Santiago de Compostela
— Real Academia Galega
— Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, de Santiago de Compostela
— Arquivo Provincial de Ourense
— Hemeroteca Municipal de Madrid
— Biblioteca e Hemeroteca Nacional de Madrid
— Hemeroteca Municipal de Sevilla
— Biblioteca Provincial de Pontevedra
— Biblioteca Provincial de Lugo
— Biblioteca Municipal de A Coruña
— Arquivo Provincial de A Coruña
— Biblioteca da Sociedade «Círculo de Artesanos» (A Coruña)
— Hemeroteca e Biblioteca Nacional de Lisboa
— Biblioteca Geral da «Fundação Gulbenkian» de Lisboa
— Arquivo Municipal de Santiago
— Centro Gallego de Zaragoza
— Bibliographical Information Service (The British Library)
— Alcalde, membros da corporación, e persoal administrativo da Casa do Concello da Serra de Outes
— Directiva da «Sociedad Unión Residentes de Outes» en Buenos Aires
— Un agradecemento especial para os veciños da Serra de Outes

I

BIBLIOGRAFÍA

ABELLA, Santiago: *La villa de Noya, su historia, su topografía, sus monumentos y sus hombres ilustres*, Imprenta de F. Vilanova, Buenos Aires, 1911.

ALADERN, Joseph (seudónimo de Cosme Vidal): *A Literatura Gallega*, en «Revista Gallega», n.° 120, Coruña, 27-VI-1897, páx. 8.

Album de la Caridad. Juegos Florales en 1861, seguido de un mosaico poético de nuestros vates gallegos contemporáneos, Imprenta del Hospicio Provincial á cargo de D. Mariano M. y Sancho, Coruña, 1862.

ALONSO MONTERO, X.: «Situando o Divino Sainete», en *Manuel Curros Enríquez. O Divino Sainete*, Ediciós do Castro, A Cruña, 1969.

ALONSO MONTERO, Xesús: *Os cen mellores poemas da lingua galega*, Edicións Celta, Lugo 1975, (4.ª ed.).

ALONSO MONTERO, Xesús: *Escritores galegos do século XIX: O poeta Francisco Añón*, en «Lingua, literatura e sociedade en Galicia», Akal editor, Madrid, 1977, páxs. 113-119.

ALONSO MONTERO, Xesús: *Añón Paz, Francisco*, en «Gran Enciclopedia Gallega».

— S. NOVO (pseudónimo de Xesús Alonso Montero): *O poeta Francisco Añón*, «Nova Galicia», París, n.° 2, 1966.

ALVAREZ BLÁZQUEZ, José María: *El Romanticismo gallego en Nicomedes Pastor Díaz*, en «Alba», Vigo, 1956.

ALVAREZ BLÁZQUEZ, José María: *Datos para la biografía del poeta Añón. I, Esquema biográfico*, en «Faro de Vigo», 16-3-1960, páx. 6.

ALVAREZ BLÁZQUEZ, José María: *Datos para la biografía del poeta Añón. II, Sus poesías en portugués*, en «Faro de Vigo», 22-3-1960, páxina 7.

ALVAREZ BLÁZQUEZ, José María: *Datos para la biografía del poeta Añón. I, Algunas Efemérides. II, Sus poesías en Portugués*, en «Francisco Añón Paz. Poesías Galegas», Publicacións da Real Academia Gallega, A Cruña, 1966, páxs. 127-136.

ALVAREZ BLÁZQUEZ, José María: *Limiar*, en «Francisco Añón Paz. Poesías Galegas», Publicacións da Real Academia Gallega, A Cruña, 1966, páxs. 9-12.

ALVAREZ BLÁZQUEZ, José María: *La prensa periódica viguesa en el siglo XIX*, en «Vigo en su Historia», Caja de Ahorros Municipal de Vigo, Vigo, 1980, páxs. 493-562.

ALVAREZ INSUA, Waldo: *Teodosio Vesteiro Torres*, en «El Eco de Galicia», n.° 84, Habana, 3-II-1884.

ALVAREZ INSUA, Waldo: *Francisco Añón*, en «El Eco de Galicia», n.° 95, Habana, 20-IV-1884, páx. 2.

ALVAREZ INSUA, Waldo: *Galicia y sus poetas*, en «El Eco de Galicia», n.° 104, Habana, 22-VI-1884.

ALVAREZ INSUA, Waldo: *Los Juegos Florales - Su influencia civilizadora*, en «El Eco de Galicia», n.° 176, Habana, 8-XI-1885.

ALVAREZ INSUA, Waldo: *Los precursores: literatura gallega*, en «El Eco de Galicia», n.° 196, Habana, 28-III-1886, páxs. 1-2.

A. MARTÍNEZ, Xosé: *Francisco Añón. O Patriarca*, en «Antena Dominical de La Voz de Galicia», 25-IV-1982.

AMOR MEILÁN, Manuel: *Francisco Añón y Paz*, en «Biografías Gallegas», Lugo «La Provincia», 1924.

ANÓNIMO: *Francisco Añón, noticia sobre su grave estado en Madrid*, en «Faro de Vigo», n.° 2.699, 20-IV-1878, páx. 1.

ANÓNIMO: *Francisco Añón*, en «El Heraldo Gallego», n.° 261, Orense, 25-IV-1878, páxs. 177-179.

ANÓNIMO: *Aniversario, Abril 20 de 1878. Muere en Madrid en el Hospital de La Princesa, el inspirado y popular poeta D. Francisco Añón Paz*, en «El Heraldo Gallego», Orense, 20-IV-1879, páxs. 121-122.

ANÓNIMO: *¿Se perdieron los restos de Añón?*, en «La Noche», Santiago, 18-V-1946, páx. 4.

ANÓNIMO: *La primera edición de las Poesías de Añón se hizo en Noya*, en «La Noche», Santiago, 18-V-1946, páx. 4.

ANÓNIMO: *Noticia sobre la muerte de Añón*, en «Diario de Lugo», n.° 468, 26-IV-1878, páx. 1.

ANÓNIMO: *Sobre la publicación de las obras de Añón*, en «Diario de Lugo», n.° 484, 15-V-1878, páx. 1.

ANÓNIMO: *La Ilustración de Galicia y Asturias*, en «Diario de Lugo», n.° 520, 28-VI-1878, páx. 1.

ANÓNIMO: *El borracho y el eco, una de las más celebradas poesías de Añón*, en «La Noche», Santiago, 18-V-1946, páx. 4.

ANÓNIMO: *Anecdotario de Añón*, en «La Noche», Santiago, 18-V-1946, páx. 4.

ANÓNIMO: *Añón murió pobre, pero no en la miseria*, en «La Noche», Santiago 18-V-1946, páx. 4.

ANÓNIMO: *Francisco Añón Paz*, en «Galería de Gallegos Ilustres», Edicións Monterrey, Vigo, 1956, páxs. 53-54.

ANÓNIMO: *Hoy, día de las letras gallegas, D. Francisco Añón (comienzo de un libro que no se acabará nunca)*, en «Diario de Pontevedra», 17-V-1966.

ANÓNIMO: *Francisco Añón, o la nostalgia de Galicia*, en «El Pueblo Gallego», Vigo, 17-V-1966, páx. 7.

ANÓNIMO: *Homenaje a Francisco Añón en la Sierra de Outes*, en «La Noche», Santiago, 17-V-1966, páxs. 1-2.

ANÓNIMO: *Antología de urgencia de Añón: A Galicia, O Recordo, A Pantasma*, en «El Correo Gallego», Ferrol, 17-V-1966, páx. 12.

ANÓNIMO: *«Francisco Añón*, en «Día das Letras Galegas», Edit. Galaxia, Vigo, 1985, páxs. 13-14.

ARDILA, J.: *Un poeta gallego*, en «El Eco de Galicia», n.° 35, Habana, 9-XI-1889, páxs. 4-5.

BALAGUER, Víctor: *El Regionalismo y los Juegos Florales*, Madrid, 1987.

BARRAL ANDRADE, R.: *Perfil de Francisco Añón*, en «Diario de Pontevedra», 17-V-1966.

BARREIRO FERNÁNDEZ, Xosé Ramón: *Pronunciamento do 1846 e rexionalismo galego*, en «Grial», Revista Galega de Cultura, n.° 50, outubre, Novembre, decembre, Vigo, 1975, páx. 413-428.

BARREIRO FERNÁNDEZ, Xosé R.: *El levantamiento de 1846 y el nacimiento del galleguismo*, Edit. Pico Sacro, Santiago, 1977.

BARREIRO FERNÁNDEZ, Xosé R.: *Historia Contemporánea de Galicia*, III vols., Eds. Gamma, La Coruña, 1982.

BARREIRO, Lisardo: *La hermana de Añón*, en «Esbozos y siluetas de un viaje por Galicia», Andrés Martínez, Editor, La Coruña, 1890, páxs. 35-61.

BELL, Aubrey F. G.: *A Literatura Portuguesa (Historia e Crítica)*, Imprensa da Universidade, Coimbra, 1931, páxs. 474-75.

BERDIALES, Germán: *Las cien mejores poesías humorísticas de la lengua castellana*, Buenos Aires, 1945.

BLANCO AMOR, Eduardo: *El poeta Francisco Añón en su 150º aniversario*, en «Galicia», Revista del Centro Gallego de Buenos Aires, n.º 528, noviembre-diciembre, 1962.

BOUZA-BREY, Fermín: *Os derradeiros días do poeta Añón*, en «Nós», n.º 94, Ourense, 15 de Outono de 1931, páxs. 193-194.

BOUZA-BREY, Fermín: *Os derradeiros días do poeta Añón*, en «Francisco Añón Paz. Poesías Galegas», Publicaciós da Real Academia Gallega, A Cruña, 1966, páx. 125.

BUGALLAL, José Luis: *Mentidero del país*, adicado a Añón, en «Hoja del Lunes», 23-V-1966.

CABANILLAS, Ramón: *A saudade nos poetas galegos* (Discurso de ingreso na Academia Galega), en «Obra Completa», Ediciones Galicia del Centro Gallego de Buenos Aires, 1959, páxs. 805-814.

CABEZA DE LEÓN, Salvador: *Historia de la Universidad de Santiago de Compostela*, materiales acopiados y transcritos por Salvador Cabeza de León. Ordenados, completados y redactados por Enrique Fernández Villamil, 3 tomos, Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, Santiago de Compostela, 1945-1947.

CARBALLO CALERO, Ricardo: *Francisco Añón*, en «Francisco Añón Paz. Poesías Galegas», Publicaciós da Real Academia Gallega, A Cruña, 1966, páxs. 137-141.

CARBALLO CALERO, Ricardo: *Poesía de Añón*, en «Programa de festejos en honor de Santiago Apóstol», Centro Gallego de Zaragoza, 1966.

CARBALLO CALERO, Ricardo: *Historia da Literatura Galega Contemporánea*, Edit. Galaxia, Vigo, 1975, 2.ª ed.

CARBALLO CALERO, Ricardo: *Castelán e galego no "Álbum de la Caridad"*, en **libros e autores galegos**, Fundación Pedro Barrié de la Maza, «Colección Galicia Viva», La Coruña, 1979, páxs. 127-133.

CARRÉ ALDAO, Eugenio: *Pintos, Añón, Alberto Camino*, en «La literatura gallega en el s. XIX», Librería Regional de Carré, Coruña, 1903, páxs. 33-36.

CARRÉ ALDAO, Eugenio: *Pintos, Añón, Alberto Camino, Pérez Ballesteros, Fernández Morales, Posada*, en «Literatura Gallega», Casa Editorial Maucci, Barcelona, 1911, páxs. 42-48.

CARRÉ ALDAO, Eugenio: Prólogo a *Poesías de Francisco Añón*, Litografía, imprenta y papelería de L. Lorman, A Cruña, 1920, páxs. 5-9.

CARRÉ ALDAO, Uxío: Prólogo a *Poesías Galegas por Francisco Añón*, Biblioteca Lírica Lar-A Cruña, s.d. (2.ª ed.), páxs. 5-13.

CARRÉ ALDAO, Eugenio: *Una sesión conmemorativa. Homenaje a Benito Vicetto y a Francisco Añón*, en «Boletín de la Real Academia Gallega», n.º 205, Coruña, 1 de junio de 1928, páxs. 22-27.

CARRÉ ALDAO, Uxío: *Francisco Añón e José María Posada*, en «Orientación Gallega», Buenos Aires, enero, 1963, páx. 3.

CARRÉ ALDAO, Uxío: *Francisco Añón Paz*, en «Francisco Añón Paz. Poesías Galegas», Publicacións da Real Academia Gallega, A Cruña, 1966, páxs. 101-107.

CARRÉ, Leandro: *Sobre el testamento del poeta Añón*, en «Finisterre. Revista de Galicia», Pontevedra, febrero, 1944.

CARRÉ ALVARELLOS, Luis: *Manuel Curros Enríquez, súa vida e súa obra* (ensaio bio-bibliográfico), Ediciones Galicia del Centro Gallego de Buenos Aires, Buenos Aires, 1953.

CASAL Y LOIS, José: *Colección de Poesías Gallegas*, manuscrito, Pontevedra, 1865.

CASAS, Alvaro de las: *Antología de la lírica gallega*, Madrid, 1928, (3.ª ed.).

CASAS, Alvaro de las: *Antología de Poetas Gallegos*, Edit. Sopena Argentina S.R.L., Buenos Aires, 1939.

CASÁS FERNÁNDEZ, Manuel: *Primeros avances del Regionalismo Gallego*, en «Episodios Gallegos», Eds. Galicia del Centro Gallego de Buenos Aires, Buenos Aires, 1953, páxs. 94-115.

CASTIÑEIRAS GARCÍA, Maximino: *Un poeta y su pueblo*, en «Hoja del Lunes», 16-V-1966, páx. 7.

CASTIÑEIRAS GARCÍA, Maximino: *Añón en Outes*, en «El Correo Gallego», Ferrol, 17-V-1966.

CASTRO LÓPEZ, Manuel: *NICANDRO. A la memoria del poeta gallego, Francisco Añón y Paz*, en «El Heraldo Gallego», Orense, 20-VI-1879, páxs. 219-222.

CASTRO LÓPEZ, Manuel: *Francisco Añón*, en «El Eco de Galicia», n.º 234, Buenos Aires, 20-IV-1898, páx. 1.

CASTRO Y LÓPEZ, Manuel de: *Notas sueltas, Francisco Añón*, en «Almanaque Gallego», Buenos Aires, 1924, páxs. 108 e 137.

CEBRIÁN FRANCO, Juan José: *Santuarios de Galicia* (Diócesis de Santiago de Compostela), edita: Arzobispado de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela, 1982.

CIRVIGO Y VORCA, Antonio: Prólogo a *Tipos de Galicia*, coleccionados para «El Correo Gallego», imp. de «El Correo Gallego», Ferrol, 1887.

CIRVIGO Y VORCA, Antonio: Prólogo a *Tipos, costumbres y leyendas*, en folletín de «El Norte de Galicia», Lugo, 1916, páxs. I-VII.

CORA, S.: *La obra poética de Francisco Añón*, en «El Eco de Galicia», n.° 374, Habana, 24-VIII-1889, páx. 3.

COSTA CLAVELL, Xavier: Francisco Añón: o el amor a Galicia desde el destierro, en «La Voz de Galicia», 22-VII-1979.

COSTA RICO, Antón: *O ensino en Galicia*, Edicións do Cerne, Santiago, 1980.

COUCEIRO FREIJOMIL, Antonio: *Francisco Añón Paz*, en «El Idioma Gallego. Historia, gramática, literatura», Casa editorial Alberto Martín, Barcelona, 1935, páxs. 306-308.

COUCEIRO FREIJOMIL, Antonio: *Francisco Añón y Paz. Datos biográficos*, en «La Noche», Santiago, 18-V-1946, páx. 4.

COUCEIRO FREIJOMIL, Antonio: *Diccionario Bio-Bibliográfico de escritores*, vol. I, A-E, Enciclopedia Gallega, Edit. de los Bibliófilos Gallegos, Santiago de Compostela, 1951.

COUSELO BOUZAS, J.: *Fray Rafael de Vélez y el Seminario de Santiago*, Tipografía del Seminario C. Central, Santiago, 1928.

CRESPO DEL POZO, José Santiago: *Blasones y linajes de Galicia*, vol. II, Parte Genealógica (A-F), Edit. de los Bibliófilos Gallegos, Santiago de Compostela, 1962.

CURROS ENRÍQUEZ, Manuel: *Hijos ilustres de Galicia. Francisco Añón*, en «Obras Completas», tomo IV, Librería de sucesores de Hernando, Madrid, 1911, páxs. 213-222.

CURROS ENRÍQUEZ, Manuel: *Hijos ilustres de Galicia. Francisco Añón*, en «Obras Completas», recopilación, introducción y notas por Carlos Casares, Edit. Aguilar, Madrid, 1979, páxs. 1.041-1.048.

Diccionario de Literatura portuguesa, brasileira, galega, estilística literaria, 1.° volume A/E, Figueirinhas, Porto, 1978.

ESTÉVEZ MOURIÑO, José (Marqués de Sabuz): *De Literatura Galaica*, 3 vols., Encuadernación Cándido Valentín, Valladolid, 1916. En vol. II, páxs. 417-422.

ESTÉVEZ MOURIÑO, José (Marqués de Sabuz): *La Literatura Medieval en Galicia*, 3 tomos, Madrid, 1929.

FABEIRO GÓMEZ, Manuel: *Breves notas sobre Añón*, en «Boletín de la Real Academia Gallega», tomo XXVII, La Coruña, octubre de 1956. páxs. 130-138.

FABEIRO GÓMEZ, Manuel: *Linaje de Francisco Añón*, en «El Correo Gallego», Ferrol, 17-V-1996.

FERNÁNDEZ FERREIRO, José: *Un día importante, Día das Letras Galegas»*, en «El Correo Gallego», Ferrol, 17-V-1966, páx. 12.

FERNÁNDEZ FLÓREZ, Wenceslao: *Antología de Poetas Gallegos*, Madrid, 1929.

FERNÁNDEZ PULPEIRO, Juan Carlos: *Apuntes para la historia de la prensa del siglo XIX en Galicia*, Ediciós do Castro, serie investigación universitaria, A Coruña, 1981.

FERNÁNDEZ DEL RIEGO, Francisco: *Escolma de Poesía Galega, III. O século XIX*, Edit. Galaxia, Vigo, 1957.

FERNÁNDEZ DEL RIEGO, Francisco: *Un país e unha cultura. A idea de Galicia nos nosos escritores*. Discurso lido o día 26 de novembro de 1960 na sua recepción pública na Real Academia Galega por D. Francisco Fernández del Riego e resposta de D. Ricardo Carballo Calero, Artes Gráficas Galicia, S.A., Vigo, 1973.

FERNÁNDEZ DEL RIEGO, Francisco: *Antoloxía de Poesía Galega. Do dezanove aos continuadores*, Edit. Galaxia, Vigo, 1976.

FERNÁNDEZ DEL RIEGO, Francisco: *Manual de Historia da literatura galega*, Edit. Galaxia, Vigo, 1981 (5.ª ed.).

FERNÁNDEZ DEL RIEGO, Francisco: *Pensamento Galeguista do século XIX*, Edit. Galaxia, Vigo, 1983.

FERNÁNDEZ DEL RIEGO, Francisco: *Historia da Literatura*, Biblioteca básica da cultura galega, Edit. Galaxia, Vigo, 1984.

FERNÁNDEZ SÁNCHEZ, José M. y FREIRE BARREIRO, Francisco: *Guía de Santiago y sus alrededores*, Imprenta del Seminario Conciliar, Santiago, 1885.

FILGUEIRA VALVERDE, José: *Santiago de Compostela guía de sus monumentos e itinerarios*, Santiago de Compostela, Porto y Cía., 1950.

GARCÍA BARROS, Jorge: *Medio siglo de vida coruñesa, 1834-1886 (del Miriñaque al tren veloz)*, Grafinsa, La Coruña, 1970.

GONZÁLEZ LÓPEZ, Emilio: *Historia de Galicia*, Edit. La Voz de Galicia, La Coruña, 1900.

GONZÁLEZ LÓPEZ, Emilio: *El reinado de Isabel II en Galicia. La regencia de María Cristina. Moderados, progresistas y carlistas*, Ediciós do Castro, A Coruña, 1984.

Historia de la Educación en España, Textos y documentos, 2 tomos, Secretaría General Técnica, Ministerio de Educación, Madrid, 1979.

IGLESIA, Antonio de: *Juegos Florales*, en «Galicia. Revista Universal de este Reino», n.° 7, Coruña, 1-I-1861, páxs. 104-106.

IGLESIA, Antonio de: *Juegos Florales*, en «Galicia. Revista Universal de este Reino», n.° 17, Coruña, 1-VI-1861, páxs. 269-270.

IGLESIA, Antonio de la: *El Idioma Gallego. Su antigüedad y vida*, Latorre y Martínez, Editores. Imprenta de «La Voz de Galicia», La Coruña, 1886.

LAMAS CARVAJAL, Valentín: *La muerte de Añón*, en «El Heraldo Gallego», Orense, 3-V-1878, páxs. 189-190.

L. LANDEIRA, Ricardo: *Renacimiento de la literatura gallega*, en «La saudade en el Renacimiento de la literatura gallega», Edit. Galaxia, Vigo, 1970, páxs. 19-71.

LANZA ALVAREZ, Francisco: *Añón Paz, Francisco* , en «Dos mil nombres gallegos», Eds. Galicia del Centro Gallego de Buenos Aires, Buenos Aires, 1953.

LEDO ANDIÓN, Margarita: *Prensa e Galeguismo: Da prensa galega do XIX ao primeiro periódico nacionalista*, Ediciós do Castro, A Coruña, 1982.

LÓPEZ AYDILLO, Eugenio: *Las mejores poesías gallegas*, Madrid, 1914.

LÓPEZ GÓMEZ, Jesús: *Muerte del poeta gallego Francisco Añón*, en «Diario de Lugo», n.° 479, 9-V-1878.

LÓPEZ OTERO, Jesús: *El periodismo en Pontevedra*, Imp. de Rogelio Quintáns, Pontevedra, 1899.

LÓPEZ DE SERANTES, Josefina: *Nicolasa Añón, una poetisa de Sierra de Outes que no sabía leer ni escribir*, en «El Ideal Gallego», La Coruña, 7-V-1982.

LÓPEZ DE SERANTES, Josefina: *Nicolasa Añón, una poetisa de Sierra de Outes que no sabía leer ni escribir*, en la revista «Ecos da Terra», Casa de Galicia de Uruguay, xulio, 1982.

LÓPEZ DE LA VEGA, José: *Don Francisco Añón Paz, ha muerto. R.I.P.*, en «Semanario del Faro de Vigo», 27-IV-1878.

LORENZANA, Salvador: Limiar en *Francisco Añon. Poesías Galegas*, Edit. Galaxia, Vigo, 1966, páxs. 5-10.

LORENZANA, Salvador: *Francisco Añón*, en «Faro de Vigo», 15-V-1966, páx. 8.

LOSADA, Benito: *Soazes d'un vello. Poesías Gallegas*, Latorre y Martínez, Editores. Imprenta de «La Voz de Galicia», La Coruña, 1986.

LUSTRES RIVAS, Manuel: *El testamento del poeta Francisco Añón*, en «La Voz de Galicia», La Coruña, 4-V-1927, páx. 4.

MARQUÉS DE FIGUEROA: *De la poesía gallega*, discurso leído en el Ateneo de Madrid, por el Marqués de Figueroa el día 11 de febrero de 1889. Imprenta y fundición de M. Tello. Impresor de cámara de S.M., Madrid, 1889.

MARTÍN GAITE, Carmen y RUIZ TARAZONA, Andrés: *Ocho siglos de poesía gallega*, Antología bilingüe, Alianza Editorial, Madrid, 1972.

MARTÍNEZ-MORÁS, Fernando: *Discurso homenaje a Francisco Añón*, en «Boletín de la Real Academia Gallega», n.° 205, Coruña, 1.° de junio de 1928, páxs. 27-28.

MARTÍNEZ-MORÁS, Fernando: *A la Real Academia Gallega*, en «Francisco Añón Paz. Poesías Galegas», Publicaciós da Real Academia Gallega, A Cruña, 1966, páxs. 119-120.

MARTÍNEZ-MORÁS Y SORIA, Andrés: *La "Biblioteca Gallega" de Martínez Salazar*, en «Grial». Revista Galega de Cultura, n.° 13, xulio, agosto, setembro, Vigo, 1966, páxs. 363-368.

MOSQUERA, Augusto: *Necrología. Francisco Añón*, en «Poesías Varias». Colección debida á la inspirada pluma del eminente gallego D. Francisco Añón Paz, en folletín de la Biblioteca de La Concordia, Vigo, 1878, páxs. 5-15.

MOSQUERA, Augusto: *Los Gallegos en Madrid*, en «El Heraldo Gallego», Orense, 20-V-1879, páxs. 170-173.

MOSQUERA, Augusto: *Francisco Añón*, en «La Ilustración Gallega y Asturiana, Madrid, 18-IV-1880, páxs. 135-136.

MOURE-MARIÑO, Luis: *Del romanticismo gallego*, en «Temas Gallegos», Espasa Calpe, S. A., Selecciones Austral, Madrid, 1979, páxs. 159-173.

MURGUÍA, Manuel: *Necrología. D. Francisco Añón*, en «La Ilustración de Galicia y Asturias», n.° 1, Madrid, 15-VI-1878, páx. 8.

MURGUÍA, Manuel: *Crítica literaria a Espiñas, Follas e Frores: versiños gallegos por Lamas Carvajal*, en «La Ilustración de Galicia y Asturias», n.° 6, 15-IX-1878, páxs. 68-70.

NEIRA CANCELA, Juan: *Don José María Posada y Pereira*, en «Galicia Literaria». Revista de Ciencias, Artes y Literatura, n.° 1, Orense, 15-III-1883, páxs. 1-3.

NEIRA CANCELA, Juan: *Emilia Calé y Torres*, en «Galicia Literaria». Revista de Ciencias, Artes y Literatura, n.° 18, Orense, 30-XI-1883, páxs. 135-137.

NEIRA CANCELA, Juan: *Galicia*, en «Galicia, revista regional de Ciencias, Letras, Artes, Folk-lore, etc.», n.° 1, La Coruña, «Enero de 1887», páxs. 51-55.

NEIRA CANCELA, Juan: *Don José María Posada y Pereira*, en «José María Posada. Poesías Selectas, Andrés Martínez, editor, La Coruña, 1888, páxs. XI-XXI.

NEIRA DE MOSQUERA, Antonio: *Monografías de Santiago y dispersos de temas compostelanos (1844-1852)*, estudio preliminar de Benito Varela Jácome, Bibliófilos Gallegos, Santiago de Compostela, 1950.

NOVO Y GARCÍA, José: *D. Francisco Añón*, en «Por Galicia», Andrés Martínez, editor, La Coruña, 1896, páxs. 111-122.

NOVO Y GARCÍA, Victorino: *Añón*, en «Francisco Añón. Poesías«, Biblioteca Gallega, tomo n.° 19. Estab. tipográfico de la papelería de Ferrer, Andrés Martínez Salazar, editor, La Coruña, 1889, páxs. V-XXVI.

NOVO Y GARCÍA, Victorino: *Añón*, en «Francisco Añón, Poesías», Est. Gráfico J. Estrach, Humberto 966, Buenos Aires, 1922, páxs. V-XXV.

NOVO Y GARCÍA, Victorino: *Añón*, en «Francisco Añón Paz. Poesías Galegas», Publicacións da Real Academia Gallega, A Cruña, 1966, páxs. 89-100.

ODRIOZOLA PIETAS, Antonio: *La Imprenta en Vigo*, en «Vigo en su Historia», Caja de Ahorros Municipal de Vigo, Vigo, 1980, páxs. 459-491.

OSSORIO Y BERNARD, Manuel: *Añón y Paz (Francisco)*, en «Ensayo de un catálogo de periodistas españoles del s. XIX», Madrid, 1903, páxina 19.

OTERO PEDRAYO, Ramón: *Lembranza de Añón*, en «Nós», n.° 53, 15-V-1928, páxs. 82-83.

OTERO PEDRAYO, Ramón: *Guía de Santiago de Compostela*, Edit. Compostela, Santiago, 1943.

OTERO PEDRAYO, Ramón: *Lembranza de Añón*, en «Francisco Añón Paz. Poesías Galegas», Publicacións da Real Academia Gallega, A Cruña, 1966, páxs. 121-123.

OTERO PEDRAYO, Ramón: *Guía de Galicia*, Edit. Galaxia, Vigo, 1980 (5.ª ed.).

OTERO PEDRAYO, Ramón: *Ensaio histórico sobre a Cultura Galega*, Biblioteca Básica da Cultura Galega, Edit. Galaxia, Vigo, 1982.

OUCES, Jan de (Vaamonde, Florencio):*Resume da Historia da Literatura Gallega*, en «Revista Gallega», n.° 133, La Coruña, 26-IX-1897, páx. 2.

OVILO Y OTERO, Manuel: *Francisco Añón*, en «Hijos ilustres de la Universidad de Santiago», Imp. de la Gaceta de Galicia, Santiago, 1880, páxs. 93-104.

PARDO BAZÁN, Emilia: *La poesías regional gallega*, en «De mi tierra, Obras Completas, tomo IX, Madrid, s. d. (2.ª ed.), páxs. 3-52.

PARDO BAZÁN, Emilia: *La poesía regional gallega*, en «De mi tierra», Edicións Xerais de Galicia, S. A., Vigo, 1984, páxs. 11-49.

PARDO, Luis: *O Divino Sainete, poema de D. Manuel Curros Enríquez*, en «El Eco de Galicia», n.º 325, Habana, 16-IX-1888.

PAZ ANDRADE, Valentín: *Luces na sombra de Añón*, en «Galicia». Revista del Centro Gallego de Buenos Aires, n.º 550, Buenos Aires, 1966.

PEDREIRA, Leopoldo: *El Regionalismo en Galicia*, Establecimiento tipográfico de La Linterna, Madrid, 1894.

PÉREZ BUSTAMANTE, C. y GONZÁLEZ GARCÍA PAZ, S.: *La Universidad de Santiago (el pasado y el presente)*, Universidad de Santiago de Compostela, Publicaciones del Instituto de Estudios Regionales, Santiago, 1934.

PÉREZ COSTANTI, Pablo: *Notas Viejas Galicianas*, 3 tomos, Vigo, 1927.

PESQUEIRA, Joaquín: *El testamento del poeta Añón*, en «Finisterre. Revista de Galicia», Pontevedra, «enero de 1944», páxs. 7-8.

PESQUEIRA CRESPO, R.: *Bibliografía. Poesía del señor Don Francisco Añón*, en «El Eco de Galicia», n.º 376, Habana, 7-IX-1889, páx. 4.

PLACER, Camilo: *Necrología. Don Francisco Añón y Paz*, en «Diario de Lugo», n.º 476, 5-V-1878.

PORTELA PÉREZ, Farruco: *Colección de Poesías Gallegas de varios autores*, con un prólogo del Excmo. Sr. D. Luis R. Seoane, Nueva Tipografía de Luis Carragal, Pontevedra, 1882.

PRADO DÍAZ, Antonio: *El Poeta Añón*, en «La Noche», Santiago, 23-IV-1966, páx. 14.

PRADO DÍAZ, Antonio: *El Poeta Añón tendrá un monumento en Outes*, en «Correo de Galicia», n.º 15, Buenos Aires, 5-V-1966, páx. 8.

PRADO DÍAZ, Antonio: *Un olvido irreparable. La amistad del poeta Añón con Montero Ríos*, en «El Correo Gallego», 8-VI-1974, páx. 9.

PRADO DÍAZ, Antonio: *Unha queixa razonábel*, en «A Nosa Terra», n.º 155, 21-27 Maio, 1981.

RISCO, Vicente: *Ensaios de Phisiognomonía. Francisco Añón*, en «Nós», n.º 51, Ourense, 15 Marzal 1928, páxs. 42-43.

RISCO, Vicente: *Ensaios de Phisiognomonía. Francisco Añón*, en «Francisco Añon Paz. Poesías Galegas», Publicaciós da Real Academia Gallega, A Cruña, 1966, páxs. 109-111.

RISCO, Vicente: *Francisco Añón*, en Historia General de las Literaturas Hispánicas, dirigida por Guillermo Díaz Plaja, tomo IV, Edit. Vergara, Barcelona, 1968, reimpresión de la 1.ª ed., páxs. 370-371.

RISCO, Vicente: *Los Juegos Florales y el "Álbum de la Caridad"*, en «Historia General de las Literaturas Hispánicas», tomo IV, Edit. Vergara, Barcelona, 1968, reimpresión de la 1.ª ed., páxs. 371-372.

ROCHA, Hugo: *Francisco Añón Paz, poeta cimeiro do romantismo galego*, en «Sete vozes perenes da Galiza lírica», Livraria Athena, Porto, 1965, páxs. 41-51.

RODRIGUES LAPA, Manuel: *Añón e as saudades de Portugal*, en «Estudos Galego-Portugueses», Livraria Sá da Costa editora, Lisboa, 1979, páxs. 111-116.

RODRÍGUEZ LOPEZ, Jesús: *Aparecidos y fantasmas, A Pantasma de D. Francisco Añón*, en «Supersticiones de Galicia y preocupaciones vulgares», ediciones Celta, Lugo, 1979, 8.ª ed., páxs. 172-181.

RODRÍGUEZ MARTÍNEZ, Manuel: *El Seminario de Santiago, 1829-1868 (Notas para el estudio del clero gallego decimonónico)*. Memoria de la Licenciatura por D. Manuel Rodríguez Martínez, dirigida por el profesor Dr. D. Jesús María Palomares Ibáñez, Santiago, 1977, (non publicada).

R. YORDI, Julio: *Francisco Añón Paz*, en «El Ideal Gallego», 15-V-1966, páx. 20.

R. YORDI, Julio: *El retorno de Añón*, en «El Ideal Gallego», 22-V-1966, páx. 20.

R. YORDI, Julio: *Añón, políglota*, en «Programa de festejos en honor de Santiago Apóstol», Centro Gallego de Zaragoza, 1966.

RUIZ BERRIO, Julio: *Política escolar de España en el s. XIX (1808-1833)*, C.S.I.C., Madrid, 1970.

SACO, Juan A.: *Poesía gallega contemporánea, sus defectos más comunes*, en «El Heraldo Gallego», n.° 104 (5-I-1876), páxs. 3-5; n.° 105 (8-I-1876), páxs. 9-11; n.° 106 (12-I-1876), páxs. 17-18.

SÁNCHEZ PÉREZ, A.: *Crítica Literaria. O Divino Sainete, poema en oito cantos, por M. Curros Enríquez*, en «Galicia. Revista Regional de Ciencias, Letras, Artes, Folk-lore, etc.», Andrés Martínez, editor, La Coruña, 1888, páxs. 595-601.

SANTIAGO Y GÓMEZ, José de: *Al lector*, en «José María Posada. Poesías selectas», Andrés Martínez, Editor, La Coruña, 1888, páxs. V-X.

SARALEGUI Y MEDINA, Leandro de: *Galicia y sus poetas. Poesías escogidas de autores gallegos contemporáneos*, Est. Tipográfico de Ricardo Pita, Ferrol, 1886.

SENDÓN RODRÍGUEZ, Domingo: *Centenario del fallecimiento de Añón*, en «Boletín de la Asociación Unión Residentes de Outes en Buenos Aires», Buenos Aires, 1978.

SOLÁ, Jaime: *En la patria del poeta Añón*, en la revista «Vida Gallega», Vigo, 20-II-1924.

SOTELO FERREIRO, José: *El Pueblo de Outes a su poeta Francisco Añón Paz*, en «La Voz de Galicia», 13-V-1966, páx. 13.

SOTELO FERREIRO, José: *Homenaje al poeta Añón*, en «Hoja del Lunes», 23-V-1966.

S. S. M.: *El inquieto y apasionado Añón*, en «El Correo Gallego», 21-V-1966.

TEIJEIRO MARTÍNEZ, Benigno: *Estudios literarios*, en «El Eco de Galicia», n.° 187, Habana, 22-I-1886.

TEJADA SPÍNOLA, Francisco Elías de: *La añoranza romántica del paisaje: Añón*, en «La Tradición gallega», Madrid, 1944, páxs. 149-152.

TETTAMANCY GASTÓN, Francisco: *La Revolución Gallega de 1846*, Imprenta y fotograbado de Ferrer, La Coruña, 1908.

TETTAMANCY GASTÓN, Francisco: *Los Mártires de Carral*, Imprenta y fotograbado de Ferrer, La Coruña, 1913 (2.ª ed.).

TICKNOR, M. G.:*Juegos florales de Tolosa. Consistorio de la Gaya ciencia en Barcelona*, en «Historia de la Literatura Española», traducida al castellano con adiciones y notas críticas por D. Pascual de Gayangos, individuo de la Real Academia de la Historia y D. Enrique de Vedia, tomo I, Madrid, 1851, páxs. 344-365.

VAAMONDE LORES, Florencio: *Resume da Historia de Galicia*, A Cruña, 1899, páxs. 110-111.

VARELA, José Luis: *Carta de Francisco Añón a Murguía*, en «Cartas a Murguía», «Cuadernos de Estudios Gallegos», tomo XXVIII, Santiago de Compostela, 1954, páxs. 304-305.

VARELA, José Luis: *Poesía y restauración cultural de Galicia en el s. XIX*, Editorial Gredos, Madrid, 1958.

VARELA JÁCOME, Benito: *«Vesteiro Torres y la Galicia Literaria*, en «Cuadernos de Estudios Gallegos, tomo IV, fascículo XII, Santiago de Compostela, 1949, páxs. 73-93.

VARELA JÁCOME, Benito: *Resurgimiento de la poesía gallega. Francisco Añón*, en «Historia de la literatura gallega», Porto y Cía editores, Santiago de Compostela, 1951, páxs. 207-212.

VARELA JÁCOME, Benito: *Poetas Gallegos (Las mejores poesías)*, Porto y Cía. Editores, Santiago de Compostela, 1953.

VARELA JÁCOME, Benito: *La poesía de Francisco Añón*, en «Faro de Vigo», 20-IV-1953.

VARELA JÁCOME, Benito: *Miscelánea. La Academia literaria de Santiago en 1842*, en «Cuadernos de Estudios Gallegos», XXVII, Santiago de Compostela, 1954, páxs. 151-153.

VARELA JÁCOME, Benito: *A Literatura do século XIX*, en «Historia de Galicia», tomo II, Edits. Cupsa e Planeta, Barcelona, 1980.

VÁZQUEZ, Arturo: *Efemérides de Galicia*, Imp. de la «Prop.ª Gallega», Orense, 1878, páxs. 40-41.

VAZQUEZ, Arturo: *Añón*, en «El Heraldo Gallego», Orense, 3-V-1878, páxs. 190-194.

VESTEIRO TORRES, Teodosio: *Saludo á mis queridos amigos los consocios de la "Galicia Literaria", al regresar de mi país*, en «Poesías». Obras póstumas II, Andrés Martínez, editor, La Coruña, 1896, páxs. 155-161.

VICENTI, Alfredo: *Andrés Muruais»*, en «Corona Fúnebre á la memoria del llorado poeta gallego Andrés Muruais», Imp. de J. Millán, Pontevedra, 1883, páxs. VII-XLI.

VIDAL COSME (alcume de Joseph Aladern): *A Literatura gallega, cunha traducción ó catalán da poesía de Añón "A GALICIA"*, en «Revista Gallega», Coruña, 27-VI-1897, páx. 8.

VILANOVA RODRÍGUEZ, Alberto: *Curros, Vesteiro y La Galicia Literaria*, en «Vida y obra de Manuel Curros Enríquez», Ediciones Galicia del Centro Gallego de Buenos Aires, 1953, páxs. 75-87.

VILANOVA RODRÍGUEZ, Alberto: *O Divino Sainete. La Crítica. Curros y Añón*, en «Vida y Obra de Manuel Curros Enríquez», Ediciones Galicia del Centro Gallego de Buenos Aires, 1953, páxs. 153-160.

VILANOVA, Alberto: *Teodosio Vesteiro Torres. Galería de Gallegos Ilustres*, Ensayo bio-bibliográfico sobre Teodosio Vesteiro Torres, tomo I, Eds. Galicia del Centro Gallego de Buenos Aires, 1955, páxs. VII-LXI.

VILLAR PONTE, Antonio: *Nacionalismo Gallego. Nuestra afirmación regional*, Imprenta de «La Voz de Galicia», La Coruña, 1916.

VILLAR PONTE, Antonio: Discurso sobre Añón, en *Una sesión conmemorativa. Homenaje a Benito Vicetto y a Francisco Añón*, «Boletín de

la Real Academia Gallega», n.° 205, Coruña, 1.° de junio de 1928, páxs. 13-17.

VILLAR PONTE, Antonio: *Lixeira semblanza de Añón*, en «Francisco Añón Paz. Poesías Galegas», Publicacións da Real Academia Gallega, A Cruña, 1966, páxs. 113-117.

VILLAR PONTE, Antonio: *O sentimento liberal na Galiza*, discurso lido o día 24 de xullo do 1934 no acto da súa recepción pública por D. Antonio Villar Ponte e resposta de D. Ramón Otero Pedrayo. Publicacións da Real Academia Galega, A Cruña, 1977.

VIÑAO FRAGO, Antonio: *Política y Educación en los orígenes de la España contemporánea*, Editorial s. XXI, Madrid, 1982.

II

INTRODUCCIÓN BIOGRÁFICA

Francisco Añón Paz naceu en Boel, aldea da freiguesía de San Pedro de Outes, partido xudicial de Muros (A Coruña), o 9 de outubro de 1812, segundo di a partida de bautismo:

> «En 10 de Octubre del año 1812: Yo D.ⁿ Juan Ant.° Cern.ʳ., teniente cura de S.ⁿ Pedro de Outes, suplí las sagradas ceremonias del bautismo y puse los santos oleos a un niño que havía nacido el día anterior,....»[1]

Nesta data do nacemento do poeta concordan, entre outros, os historiadores da literatura galega B. Varela Jácome, Xosé M.ª Alvarez Blázquez, e R. Carballo Calero.[2]

Pola súa parte F. Fernández del Riego non concreta: «Nacéu na aldea de Boel, da freiguesía de Outes en terras coruñesas, no outono de 1812».[3]

E dentro dos que poñen outra data distinta, podemos citar a Manuel Ovilo y Otero: «Francisco Añón nació en 1819 en el pueblecillo de San Pedro de Outes, partido judicial de Muros, provincia de La Coruña...»[4] Tamén sinala esta mesma data Manuel Ossorio y Bernard: «Poeta gallego, nacido en S. Pedro de Outes en 1819...»[5]

---

1 Libro de Bautizados da Parroquia de S. Pedro de Outes, ano de 1806 a 1824, folla 75 volta. (Apéndice I).

2 B. VARELA, JÁCOME: *Historia de la literatura gallega*, La Coruña, 1951, páx. 209. X. M.ª ALVAREZ BLÁZQUEZ: *Datos para la biografía del poeta Añón. I, Esquema biográfico*, en «Faro de Vigo», 13-III-1960, páx. 6. R. CARBALLO CALERO: *Historia da literatura galega contemporánea*, Vigo, 1975, 2.ª ed., páx. 83.

3 F. FERNÁNDEZ DEL RIEGO: *Manual de historia da literatura galega*, Vigo, 1981, 5.ª ed., páx. 82.

4 M. OVILO Y OTERO: *Francisco Añón*, en «Hijos Ilustres de la Universidad de Santiago», Santiago, 1880, páx. 94.

5 M. OSSORIO Y BERNARD: *Ensayo de un catálogo de periodistas españoles del s. XIX*, Madrid, 1903, páx. 19.

Outra data desemellante desta, e non exacta, é a que depara nun primeiro momento Eugenio Carrá Aldao: «Nació en Outes (Coruña), el 10 de Octubre de 1817»,[6] anque máis tarde corrixe: «Naceu n-aldea de Boel, parroquia e concello de Outes, partido de Muros, provincia da Cruña, o día 9 de Outono do ano 1812».[7]

Murguía, dános outra data diferente: «Nació nuestro Añón por los años de 1815 en una de las más hermosas y pintorescas comarcas de Galicia,...»[8]

Aínda existe a casa de Boel (en mal estado), onde naceu Añón, na que se pode ver unha placa que pon: «Al poeta Francisco Añón, 1812-1878, La Sociedad Unión residentes de Outes en Sud América. Buenos Aires. República Argentina - 1924», coa faciana do escritor, e unha lira.

Os pais de Añón foron D. Fernando Añón y Taboada, e dona Vicenta Paz y Rodríguez, modestos labradores pero cun certo «status social», pois consultados os libros de defuntos, é Don Fernando Añón, que morreu o 20 de febreiro de 1854, o único que aparece co título de Don. «Hijo de Miguel Añón y de D.ª M.ª Rosa Taboada natural de Outes y el D. Miguel de La Coruña. Le quedaron tres hijos: Nicolasa, casada en casa con Pedro Buján. Tomás casado en otro lugar de Boel con Bernarda Beiro y D. Francisco ausente hay algunos años. Asistieron al entierro 13 señores sacerdotes con el Párroco, un ordenado de grados y dos de prima y lo firma como cura propio de la referida parroquia de S. Pedro de Outes, Juan Peña».[9]

D. Fernando Añón y Taboada, e dona Vicenta Paz y Rodríguez tiveron polo tanto tres fillos: Nicolasa, nada o 20 de abril de 1810; Francisco, nado o 9 de outubro de 1812, e Tomás, nado o 5 de marzo de 1814. Tanto Nicolasa como Tomás figuran como labradores. Nicolasa tivo tres fillos: Xesús, Eduardo e Xosé, e Tomás seis: Ramón, Vicenta, María, Xosé, Fernando, e Manuel.[10]

Nicolasa tamén cultivou a vea poética, e como di Carballo Calero: «A irmá de Añón, como o canteiro que fai cruceiros, o barreiro que fai cazolos

6 E. CARRÉ ALDAO: *Literatura gallega*, Barcelona, 1911, 2.ª ed., páx. 43, (nota 1).

7. E. CARRÉ ALDAO: *Prólogo ás Poesías de Francisco Añón*, A Cruña, 1920, páx. 7.

8. M. MURGUÍA: *Necrología D. Francisco Añón, en La Ilustración de Galicia y Asturias*, 15-VI-1878, páx. 8, anónimo, pero sen dúbida de Murguía, segundo X. M.ª ÁLVAREZ BLÁZQUEZ: *Datos para la biografía del poeta Añón. II, Sus poesías en portugués*, en «Faro de Vigo», 22-III-1960, páx. 7, (apéndice II).

9. Arquivo parroquial de S. Pedro de Outes. *Libro de Difuntos*, ano 1852, folla 29 volta. Pódese ver a árbore xenealóxica dos antepasados de Añón por liña paterna en (apéndice III).

10. Casa do Concello de Outes. Xulgado Municipal. Actas de defuncións: Nicolasa (tomo 10, folla 8 e volta), Tomás (tomo 18, folla 81 e volta).

ou a tecelá que fai colchas, era unha portadora inconsciente do esprito do pobo. A súa poesía, pois, é folklore, anque resgatado do anónimo».[11]

Boel, (onde naceu o noso poeta), é unha pequena aldea moi belida, chea de hortas e arboredas, de grande frondosidade. As terras son un pouco pendentes, e están regadas polo río Tines. Ten un clima suave, xa que alí se recibe a influencia moderadora do mar que aloumiña as próximas costas da ría de Muros e Noia. Boel foi loubada así por Añón:

¡BOÉL![12]
(fragmento)

Este hermoso panorama
De vistosos horizontes,
Que entre pintorescos montes
Se extiende y se desparrama...
El río que se derrama
Dulce, plácido y sereno,
Por medio del valle ameno,
Hasta perderse en el mar,
Sin duda ha sido el lugar
Del paraiso terreno.

Pouco se sabe da infancia de Añón. Como di Victorino Novo y García no limiar á edición de Martínez Salazar: «En sus *Recordos d'a Infancia* cuenta el poeta cómo transcurrieron los primeros años de su vida, los años de la niñez, únicos días de sol en su larga y trabajosa existencia».[13] Deste poema temos dúas versións: unha curta, que se atopa na «redacción orixinal», edicións da Concordia, Tambre, e Álbum de la Caridad, e outra longa (aumentada e inédita) na edición de Martínez Salazar.[14] Fálanos Añón aquí de cando era neno, moi traveso. Fai unha descripción inxenua da natureza: ovellas polo monte, as labercas que voan tembradoras, toxos e bravíos matos, a pradeira, o fresco río, unha ponla retorcida de carballo que servía de randeeira, as devesas e silveiras, as noces e as mazáns, os paxariños. Toda unha escea idílica cargada dunha forte sentimentalidade. Tempo que Añón lembra con nostalxia, e que pasou coma un lóstrego para el.

¿Que podemos dicir dos primeiros estudios que faría o noso poeta?

11 R. CARBALLO CALERO: Ob. cit., páx. 86. Dispoñemos dalgunhas composicións que nos foron facilitadas, en manuscrito, e que trataremos de dá-las a coñecer noutro momento.

12 Véxase o poema enteiro en CP (n.º 79).

13 Prólogo de Victorino Novo y García ás *Poesías*, de F. Añón, La Coruña, 1889, páx. XII.

14 Véxase CP (n.ºs 2 e 3). Pódese ver tamén (apéndice IV).

A escola primaria nesa época non estaba organizada, aínda que existía o artigo 366 da Constitución de Cádiz (19-III-1812), que dicía: «En todos los pueblos de la Monarquía se establecerán escuelas de primeras letras, en las que se enseñará a los niños a leer, escribir y contar y el catecismo de la religión católica, que comprenderá también una breve exposición de las obligaciones civiles.»[15]

As cousas cambian un pouco coa chegada de Fernando VII ó poder: «La restauración del absolutismo se haría notar también en este campo. El 19 de noviembre de 1815 Fernando VII dio un Real Decreto por el que exhortaba a todos los monasterios y conventos a abrir escuelas de niños para que les proporcionaran (hasta los 12 años) primeras letras e instrucción de la doctrina cristiana.»[16]

Máis adiante o «Reglamento xeral de Instrucción Pública», aprobado por decreto das Cortes o 29 de xuño de 1821, título II, artigo 12, di: «En estas escuelas, conforme al citado artículo 366 de la Constitución, aprenderán los niños a leer y escribir correctamente, y asímismo las reglas elementales de aritmética, y un catecismo que comprenda brevemente los dogmas de la religión, las máximas de buena moral y los derechos y obligaciones civiles.»[17] E no artigo 14 do mesmo «Reglamento» dicíase: «Para facilitar la más cumplida observancia de la Constitución: 1.° Se establecerá en cada pueblo que llegue a 100 vecinos una escuela de primeras letras. 2.° Con respecto a las poblaciones de menor vecindario donde no la haya, las Diputaciones provinciales propondrán el modo de que no carezcan de esta primera enseñanza.»[18]

O 16 de marzo de 1822 publicouse o «Proyecto de Reglamento General de Primera Enseñanza», e a súa normativa é a seguinte: «Se mantenía el mismo programa en cuanto a los contenidos (leer, escribir, aritmética, doctrina cristiana y derechos y obligaciones civiles), se prohibía la coeducación por sexos, así como los castigos corporales excepto "hacer hincar a los niños de rodillas por tiempo determinado", se constituía una Comisión de visita para inspeccionar la enseñanza dependiente de la Diputación Provincial y se fijaba una acreditación oficial de los maestros...»

«Tampoco fue posible comprobar la validez de estas medidas que fueron suprimidas en 1824 al reinstaurarse nuevamente el absolutismo.»[19]

15 *Historia de la Educación en España*. Textos y documentos, tomo I, Madrid, 1979, páx. 431.

16 X. R. BARREIRO FERNÁNDEZ: *Historia contemporánea de Galicia*. Vol. III, páxs. 23-24.

17 *Historia de la Educación en España*. Tomo II. Madrid, 1979, páx. 44.

18 *Historia de la Educación en España*. Ibidem, páx. 44.

19 X. R. BARREIRO FERNÁNDEZ: *Historia contemporánea de Galicia*, vol. III, páx. 25.

Temos que esperar ó ano 1825 para atopar un «Decreto Real por el que se aprobaba el Plan y el Reglamento de Escuelas de Primeras Letras del Reino», tamén coñecido polo «Plan Calomarde» que foi debido a Tadeo Calomarde (ministro de xusticia de Fernando VII na 2.ª reacción absolutista de 1824).

Neste «Plan» dicíase que tiña que haber escola nos lugares que chegaran ós 50 veciños. Pero existían catro categorías de escolas. Estas categorías tiñan repercusión nos plans de estudio, e tamén na preparación dos mestres. Como di Ruiz Berrio: «Si el Proyecto del Plan del año 1822 era el primero en su género que se redactaba en España con carácter de ley, éste que nos ocupa era el segundo, y el primero en cuanto a plan nacional de 1.ª enseñanza que estuvo vigente en nuestra patria. Ello no obsta para que, debido a los sucesos políticos de los años siguientes, y a la poca honradez de muchas autoridades provinciales y locales, no se cumpliera en toda España, y mucho menos, fielmente.»[20] Pola súa parte Barreiro Fernández remata: «Se puede concluir que hasta 1838, e incluso después, el mayor esfuerzo en la enseñanza primaria lo realizó la Iglesia.»[21]

Así estaba o panorama da instrucción pública no noso país, naquela época que lle tocou vivir a Francisco Añón. Destas distintas posibilidades, é moi probable que fora o seu padriño D. Francisco Ossorio León, cura párroco de S. Pedro de Outes, o que lle dera instrucción e os coñecementos fundamentais de lingua española, latín, grego, etc., e o guiaría polo camiño que logo tomou, de seguir estudios no seminario. Este dito D. Francisco Ossorio León, vistos os libros de bautizados, firma os documentos como cura párroco ata mil oitocentos trinta e tantos, dato que axuda en apoiar a tese do longo influxo pedagóxico que puido manter sobre Añón.

Sen embargo parece ser que Añón tivo outro mestre, «mi maestro D. Dom.º Martínez» segundo carta de Añón ó seu sobriño-primo Diego Campos.[22].

Temos que pensar que naquela época a maioría dos fillos de campesiños, tiñan case como única saída para ascender socialmente, o Seminario.

---

20 J. RUIZ BERRIO: *Política escolar de España en el s. XIX (1808-1833)*. C.S.I.C., 1970, páx. 61.

21 X. R. BARREIRO FERNÁNDEZ: *Historia contemporánea de Galicia*, vol. III, La Coruña, 1982, páx. 31.

22 Véxase CP (n.º 78). Consultado na Casa do Concello de Sta. Uxía de Ribeira o censo de población de Olveira, correspondente ó ano 1862 figura D.n Domingo Raf.l Martínez Otero, cura párroco, 61 anos, lugar de nacemento S. Pedro de Outes, observacións: 31 anos de residencia. No Arquivo Parroquial de Sta. María de Olveira aparece firmada a primeira partida de defuntos por Domingo Martínez, cura párroco, o «21-X-1831», e a última en «marzo de 1875».

E á xerarquía eclesiástica interesáballe dar «becas» a estes rapaces, porque xulgaba, estaban máis afeitos ó sacrificio, e por seren máis conservadores que outros nas ideas. Nun reconto estadístico que fixo Manuel Rodríguez Martínez sobre a idade dos que solicitan becas, entre os anos de 1829 a 1838 para entrar no Seminario, chega ás seguintes conclusións: «Como puede apreciarse, más del 50% de las solicitudes se concentran entre los 12 y los 15 años, lo que no nos da una edad muy alta si tenemos en cuenta el pobre contexto educacional del momento. Pero como ya queda dicho no faltaban las personas de edad superior a los veinte años, lo que en algún caso podría explicarse por una verdadera vocación tardía, pero al repetirse los casos ya habrá que pensar en que el Seminario podría ser una de las escasas salidas en la vida.»[23]

Añón comezará a estudiar no Seminario Conciliar de Santiago, xustamente o ano da súa fundación, o curso 1829-1830, tendo pois dezasete anos.

Pero para principiar os estudios de Filosofía no Seminario había que ter un certificado de aptitude na gramática e latinidade segundo se desprende das leis vixentes do «Plan literario de Estudios y Arreglo General de las Universidades del reino, aprobado por Real Orden de 14 de Octubre de 1824», que no «Título III. Humanidades y lenguas», no artigo 26 di: «Séptima: El catedrático de Humanidades dará la certificación de aptitud para presentarse a los exámenes de latinidad que se exigen antes de matricularse y comenzar el estudio de Filosofía.»[24]

Isto pode explicarnos tamén o feito de presentar Añón en 1828, unha instancia dirixida ó Sr. Rector e Claustro da Universidade de Santiago, solicitando unha beca para seguir estudios no Colexio de «San Jerónimo», aducindo os poucos recursos económicos de seus pais «para mantenerse durante el curso, y noticioso de la provistación que va a hacerse de las Becas del Colegio de San Gerónimo se muestra opositor previo el examen de suficiencia en la gramática y de los papeles y certificaciones que presenta para acreditar su idoneidad.»[25] Respecto ós estudios que se facían neste colexio chamado tamén de «minoristas» (estudios menores), e de «artistas», fálanos Pérez Costanti: «Desde 1807 en que el Claustro elevó su voz al trono, hasta el día, no han dejado de existir las causas que imperiosamente recla-

23 *El Seminario de Santiago, 1829-1868* (Notas para el estudio del clero gallego decimonónico). Memoria de Licenciatura por D. Manuel Rodríguez Martínez, dirixida polo profesor Dr. D. Jesús María Palomares Ibáñez, Santiago, 1977, páx. 160 (non publicada).

24 *Historia de la Educación en España*, tomo I, páx. 65.

25 (AUS): Expediente persoal de Francisco Añón, en *Expedientes persoais*, século XIX. Serie Histórica, legaxo 65. (Apéndice V).

man la pronta supresión del Colexio Mayor Fonseca y de otro de Artistas que con el título de San Jerónimo, está destinado para doce estudiantes pobres, durante los 3 años de Filosofía...»[26]

Agora ben, do que non temos testemuños é de se Añón certamente estudiou neste «Colexio» no decurso daquel ano, e o que fixo, xa que ó ano seguinte figura matriculado no Seminario Conciliar de Santiago en primeiro de Filosofía, e como «pretendiente pobre para beca.»[27] Dende este momento si temos constancia dos estudios que realizará neste Seminario Conciliar de Santiago de Compostela, que foi fundado por Fr. Rafael de Vélez, o día 14 de outubro de 1829.[28] Serán en total, 3 cursos de filosofía, e 5 de teoloxía.[29]

A ligazón entre Seminario e Universidade era moi estreita, segundo podemos ver no «Plan literario de Estudios y Arreglo General de las Universidades del reino, aprobado por Real Orden de 14 de Octubre de 1824», título II. De los Colegios y Seminarios:

> «Art. 9. Los Seminarios conciliares quedan incorporados a las respectivas Universidades, bajo las declaraciones siguientes:
>
> Art. 10. Primera: El plan literario de estudios, las asignaturas de cátedras, matrículas, exámenes, duración del curso, academias, horas y método de enseñanza serán los mismos que en las Universidades, y sólo así gozarán los seminarios el beneficio de la incorporación.
>
> Art. 14. El rector o superior de los Seminarios y Colegios remitirán a la Universidad todos los años en el mes de diciembre una lista individual de los jóvenes que se hayan matriculado, y otra en septiembre de los que hubieran ganado curso, acompañando a esta última las notas reservadas que hayan dado los Catedráticos, al tenor de las que se mandan a los de las Universidades.»[30]

As notas avaliativas que figuran no seu expediente do Seminario son: «Talento», «aplicación», e «conducta», nas que aparecerán sempre os ter-

26 P. PÉREZ COSTANTI: *Notas viejas galicianas*, tomo III, Vigo, 1927, páx. 378.

27 (AHDS): Instancias pretendendo admisión a becas, 1829. Serie Seminario Conciliar, legaxo 476. (Apéndice VI).

28 J. COUSELO BOUZAS: *Fray Rafael de Vélez y el Seminario de Santiago*, Santiago, 1927, páx. 55.

29 (AUS): Matrícula do Seminario de Santiago (1829-1868). Serie Histórica, legaxo 107.

30 *Historia de la Educación en España*, tomo I, páxs. 62-63.

mos de «superior», «mucha», «buena», respectivamente; atopándonse soamente unha pequena variación cando Añón facía terceiro de teoloxía, no curso 1834-35 no que amóstrase un «regular» en «aplicación». Sen embargo no curso 1836-1837, en 5.° de teoloxía, figura D. Francisco Añón... «clasificación... sobresaliente.»[31]

Para coñecer o «Plan de estudios» do Seminario de Santiago de Compostela, remitímonos á obra de J. Couselo Bouzas na que figura unha descripción do mesmo, feita polo propio fundador:

> «En el Seminario Conciliar de esta ciudad de Santiago, único de esta clase en el Arzobispado, se estudia la gramática latina en combinación con la castellana, en cuyo estudio emplean los alumnos 3 años. Pasan enseguida a estudiar las Instituciones Filosóficas por espacio de otros 3 años. Se ejercitan después 4 años en el estudio de las Instituciones Teológicas, emplean el 5.° en la Teología Moral y en el tratado de la Verdadera Religión, el 6.° en la Sagrada Escritura y el 7.° y último en la Historia y Disciplina general de la Iglesia. Todas estas materias se enseñan por los mismos libros que están señalados en el Plan de Estudios vigente para todas las Universidades del Reyno, y se observan exactamente las demás formalidades prescriptas en el Tit.° 2.° de dicho Real Plan, con el fin de que los Seminaristas puedan recibir los grados académicos en las Universidades, como efectivamente los reciben. Además de las Academias tienen lecciones extraordinarias de Litúrgica y de Canto Llano, como corresponde a los que se dedican y se forman para Ministerios de los altares.»[32]

No tocante ás materias ou asignaturas que se estudiaban nos tres cursos de Filosofía, eran as seguintes segundo o «Plan literario de Estudios y Arreglo General de las Universidades del reino, aprobado por Real Orden de 14 de Octubre de 1824:

> «1.er curso: Metafísica (dialéctica y ontología) y elementos de Matemáticas a impartir por el mismo catedrático de Metafísica.
>
> 2.° curso: Física general y particular, prácticas de Química allí donde hubiese cátedra y máquinas de Física experimental, Astronomía física y Elementos de Geografía.

31 (AUS) Matrícula do Seminario de Santiago (1829-1868). Serie Histórica, legaxo 107. (Apéndice VII).

32 J. COUSELO BOUZAS: Ob. cit., páx. 56.

3.er curso: Metafísica (cosmología, psicología y teología natural) Y Etica.»[33]

O artigo 32 do citado «Plan» dicía: «El estudio de la Filosofía, como preliminar al de las Facultades que se dicen mayores, se hará en 3 años o cursos académicos, indispensables para recibir el grado de bachiller o para comenzar la carrera de Teología, Leyes, Cánones y Medicina.»[34]

Consecuentemente Añón, rematados os cursos de filosofía, solicitou á Universidade, ser examinado para o grao de «Bachiller», e así consta «Le examinaron y aprobaron Nemine Discrepante»,[35] (ou sexa por unanimidade), pola Universidade de Santiago, a 7 de novembro de 1833.

Damos a continuación a lista de profesores e cargos que habia no Seminario Conciliar de Santiago o curso 1829-30:

«Dr. D. Diego Mosquera, canónigo: Rector.
Dr. D. José López Crespo, racionero: Vicerrector y catedrático de 1.° de teología.
D. Manuel Tejo, prbo.: 2.° de teología.
Lic. D. Francisco Landeira: 1.° de filosofía.
D. Joaquín Sesto y Conde, prbo.: 1.° de gramática.
D. Francisco Oitaven, prbo.: 2.° de gramática.
D. Carmelo Corzón, prbo.: 1.er director y maiordomo.
D. Juan Landeira, prbo.: 2.° director y maestro de canto llano.»[36]

Acabado o 5.° curso de teoloxía no Seminario, Añón aproveita un Decreto das Cortes que fala de simultaneidade de cursos e outras gracias no ano de 1837, e fai unha instancia solicitando o seguinte:

«...y además hallándose resuelto a sufrir el examen de 1.er año de Leyes, caso que esto sea ventajoso para simultanear en este año 2.° con 3.° y en el siguiente 4.° con 5.° curso de Leyes, que es la facultad a que aspira; Suplica a V.S. se sirva determinar la conveniente para la aplicación de otras gracias...»,

33 ANTONIO VIÑAO FRAGO: *Política y educación en los orígenes de la España contemporánea*, edit. Siglo XXI, 1982, páx. 270.

34 *Historia de la Educación en España*, tomo I, páx. 66.

35 (AUS) Expediente persoal de Añón, en Expedientes persoais, s. XIX. Serie Histórica, legaxo 65. (Apéndice VIII).

36 MANUEL RODRÍGUEZ MARTINEZ: *El Seminario de Santiago, 1829-68*. Memoria de Licenciatura, Santiago, 1977, apéndice 19, páx. 341. (Non publicada).

E contéstaselle:

> «Al Esponente se le permite estudiar simultaneamente 1.° con 2.° de Leyes en el presente curso y 3.° con 4.° en el de 38 a 39 por tener ganados cinco de Teología y hallarse comprendido en el Decreto de las Cortes de 9 de Junio del corriente año, a cuyo fin se matriculará en este año en 1.° con 2.°...»[37]

Realmente Añón comeza os estudios de Xurisprudencia na Universidade de Santiago de Compostela, o ano 1837.

¿Pero cales foron as causas deste cambio de rota en Añón?

Aparte do bo momento conxuntural do tal decreto, que lle vai permitir estudiar ó mesmo tempo dous cursos en un, podería haber outro:

> «...sabemos que os postos máis destacados da carreira sacerdotal estaban reservados ós cregos procedentes da fidalguía. Isto non se facía por esclusión de orixen senón por outro medio máis sotil: a necesidade de títuos universitarios pra optar a certas plazas ou beneficios. Como os seminarios non foron constituídos hastra moi adiantado o século XIX, a titulación tiña que ser adquirida nas Universidades civiles. E decir, soio os económicamente capaces (en Galicia a fidalguía), podían estar habilitados pra as canonxías, obispados, etc. Os beneficios menores e parroquias cunha dote beneficial máis reducida podían estar ocupados polos non titulados.»[38]

De tódalas maneiras facer unha carreira universitaria supoñía ascender a un certo «status social», e Añón decídese a iniciar o curso 1837-38 a carreira de Xurisprudencia na Universidade de Santiago:

> «No curso 1837-38 fai 1.° e 2.°
> No curso 1838-39 fai 3.° e 4.°
> No curso 1839-40 fai 5.°
> No curso 1840-41 fai 6.°
> No curso 1841-42 fai 7.°
> No curso 1842-43 fai 8.°.»[39]

37 (AUS): Expediente persoal. Seire Histórica, legaxo 65. (Apéndice IX).

38 X. R. BARREIRO FERNÁNDEZ: *Galicia no século XIX*, en «Galicia Eterna», Eds. Nauta, Barcelona 1980, vol. I, páx. XXVII.

39 (AUS): Expediente persoal. Serie Histórica, legaxo 65. (Apéndice X).

Dos profesores que Añón tivo na Universidade, e asinan as actas, salientamos os seguintes:

«Curso 1838-39, cátedra de Instituciones Canónicas, 4.º de Leyes: Dr. D. Manuel Temes Sotelo. Curso 1840-1841, cátedra de Recopilación 6.º de Leyes: catedrático propietario Dr. D. Vicente Ozores Barrio. Cátedra de Economía Política 6.º de Leyes, catedrático sustituto D. Manuel Colmeyro. Curso 1841-1842, cátedra de Práctica Forense 7.º de Leyes: Dr. D. Benito María Losada. Cátedra de Jurisprudencia Mercantil 7.º de Leyes: Dr. D. Juan Taboada Patiño.» (AUS): Listas de alumnos que pueden aprobar, 1838-50. Serie Histórica, legaxo 607.

O Dr. D. Manuel Temes Sotelo obtivo en 1826 por oposición, a cátedra de «Instituciones Canónicas» da Universidade de Santiago, segundo Salvador Cabeza de León: Historia de la Universidad de Santiago de Compostela, tomo III, Santiago de Compostela, 1947, páx. 183. Este profesor xa non figura no plan xeral da Facultade de Xurisprudencia do curso 1846-1847, no que aparece como catedrático propietario de dita asignatura e curso D. Domingo Cortés. (AUS): Tribunales de examen 1838-1938. Serie Histórica, legaxo 257.

O Dr. D. Vicente Ozores y Barrio era catedrático de «Instituciones Civiles» antes do ano 1826 no que pasou por oposición a ser o propietario da cátedra de «Digesto romano-hispano», segundo Salvador Cabeza de León: Ob. cit., páx. 208.

D. Manuel Colmeyro Penido foi historiador, economista e xurisconsulto, nado en Santiago de Compostela o día 1 de xaneiro de 1818. Dende o ano 1840 ó 1843 foi catedrático interino de Economía na Facultade de Xurisprudencia de Santiago. En 1847 obtivo por oposición a cátedra de «Economía, derecho político y administrativo» da Universidade de Santiago, na que non tomou posesión por pasar á Universidade de Madrid na mesma cátedra, onde permaneceu ata a súa xubilación no ano 1881. (Véxase «Gran Enciclopedia Gallega» por Alberto Vilanova Rodríguez).

O Dr. D. Benito María Losada aprobou en 1828 a oposición á cátedra de «Digesto hispano-romano» que quedou valeira por ascenso de Ozores y Barrio. (S. Cabeza de León: Ob. cit., páx. 209).

Deste paso pola Universidade de Santiago será moi de ter en conta a amistade que fixo con Xosé M.ª Posada Pereira, licenciado en xurisprudencia dous anos despois de Añón, é dicir en 1845,[40] e que perdurou ata

(40) (AUS): Expediente persoal de Xosé M.ª Posada. Serie Histórica, legaxo 1.117.

a morte, mantendo correspondencia e escribíndose poemas entre eles. A primeira composición que Añón adica ó seu amigo, data de 1842, e titúlase: «A mi querido amigo D. José M.ª Posada», escrita en castelán.[41] En 1844 atopamos unha colaboración conxunta de Añón e Posada, escribindo un soneto cada un en castelán, adicados «A. S. M. Doña María Cristina de Borbón.»[42] Deste mesmo ano temos outra poesía de Añón a Posada tamén en castelán, que leva por título: «Á MI AMIGO D. JOSÉ MARÍA POSADA»,[43] e que figura en manuscrito coa data de «Santiago Junio de 1844», despois será publicada no «Faro de Vigo» do 30-I-1864, e así as edicións da Concordia e Martínez Salazar, poñerán esta última data de «1864».

Pola súa parte Posada corresponderalle a Añón cunha composición tamén escrita en castelán: «A MI QUERIDO AMIGO Y COMPAÑERO, EL ABOGADO D. FRANCISCO AÑÓN,[44] datada en «Vigo, a 31-III-1865», e publicada ó día seguinte no Faro de Vigo. Máis tarde, e despois da morte de Añón, Posada adicaralle un soneto en castelán titulado: «A MI QUERIDO AMIGO D. FRANCISCO AÑÓN —IN EJUS MORTE—».[45]

A primeira poesía de Añón da que temos noticia, seguindo unha orde cronolóxica, ten a data de 1840, está escrita en castelán, na cidade de Santiago, e titúlase «EL MÉDICO ENAMORADO». Foi recollida nas edicións póstumas da biblioteca da Concordia e no folletín do Tambre, pero non figura na edición de Martínez Salazar,[46] estudiaba o noso escritor 5.º curso de xurisprudencia.

Ó ano seguinte, 1841, escribe unha composición co título: «EPÍGRAMA del Album de D. José M. Posada», en castelán, que leva a firma de «Francisco Añón, Socio constituyente de la Academia Literaria de Santiago.»[47] Falaremos a continuación un pouco da actividade desta «Academia».

---

41 Véxase CP (n.º 51). Pódese ver tamén apéndice XI).

42 «Dous sonetos, por X. M.ª Posada e F. Añón, respectivamente, en *El Centinela de Galicia*, La Coruña, 23-III-1844, páx. 2. Véxase o soneto de Añón en CP (n.º 55).

43. Véxase CP (n.º 56).

44. X. M.ª POSADA: «A MI QUERIDO AMIGO Y COMPAÑERO, EL ABOGADO D. FRANCISCO AÑÓN», en «Faro de Vigo», 1-IV-1865. Pódese ver en PAA (n.º 1).

45 X. M.ª POSADA: «A MI QUERIDO AMIGO D. FRANCISCO AÑÓN —IN EJUS MORTE—», en «Faro de Vigo», 11-V-1878. Tamén en X. M.ª POSADA: *Poesías Selectas*, La Coruña. A. Martínez, editor, 1888, páxs. 199-200. Pódese ver en PAA (n.º 5).
ña, 27-VI-1897, páx. 8.

46 Véxase CP (n.º 47).

47 En *El Idólatra de Galicia*, n.º 5, Santiago, 30-X-1841, páx. 48. Véxase CP (n.º 48).

Un dos voceiros máis importantes desta sociedade «La Academia Literaria de Santiago», foi o periódico santiagués «El Idólatra de Galicia», no que aparecen ó longo deste ano de 1841 publicacións dos socios que integraban dita sociedade. Entre eles, temos que salientar a Antolín Faraldo, «Socio constituyente de la Academia Literaria de Santiago»; a Domingo Díaz de Robles, «Socio constituyente y Presidente interino de la Academia Literaria de Santiago»; a Amalia Fenollosa, que foi socia corresponsal da Academia Literaria e que escribía desde Castellón de La Plana; a José María Carracido, nado en Santiago en 1801, que cursou a carreira eclesiástica e foi «Socio constituyente», e autor das seguintes obras: «El sensualismo considerado en sus relaciones ideológicas, morales y políticas» (Santiago, 1842), e «Observaciones sobre el drama titulado Fernán Pérez Churruchao y el Arzobispo D. Suero» (Santiago, 1842); a Francisco Añón, «Socio constituyente»; a José M.ª Posada, «Socio constituyente»; a Antonio Neira de Mosquera, «Socio constituyente».[48]

O profesor B. Varela Jácome fai historia, pero sobre todo refírese ó gran labor desenrolado por esta sociedade no ano 1842:

> «Fue fundada el 28 de enero de 1731 por el Rector de la Universidad don Juan de Mantiñán y Orgeiras; el Rector del Colegio de Fonseca, don José Benito Cadaval y Montenegro, y un grupo de destacados colegiales de Santiago Alfeo...»
>
> «Pero la Academia Literaria alcanzó su verdadero esplendor hacia finales de la primera mitad del s. XIX. Entre los años 1840 y 1850 acogió en sus reuniones bisemanales a una juventud universitaria ansiosa de saber y orientación... y entre los socios más significados cuenta al crítico y teólogo don José M.ª Carracido; al doctor Amigo, catedrático de Latín y seguidor de la escuela de Diógenes; a Valenzuela y Ozores, Romero Ortiz, Domínguez Izquierdo, José M.ª Posada, Francisco Añón y Vicente Cociña...»
>
> «La actividad de la Academia por esta época es extraordinaria; se pronuncian discursos, se presentan proposiciones sobre temas científicos, históricos, jurídicos y literarios; se leen composiciones varias y se publican obras poéticas y periódicos literarios.»[49]

---

48 De todos eles figuran artigos ou composicións poéticas, en *El Idólatra de Galicia*, n.os 4, 5, 7, 8, Santiago, 1841.

49 B. VARELA JÁCOME: *Miscelánea. La Academia Literaria de Santiago en 1842*, en «Cuadernos de Estudios Gallegos», fascículo XXVII, Santiago de Compostela, 1954, páxs. 151-152.

Joaquín Amigo: Doctor en Dereito e profesor da Universidade Compostelana que atacou en follas soltas ó Claustro da mesma, por exemplo en «Feliz acontecimiento universitario» (Santiago, 1841).

Agora do libro de José Luis Varela, entresacamos o seguinte ó respecto:

> «Veo actuar a tres generaciones o promociones sucesivas en la tarea de crear o acrecentar una cultura gallega en el s. XIX —o, si se habla con más rigor y libertad: de crear y extender en Galicia bienes culturales con la esperanza de alumbrar finalmente bienes individuales y autóctonos—. Este movimiento, que se extiende, con mayor o menor fortuna, a la Historia y a la crítica, a la Música y a la Filología, etc., tiene un impulso inicial político-literario, y sus frutos más sazonados y abundantes en la poesía...»

> «La primera generación se asoma a la vida pública en torno a los años inmediatos a la mayoría de edad de Isabel II; es decir, cuando pierde su actualidad el Romanticismo español. Es un grupo predominantemente compostelano. Los «dioses mayores» de esta generación son Pastor Díaz, Juan Manuel Pintos y Añón. Los principales miembros son: Camino, Antolín Faraldo, Neira de Mosquera, Vicetto, Losada. Pastor Díaz y Pintos nacen en 1811; Añón, un año después...»

> «Otros hombres, evidentemente menos importantes, pueden añadirse todavía a este grupo: D. Díaz de Robles, director de *El Idólatra de Galicia*, José María Posada, J. García Mosquera, J. Puente y Brañas, Antonio María de la Iglesia...»

> «Estos hombres participan, finalmente, en las sesiones de la «Academia Literaria de Santiago», de la que nos informa *El Idólatra*, y que conoce una década de esplendor entre 1840-1850.»[50]

Cando Añón cursaba 7.º de xurisprudencia en Santiago, escribe o poema titulado «UN-A CARTA ANÓNIMA», primeiro que aparece composto en galego, que non figura nas edicións da Concordia, nin no folletín do Tambre, e soamente o atopamos na edición de Martínez Salazar.[51]

José Domínguez Izquierdo: Doctor en Dereito e escritor, nado en Santiago de Compostela. Foi colaborador dos periódicos «El Recreo Compostelano», «El Eco Compostelano», «El Miño», «El Porvenir», «El Heraldo Gallego», etc.

Vicente Manuel Cociña: Naceu en Celeiro (Viveiro-Lugo) en 1818. Fundou en 1843 na Coruña, con Tiburcio Faraldo, o periódico «El Centinela de Galicia», e tamén en 1853, en Madrid, fundou e dirixíu o periódico «El Oriente».

50 JOSÉ LUIS VARELA: *Poesía y restauración cultural de Galicia en el s. XIX*. Edit. Gredos, Madrid, 1958, páxs. 32-35.

51 Véxase CP (n.º 1).

Dentro das composicións varias que foron lidas nas veladas da «Academia Literaria de Santiago», no primeiro trimestre do ano 1842, figuran as seguintes de Añón: «El cazador. Oda a la luna. Colección de epigramas. La pastora.»[52]

Tamén neste ano de 1842 saen á luz un «EPITAFIO», e dous «EPIGRAMAS» en castelán,[53] que escomenzan así:

Duerme aquí... nadie se duela,
Una avarienta señora

a) Un bachiller pobreton
Pagó el alquiler de casa

b) Ines en la iglesia ojea
Un libro patas arriba

Añón escribirá antes de terminar o ano de 1842 outro poema en castelán, que leva por título: «ALFONSO SOBRE LA TUMBA DE Blanca.»[54]

E xa en 1843, e concretamente o día 3 de outubro, despois de ser examinado e aprobado, consegue o título de «Bachiller en Leyes.»[55] O día 4 fai a proba de tanteo, é examinado a porta pechada por espacio dunha hora, e tras votación secreta, resultou aprobado, e como tal, apto para entrar nos exercicios da Licenciatura. O día 5 ten lugar o exame teórico que consistía en escoller un tema de tres saídos á sorte, que no seu caso foron os números 92, 133 e 176. Añón elixiu o 176 que era o artigo 26 da Constitución: «Que al Rey corresponde convocar, suspender y cerrar las sesiones de las Cortes y disolver el congreso de diputados». Pechado durante unha hora, desenrolou a interpretación da lei que escollera, e a continuación os examinadores fixéronlle as preguntas que creron oportunas. O día 9 de outubro tivo lugar o exame práctico, tocándolle en sorte o tema n.º 100 que di: «Un Juez desempeñando su ministerio maltrata gravemente a un súbdito.—Le acusa y procede.» Expuso o tema, e despois por espacio de media hora, o tribunal fíxolle algunhas preguntas e observacións. A continuación pa-

52 B. VARELA JÁCOME: *Miscelánea. La Academia Literaria de Santiago en 1842*, en «Cuadernos de Estudios Gallegos», fascículo XXVII, Santiago de Compostela, 1954, páx. 154.

53 Véxase CP (n.º 52, 53 e 54, respectivamente).

54 Véxase CP (n.º 49).

55 Segundo «Plan Literario de estudios, Real Orden 14-X-1824», artigos 151-154, en «H.ª de la Educación en España», tomo I, páxs. 85-86.

(AUS) Expediente persoal. Serie Histórica, legaxo 65.

(AUS) Graos de todas clases por orde alfabética. De 1825 a 1851. Serie Histórica. Libro 509.

souse á votación secreta, e resultou aprobado.[56] Ese mesmo día tomou xuramento de gardar a Constitución e as Leis, ser fiel á Raíña, e cumprir ben e lealmente as obrigas que impón o exercicio da súa facultade como Licenciado en xurisprudencia. Tamén en outro lugar podemos confirmar o ano en que Añón logrou os graos de «Bachiller», e de «Licenciado».[57] Pola súa parte os estudiosos e historiadores da Literatura Galega ó referirse a este momento da vida de Añón, din:

Victorino Novo y García: «Del Seminario pasó Añón a la gloriosa Universidad compostelana y allí, licenciado ya en Filosofía, recibió en 1845 la licenciatura de Jurisprudencia.»[58] Eugenio Carré Aldao nun primeiro momento soamente apunta: «Siguió la carrera de derecho»,[59] máis tarde: «Seguíu na Universidade da mesma Compostela a nova carreira e licenciouse en Filosofía, facendoo de Xurisprudencia o mesmo ano que o seu grande amigo o poeta vigués José M.ª Posada, o sea no ano 1845.«[60] Varela Jácome: «Estudia en el Seminario de San Clemente y luego la carrera de Derecho.»[61] Fernández del Riego non di nada ó respecto,[62] e Carballo Calero: «En 1845 licencióuse en Xurisprudencia.»[63]

En 1844, e nun periódico da Coruña, aparecen dous sonetos adicados «A. S. M. Doña María Cristina de Borbón», un leva a firma de Xosé M.ª Posada, e o outro a de Francisco Añón, que xa nomeamos na páxina 50 ó falar da amistade recíproca entre os dous poetas. Deste mesmo ano 1844, e nascida da mesma amistade á que nos referimos anteriormente xurde a composición en castelán «Á MI AMIGO D. JOSÉ MARÍA POSADA», asinada por Añón en «Santiago», e coa data de «Junio de 1844», que tamén citamos na páxina 50.

En 1845 escribe Añón un poema, que é un dos máis coñecidos do escritor. Dende o primeiro momento aparece firmado por Francisco Añón, na

56 Pódese ver para os exames da Licenciatura, os artigos que van do 156 ó 163, en *Historia de la Educación en España*, vol. I, Madrid, 1979, páxs. 87-88. (AUS): Expediente persoal. Serie Histórica, legaxo 65. (Apéndice XII).

57 (AUS): Graos de todas clases por orde alfabética. De 1825 a 1851. Serie Histórica. Libro 509. (Apéndice XIII).

58 V. Novo y García: Prólogo ás *Poesías* de Francisco Añón, La Coruña, 1889, páx. XII.

59 E. CARRÉ ALDAO: *Literatura Gallega*, Barcelona, 1911, 2.ª ed., páx. 43, (nota 1).

60. E. CARRÉ ALDAO: Prólogo ás *Poesías* de Francisco Añón, A Cruña, 1920, páx. 7.

61. B. VARELA JÁCOME: *Historia de la Literatura Gallega*, La Coruña, 1951, páx. 209.

62. F. FERNÁNDEZ DEL RIEGO: *Manual de Historia da Literatura Galega*, Vigo, 1981, 5.ª ed., páx. 82.

63. R. CARBALLO CALERO: *Historia da Literatura Galega Contemporánea*, Vigo, 1975, 2.ª ed., páx. 83.

cidade de «Santiago», coa data de «Agosto de 1845». Trátase da composición «Recordos da Infancia. Egloga», á que xa nos referimos na paxina 41 como mostra das súas inquedanzas infantís. É importante esta poesía por ser das primeiras escritas en galego no Rexurdimento do século XIX, e que Carballo Calero outórgalle erroneamente a data de «1849».[64] A este mesmo ano 1845 pertence a composición en castelán «A una mariposa».[65] Tamén neste mesmo ano son publicados no periódico santiagués «La Aurora de Galicia», catro epigramas, dous deles xa saíran en «El Recreo Compostelano» do ano 1842, que citamos na páxina 53, e os outros dous empezan así:[66]

a) Cierto dia que pasaba
un féretro al cementerio.

b) El escribano Garduñas
bajo esta piedra reposa,

64 R. CARBALLO CALERO: Ob. cit., cadro sinóptico, páx. 778.

65 Véxase CP (n.º 57).

66 Véxase CP (n.º 58 e 59, respectivamente).

III

AÑÓN EN PORTUGAL, SEVILLA E MADRID

En 1846 Añón marchou a Portugal, e estivo alí, nesta primeira visita, ata o ano 1850. ¿Pero cal foi o motivo que o levou ó país veciño?

Victorino Novo y García fala deste xeito: «En 1846, a raíz de los acontecimientos políticos que mancharon con sangre una parte del territorio gallego, se vio Añón precisado a huir a Portugal y fijó su residencia en Lisboa...»[1] E. Carré Aldao: «Tomou parte principal na groriosa e malfadada revolución galega do ano 1846 e, coma otros mais, víuse obrigado á fuxir á Portugal.»[2] B. Varela Jácome: «Interviene en la revolución de 1846 y tiene que emigrar a Portugal, como Romero Ortiz y Rúa Figueroa.»[3] Xosé M.ª Alvarez Blázquez dinos: «La vehemencia con que Añón cantó en repetidas ocasiones la causa de la libertad política, ha hecho suponer a algunos biógrafos suyos que el poeta se hubiese envuelto en el pronunciamiento gallego de 1846, que tuvo triste epílogo en Carral. Ciertamente, la suposición nada tiene de descabellada, pues Añón alimentaba sentimientos muy concordes con el grupo de intelectuales que presidía Faraldo, a quien, sin duda, debió conocer y tratar en Compostela.»[4] No tocante a esto último podemos case afirmar con seguridade que Añón coñeceu a Faraldo pois como sabemos, os dous foron socios moi significados e na mesma etapa, da «Academia Literaria de Santiago», e tamén foron colaboradores do periódico santiagués «El Idólatra de Galicia». Pero un pouco máis abaixo, no citado artigo, Alvarez Blázquez pon en boca ó propio Murguía «(vid. "D. Francisco Añón", nota necrológica anónima —pero indudablemente suya— en "La Ilustración de Galicia y Asturias", núm. 1. Madrid, 15-VI-1878).»[5] E Murguía dinos ó respecto: «Poco tiempo después de publicada esta poe-

1 V. NOVO Y GARCÍA: *Prólogo ás Poesías*, de F. Añón, páx. XIII.

2 E. CARRÉ ALDAO: *Prólogo ás Poesías* de Francisco Añón, A Cruña, 1920, páx. 8.

3 B. VARELA JÁCOME: *Historia de la Literatura Gallega*, La Corua, 1951, páx. 209.

4 X. M.ª ÁLVAREZ BLÁZQUEZ: *Datos para la biografía del poeta Añón. II, Sus poesías en portugués*, en «Faro de Vigo», 22-III-1960, páx. 7.

5 X. M.ª ÁLVAREZ BLÁZQUEZ: Ibidem.

sía (refírese a «A Pantasma») abandonó Añón a Galicia, no por haber tomado parte en los acontecimientos de 1846, como se ha dicho, pues él jamás se mezcló en las contiendas políticas, que veía con la mayor indiferencia, sino para satisfacer sus vehementes ansias de ver otros países y conocer otros horizontes.»[6] Tamén o historiador Barreiro Fernández incide no mesmo: «Colaboró en La Aurora de Galicia y en El Idólatra. En 1846 tomó parte del levantamiento y se exilió a Portugal. De Outes. Licenciado en Derecho el 9 de octubre 1843.»[7] Polos datos que temos, e que fan referencia ós individuos que tomaron parte dunha maneira directa na «Rebelión» de Santiago, que tivo lugar o día 4 de abril de 1846, non figura Añón, así como tampouco nos decretos posteriores de amnistía. Entre os individuos que tomaron parte nas xuntas revolucionarias de Santiago figuran: Licd.º D. Pío Rodríguez Terrazo, D. Agustín de Dios, D. Juan Aniceto Sanmartín, Licd.º D. Antonio Romero, D. José M.ª Santos, D. Ramón Buch, D. Antolín Faraldo.[8] Afondando un pouco máis nesta cuestión da marcha de Añón a Portugal, Alvarez Blázquez dános algún dato máis específico:

> «1846: Primera estancia en Lisboa. Se ha dado por cierto que esta marcha a Portugal obedeció a una orden de destierro, como consecuencia de la supuesta participación de Añón en los sucesos de Galicia en aquel año. Murguía desmiente este aserto diciendo que le movió un simple afán de viajar. Pero nadie ha señalado que en Lisboa, vivía su primo Diego Campos Añón, el cual poseía una «Loja de livros e estampas» en la Rua Nova do Carmo, número 20. Les unía un cariño fraternal, y es muy probable que Añón se trasladase a Lisboa llamado por su primo Diego, ya que aquél no se decidía a ejercer la profesión de abogado, para la que carecía de vocación.»[9]

Carballo Calero recolle o anteriormente dito por Blázquez: «En 1846 trasladóuse a Lisboa, onde o seu curmán Diego Campos Añón exercía a profesión de libreiro.»[10]

Entre os estudiosos e investigadores portugueses temos que salientar a Hugo Rocha quen fixo un ensaio sobre Añón, do que recollemos:

6 M. MURGUÍA: *Necrología de Francisco Añón*, en «La Ilustración de Galicia y Asturias», n.º 1, Madrid, 15-VI-1878, páx. 8.

7 X. R. BARREIRO FERNÁNDEZ: *El levantamiento de 1846 y el nacimiento del galleguismo*, Santiago, 1977, páx. 76, nota 27.

8 Arquivo Municipal de Santiago. Legaxo: Sucesos Políticos 1846-1860, follas 114, 116, 121 e 123.

9 X. M.ª ÁLVAREZ BLÁZQUEZ: *Datos para la biografía del poeta Añón. I, Esquema biográfico*, en «Faro de Vigo», 16-III-1960, páx. 6. (Apéndice XIV).

10 R. CARBALLO CALERO: *Historia da Literatura Galega Contemporánea*, Vigo, 1975, 2.ª ed., páx. 83. Efectivamente temos o enderezo da carta a Diego Campos que escribe Añón desde Madrid: «Sr. Don Diego Campos, Loja de libros e estampas, Rúa nova do Carmo n.º 20 —Lisboa— Portugal», e ten a data «13 Abril de 1860», en (FFP).

«Añón, por conseguinte, não fugiu para Portugal. Veio para cá porque lhe apeteceu vir, obedecendo, assim, a um imperativo do seu espírito aventuroso com inato pendor para as viagens.

No seu interessante estudo biográfico, José María Álvarez Blázquez refere que o seu biografado talvez houvesse, ido, em 1846, para Lisboa por viver ali um primo seu, de nome Diego Campos Añón, estabelecido com uma loja de livros e estampas na Rua Nova do Carmo n.° 20. Em casa desse primo, a quen o unia uma estima de irmão, Añón viveu mais de quatro anos, muito a seu gosto, frequentando, graças às relações de Diego, os meios literários da capital portuguesa, varrida, ao tempo, pelos ventos do Norte desencadenados pela guerra da Patuleia e, portanto, propícia a quem, como o vate da Galiza recém-agitada pelas prédicas de Faraldo e do seu grupo, trazia o liberalismo a referver no sangue e nos nervos.»[11]

Pola súa parte o grande investigador portugués Rodrigues Lapa porfiando un pouco máis nesta estadía de Añón en Portugal dinos:

«Pouco se conhece da vida e também não muito da obra de Francisco Añón de Paz, um dos precursores da literatura galega, nascido em 1812 e falecido em 1878, na mais desgraçada penúria. Mas, curiosamente, tendo passado, por razões políticas, uns sete anos em Portugal, e tendo escrito poesias em português, nomeadamente um revolucionário «Hino dos Povos», que todos citam e ninguém leu, nunca se teve o cuidado de rastrear a sua vida e a sua obra em Portugal.

Há pois que procurar nos registos da polícia portuguesa algumas notícias sobre as actividades de um homem que devia, naturalmente, andar vigiado por ela. Há que buscar em jornais e revistas do nosso país algumas produções literárias suas, em especial o tal «Hino dos Povos», que deve ter o maior interesse, político e literário. É bem possível que esteja em documentos da nossa polícia e fosse o motivo da sua expulsão, em 1850 ou 1868.»[12]

Podo dicir no que atinxe a esta cuestión que, feitas as miñas pescudas na «Biblioteca Nacional de Lisboa», así como tamén no arquivo histórico

11 HUGO ROCHA: *Francisco Añón Paz, poeta cimeiro do romantismo galego*, en «Sete vozes perenes da Galiza Lírica», Livraria Athena, Porto, 1965, páx. 44.

12 M. RODRIGUES LAPA: *Añón e as saudades de Portugal*, en «Estudos Galego-Portugueses», Lisboa, 1979, páx. 111.

da «Torre do Tombo», «Servicios Estrangeiros», «Governo Civil», e outros organismos policiais, non atopamos rastro de Añón en Portugal, nin tampouco o tantas veces nomeado «Hino dos Povos», nin outros poemas en portugués, que si algúns escribiu, pero que non apareceron, despois de esculcar os xornais da época editados en Lisboa. No Corpus da obra de Añón presentamos as composicións que foron escritas en portugués, e que aínda algunhas son inéditas,[13] soamente saíu á luz un artigo dando a coñecer algunha poesía neste idioma, feito por Álvarez Blázquez, do que entresacamos o seguinte: «Un estudio demorado de sus manuscritos en portugués —sólo uno de ellos autógrafo— acaso permita ampliar el número de poesías en dicho idioma que pueden serle atribuídas. Hoy nos limitamos a dar noticia de aquellas seis que no ofrecen resquicio a la duda. Cuatro están dedicadas por Añón a fastos familiares del matrimonio Diego Campos-Joaquina Rosa...» «Estas cuatro breves composiciones deben datar de la primera época de Añón en Lisboa, entre los años 1846 y 1850.»[14]

En Lisboa, e coa data de «1848» aparece unha composición escrita en castelán co título «LA MUERTE Y LA VIDA (en el cementerio)»,[15] que é un diálogo onde campea o vello tema do «Ubi sunt». Nunha revista editada en Lisboa, a «REVISTA PENINSULAR», aparece un poema de Añón, en castelán «A LISBOA»,[16] datado en «Madrid, 18 de febrero de 1857».

Pero, ¿a onde foi Añón despois de Lisboa?

O testemuño máis directo dos que o coñeceron é o seguinte, en primeiro lugar o de Murguía: «Partió, pues, alegremente para Portugal, y después de una corta estancia en el vecino reino, pasó á Italia en calidad de secretario particular con un lord inglés que deseaba visitar la península italiana y el reino de Francia. De vuelta á España se detuvo algun tiempo en Sevilla, dirigiéndose por último á Madrid...»[17] Outro personaxe que tamén o coñeceu, Victorino Novo y García di así: «Presentósele entonces una magnífica ocasión de viajar, de satisfacer tal vez deseos acariciados largamente, y acompañó en calidad de secretario a un Lord inglés, Mr. Shawfordt, con el cual recorrió gran parte de Francia, casi toda Italia, yendo luego a Andalucía, donde permaneció tres años escribiendo en algunos periódi-

13 Véxase CP (n.os 40, 41, 42, 43, 44, 45 e 46. Pódese ver tamén apéndice XV.

14 X. M.ª ÁLVAREZ BLÁZQUEZ: *Datos para la biografía del poeta Añón. II. Suas poesías en portugués*, en «Faro de Vigo», 22-III-1960, páx. 7.

15 Véxase CP (n.º 60).

16 Véxase CP (n.º 61).

17 M. MURGUÍA: *Necrología D. Francisco Añón*, en «La Ilustración de Galicia y Asturias», n.º 1, Madrid, 15-VI-1878, páx. 8.

cos en que también colaboraba entonces Vicetto, cuyas novelas empezaban a llamar la atención.»[18] Un periodista que o tratou, precisamente en Sevilla, fálanos deste xeito:

> «Por los años de 1851 á 1853 estudiaba yo jurisprudencia en la Universidad de Sevilla (no discutamos si estudiaba o debía estudiar).
>
> Entre mis compañeros de carrera había uno que dedicaba sus ocios; es decir, todo su tiempo, á dominar la lengua de Dante, bajo la dirección de un profesor especial que le iba á dar lecciones dos o tres veces por semana.
>
> —Tengo que presentarte á mi profesor de italiano, me dijo una tarde, después del largo paseo que dábamos diariamente por la orilla del río...».
>
> «En efecto, al día siguiente cumplió su palabra y me presentó a Francisco Añón, con quien me ligó desde aquel momento franca y estrecha amistad, que no se ha interrumpido hasta su muerte...»
>
> «Por la época en que le conocí volvía de una larga permanencia en Portugal, y no se si esto influiría en el raro sonsonete que daba entonces á todos sus recitados y que llegué a remedar bastante bien; tal gracia me hacía.»[19]

E. Carré Aldao:

> «Alí, en Portugal, redactou na pubricación bilingüe La Revista Peninsular: mais chegadol-os sucesos de D.ª María de la Gloria, o seu Himno dos povos se fixo famoso o seu nome, fixo tamén se vira perseguido e botado fora do país veciño no ano 1850.
>
> Tivo ocasión d'aquela de ver mundo. Como segredario do lord ingrés Mr. Shawfordt visitou Francia, Italia e Andalucía, residindo n-esta rexión española coma cousa de tres anos, durante os que pubricou algúns traballos nos boletís que n-ela vían a luz. N-eles tamén escribía Vicetto, ao que as suas novelas, especialmente Los Hidalgos de Monforte, cuya primeira edición, é a de Sevilla (1851), comenzaban á lle daren merecida sona.»[20]

18 V. NOVO Y GARCÍA: Prólogo ás *Poesías*, de Francisco Añón, Martínez Salazar, editor, La Coruña, 1889, páx. XIII.

19 J. ARDILA: *Un poeta gallego*, en «El Eco de Galicia», n.º 385, Habana, 9-IX-1889, páxs. 4 e 5.

20 E. CARRÉ ALDAO: Prólogo ás *Poesías* de Francisco Añón, A Cruña, 1920, páx. 8.

Varela Jácome ó referirse a este momento da vida de Añón, incide no mesmo: «Por sus ideas es expulsado también de la capital lusitana y recorre entonces Francia e Italia, como secretario del lord inglés mister Shawfordt. Reside unos años en Andalucía; colabora en varios periódicos y enseña idiomas.»[21]

Álvarez Blázquez no seu esquema biográfico di así:

> «1850-1855: Añón posee una gran facilidad para los idiomas —escribe en gallego, castellano, portugués y dícese que también en italiano y francés—. Gracias a ello, obtiene un empleo como secretario del hacendado turista Lord Shawford, con quien viaja durante estos años por Francia e Italia, cumpliendo así uno de sus mayores deseos: ver nuevas tierras y conocer otras gentes y costumbres. Epoca de gran esterilidad en su obra literaria; no conocemos ninguna composición suya fechada en estos años.
>
> 1855-1857: Regresa a España y se establece en Sevilla. Colabora en la Prensa andaluza y da clases de idiomas. El 17 de febrero de 1857 escribe «O recordo. A Galicia»; también es de entonces el gracioso romance «El portugués en Sevilla» y «A Lisboa», composición ésta en la que revela sus nostalgias de la bella capital lusitana.»[22]

Por último Carballo Calero: «En 1850 houbo de abandonar o país. Como segredario de Lord Shawford viaxóu por Francia e Italia. Volto a España, residíu en Andalucía tres anos (1855-1857), traballando no periodismo e o insino de idiomas.»[23]

Tendo en conta tódalas citas anteriores, podemos sacar en conclusión que Añón despois de chegar a Lisboa en 1846 sairía cara Francia e Italia ó redor de 1850 ou quizais antes, e ben poidera ser que acompañara como secretario ó tal Lord Shawford ou Shawfordt, do que non atopei datos de se existiu, e quen foi. Dende logo a maioría dos biógrafos concordan, e sobre todo os que o coñeceron en vida como Murguía e Novo y García, en que despois de Portugal, visitara Francia e Italia, para ir logo a Sevilla. Así explícase mellor que Añón dese clases de francés e italiano en Sevilla.

---

21 B. VARELA JÁCOME: *Historia de la Literatura Gallega*, La Coruña, 1951, páx. 209.

22 X. M.ª ÁLVAREZ BLÁZQUEZ: *Datos para la biografía del poeta Añón. I, Esquema biográfico*, en «Faro de Vigo», 13-III-1960, páx. 6.

23 R. CARBALLO CALERO: *Historia da Literatura Galega Contemporánea*, Vigo, 1975, 2.ª ed., páx. 83.

No periódico de Sevilla «El Porvenir»,[24] atopamos unha manchea de anuncios onde se pode comprobar que o noso escritor estivo efectivamente en Sevilla entre os anos 1853 e 1854, adicándose sobre todo ó ensino dos idiomas francés e italiano, e como mostra delo presentamos a continuación un destes textos, que aparecen unhas veces na sección de «Anuncios», e outras na de «Avisos», e que nos poden servir tamén para aprecia-lo peculiar estilo prosístico de Añón:

> «ESTUDIO RÁPIDO DEL FRANCÉS.—SE ABRE un nuevo curso de francés por el sistema Ollendorff, dirigido por el señor Añón, ex-profesor del liceo parisiense en Lisboa. Y para que todas las clases del pueblo puedan aprovecharse de una instrucción tan útil como rápida, se establece la matrícula gratis, satisfaciéndose únicamente la cantidad mensual de 40 rs. La duración del curso será de 2 a 3 meses, en cuyo tiempo se calcula que los alumnos pueden quedar regularmente instruídos, advirtiéndose que ya al cabo de un mes podrán pronunciar y traducir perfectamente.
>
> Los diversos discípulos de uno y otro secso que en esta capital han aprendido con el profesor, son una nueva garantía de las inmensas ventajas del ingenioso método Ollendorff acogido con entusiasmo en Alemania é Inglaterra como una de las innovaciones mas importantes del siglo en su género. Está abierta la matrícula en la calle de la Cuna núm. 61. El profesor continúa dando lecciones particulares de francés e italiano.»[25]

Por outra parte temos tamén un testemuño poético que nos pode dar algunha luz sobre o particular. Trátase da composición «O RECORDO. A Galicia»,[26] que ten a data «Febrero, 18 de 1857», na que o poeta canta:

> Vin de Lisia(2) a encantada riveira,
> As riquísimas veigas d'a Galia,
> Os jardins d'a magnífica Italia...
> Como o noso bó chan, nada vin.

Desta estadía de Añón en Sevilla quedoulle o influxo da variedade lingüística do Andaluz que se pode rastrexar no poema «El Portugués en Sevilla», e na composición «A UNA GALLEGA RENEGADA», o primeiro

---

24 *El Pornevir*. Diario político de Sevilla, fundado en 1847. O primeiro anuncio figura no n.º 1.716 do «4-V-1853», páx. 4, para logo continuar con algunha intermitencia ata o n.º 1.998 do «30-III-1854», páx. 4.

25 «Anuncio», en *El Porvenir*. Diario político de Sevilla», n.º 1.716, do «4-V-1853», páx. 4. Este texto presenta lixeiras variantes en datas posteriores. Amosamos algunha delas en Apéndice XVI.

26 Véxase CP (n.º 4). (2) Lisboa. Nota da Edición.

en castelán, e a segunda en galego, que foron escritas con posterioridade.

O que si podemos afirmar é que en 1857, Añón atopábase xa en Madrid, onde escribe o poema en castelán «A LISBOA», do que fixemos referencia máis arriba na páxina 62, datado en «Madrid, 18 de febrero de 1857». Tamén podemos confirmar que neste ano de 1857 Añón estaba en Madrid, polo que di Murguía:

> «..., dirigiéndose por último á Madrid, en donde debía pasar los años que le restaban de vida. Dedicado á la enseñanza del frances, viviendo con poco, tranquilo con una posición harto cercana a la miseria, conocióle el que estas líneas escribe en 1857, uniéndoles desde entonces una leal amistad, cuyos lazos no desató sino la muerte. Durante este tiempo compuso la mayor parte de sus poesías, en las cuales campea un inimitabale gracejo, y son fiel reproducción de las costumbres de nuestro país.»[27]

De 1858 temos dúas poesías datadas en «Madrid, 15 Noviembre de 1858». Trátase das composicións «El Borracho y El eco»,[28] e «A UN NIÑO DORMIDO»,[29] ámbalas dúas en castelán. Dentro de ese mesmo ano de 1858 aínda escribiría outra poesía, un soneto en castelán, titulado: «AL AMOR CONYUGAL».[30]

En 1859 escribe as seguintes composicións, todas elas en castelán: «La Agonía»,[31] «A mi querido primo Eduardo Campos»,[32] «A LA ENCANTADORA NIÑA P. A.»,[33] «A mi destino»,[34] e tres sonetos «de pies forzados», que levan os títulos: «LA AUSENCIA»,[35] «VENGANZA»,[36] e «DESPRECIO».[37]

---

27 M. MURGUÍA: *Necrología D. Francisco Añón*, en «La Ilustración de Galicia y Asturias», n.º 1, «Madrid 15 de Junio de 1878», páx. 8.

28 Véxase CP (n.º 62).

29 Véxase CP (n.º 63).

30 Véxase CP (n.º 64).

31 Véxase CP (n.º 65).

32 Véxase CP (n.º 66).

33 Véxase CP (n.º 67).

34 Véxase CP (n.º 68).

35 Véxase CP (n.º 69).

36 Véxase CP (n.º 70).

37 Véxase CP (n.º 71).

Xa de 1860, en Madrid, temos outra composición en castelán, titulada «IMPROVISACION».[38] Tamén deste mesmo ano consérvase unha carta dirixida ó seu primo Diego Campos, na que figuran un poema «Al apreciable y simpático barítono del Rl. Teatro de Sn. Carlos D. Manuel Cresci»,[39] e dous textos en prosa «cartas» a Eduardo Campos e a Diego Campos respectivamente, primos de Añón.

En 1861, e co motivo da celebración na cidade da Coruña, dos primeiros Xogos Florais de Galicia, Añón escribe en galego, e presenta a dito Certame a composición que leva por título: «A GALICIA».[40] Tivo que escribila antes do 15 de xuño, xa que a base 44 do Certame, di: «Las composiciones deberán hallarse en esta capital antes del 15 de Junio. Las que llegaren después de esta fecha no tendrán derecho alguno a ser admitidas.»[41] Tamén presentou para o tal Concurso a poesía en galego, titulada: «JUEGOS FLORALES.[42] Carré Aldao na segunda escolma que da obra de Añón fixo, dinos referíndose á poesía «XOGOS FRORAES», nunha nota ó pé de páxina: «Enviada co himno "A Galicia" aos xogos froraes da Cruña en 1861».[43]

Antes de nada diremos que a composición «A GALICIA» de Añón obtivo o primeiro accésit á Flor Natural, quedando deserto o 1.º premio. O solemne acto da entrega dos premios literarios tivo lugar o día 2 de xullo de 1861 no teatro de «San Jorge», tamén chamado agora «Teatro Principal». Añón non estivo ese día na Coruña, é de supoñer quedaría en Madrid, xa que como podemos comprobar pola «Acta de la Solemnidad», tivo que ler dita poesía o secretario do «Consistorio de los Juegos Florales», D. Antonio de La Iglesia, posto que era condición obrigada que os propios autores, se estaban presentes, as leran: «Y la espresada lectura se verificó bajo el siguiente orden: primeramente el infraescrito secretario leyó la poesía en gallego, por hallarse ausente su autor D. Francisco Añón;.»[44]

Parece ser que o noso escritor non estivo moi conforme coa decisión do xurado, e móstrase magoado no seu amor propio, como podemos ver

38 Véxase CP (n.º 72).

39 Véxase CP (n.º 73). (Apéndice XIV).

40 Véxase CP (n.º 5).

41 *Consistorio de los Juegos Florales de La Coruña. Patria, Fides, Amor*, en «Galicia. Revista Universal de este Reino», año II, n.º 13, Coruña 1-IV-1861, páx. 195. Tamén pódense ver as «Bases» do Certame en «Album de la Caridad», Coruña, 1862, páxs. X-XV.

42 Véxase CP (n.º 6).

43 UXÍO CARRÉ ALDAO: Prólogo ás *Poesías Galegas* de Francisco Añón, biblioteca lírica Lar, A Cruña, sen data (posible 1928), páx. 22, nota 1.

44 *Acta de Solemnidad*, en «Álbum de la Caridad», Coruña, 1862, páx. XXVI.

na composición «Ó MEU AMIGO ANTON M.ª D'A IGLESIA,[45] que escribiu como resposta a unha carta que lle debeu enviar o secretario D. Antonio María de La Iglesia, na que lamentaría non lle outorgaran o primeiro premio, suprimindo este e dándolle o primeiro accésit.

Amosamos algunhas das partes máis expresivas neste senso do nomeado poema, que debeu compoñer sobre finais do 1861.

Ó MEU AMIGO ANTON M.ª D'A IGLESIA

É cal cho digo

Mil gracias, querido Anton,
Po-l'as frases lisonjeiras
Con que alabas e empoleiras
A miña composición.

Saídas d'o corazón
E sin pretensiós mezquiñas
Ceibey ó aire esas liñas,
Que o fado d'os trovadores
Decote é sementar flores
Para arrecadar espiñas.

E un pouco máis adiante segue a dicir o poeta:

Ademais flor tan modesta
Mandar longe é pouco grato;

Para rematar:

Que foy prudente adiviño
Deijala n'eses herbales
Onde sobran animales
Que lle finquen o fuciño.

Facendo un pouco de historia encol das orixes dos Xogos Florais, temos que remontarnos ó ano 1324 na cidade francesa de Toulouse.[46]

45 Véxase CP (n.º 7).

46 M. G. TICKNOR: *Juegos florales de Tolosa. Consistorio de la Gaya ciencia en Barcelona*, en «Historia de la Literatura española», tomo I, Madrid, 1851, páx. 344.

«La decadencia del idioma provenzal y la casi total extinción de su literatura, no podían ser miradas con indiferencia en aquellos países donde por tan largo tiempo habían prevalecido; y así es que primeramente en Francia y después en España se hicieron repetidos esfuerzos para su restablecimiento.

Os xogos florais de Toulouse tiveron unha pronta resoancia no espacio cultural catalán, e así «Juan I de Aragón», foi quen en 1393 os introduciu en Barcelona para desaparecer despois no século XVI. De novo foron reinstaurados no século XIX, concretamente en 1859, tomando o Concello de Barcelona ó seu cargo o certame, baixo o lema: «Fides, Patria, Amor», que tamén será adoptado como tal polo «Consistorio» dos xogos florais da Coruña.

Temos que dicir ademáis con respecto ós nosos primeiros xogos florais, que agás a poesía de Añón «A GALICIA», tódalas restantes que foron premiadas estaban escritas en castelán, e que tanto os xogos florais celebrados na Coruña o ano 1861 como o libro «Album de la Caridad»,[47] que se publicou ó ano seguinte 1862, onde se recollen as poesías premiadas seguido dun mosaico poético dos nosos vates contemporáneos, foron posibles gracias o mecenato de D. Xosé Pascual López Cortón, quen promoveu o certame e sufragou tódolos gastos. En letra pequena na mesma portada do libro recórdasenos a súa finalidade: «Edición costeada por D. José Pascual López Cortón, á cuyas expensas se celebraron dichos juegos florales, dedica esta obra y dona su edición á la Excma. Sra. Presidenta y señoras de la asociación de beneficencia de La Coruña, para que esta dignísima corporación se sirva utilizar su producto en bien del asilo de mendicidad de la capital.[48] Neste libro «Album de la Caridad» figuran as seguintes composicións de Añón: «JUEGOS FLORALES», «A GALICIA», «RECORDOS DA INFANCIA», e «O MAGOSTO» en galego; pola contra en castelán só «EL BORRACHO Y EL ECO».[49]

A nivel xeral temos unha reseña descriptiva deste libro:

> «Se ha concluído la impresión de esta notable obra en su género. Además de la descripción de la solemnidad, discurso del presidente, memoria del secretario, poesías y discursos históricos que

En Tolosa, sobre el Garona, no lejos de las vertientes del Pirineo, los magistrados o concejales acordaron, en 1323, formar una compañía o gremio para dicho efecto, con el nombre de sobregaya companhía dels sept trovadores de Tolosa, la cual despachó luego una carta, escrita parte en prosa y parte en verso, citando para el día 1.° de Mayo de 1324 en Tolosa, á todos los poetas que quisieran disputar con alegría de corazón la violeta de Oro, que había de adjudicarse en premio al que en dicha ocasión presentase el mejor poema.

El concurso fue grande y numeroso, adjudicándose el 1.er premio á un poema en honor de Nuestra Señora, compuesto por Ramón Vidal de Besalú, caballero catalán, autor, según parece, del programa para la fiesta, y el cual fue nombrado en el acto doctor del «Gay Saber».

47 *Album de la Caridad*. Juegos Florales de La Coruña en 1861, seguido de un mosaico poético de nuestros vates gallegos contemporáneos, edición costeada por D. José Pascual López Cortón, Coruña, 1862.

48 Ob. cit., portada.

49 Ob. cit.: «JUEGOS FLORALES», páxs. 1-2. «A GALICIA», paxs. 2-5. «RECORDOS DA INFANCIA», páxs. 120-122. «O MAGOSTO», páxs. 446-447. «EL BORRACHO Y EL ECO», páxs. 473-475.

se premiaron en los juegos florales de La Coruña, encierra 193 poesías de 100 autores, haciéndose mención de otros 74, de quienes no pudo hallarse composición alguna.

De las 193 que se incluyen, son en gallego 97. Ocupa el Mosaico 372 páginas. Forma un volumen toda la obra de 536 páginas en 4.° prolongado, buen papel y una elegante cubierta de color.»[50]

Tamén recollemos o xuicio crítico que sobre o «Mosaico Poético» fai Carballo Calero:

«Ista antoloxía, feita por encárrego de López Cortón, é a máis antiga do noso renacimento. Comprende poesías en galego i en castelán. O número de poetas en galego ascende a coarenta. Atopámonos, pois, co rexistro dun verdadeiro renacimento poético. O «Mosaico» de la Iglesia, con todas as súas deficiencias —carez en absoluto de sistematización—, é dun valor inapreciabre pra quen queira coñecer a poesía galega do primeiro renacimento. Remata un período: o dos verdadeiros precursores. Rosalía e Pondal están xa representados no «Mosaico». Rosalía pubricará ao ano seguinte os *Cantares gallegos*. Con eles entramos no renacimento pleno.»[51]

Antes de finalizar o ano 1861 escribirá Añón en Madrid unha composición titulada: «A mi querida hija Eufrosina».[52] Consultados os libros de Padróns de veciños no xulgado da Serra de Outes e os libros de Actas de defuncións, así como tamén os libros de Bautizados no Arquivo Parroquial, e non atopando ningún vestixio desta «filla de Añón», podemos interpretar que o máis seguro é que se trate dunha invención, dunha creación poética que fai referencia á mitoloxía clásica, «Eufrosina», que foi unha das tres gracias, fillas da terceira esposa de Zeus, pai dos dioses gregos, chamadas: Aglae, Eufrosine ("Alma bella"), e Talía. Estas Gracias espallaban a ledicia na natureza, e no corazón dos homes, e vivían no Olimpo en compaña das Musas coas que cantaban e danzaban. Añón non nos falará de Eufrosina en ningún outro lugar, nin tampouco aparece carta algunha dirixida a ela.

A súa estada en Madrid debeu durar ata o ano 1866, segundo V. Novo y García:

50 *Album de la Caridad*, en «Galicia. Revista Universal de este Reino, tomo III, n.° 5, Coruña 1-III-1863, páx. 45.

51 R. CARBALLO CALERO: *Historia da Literatura Galega Contemporánea*, Vigo, 1975, 2.ª ed., páx. 69.

52 Vèxase CP (n.° 74). Pódese ver tamén (Apéndice XVII).

> «Se trasladó Añón a Madrid en 1861 y vivió dedicado al periodismo político, a esas tareas ingratas e infecundas que no dan honra ni provecho, cuando no se forma en las primeras filas de los partidos políticos, cuando no se hace granjería de la pluma y cuando no se sabe sacrificarlo todo al afán de medro personal; y en 1866 vióse obligado de nuevo a emigrar a Portugal, donde sólo permaneció catorce meses, porque la revolución de 1868 le abrió las puertas de la Patria.»[53]

E. Carré Aldao incide no mesmo:

> «Xa en Madrid pol-o ano 1858, e onde a punxante espiña do recordo da amada terra ausente habíalle de inspirar as mais tenras e saudosas das suas poesías, entregouse ao periodismo político, e os acontecimentos de 1866, fixérono de novo volver á Portugal.»[54]

B. Varela Jácome: «Reside unos años en Andalucía; colabora en varios periódicos y enseña idiomas. No abandona Añón las avanzadas de la política y se ve obligado a emigrar de nuevo a Portugal hasta la revolución del 68.»[55]

R. Carballo Calero: «Trasladóuse a Madrid, que leixóu en 1866 pra se estabelecer novamente en Portugal. En 1868 regresa a España, e reside algún tempo en Galicia.»[56]

O que si podemos afirmar é que en xuño de 1867 Añón xa estaba en Lisboa, pois temos unha composición en castelán «Mi querido Eduardo»,[57] que está datada en «Lisboa 11 de Junio de 1867.» Tamén dese mesmo ano 1867 en Lisboa temos outra composición, un soneto en castelán «orixinal autógrafo», titulado: «En la inauguración de la estatua a Camóens,[58] datado en «Lisboa 9 de Octubre de 1867».

En 1868 parece que voltou de novo a Madrid, pois deste ano temos un «OVILLEJO»[59] en castelán, datado en «Madrid, 1868».

---

53 V. NOVO Y GARCÍA: Prólogo ás *Poesías*, de Francisco Añón, La Coruña, 1889, páxs. XIII e XIV.

54 E. CARRÉ ALDAO: Prólogo ás *Poesías*, de Francisco Añón, A Cruña, 1920, páx. 8.

55. B. VARELA JÁCOME: *Historia de la Literatura Gallega*, La Coruña, 1951, páx. 209.

56. R. CARBALLO CALERO: *Historia da Literatura Galega Contemporánea*, Vigo, 1975, 2.ª ed., páx. 83.

57. Véxase CP (n.º 75). Tamén en (Apéndice XVIII).

58. Véxase CP (n.º 76). (Apéndice XIX).

59 Véxase CP (n.º 77).

Despois viaxa a Galicia onde escribe a composición en galego «A Mariña Barros á la edad de 8 años»,[60] datada en «Santiago 4 de Mayo de 1868». Do 7 de agosto de 1868 temos unha carta dirixida ó seu sobriño Diego Campos, onde se inclúe un anaco da composición «¡Boél!»,[61] escrita en «Puente Don Alonso», lugar situado no medio do camiño entre Noia e Outes. Tamén neste mesmo ano, en outubro, aparece publicada nun periódico de Santiago «LA REVOLUCION. PERIODICO LIBERAL DE SANTIAGO», unha poesía en castelán que leva por título: «LA REVOLUCION. HIMNO PATRIOTICO, DEDICADO AL PUEBLO, AL EJERCITO Y A LA ARMADA».[62] E coa data de «24-X-1868», temos outra carta de Añón, escrita en Santiago e dirixida ó Sr. D. Manuel Murguía, quen estaba daquela en Madrid, e que polo texto interprétase que lle debeu adxuntar o poema nomeado últimamente. Transcribimos completa dita carta a continuación:

> «Sr. D. Manuel Murguía - Santiago 24 de Octubre de 1868: Mi muy querido amigo: Hace algunos días que me encuentro en esta ciudad. Supe que habías partido para la corte, de lo que me alegro infinito.
>
> Ahí te incluyo ese himno, á fin de que lo publiques en esa capital, si lo hallas digno de ver la luz pública.
>
> Creo que en la Política del 12 se propone un premio al mejor himno de la revolucion.
>
> No aspiro a tanta gloria; p.° bueno será que te informes de lo que hay en el particular.
>
> Recibe espresiones de mi primo y de Eduardo. Curti está haciendo la música p.ª ese himno, que tambien se vá a publicar aquí y en la Coruña. Te ruego pues que lo hagas publicar ahí sin perder tiempo.
>
> Sin mas por hoy, dá mis espresiones á algun amigo q.e por ahí esté, y manda como gustes a tu afmo. amigo que pronto tendrá el gusto de abrazarte, Deo volente y te quiere de corazon - Francisco Añón.
>
> P.D.—Tu Sra. y niña siguen muy bien.»[63]

60 Véxase CP (n.° 8).

61 Véxase CP (n.° 78).

62 Véxase CP (n.° 80).

63 Carta de Añón a Murguía, datada en «Santiago 24 de Octubre de 1868». Propiedade de D. Juan Naya, transcrita e facilitada por D. Xosé M.ª Álvarez Blázquez. Publicada por J. Luis Varela: *Cartas a Murguía*, en «Cuadernos de Estudios Gallegos», tomo XXVIII, Santiago de Compostela, 1954, páxs. 304-305.

Consultados en Madrid na Hemeroteca Municipal tódolos periódicos dese ano, que tiñan o título «Política», e outros con títulos distintos pero de contido político, non atopamos a publicación do Himno de Añón, nin tampouco a notificación dando a coñecer o tal premio.

En 1869 escribe Añón unha carta «Santiago, Enero 11 de 1869» ó seu primo D. Eduardo Campos, co motivo da boda deste en Vigo, e vai acompañada dun poema en galego «A MEUS PRIMOS E. y P.»[64] Tamén dende Santiago e coa mesma data ca anterior, escribe outra carta a D.ª Josefa Ramos, que vén sendo a muller que casa co seu primo Eduardo, levando incluído un poema en castelán titulado: «A mis queridos sobrinos, Eduardo y Pepita».[65] Son estes sobriños-primos, don Eduardo Campos e dona Josefa Ramos, que terán un fillo Gerardo Campos Ramos, sobriño-neto do poeta. Deste mesmo ano 1869 temos outra composición en galego «A UNA GALLEGA RENEGADA»,[66] datada en «La Coruña, 17 de Febrero de 1869», e un pouco máis tarde escribe un soneto en galego, titulado: «AMOR APRESURADO».[67] Coa data «Marzo 1869» temos un poema en castelán titulado: «Las Ranas pidiendo Rey»,[68] e datada en «Santiago 1869», dispoñemos doutra composición, esta en galego «A ó meu sobrinho».[69]

Agora atopámonos con outro enigma máis na vida de Añón antes de partir de novo, e parece ser que definitivamente cara Madrid. Así deixou escrito. A. Couceiro Freijomil: «Dícese que pronto apareció en Santiago, al frente de una librería de viejo, tratando de desfigurarse para pasar inadvertido, y que, fracasado este negocio, volvió a Madrid, donde residió hasta su muerte.»[70] Tamén Alvarez Blázquez fai referencia a este pormenor da vida de Añón: «Hace un corto viaje a La Coruña y regresa a Santiago, donde se establece como librero de viejo, oficio en el que se había iniciado en Lisboa, al lado de su primo Diego; también Eduardo Campos poseía en Vigo otra librería, situada en la plaza de la Constitución.»[71] Non temos encol deste momento da vida de Añón, outros datos que poidan asegurar este feito.

64 Véxase CP (n.º 9). Pódese ver (Apéndice XX).

65 Véxase CP (n.º 81).

66 Véxase CP (n.º 10).

67 Véxase CP (n.º 11).

68 Véxase CP (n.º 82.

69 Véxase CP (n.º 12).

70 A. COUCEIRO FREIJOMIL: *Diccionario Bio-bibliográfico de escritores*, editorial de los Bibliófilos Gallegos, vol. I, Santiago de Compostela, 1951, páx. 74.

71 X. M.ª ÁLVAREZ BLÁZQUEZ: *Datos para la biografía del poeta Añón. I, Esquema biográfico*, en «Faro de Vigo», 16-3-1960, páx. 6.

Dende logo en Agosto de 1869, Añón atopábase xa en Madrid formando parte, como vocal, dunha sociedade *La Fraternidad galáico-asturiana,*[72] «asociación recientemente formada en Madrid y que se manifiesta vigorosa,...», e que tiña entre outros, os fins seguintes:

> «Constituir en Madrid un centro de todos los republicanos hijos de Galicia y Asturias, para proteger la idea, como intérprete de sus legítimos intereses y centinela avanzado para allanar todos los obstáculos que se opongan á los levantados fines del Pacto federal de aquellas hermosas provincias,...
>
> La *Fraternidad republicana galáico-asturiana* tiene también á su cargo vigilar la conducta de las autoridades y funcionarios públicos que, faltando á sus deberes, pudieran perjudicar los intereses de dichas provincias, violando las leyes ó conculcando los derechos.
>
> ...Tendríamos entonces, por nuestro solo esfuerzo, elementos sobrados para levantar puentes, construir muelles y abrir canales, vias generales y trasversales de comunicacion, ya en carreteras, ya en caminos de hierro, de los cuales hoy, para vergüenza de nuestros gobiernos, aún carecemos.
>
> ...Finalmente, esperamos de nuestros hermanos en la idea republicana, que residen en Galicia y Astúrias, se sirvan ilustrarnos en cuantas cuestiones de interés vital y de localidad fuere conveniente someter á la deliberación de esta sociedad naciente.
>
> ...¡Viva la República federal? Salud y fraternidad. Madrid setiembre de 1869.—Antonio Rodil y Argüelles, presidente.—Camilo Barros, vicepresidente.—Vocales: Juan Blanco y Perez.-Juan Antonio L. de Mántaras.-Ambrosio Berridi y González.-Francisco Añón.-Víctor Barrera.-Francisco Gonzalez.-Eladio Fernandez Ulloa, secretario.-Andrés Alvarez, vicesecretario.-Enrique Arredondo, secretario honorario.»[73]

A partir de aquí dinos Murguía:

> «...volvió á Madrid y ¡ay! volvió también á las antiguas privaciones. Entónces fué cuando nuestro querido amigo D. Joaquín Compañel le recomendó eficazmente al Sr. Montero Ríos, que á la sazón era ministro de Gracia y Justicia, y extendió éste á favor

72 X. M. MORENO GONZÁLEZ: *Pacto galaico-asturiano*, en «Gran Enciclopedia Gallega».

73 Anónimo: *La Fraternidad galáico-asturiana*, en «La Discusión», n.º 288, Madrid, 11-IX-1869.

de nuestro paisano una credencial de seis mil reales, con promesa de ascenderle más tarde, como lo hizo, elevando su sueldo á ocho mil reales. Esta pobrísima situación fue considerada por el poeta como una cosa desconocida, y gracias á ella gozó, por bien poco tiempo ciertamente, de las delicias de Cápua. Una cesantía tanto más inmerecida, cuanto que Añón, dando por esta vez un mentís á su pereza, cumplía religiosamente sus deberes de empleado subalterno, es decir, de empleado que trabaja, vino á devolverle á sus dias de angustias y estrecheces.»[74]

Victorino Novo y García:

«en 1869 recibió una modesta credencial de oficial del Ministerio de Gracia y Justicia, destino en que fué declarado cesante bien pronto.»[75]

Pola súa parte E. Carré Aldao:

«... e no ano 1869 logrou, por mediación do noso paisano Montero Ríos, un cativo emprego no Ministerio de Gracia e Xusticia, mais víuse logo cesante. Antes de logral-o emprego viviu en Galicia, en Santiago e na Cruña, de 1866 ao 1869, e n-estas duas vilas escribíu algunhas novas poesías.»[76]

Varela Jácome non concreta:

«Montero Ríos le otorga un cargo oficial en el Ministerio de Gracia y Justicia.»[77]

Álvarez Blázquez escribe:

«1869-1878: Nuevo y definitivo traslado a Madrid. Tras la revolución de septiembre, Montero Ríos, titular de la cartera de Gracia y Justicia, consigue para Añón un puesto en la «covachuela», que dura, apenas, lo que una nube de verano. Cae Montero Ríos y cae Añón, quien dedica a aquel dos poesías, una en gallego y otra en castellano.»[78]

---

74 M. MURGUÍA: *Necrología D. Francisco Añón*, en «La Ilustración de Galicia y Asturias», n.º 1, «Madrid 15 de Junio de 1878», páx. 8.

75 V. NOVO Y GARCÍA: Prólogo ás *Poesías de Francisco Añón*, La Coruña, 1889, páx. XIV.

76. E. CARRÉ ALDAO: Prólogo ás *Poesías de Francisco Añón*, A Cruña, 1920, páx. 8.

77. B. VARELA JÁCOME: *Historia de la Literatura Gallega*, La Coruña, 1951, páx. 209.

78 X. M.ª ÁLVAREZ BLÁZQUEZ: *Datos para la biografía del poeta Añón. I, Esquema biográfico*, en «Faro de Vigo», 16-III-1960, páx. 6.

Por fin Carballo Calero:

> «En 1869 disfroitóu dun emprego no ministerio de Gracia e Xusticia. Cesante, viviu adoecido e probe o resto dos seus días.»[79]

Verdadeiramente D. Eugenio Montero Ríos[80] ocupou a carteira de Gracia e Xusticia por primeira vez, o día 18 de xuño de 1869 cando era presidente D. Juan Prim, e seguiu mantendo a cabeceira do dito Ministerio case ininterrumpidamente ata o día 11 de febreiro de 1873, sendo presidente do goberno D. Manuel Ruiz Zorrilla. Entre esas datas, soamente estivo fóra do cargo político en dúas ocasións, unha que vai do 4 de xaneiro de 1871 ó 24 de xullo dese mesmo ano, e a outra entre o 5 de outubro de 1871 e o 14 de xuño de 1872. Polo tanto ben poidera ser que Añón entrara a traballar no dito Ministerio en 1869, pois o seu benefactor xa era Ministro daquela, pero non foi exactamente nese ano, senón en 1872 cando Francisco Añón foi nomeado «auxiliar de archivo», segundo se pode ver no seu expediente persoal.[81] Neste expediente consta que Francisco Añón é nomeado «auxiliar de archivo» o día «8-VII-1872», e toma posesión do seu cargo o día «13-VII-1872», co xornal de 1.500 pts. ó ano. Máis tarde ascende ó cargo de «Oficial 3.° del archivo de este M.° Oficial de Negociado de 4.ª Clase en Admon. con el haber anual de 2.000 pts.» O nomeamento deste novo posto ten a data de «26-I-1873», e a posesión «27-1-1873». Añón é declarado «cesante», por orde de primeiro de xuño de 1873.

Entre os anos 1872 e 1873, Añón además de traballar no arquivo do Ministerio de Gracia e Xusticia en Madrid, tamén escribe poesías. Así coa data «12 de Mayo de 1872», temos a composición en galego, titulada «A LA FAMILIA DEL SR. ELORZ.»[82] Deste mesmo ano temos outra, esta en castelán: «A GALICIA visitada por el Rey Don Amadeo I»,[83] e pasamos ó ano seguinte, 1873, do que temos dúas poesías escritas en galego, a primeira leva o título: «O meu querido amigo Xan Bautista Neira, salvado providencialmente no descarrilamento de Viana»,[84] e a segunda trátase do «HIMNO Á AGRICULTURA».[85]

---

79 R. CARBALLO CALERO: *Historia da Literatura Galega Contemporánea*, Vigo, 1975, 2.ª ed., páx. 83.

80 Pódese consultar a *Gran Historia General de los Pueblos Hispañicos*, dirixida por Luis Pericot García, Instituto Gallach de librería y eds., tomo V, Barcelona, 1975, 6.ª ed., páxs. 466 e ss.

81 Arquivo do Ministerio de Xusticia de Madrid. Expediente persoal, legaxo 52, letra A. (Apéndice XXI).

82 Véxase CP (n.° 13).

83 Véxase CP (n.° 83).

84 Véxase CP (n.° 14).

85 Véxase CP (n.° 15).

Estamos en 1874, e Añón fica en Madrid, aquí escribe un «BRINDIS»,[86] en castelán. Tamén neste mesmo ano aparece publicada no periódico de Ourense «El Heraldo Gallego», unha moi pequena composición, en castelán, titulada: «IMPROVISACION».[87]

En 1875, e co gallo da efemérides do Dous de Maio, Añón escribe en castelán a composición: «AL DOS DE MAYO».[88] Aínda escribirá neste mesmo mes de maio dúas composicións máis, unha en galego, adicada ó gran poeta español, sevillano, D. Gabriel García Tassara, co motivo da súa morte acaescida o día 14 de febreiro de 1875 en Madrid, «Á memoria d'o eminente poeta español D. GABRIEL GARCÍA TASSARA»,[89] e outra en castelán titulada «MIS DESEOS»,[90] datada en «Madrid, 28 Mayo del 75». Tamén sairán publicadas no mes de xuño deste ano, as composicións «MADRIGAL»,[91] e «AMORES VIEJOS»,[92] ámbalas dúas en castelán.

Pero antes de terminar este ano de 1875, ten lugar en Madrid un acontecemento literario de gran importancia na vida e na obra de Francisco Añón, e asemade para a literatura e cultura galegas. Trátase da fundación dunha sociedade que se chamou «La Galicia Literaria». Nun traballo do profesor B. Varela Jácome[93] explícase a finalidade desta sociedade:

> «La "Galicia Literaria" es fundada en Madrid, en septiembre de 1875, por el poeta vigués Teodosio Vesteiro Torres. Su intención era crear "una sociedad de hijos de Galicia residentes en la capital de España para estrechar más y más sus vínculos de afecto, estimularse mutuamente al cultivo de las Bellas Letras y constituir un centro de buenos gallegos que trabajasen aquí por la honra y prosperidad del país en la esfera propia de sus facultades.»[94]

86 Véxase CP (n.° 84).

87 Véxase CP (n.° 85).

88 Véxase CP (n.° 86).

89 Véxase CP (n.° 16).

90 Véxase CP (n.° 87).

91 Véxase CP (n.° 88).

92 Véxase CP (n.° 89).

93 B. VARELA JÁCOME: *Vesteiro Torres y La Galicia Literaria*, en «Cuadernos de Estudios Gallegos», tomo IV, fascículo XII, Santiago de Compostela, 1949, páxs. 73-93.

94 B. VARELA JÁCOME: Ob. cit., páx. 75. O texto citado enriba, figura na páx. 75 deste traballo, e ten unha nota ó final do mesmo (3), sinalando ó pé da páxina a fonte de onde se tomou: (3) «Acta fundacional de "Galicia Literaria", Archivo de la Universidad de Santiago».

Pola súa parte JOSÉ LUIS VARELA en *Poesía y Restauración Cultural de Galicia en el s. XIX*, Madrid, 1958, páx. 45, nota 23, di: «En el artículo de Curros escrito a la muerte de Vesteiro, y recogido por

Tamén pola nosa parte estivemos pescudando no Arquivo e Biblioteca da Universidade de Santiago de Compostela, mirando en «Vesteiro Torres», «Galicia Literaria», «Actas», etc., etc., e tampouco atopamos as ditas «Actas y papeles de La Galicia Literaria», material doado por Teodosio Vesteiro Torres á biblioteca da Universidade de Santiago. Temos pois que remitirnos, en ausencia das fontes, ó mentado traballo de B. Varela Jácome, do que recollemos aquelas partes que nos parecen máis trascendentes, comezando por:

> «Los componentes de Galicia Literaria»:[95] «En la calle madrileña de la Estrella se reunían en torno a Vesteiro todos los gallegos que constituían la colonia literaria que Galicia reputaba por suya».
>
> «A la reunión fundacional asisten Francisco Añón Paz, Manuel Curros Enríquez, Andrés Muruais Rodríguez, Jesús Muruais Rodríguez, Victorino Novo García, Cecilio Gómez Labrada, Emilio Núñez Couto, Manuel de la Peña Rucabado, Arturo Vázquez Núñez y Eduardo Verdes Quintián. Son considerados también como socios fundadores Luis Taboada, Lorenzo Gómez Quintero, Emilia Calé de Quintero, Celso García de la Riega y José Novo García...
>
> A estos socios de número se incorporaron en la reunión del 8 de octubre Felipe Vázquez y Vázquez y Evaristo Vázquez Reyes, y en las veladas del mes de enero de 1876 Juan Benito Alvarez Mera y Manuel Rey de Rey. Fueron nombrados socios de mérito, además de Emilia Calé, Benito Vicetto Pérez, Juan Manuel Pintos, José María Posada, José Montero Aróstegui, Alfredo Vicenti Rey, Valentín Lamas Carvajal y Antonio Bocelar Bermúdez de Castro, como prueca de simpatía y profunda consideración de "Galicia Literaria".
>
> El portavoz de la tertulia es Vesteiro: ve la perspectiva de la literatura de entonces y quiere encauzar el movimiento que iniciaron los precursores, por eso funda "Galicia Literaria".
>
> ...Entre los hombres más prestigiosos de "Galicia Literaria" estaba Francisco Añón, por eso le fue conferido por unanimidad el cargo de Presidente; contaba al fundarse la sociedad sesenta y

Novo en su prólogo a los *Recuerdos* de Vesteiro, p. XVIII, figura que las actas y papeles de la «Galicia Literaria» habrían de pasar a la Biblioteca de la Universidad de Santiago. El P. Mouriño, ob. c., l. c., señalaba la misma residencia. Acudí, pues, a tal Biblioteca con el objeto de su estudio, pero sin éxito: los documentos "no estaban". El mismo resultado parece haber obtenido poco después L. CARRÉ ALVARELLOS (vid. su *Curros Enríquez, A sua vida e a sua obra*, Buenos Aires, 1954, p. 62). Estas actas aparecieron después en CEG, XI, 73-93, señalándose allí la procedencia citada».

95 B. VARELA JÁCOME: Ob. cit., páxs. 78-80.

tres años; las desventuras habían llenado de amargura su vida; había cantado tipos, costumbres, paisajes de su tierra; la "adourada Galicia" temblaba en sus versos plenos de exaltaciones románticas».

Proseguindo na mesma publicación de B. Varela Jácome, doutro epígrafe, tomamos o seguinte:

> «Las Reuniones:[96] La reunión fundacional se celebró el 20 de septiembre de 1875 en la calle de la Estrella, núm. 7, domicilio de Vesteiro Torres y de su prima doña Emilia Calé de Quintero, y la inaugural el 30 del mismo mes. Las veladas literarias se celebraban los días 10, 20 y 30 de cada mes, bajo la presidencia del poeta Francisco Añón; en ellas se estrechaban los lazos de amistad, se admiten nuevos socios, se discuten las propuestas presentadas, se cubre el turno de lectura; se habla siempre de Galicia, porque la voz de la nostalgia es un estremecido mensaje del paisaje natal.
>
> Vesteiro Torres, en su cargo de secretario es el alma de la institución. El poeta vigués mantiene latente el recuerdo de las tierras verdeantes del Noroeste, evoca los ingenios gallegos del pasado, hace suprema ley de la existencia su acendrado amor a Galicia. En la reunión extraordinaria del 8 de octubre organiza un homenaje al P. Jerónimo Feijóo, con motivo del 199 aniversario de su nacimiento. Vesteiro preparaba por entonces su trabajo sobre el egregio benedictino, para incluir en el apéndice a su *Galería de gallegos ilustres*. El P. Feijóo —dice el escritor vigués—, "acometió el solo la noble y difícil empresa de la emancipación de España".
>
> ...Cuando Emilia Calé de Quintero se ausenta de la Corte, las reuniones que se celebraban en su acogedor domicilio han de tener lugar en adelante en la Corredera alta de San Pablo, 7, principal, morada del contertulio Vázquez Reyes.
>
> El 26 de octubre se celebra una reunión extraordinaria para despedir a Vesteiro Torres que hace un viaje a Vigo; para sustituírle es nombrado secretario interino Victorino Novo García. Vesteiro Torres carácter unificador, había logrado mantener la concordia en las reuniones; pero su marcha rompe la armonía; en la reunión siguiente se provoca la primera crisis, motivada por el proyecto de publicación de *Los gallegos pintados por sí mismos*. Sólo la energía de Victorino Novo y el apoyo decidido de Curros Enríquez y Jesús Muruais, salvan la sociedad.

96 B. VARELA JÁCOME: Ob. cit., páxs. 80-83.

Para resolver definitivamente la crisis se convoca una reunión extraordinaria el 3 de noviembre; asisten Novo García, Jesús Muruais, Taboada, Vázquez y Vázquez, Vázquez Reyes, Vázquez Núñez, Curros y Peña Rucabado. Es elegido presidente Luis Taboada, y las reuniones siguen celebrándose con normalidad. No falta en estos momentos difíciles el recuerdo y el cariñoso saludo del ilustre fundador que se encuentra en Galicia.

En la velada del 10 de diciembre se acuerda hacer una reforma de las bases de "Galicia Literaria", para lo que se nombra una comisión. Las reuniones se suspenden hasta enero, con motivo de las fiestas navideñas.

Con el comienzo del año 1876 se reanudan las actividades literarias de la sociedad, contando ya con la presencia de Vesteiro Torres. El 20 de enero se discuten y aprueban por mayoría absoluta de votos las nuevas bases. La base quinta prescribe la elección de nueva Junta directiva y mediante papeleta secreta se procede a la votación; resultan nombrados Presidente, Francisco Añón; Vicepresidente, Luis Taboada; Secretario-Contador, Teodosio Vesteiro Torres.

En lo esencial las nuevas bases son iguales a las redactadas en la reunión fundacional. Además se regulan las tareas del presidente y secretario, se fija la cuota mínima de una peseta; pero la sociedad "verá —según señala la base 7.ª— con el mayor agrado que sus individuos hagan donativos de libros, con el objeto de formar una biblioteca que por ahora se establecerá en el mismo local donde se celebran las reuniones". Los socios podrán tener estos libros en su poder por un mes, previo recibo.

Los contertulios acudieron a esta llamada, como lo demuestra la lista de donativo de libros, incluída en la sesión del 30 de enero:

— Victorino Novo dona:
Perfiles de personajes y bocetos de ideas, por Castelar.
Cuentos soporíferos, por Jesús Muruais.

— Vesteiro Torres dona:
Poesías, de Emilio G. Olloqui.
Gritos del combate, de Gaspar Núñez de Arce.
Moralejas agridulces, de Eduardo Vasco.
Defensa de Galicia y de sus hijos, de Manuel F. Fernández de Herba.
Filosofía de las Matemáticas, por J. M. Couceiro da Costa.
Mis hijos, por Víctor Hugo.

Descripción de la Catedral de Santigo, por José Villa-Amil y Castro.
Versos, por Vesteiro.
Galería de gallegos ilustres, por Vesteiro.

— Vázquez Reyes dona:

Cartas transcendentales, por José Castro y Serrano.
La capitana Cook, por J. S.

— Por último, José María Hermida regala su obra *Iglesia del Colegio de Monforte de Lemos. Retablo del altar mayor construído por el escultor Francisco Moure.*

Noutro apartado do citado traballo de Varela Jácome, fálase das Bases.[97]

97 B. VARELA JÁCOME: *Las Bases de "La Galicia Literaria"*, en Ob. cit., páxs. 75-78.

«...Las bases que reglamentan la sociedad fueron aprobadas por unanimidad, después de una breve discusión, en la reunión inaugural celebrada el 20 de septiembre de 1875. Las trascribimos del "Libro de Actas" que su fundador donó a la Biblioteca de la Universidad de Santiago:

Primera: Los que suscriben, fundan y constituyen en Madrid desde esta fecha una sociedad de hijos de Galicia con el título de "Galicia Literaria".

Los fines principales de la sociedad son: contribuir a la prosperidad de Galicia, velando por sus intereses morales y materiales; y procurar el solaz y adelanto de sus individuos en el cultivo de las Bellas Artes.

2.ª La sociedad patentiza su espíritu en el lema: "Libertad, igualdad, fraternidad". Por eso, lejos de hacerse una asociación reglamentada, no reconocerá más leyes que las que presidan a todas las relaciones sociales y las que exija su instituto patriótico y literario.

3.ª Las reuniones ordinarias se verificarán, si es posible, los días diez, vente y treinta de cada mes, leyéndose en ellas composiciones y discutiéndose temas relativos a los intereses de Galicia y a cualquier rama de las que constituyen las Facultades de Filosofía y Letras, quedando prescrita toda cuestión directamente personal, religiosa y política.

Las reuniones extraordinarias, que puedan suplir a las ordinarias, tendrán por objeto la celebración de hijos ilustres de Galicia.

4.ª Los socios se turnarán en la presentación de composiciones y temas. De los primeros, que deben ser inéditos, se archivará un ejemplar en la sociedad, pudiendo el autor disponer libremente de su obra. De los segundos sólo se tomará nota.

5.ª La sociedad elegirá de su seno un presidente y un secretario. Aquél dirigirá todas las tareas. Este levantará acta de cuanto se lea, discuta y acuerde en las reuniones y tendrá libros y papeles bajo su custodia.

6.ª La entrada de nuevos socios se efectuará por presentación. El que ingrese leerá un trabajo literario de que sea autor, y le contestará el socio que entre en turno de lectura.

7.ª La sociedad podrá honrar a las personas que le merezcan distinción, con el título de socios de mérito y socios corresponsales.

8.ª Los socios decidirán, por mayoría de votos, cuantos asuntos ocurran en lo sucesivo, referentes a la organización, fines, progreso, actividad pública, interés privado y honra del instituto y de sus individuos.

E agora pasamos a «Los turnos de lectura»:[98]

«Los socios de la "Galicia Literaria" se turnaban en la presentación de trabajos para su lectura. En cada reunión se nombra un turno para la velada siguiente; los poetas leen sus composiciones en prosa o en verso, dejan una copia para archivar pero pueden disponer libremente de su obra.

Aquellas veladas madrileñas de fines del 75 eran un poderoso aliciente para la producción poética y un homenaje a Galicia.

A veces se leían cosas viejas como homenaje a los ingenios gallegos del pasado. La reunión del 8 de octubre, por ejemplo, fué dedicada al P. Feijóo; pronuncian palabras encomiásticas Añón y Vázquez y Vázquez, se recitan poesías de Curros, Añón y Emilia Calé, se leen composiciones del P. Feijóo y Vesteiro Torres da a conocer la inédita *Carta gratulatoria de un médico de Sevilla al Doctor Aquenza*, impugnador del *Teatro Crítico*.

...Vesteiro Torres leyó en la sesión inaugural un trabajo en prosa titulado *Galicia Literaria*, y en las veladas posteriores algunas de sus poesías.

...Al regresar de Vigo, a principios del año 1876, lee Vesteiro su *Saludo a mis queridos amigos consocios de la "Galicia Literaria";...*

Francisco Añón lee la composición en gallego *A la inspirada poetisa gallega Emilia Calé Torres de Quintero;...*

Curros Enríquez recita *Homenaje a la poetisa gallega doña Emilia Calé Torres de Quintero en la inauguración verificada en su casa la noche del 30 de septiembre de 1875,...* Lee asimismo *Ante la estatua de Feijóo*, y las dos poesías *A una amiga* y *Sobre el abismo*.

...Luis Taboada da a conocer la poesía *A Galicia* y el soneto *Nostalgia*; García de la Riega *A Galicia* e *Incertidumbre*; Gómez Labrada la poesía *A mis queridos paisanos los fundadores de "Galicia Literaria"*. Peña Rucabado *Mi amada, Suspirillo germánico, ¿Me lo quiere usted decir?* Andrés Muruais da a conocer la elegía *En la muerte de Ecilda Ruiz*, la letrilla *Os sete pecados do crego* y la poesía *En un álbum*.

...Jesús Muruais, Victorino Novo y José Novo son los autores que más intervinieron en las veladas de "Galicia Literaria". Jesús

98 B. VARELA JÁCOME: Ob. cit., páxs. 83-86.

Muruais leyó las poesías *La Posada*, *Espejismo* y *Dolor sin nombre*, los artículos *Agua de limón fría* y *Erratas* y el cuento *La hija de Valenzuela*.

Victorino Novo leyó los poemas *Un ángel*, *Vida privada* y *Vivir muriendo* y los artículos *En la presentación del Sr. Alvarez Mera* y *Espiritismo*. Y José Novo el poema *Duda*, el romance *Nochebuena*, la poesía *A Rosa* y el artículo *A la vuelta*».

A continuación imos considerar un tema, que foi un proxecto literario proposto por algúns membros de «La Galicia Literaria», e que ocasionou certos problemas internos ata o punto de case chegar á disolución da sociedade. Trátase de «Los gallegos pintados por sí mismos».

A historia deste acontecemento é descrita por Varela Jácome no citado traballo,[99] onde se fai referencia ó "Libro de Actas de La Galicia Literaria", pero además temos outro testemuño, o de Antonio Cirvigo y Vorca,[100] anagrama de Victorino Novo García segundo Varela Jácome,[101] que foi protagonista dos feitos que el mesmo nos conta:

> «... Al finalizar el mes de Octubre de 1875, Vesteiro hizo un viaje a Vigo, su patria; y la *Galicia Literaria* trasladó sus sesiones a una casa de la Corredera alta de San Pablo donde vivía el entusiasta gallego Emilio Vázquez Reyes. Allí bajo la presidencia de Añón, y sustituyendo a Vesteiro en las funciones de secretario, Victorino Novo, continuaron los trabajos de la sociedad; y en una de las primeras sesiones que se celebraron después de la partida de Vesteiro, ocurrió lo que es objeto de estos apuntes.
>
> Jesús Muruais, uno de los más distinguidos socios, y amigo muy querido para todos, propuso la publicación de un libro, imitación de *Los españoles pintados por sí mismos*, que fuese una completa colección de tipos del país gallego, pintados por los gallegos. Quería Muruais que no solo los socios de *Galicia Literaria* redactaran el libro, sino que invitaran también a todos los literatos del país para que colaborasen en él, a fin de conseguir que por las páginas del libro desfilasen a un tiempo los tipos y los escritores gallegos;

99 B. VARELA JÁCOME: *Los gallegos pintados por sí mismos*, en «Vesteiro Torres y la "Galicia Literaria"», páxs. 86-91.

100 ANTONIO CIRVIGO Y VORCA: Prólogo a *Tipos de Galicia* coleccionados para «El Correo Gallego», Imprenta de El Correo Gallego, Ferrol, 1887.

Esta publicación reprodúcese máis tarde con prólogo do mesmo autor, pero co título de *Tipos, costumbres y leyendas* no folletón do periódico de Lugo «El Norte de Galicia», dende o n.º 4.392 do 26-VI-1916 ata o n.º 4.443 do 21-VIII-1916. Desta última facemos as nosas citas.

101 B. VARELA JÁCOME: ob. cit., páx. 90, nota (24).

y después de defender su proyecto con calor y desenvolver su pensamiento, leyó un artículo suyo titulado *Agua de limón fría*, que es una cabal descripción y una graciosísima pintura de ese tipo tan conocido en las fiestas rurales que pregona su mercancía con la frase que Muruais escribió al frente de su artículo.

...Andrés Muruais, el impetuso Andrés, se manifestó contrario a la idea y pronunció uno de aquellos discursos suyos, vehementes y desaliñados, de formas bruscas, en que palpitaba su inmenso amor a Galicia y se descubría el temor de que el libro proyectado se prestase al ridículo y de que ese ridículo cayera sobre la patria querida, tan sagrada para él, que la sola idea de que pudiera hacérsela objeto de un ultraje le irritaba y le ponía fuera de sí.

Todos los esfuerzos por convencer a Andrés Muruais de que no existían los peligros que él se imaginaba; de que todos anteponíamos el bien y el prestigio de la patria común, a todo otro pensamiento; de que el mismo ejemplo invocado del libro *Los españoles pintados por sí mismos*, alejaba todo temor de ridículo; de que siendo los escritores gallegos los que habían de describir los tipos no era siquiera presumible que de su trabajo resultara ofensa para Galicia; todos esos esfuerzos fueron completamente inútiles: Jesús Muruais, Victorino Novo, Manuel Curros, Luis Taboada, todos intentaron convencer a Andrés Muruais y todos fracasaron en su intento.

A dar mayor fuerza a Andrés, que no necesitaba extraños impulsos, acudió Añón, que con aquella frase suya suave y cariñosa, rogó también que se desistiera del proyecto, aunque sólo fuera porque no había unanimidad para apreciarlo, y teniendo en cuenta que la *Galicia Literaria* se asentaba en bases de unión y solidaridad.

Pero la rudeza de Andrés Muruais y la forma destemplada con que abandonó la reunión, amenazando a todos y conminando con sus puños a los que no se dieran por convencidos con sus razones, exaltó a los más y se decidió por mayoría la publicación del libro. Como consecuencia de esto, Añón creyóse en el caso de dimitir la presidencia, y ni súplicas ni ruegos lograron hacerle desistir de su resolución.

La misma noche de la reunión, Andrés Muruais que había ofrecido solemnemente una *fraterna* a todo el que se atreviese a describir un tipo, comenzaba por su hermano Jesús el cumplimiento de sus amenazas.

Por su parte, Añón anunciaba su propósito firme de alejarse de *Galicia Literaria*.

Y lo que las amenazas y las brusquedades de Andrés Muruais no hubieran podido alcanzar, lo consiguió el cariñoso respeto que todos profesaban a Añón y al temor de que se aflojasen los lazos que con él unían a todos los socios de la *Galicia Literaria*: estos se ofrecieron a sacrificar en aras de la unión, su proyecto: Luis Taboada y Victorino Novo fueron los encargados de las negociaciones diplomáticas cerca de los disidentes; y a los pocos días se dió al olvido para siempre el proyecto del libro y volvió a celebrar *Galicia Literaria* sus sesiones presididas por Añón y a las que nunca dejaron de concurrir los dos hermanos Muruais.»[102]

Neste punto Varela Jácome recolle do «Libro de Actas», o seguinte:

«...Francisco Añón manifiesta en la velada del 10 de diciembre, el inmenso placer de verse de nuevo entre sus queridos amigos, pues "si un momento de mal humor le había obligado a retirarse, su pensamiento estuvo siempre en Galicia Literaria", y conociendo el aprecio en que le tenía la sociedad volvía con más fe y más entusiasmo a unirse a sus consocios, para seguir con nuevos bríos la progresiva marcha de la sociedad que estaba llamada a dar muchos días de gloria a la patria.»[103]

E continuamos coas palabras de Antonio Cirvigo y Vorca:

«La grata nueva se comunicó inmediatamente a Vesteiro Torres, enterado ya de lo que ocurría, en unas quintillas que empezaban de este o parecido modo:

"Noticia de sensación
(más de lo que vos pensáis)
han vuelto a ingresar Añón
y el fiero Andrés Muruais
autor de la colisión".

Y a esto contestó Vesteiro, en una tarjeta postal, con estas dos redondillas:

"Vuestra noticia me llena
de alegría extraordinaria:
reciba mi enhorabuena
la *Galicia Literaria*.

102 ANTONIO CIRVIGO Y VORCA: Prólogo a *Tipos, costumbres y leyendas*, páxs. II-V.

103 B. VARELA JÁCOME: Ob. cit., páx. 90.

> Y haced mi satisfacción
> presente a los que citais,
> abrazando al digno Añón
> y al bullidor Muruais''.

Así nació y así murió el proyecto de escribir un libro que se titulase *Los gallegos pintados por si mismos.*[104]

E para rematar esta páxina histórica de «La Galicia Literaria», chegamos ó final: «Fin de la "Galicia Literaria"»:[105]

> «Vesteiro Torres regresa a Madrid a principios de enero de 1876. Asiste a la velada del día 13 y es recibido con muestras de alegría por sus contertulios. Victorino Novo hace entrega al ilustre fundador de la Secretaría que venía regentando interinamente. El poeta demuestra en cálidas frases el júbilo que le embarga al encontrarse de nuevo en las reuniones de la "Galicia Literaria".
>
> Y Galicia volvía también sus ojos hacia esta juventud que laboraba en Madrid. Benito Vicetto enviaba sus parabienes y ofrecimientos a "Galicia Literaria"; Vesteiro traía mensajes afectuosos de Juan Manuel Pintos, José María Posada, José Montero Aróstegui, de las redacciones de "La Concordia" de Vigo y "El Telegrama" de La Coruña.
>
> La presencia de Vesteiro Torres, la reintegración de Andrés Muruais y Francisco Añón y el nombramiento de nueva directiva, con la aprobación de las nuevas bases, parecía augurar un período floreciente de vida para "Galicia Literaria". Sin embargo, el arranque juvenil de Galicia en el Madrid del 75 muere a los cuatro años (sic) [cremos debe ser "cuatro meses"] de existencia.

104 ANTONIO CIRVIGO Y VORCA: Prólogo a *Tipos, costumbres y leyendas*, páx. V.

Sen embargo o proxecto levouse ó cabo en parte, ainda que fóra da sociedade, tal como este mesmo autor manifesta noutro momento do prólogo á publicación dos cadros galegos. (Ob. cit., páx. VI).

«Entre los tipos que hoy se reunen en estas hojas del Album, algunos son anteriores al proyecto, y entre los posteriores, los más nacieron al calor de aquella fracasada idea, y alguno es completamente ageno al propósito de Jesús Muruais.

Pueden citarse, entre los primeros, *El gaitero* de Neira Mosquera publicado en la obra «Los españoles pintados por sí mismos», (pág. 259) editada en 1851 por Gaspar y Roig; *El segador*, publicado en el mismo libro (pág. 211) y descrito por Enrique Gil; *Marcos da Portela*, que publicó en 1862 en la revista «Galicia», José Rodríguez Seoane; y *El caiceño* de Rosalía de Castro. Y entre los segundos, es decir, entre los que debieron su vida al proyecto de Muruais, tal vez no habría error en citar, además de *Agua de limón fría*, *O codeo*, *El zapatero de Noya*, *O animeiro*, *La costurera de aldea* y algún otro.

Por último son agenos a esa idea, aunque posteriores a ella, *La gallega*, de Emilia Pardo Bazán, *El segador* y *Las mujeres del Barco* de Lisardo Barreiro».

105 B. VARELA JÁCOME: Ob. cit., páxs. 91-93.

La última acta lleva la fecha del 30 de enero de 1876 y está sólo firmada por el secretario. Los motivos de la disolución los sugiere veladamente Vesteiro Torres en una nota adicional:

Cuando el fundador de la sociedad "Galicia Literaria" volvió de su país, dispuesto a realizar todo género de sacrificios en obsequio de aquélla, quisieron sin duda evitarle disgustos y disolvieron la asociación.

Quiénes han sido los patriotas, que esto realizaron y por qué lo realizaron, no lo dirá él jamas, porque no acostumbró a su pluma a diseñar grandezas de este género.

Para memoria de su intento, frustrado como todos, en especial refiriéndose a Galicia, deja este libro a la Biblioteca de la Universidad de Santiago.

Casi todos los trabajos de los socios han sido publicados, pero no así el romance del P. Feijóo *El no sé qué de la hermosura*, que se incluye aquí.

Deseando todo éxito a los que de nuevo acometan tal empresa, saluda en esta página a los hijos de la Galicia futura el último de los de la Galicia.[106]

Esta nota está fechada en Madrid en el mes de junio de 1876, coincidiendo casi con su prematura y desesperada muerte. José Novo se horroriza de la fría meditación que le llevó a este fin. Aquellos últimos días clasifica sus trabajos, destruye dos tratados de filosofía y teología, dos dramas, una zarzuela, poesías... Se despide en una sentida carta de su amigo Lamas Carvajal; y dirige otra carta a Curros Enríquez,[107] llena de evocaciones de su tierra, participándole la voluntad de morir.

Los versos desesperanzados de *Ultimo anhelo* son también un presagio de su desgraciado fin:

¡Imposible, imposible!... El alma mía
vive aquí desterrada,
y es el fúnebre adiós de mi agonía
el saludo a la patria suspirada.

¡No puedo más!... La libertad espero,
de mi dolor sin límites cautivo;

106 B. VARELA JÁCOME: Ob. cit., páx. 92 (remite a «Libro de Actas», pág. 61).

107 B. VARELA JÁCOME: Ibidem. Especifica en nota (28) «Reproducción en "El Eco de Galicia", de Buenos Aires, 10 de junio 1897».

y si viviendo muero,
quiero morir, porque muriendo vivo.[108]

La noticia se propala en forma velada primeramente:

"En la madrugada del 12 se suicidó en Madrid en el Salón del Prado, disparándose en el cráneo un tiro de revólver, un joven poeta de bastante mérito, cuyas publicaciones han visto la luz pública con aceptación tanto en Madrid como en su país, a cuya ilustración había procurado contribuir con una importante publicación".[109]

En cambio, unos días más tarde, el mismo periódico santiagués da la noticia en forma clara y publica íntegra la carta escrita por Vesteiro a Lamas Carvajal.

Pocos años después moría Francisco Añón en una cama del Hospital de la Princesa de Madrid, lejos de su amadísima tierra; Andrés Muruais muere también muy joven. De la "Galicia Literaria" queda medio centenar de composiciones que atesoran el espíritu de una época, y unos hombres, encauzados por el mismo ideal, que viven hasta principios del siglo XX, y triunfan en el periódico, en el libro, en la vida, para gloria de Galicia.»

E ata aquí o que recollemos do que nos pareceu máis atraente da sociedade «La Galicia Literaria», na que xogou un sobresaliente papel, Francisco Añón, polo seu labor como presidente que foi da mesma. Soamente nos queda lembrar as dúas composicións en galego que Añón leu na Galicia Literaria, a primeira na velada do 30 de setembro de 1875 «Á inspirada poetisa gallega EMILIA CALE TORRES DE QUINTERO, tributo d'admiración e amistá»,[110] e a segunda «A FEIJÓO,[111] que foi lida na velada literaria adicada ó xenio, celebrada o día 8 de outubro de 1875. Neste mesmo ano e como proba de amistade a Vesteiro Torres, Añón escríbelle unha décima en galego: «En el momento de regalarle a TEODOSIO VESTEIRO TORRES la Historia del Emperador Teodosio.»[112]

En maio de 1876 aparece publicada unha composición en castelán, un soneto, titulado «VAIVEN»,[113] e un chisquiño máis tarde ten lugar a morte

108 B. VARELA JÁCOME: Ob. cit., páx. 93, nota (29), (remite a *Poesías*, pág. 167).

109 B. VARELA JÁCOME: Ibidem, nota (30) «El Diario de Santiago», 16 de junio 1876.

110 Véxase CP (n.° 17).

111 Véxase CP (n.° 18).

112 Véxase CP (n.° 19).

113 Véxase CP (n.° 90).

do amigo e compañeiro de «La Galicia Literaria», Teodosio Vesteiro Torres, que aconteceu dunha forma dramática, pegándose un tiro na tempa o día 12 de xuño en Madrid, xustamente o día que cumpría os 28 anos. Añón é invitado pola devandita sociedade a colaborar literariamente na «Corona Fúnebre», adicada a Teodosio Vesteiro Torres. Ademais de Añón son invitados a participar os seguintes escritores:

> «Sras. Calé de Quintero y Castro de Murguía.
>
> Sres. Añón, Alvarez Pertierra, Amado, Alarcon, Grilo, Hermida, Jalon, Lamas Carvajal, Losada, Mestre, Murguía, Montes, Mosquera, Novo y García (D. J.) Peña Rucabado, Paz, Posada, Pondal, Quereizaeta, Ruiz Aguilera, Taboada, Vazquez Nuñez, Vicetto, Vicenti y Zorrilla.
>
> Varios de los Sres. arriba citados, han enviado sus escritos y se espera que los que faltan por hacerlo no demoraran mucho tiempo en acceder á la invitacion que le ha pasado la sociedad "La Galicia Literaria".»[114]

A composición que escribe Añón leva por título: «Á INDELEBLE MEMORIA DO MALOGRADO POETA E LITERATO GALLEGO DON TEODOSIO VESTEIRO TORRES.[115]

En 1877, e nun periódico de Madrid,[116] figura Francisco Añón como traductor da novela rusa «Los dos amigos», de «M. J. Tourguenef», soamente en dous números, polo que non aparece a traducción completa da obra. É de supoñer que Añón non sabería ruso e que faría a traducción ó castelán a partir dunha edición francesa. Tamén neste ano 1877 figura datado un soneto en castelán, titulado «AL PAPA».[117] Antes de remata-lo ano, aínda escribirá Añón outra composición máis «Á GALICIA»,[118] datada en «Madrid, Octubre 1877». Desta poesía fálanos Curros Enríquez:

> «Los ejes inflexibles en que giró siempre su lozana inspiración eran principalmente dos: uno, el amor, mejor dicho, la idolatría por su tierra; otro, la esperanza para ella de un porvenir rico y brillante. ...; del segundo hay varias muestras, entre ellas... algunas estrofas de las que tengo por última composición suya, escrita en

114 «Faro de Vigo», n.º 2.428, do 20-VII-1876.

115 Véxase CP (n.º 20).

116 *Crónica de la guerra*, n.º 4, Madrid, 16-VI-1877, páxs. 31-32, e n.º 5, Madrid, 23-VI-1877, páxinas 39-40.

117 Véxase CP (n.º 91).

118 Véxase CP (n.º 21).

12 de octubre de 1877, que permaneció inédita hasta que en 1880 la publicó *El Correo Gallego*, periódico ferrolano; titúlase *Galicia*, y empieza:

De teus recordos vivo, Galicia encantadora...

En ella se lee:

Ergue esa altiva testa, Galicia, e non t'engruñes;
d'o teu porvir dourado a estrela vay rayar;
.....
serán famosas vilas as qu'hoxe son aldeas...

La última estancia de esta bellísima composición parece un penoso presentimiento. Dijérase que Añón esperaba la muerte lejos de su patria, y que su despedida no fue un capricho poético, sino un desahogo de su corazón, angustiado por justos y fundados temores. Dice así:

¡Adiós, frondosos bosques! ¡Adios, floridos prados,
onde en felices días corrín e rebuldey!...
Serenas, claras rías, outeiros perfumados,
collede os meus suspiros de bágoas salpicados...
¡Lonxe de vos, eu morro! Sin vos, vivir non sey.»[119]

E chegamos a 1878, ano da morte de Añón, non sen antes deixarnos o poeta unha composición en galego titulada «A MIÑA ENFERMEDÁ»,[120] que escomenza así:

Fraco como un asubío,
Con tres enemigos loito,
Enfermedá, fame e frío,
E d'a miña vida o fío
Vaise adelgazando moito.

O mesmo día do seu pasamento publicaba o «Faro de Vigo» a seguinte nota:

«Nuestro estimado colaborador el Sr. López de la Vega nos escribe de Madrid dando cuenta que el vate gallego D. Francisco Añón, cuyas producciones en dialecto de nuestro país gozan de gran popularidad, se encuentra en un grave estado en el Hospital de la

119 M. CURROS ENRÍQUEZ: *Hijos ilustres de Galicia, Francisco Añón*, en «Obras completas», recopilación, introducción y notas por Carlos Casares, edit. Aguilar, Madrid, 1979, páxs. 1.045-1.046.

120 Véxase CP (n.º 23).

Princesa, sala de San Lesmes, núm. 20, donde es fácil se le opere, y por consiguiente privado de toda clase de recursos y en la imposibilidad de retornar á Galicia, si es que la muerte no le sorprende en tan triste situación...

Para el Sr. Añón, pedimos hoy en nombre de las letras un recuerdo de Galicia, una limosna ya que así es fuerza llamarle, que los corazones generosos pueden remitir al interesado directamente ó entregarla en esta Redacción. Como creemos que Galicia no se hará sorda á esta queja que recogerán nuestros colegas, anticipamos las gracias á las personas caritativas, que por cierto no faltan en este hermoso país.»[121]

Agora ben, para tratar de saber como pasou o poeta Francisco Añón os seus derradeiros días, temos que botar man en primeiro lugar dun artigo de Bouza-Brey:

«Ninguén, antre os amigos póstumos do Poeta, tirou proveito dos libros que se levan no Hospital da Princesa, de Madride, pra saber das horas postreiras de aquil bohemio que quixo morrer na sua terra ou acougar n-ela os seus osos sin conseguilo. Somentes o esprito xeneroso de Anxelo Romero Cerdeiriña, namorado da figura apaixoante do romántico Añón, foi dar con isas miudas cousas, que engaden algunhas notas â sua vida, pouco coñecida ainda, que vou dar eiquí por oferta cordial de aquel amigo que ten contribuído a divulgar a obra do noso Poeta.

Consta por aquéles libros que o Añón ingresou no Hospital dito "padecendo afecto hepático" âs cinco da serán do catorce de Abril de 1878, ocupando a cama núm. 20 da sala de San Lesmes e que âs catro da mañan do día 20 finou "de cancro de fígado". Vivía Añón, cando entrou n-aquel Estabrecimento pra nunca mais sair â vida, na Rúa "de los Amigos", núm. 10, coarto segundo. Tiña cédula do Distrito da Universidade, Barrio do Campo de Guardias, núm. 2.302.

Ben pouco é o que alí consta do *precursor* que non recibeu ainda homeaxe ô seu patrianismo; mais ista nota serve pra demostrar que o seu nome non está esquencido no presente como tampouco Galicia o esquencerá endexamáis.»[122]

121 «Faro de Vigo», n.° 2.699, do 20-abril-1878, páx. 1.

122 F. BOUZA BREY: *Os derradeiros días do poeta Añón*, en «Nós», n.° 94, Ourense, 15 de Outono do 1931, páxs. 193-194.

Valéndome destes datos, estiven buscando eses libros do Hospital da Princesa de Madrid, que foi inaugurado o día 16 de xaneiro de 1853,[123] e funcionou ata 1954 ou 55; foi construído gracias á aportación económica dunha suscripción nacional, e estaba destinado a enfermidades de medicina e ciruxía agudas, con carácter caritativo e benéfico. Esta función do «Hospital de la Princesa» foi logo recollida polo «Hospital General de la Beneficencia», único no seu xénero que hoxe hai en Madrid, pero alí só atopei documentación do dito Hospital a partir do ano 1936. Escribín ó «Archivo General de la Administración» en Alcalá de Henares, por ver se poidera estar o historial clínico deses cinco días que Añón pasou encamado, e contestáronme o seguinte:

> «Alcalá de Henares, 27 de Enero de 1984. Muy Sr. mío: En contestación a su escrito de fecha 15 de los corrientes en el que se interesa por documentación relativa a Don Francisco AÑON PAZ le comunico que entre la documentación del Hospital de la Princesa de Madrid que se conserva en la Sección de Gobernación de este Archivo General de la Administración Civil, no figura ningún historial clínico que haga referencia a pacientes. Sólo se refiere esta documentación a facturas de material de construcción; solicitudes de plaza de practicantes; solicitudes de los capellanes para que aumentasen sus haberes, cuentas, etc... Atentamente le saluda. Fdo.: María Josefa García Gómez, directora accidental.»[124]

A acta de falecemento tampouco se atopa, xa que ó morrer no Hospital, alí faríase dita acta, e polo tanto non figura nos libros de defuntos da parroquia.[125]

Os testemuños que temos máis recentes despois da súa morte, referentes ó enterramento, son os que damos a continuación, en primeiro lugar un artigo asinado por «Dr. López de la Vega, Madrid», que di así:

> «El 21 del corriente, á las seis de la tarde, fué sepultado el cuerpo del Beranger gallego, Francisco Añón, abogado de la ilustre Universidad compostelana, y uno de los más inspirados defensores de la *verde Erín española*. Quedó en el núm. 131, patio del Pozo del cementerio general del Sur, para resucitar, como todos, en el gran día del juicio, que llegará, pese á los incrédulos.

123 Arquivo de «La Villa», Madrid. Libro de Secretaría, n.° 11.

124 Carta persoal procedente do «Archivo General de la Administración», Alcalá de Henares, Madrid.

125 Tendo en conta os datos que figuran no artigo de Bouza Brey: «Os derradeiros días do poeta Añón», en «Nós», n.° 94, citado anteriormente, Añón vivía na Rúa «de los Amigos» (verdadeiramente rúa «Dos Amigos»), distrito da Universidade, Barrio do Campo de Guardias. A parroquia que lle correspondía a esta zona era a de *San Marcos*, e alí estivemos no Arquivo Parroquial mirando o «Libro de difuntos» do ano 1878, e non consta a acta da morte de Añón.

Como su fallecimiento no se anunció por los periódicos, solo le acompañamos algunos de sus más íntimos amigos, entre los cuales se hallaba el Sr. Montero Ríos, con el Sr. Mugártegui, diputado provincial de Pontevedra. Cuando ya le iban á dar sepultura, se presentaron D. Manuel Murguia y el señor Compañel, al que yo participara lo acaecido.

Fué llevado en una caja decente, en hombros de supultureros, y salió el capellan del cementerio á recibirle, ofreciéndole en la capilla las preces del ritual, para ser llevado despues al sitio de la verdad. El pobre vate estaba *desfiguradiño*, y con su hábito mortuorio y la frente ancha amarillenta y surcada de arrugas, parecía el propio San Francisco de Asís, al ser contemplado por sus compañeros de retiro, antes de ser enterrado. El que escribe estas líneas besó su mortaja y guardó un puñado de tierra de su fosa.

...Y aprovecho esta ocasión, para rendir un homenage de respeto al Sr. Romaña, que con su buena esposa, cuidó mucho tiempo del pobre Añón, haciendo los mayores sacrificios para que no le faltase nada. Le habilitó entierro y le acompañó al sepulcro como lo hicieron sus primos y sus padres, con quienes antes viviera muy estimado...»[126]

O seguinte testemuño en orde cronolóxica de aparición é o de Murguía:

«...En la sala de un hospital exhaló su último suspiro; su cuerpo, cubierto por un pobre hábito, fué llevado en hombros; pocos le acompañaron hasta el mismo miserable hoyo en que debía caer, nave deshecha por innumerables tempestades. El que escribe estas líneas y le consagra tan pobre recuerdo, llegó á tiempo —después de una larga ausencia— de ver por última vez aquel rostro en que la muerte y el dolor habían impreso sus huellas supremas, y de darle el postrero adios. Aquel era el primer dia que el poeta gozaba del descanso y dormía en paz un sueño eterno, cubierto por la madre tierra. Cayeron entónces sobre su humilde caja los primeros puñados echados por manos amigas y compasivas, y que en presencia de tan grande soledad, pensaban si acaso el cielo les tendría reservada igual suerte y sepultura igual.»[127]

126 DR. LÓPEZ DE LA VEGA: *DON FRANCISCO AÑON PAZ, HA MUERTO. R. I. P.* Semanario del Faro, «Faro de Vigo», sábado 27 de abril de 1878.

127 M. MURGUÍA: *Necrología D. Francisco Añón*, en «La Ilustración de Galicia y Asturias», n.° 1, Madrid, 15-VI-1878, páx. 8.

Outro personaxe que asistíu ós últimos momentos da vida de Añón, foi Augusto Mosquera:

> «...Francisco Añón murió pobre, como pobre habia vivido.
>
> ...Sin embargo, Añón no murió en la miseria y abandonado, que gratuitamente supone la prensa gallega. Pobre, viejo ya, y enfermo, fué recogido por un generoso, noble y desinteresado amigo; el Sr. Romaña, cuyo nombre recomendamos á la buena memoria y gratitud eterna de cuantos se interesaron por nuestro poeta.
>
> En la casa de aquel estuvo este, cariñosamente asistido, y allí fué visitado y ayudado Añón por algunos otros buenos amigos.
>
> Cuando el enfermo pidió que se le operase, se le trasladó al hospital de la Princesa, sala de pago, donde desgraciadamente falleció á los pocos dias.
>
> El Excmo. Sr. Montero Rios, que presidió el duelo, y algunos otros paisanos y amigos del poeta, costeamos su modesto entierro y acompañamos el cadáver á su última morada del cementerio general.
>
> Pocos días despues, una comision nombrada entre aquellos, abrió una suscricion para rendir el último tributo á la memoria del inolvidable poeta, publicando sus obras, de lo cual se está ocupando con la posible asiduidad.
>
> Dicho esto, para rectificar algunos errores vertidos por la prensa gallega, hijos sin duda de la falta de datos ó de la precipitación del momento, solo nos resta unir nuestro mas profundo sentimiento al sentimiento general que ha producido á cuantos le conocían, la muerte de este ilustre gallego, honrado ciudadano y conocido poeta, con tanta mayor razon, cuanto que á mas de tales títulos, tenia para nosotros los de amigo cariñosísimo y bondadoso maestro.»[128]

Uns anos despois Victorino Novo y García escribe:

> «...Enfermo, viejo y pobre, resignado con su enfermedad y su pobreza, buscando donde caerse muerto, fué Añón el día 15 de Abril de 1878 al Hospital de la Princesa: ocupó cinco días una

128 AUGUSTO MOSQUERA: *Necrología, Francisco Añón*, en folletín da edición «Poesías Varias de D. Francisco Añón Paz», Biblioteca de La Concordia, Vigo, 1878, páxs. 13-15. Esta «Necrología» volvíuse a reproducir idénticamente polo mesmo autor dous anos máis tarde, co título de «FRANCISCO AÑON», en «La Ilustración Gallega y Asturiana», núm. 11, Madrid, 18-IV-1880, páxs. 135-136.

cama de la sala de San Lesmes, y murió el día 20, fijando la última mirada en el rayo de sol, piadosísimo, que penetraba a través de los hierros y los cristales de una ventana para besar amorosamente la faz del poeta.

Al siguiente día, amortajado con el hábito de San Francisco, fué conducido su cadáver al cementerio del Sur y enterrado allí, en el patio del Pozo, donde quedaron sus restos para siempre.

La noticia de su tristísima muerte produjo en Galicia honda sensación; algo parecido al rubor de la vergüenza coloreó las mejillas de los que podrían ser sospechados de cómplices en aquel abandono que rodeó los últimos días del poeta, y algo parecido a un principio de reparación hubo de intentarse.[129] Pero al fin todo se quedó en intento; no por falta de amor al recuerdo del desgraciado Añón, sino porque la vida es así, fácil para el olvido, y porque el tiempo es un implacable calmante de todas las sensaciones y un eterno torcedor de voluntades.»[130]

Eugenio Carré Aldao dinos nun principio: «...: enfermo, viejo y pobre arrastró sus desventuras, ocultándolas, y murió en Madrid el 15 de Abril de 1878, abandonado de todos, pues infortunado hasta en la hora de la muerte, la colonia gallega de la Corte, tan numerosa, no tuvo noticia de su fallecimiento, asistiendo contadas personas á su entierro desde el Hospital al Cementerio.»[131] Pero máis tarde corrixe os datos, e amplía:

«... No Hospital matritense da *Princesa* finou seus días, este fillo amante de Galicia, no maor do desamparo dos seus, pois hasta no viaxe â súa derradeira morada, foron poucos, contados, dos seus amigos os que o acompañaron, pois nin eles nin a numerosa colonia galega da Corte, souperon cando morrera, que foi o 20 de Abril de 1878.

¡Pobre Añón! Dormes o sono de paz no patio do Pozo do Cimeterio do Sul de Madride, en terra allea e baixo un ceo que

129 V. NOVO Y GARACÍA: Prólogo á edición das *Poesías de Francisco Añón*, La Coruña 1889, páx. XV, nota (1): «Dos días después de la muerte de Añón se constituyó en Madrid una junta para gestionar recursos con objeto de publicar en un tomo las poesías de Añón y satisfacer los gastos originados por su enfermedad y fallecimiento. Esa junta estaba compuesta de los Sres. D. Eugenio Montero Ríos, presidente; D. Federico Romaña y D. José López de la Vega, vice-presiente; D. Augusto Mosquera, D. Luis Taboada, D. Antonio Fernández Carril y D. Evaristo Vázquez Reyes, vocales; D. Pedro Román Valdés, tesorero; D. Eduardo Quintián y D. Emilio Núñez Couto, secretarios.

Grandes dificultades debieron surgir para que gallegos tan distinguidos desistieran de su empeño; pero esos nombres atestiguan el elevado concepto que de Añón tienen los que tanto significan en Galicia.»

130 V. NOVO Y GARCÍA: Ob. cit., páxs. XIV-XV.

131 EUGENIO CARRÉ ALDAO: *Literatura Gallega*, Barcelona, 1911, 2.ª edición, páx. 43, nota (1).

non é o da tua patria; mais se ésta non recramou teus restos para reposar no seu seo amante cal eran os teus deseos, se ela non honrou ainda a tua memoria como tén deber de facel-o, tes como premio un altar no corazón de todol-os galegos que non han d'esquencerense de quen coma tí, fillo agarimoso, tiña seus pensamentos nos eidos ben amados, mais morreu sen vere feito cumprido o tan cobizado soño de:

Mesmo entrar non quixera na Groria
sin primeiro pasar por ahí.»[132]

En 1928 a Real Academia Galega intentou rescatar os restos de Añón para traelos a Galicia, e así descansar no seu caro curruncho. Foi xustamente o día 25 de maio dese ano, cando a Academia Galega celebrou «una sesión conmemorativa, homenaje a Benito Vicetto y a Francisco Añón.»[133]

Don Fernando Martínez Morás, secretario da Academia leu o seguinte escrito:

«Aunque ya un contemporáneo y amigo del poeta, Victorino Novo, lo hubiera indicado en el prólogo que en 1889 escribió para el volumen de *Poesías gallegas y castellanas* de Añón, editado por M. Salazar, la Real Academia Gallega estaba en el deber de comprobar de una manera evidente, en esta hora del cincuentenario de la muerte del insigne hijo de Boel, que el cadáver del poeta tuvo su reposo en la fosa común de un cementerio madrileño y que sus restos estaban para siempre e irremisiblemente perdidos.

...Sépase desde hoy que el pobre cantor, enamorado de su país, murió en la miseria, de todos abandonado, y su cadáver fué a la común yacija que la caridad ofrece al desprovisto de todo amparo de familia y amistades y compatriotas. Los huesos de Añón, mezclados a los de otros incontables desgraciados, en el gran osario están, imposibles de identificar.

Un gran patriota y distinguido miembro Correspondiente de nuestra Academia, a la vez que ilustre artista, el Presidente del "Centro de Galicia", de Madrid, D. Francisco Llorens, hubo de secundarnos con gran acierto y fervorosa devoción, en la gestión que le encomendamos.

132 EUGENIO CARRÉ ALDAO: Prólogo á edición das *Poesías de Francisco Añón*, A Cruña, 1920, páx. 9.

133 *Una sesión conmemorativa. Homenaje a Benito Vicetto y a Francisco Añón*, en «Boletín de la Real Academia Gallega», n.º 205, Coruña. «1.º de Junio de 1928», páxs. 9-29. Figuran aquí os discursos que sobre Añón pronunciaron D. Antonio Villar Ponte, e D. Eugenio Carré Aldao.

De su labor directa y personalmente hecha, en parte, y, en otra, encomendada a un funcionario que inoportunamente la ha hecho pública, hemos obtenido el resultado final, lamentable, triste; esta nota desoladora:

"Ayuntamiento de Madrid. (Dirección de Cementerios). Don Francisco Añón Paz falleció el 20 de Abril de 1878 en el Hospital de la Princesa y fué enterrado en el Cementerio General del Norte, según consta en el Juzgado municipal del distrito de Palacio que era al que pertenecía entonces dicho establecimiento. En virtud de R.O. fecha 31 de Agosto de 1899 se trasladaron los restos mortales del General del Norte al General del Sur (aunque dice la disposición a la nueva Necrópolis). En el registro de inhumaciones del citado Cementerio General del Norte, obrante en el Obispado, figura la inscripción de Francisco Añón Paz, enterrado el día 21 de abril de 1878 en sepultura común (caridad) sin filiación, ignorándose la edad, estado, etc., lo cual nos demuestra que de Añón no hubo quien se ocupara ni en su última hora, y es de suponer también que el poeta falleció careciendo de todo recurso. Los restos no es posible reunirlos porque están en el osario del General del Sur, a donde fueron trasladados del General del Norte."

La Academia Gallega, que al iniciar hace meses la gestión para hallar los restos del poeta de Boel, pretendía repatriarlos solemnemente a Galicia en estos días del cincuentenario, ha tenido que renunciar a su propósito.

¡Enseñanzas de la vida, que uno y otro día nos aleccionan! Pero hemos cumplido nuestro deber en este caso. Y ciertamente no es culpa de los que hoy vivimos —¡reos de tantas otras faltas!— el que hayan quedado eternamente perdidos en un montón anónimo los pobres huesos del gran poeta gallego!»[134]

Moita tinta correu ata hoxe arredor deste tema. Pola nosa parte fixemos as pescudas pertinentes, e atopamos o nome de Francisco añón Paz,[135] soterrado o día 21 de abril de 1878 en sepultura común, en caixa [que non é o mesmo que fosa común], ocupando o número primeiro baixo terra, dun total de oito cara enriba. Diremos como pormenor curioso, que ó lado da sepultura de Añón, no fondo, foi colocada outra, dunha párvula que tiña un ano. Non figura estado nin idade, o cal ten a súa explicación, pois ó

134 *Una sesión conmemorativa. Homenaje a Benito Vicetto y a Francisco Añón*, en «Boletín de la Real Academia Gallega», n.º 205, Coruña, «1.º de Junio de 1928», páxs. 27-28.

135 *Archivo del Obispado de Madrid. Libro de sepulturas comunes, (1871-1900)*. (Apéndice XXII).

morrer no Hospital, non se poñían estes datos. A sepultura ten o número 131 do patio 2.° da dereita.

Agora ben, o que si non está moi claro é se este libro pertence ó cimeterio do Norte ou ó do Sul, xa que non consta na coberta do mesmo. O señor arquiveiro tampouco tiña seguranza. De tódalas maneiras no cemiterio de «Nuestra Sra. de La Almudena», que é o actual de Madrid, confirmáronme en resposta telefónica a imposibilidade de atopar ren ó respecto cos datos que lle daba, pois só gardaban constancia dos enterramentos a partir do ano 1889, e por outra banda, tamén hai que ter en conta que cando se fixeron os traslados, previos os anuncios nos xornais da época, tiñan que presentarse os familiares ou xente achegada para facerse cargo dos gastos económicos que ocasionaban tales traslados; polo que é de supoñer con toda seguridade que os restos mortais de Añón perdéronse neses pasos dun cemiterio a outro.

IV

RETRATO E ETOPEIA DE AÑÓN

Para ter unha idea de como sería Añón, o seu carácter e maneira de ser, o seu físico, temos que valernos en primeiro lugar do testemuño que deixou un periodista, Joaquín Ardila, que o coñeceu precisamente en Sevilla sobre o ano 1853, cando Añón tiña uns 41 anos, e o seguiu tratando despois en Madrid:

«Cándido como un niño y malicioso como una solterona, ofrecía Añón el contraste de una sensibilidad exquisita al lado de las irónicas puntas de un escepticismo por decirlo así inconsciente. Nada más común que sorprender en sus labios una burlona sonrisa en medio de una conversación séria ó sentimental; era que el soplo de alguna de sus favoritas, hacía cruzar por el cerebro una idea diabólica, algo así como la caricatura ó el reverso de la conversación.

Aunque sobrio por lo comun, era alegre su compañía en la mesa y chispeaban sus frases como el champagne, cuando se excitaba un poco.

Si jugaba, no era por vicio ni por codicia, sino porque hallaba un picante placer en entregarse en cuerpo y alma á las emociones de la ganancia ó de la pérdida, por más que una y otra fueran insignificantes.

Generoso hasta la prodigalidad, nunca le parecía que daba mucho, y algún rasgo suyo pudiera citar que dejase atrás el de San Martín. En cambio le bastaba muy poco para sus necesidades...

Perezoso y soñador, dos cosas que casi siempre van juntas, era Añón un verdadero poeta y un verdadero bohemio al mismo tiempo; pero no un bohemio traducido del francés, sino completamente original, con todos los defectos y todas las virtudes del español de pura raza. Por eso no fué nunca ambicioso ni soñó con la gloria.

Bastábale para vivir alegre ó al menos para distraer sus melancolías, un rayo de sol, una ráfaga de perfumada brisa y un PETIT POT providencial. ¡La vida de los pájaros!

Nota dominante en la accidentada existencia de Añón fué un amor sin límites hácia Galicia unido con indisoluble abrazo al de su independencia personal. El enlace de estos dos amores, explica su juventud azarosa y sus inspiradas poesías, especialmente las dedicadas á su adorada tierra, en gallegas rimas, que son las que le han hecho popular.

Cuando al cabo de algunos años volvimos a encontrarnos en Madrid, empezaban ya á blanquear sus cabellos; había perdido indudablemente algunas ilusiones, pues sabido es que la experiencia las consume ó devora, pero su bondad seguía inalterable, con sus puntas de escepticismo y su indiferencia hácia las adversidades de la suerte. Entónces fué cuando conocí sus mejores poesías, tanto castellanas como gallegas, y le admiré en el completo desarrollo de sus facultades.

¡Pobre Añón! En tantos años de lucha, con su claro talento, con su basta instrucción, no pudo conseguir labrarse un nido que le sirviera de lecho de reposo y de tumba después de LA VIZOSA TIERRA DE PINTORESCOS MONTES. Verdad es que luchó débilmente; no había nacido para eso, pero otros con menos esfuerzo y valer se han elevado á grandes alturas.

Los versos de Añón se distinguen por su facilidad; el pensamiento brota unido á la rima, lo mismo cuando le inspira festiva musa que cuando se desborda de su corazón el sentimiento...

Muerto Añón, Galicia entera debió vestir luto por un doble motivo: en primer lugar, por haberle dejado morir desamparado en el lecho de un hospital y lejos de la tierra que tanto amó, y luego porque al sentimiento de su pérdida se unía el de no poseer coleccionados los tesoros que fué sembrando el poeta en periódicos y revistas. Esto último ha podido remediarse al menos, gracias á sus amigos y admiradores, prestando cada cual el contingente que poseía al inteligente editor de La Coruña don Andrés Martínez, que acaba de publicarlos en un precioso volumen. ¡Lástima es, sin embargo, que solo se haya conseguido coleccionar una pequeña parte á juzgar por muchos fragmentos aislados que conservo en la memoria.

De todos modos, es consolador que se haya rendido siquiera este último tributo al desgraciado cuanto generoso poeta. ¡Aún hay gratitud!»[1]

1 J. ARDILA: *Un poeta gallego*, en «El Eco de Galicia», Habana, 9-XI-1889, páxs. 4 e 5.

Por outra parte o retrato máis coñecido de Añón é a reproducción do grabado que para «La Ilustración de Galicia y Asturias», fixera Ricardo Balaca,[2] que debe datar aproximadamente dos anos 1870 e tantos, cando xa Añón se atopaba nos derradeiros anos da súa existencia. Tendo á vista dito retrato, Vicente Risco escribiu un ensaio, do que recollemos o seguinte:

> «Iste estudo,... está feito por un retrato: o retrato mais popularizado do Poeta dos Himnos, feito en dibuxo e reproducido d'abondo en libros, revistas e xornaes, retrato ben mais coñecido da xente que non os versos xa pouco leídos d'Añón. Anque hoxe, co intrés qu'encomenza a espertar o romantismo, non quita que volvan ser traguidos â autualidade.
>
> Foi a persoalidade interna de Francisco Añón superior ou inferior â sua obra de poeta? D'un xeito xeral, a obra d'un escritor non é mais qu'aquela parte da sua vida interior qu'o escritor atinou a espresar...
>
> Veleiquí temos ésta caraiterizada e forte testa romántica de Francisco Añón, que logo veremos que non tiña nada de forte...
>
> A fronte outa pra atrás, o naris prominente, a queixada recollida por adiante, co papo pouco acusado, curto e tendendo â vertical, determiñan un prefil acusadamente convexo, que denota unha forte masculinidade, un caraute varonil e animoso, optimista e afirmativo. Face carnosa e grandeira, qu'ofrece ô ollar moita supreficie, que s'amostra e s'ostenta, e parez franca, apesares de certos siñás de concentración, com'o plegamento das sobrecellas e o bico pechado debaixo do gran bigote. Carauteres todos concordantes, com'os qu'agora imos ver.
>
> A fronte despexada, moi ancha, da que vai recuando o cabelo, que semella levado pra trás por un vento de treboada —o vento de que foi xoguete a vida do gran romántico, do gran viaxeiro, que foi un pouco com'as follas secas que cantou Castor Elices, ánimo incerto, que loita desespradamente co-a sorte, que é o vento qu'axita ises cabelos, botados pra trás, co ise peiteado que n-aquil tempo chamaban *á la Robespierre*, en consonancia co-as ideas do autor do *Himno dos povos*, o qual amostra tamén un bigote *castelarino*, com'as sobrecellas... Añón tiña un dermatoesquelete repubricán...— e rematando abaixo n-unhas sobrecellas crespas e enrugadas, forma a parte anterior d'un cráneo braquicéfalo, de gran des-

2 Grabado de Añón feito por Ricardo Balaca, en «La Ilustración de Galicia y Asturias», n.º 1, Madrid, 15-VI-1878, páx. 1.

enrolo sobre todo en outura, qu'o faría clasificar decididamente no tipo cerebral, senón fora pol-a importanza que semella ter o diámetro bicigomático, que nos leva a telo mais ben coma tipo respiratorio. De todol-os xeitos, esta frente que se vai pra trás arredándose da vertical, indica o home impulsivo, arrautado, que pensa pouco o que fai, ou que fai mais do que pensa. Xa emprincipiamos a ver que non era Añón un home forte, un home de vontade sostida, senón d'arrautos, de vontade intermitente, d'alternancias d'optimismo e pesimismo, d'iniciativa e pasividade: un ciclotímico.

O tramo meio da face, que corresponde orgánicamente ô peito e metafisecamente ô mundo intermeio ou vital —a vida (curazón e aparato respiratorio) ten o seu principal asento no peito— ten un desenrolo especial que amostra un esprito inquedo, aventureiro, soñador, utopista: gran diámetro bicigomático, pómulos marcados. Oferce â ouservación, n-iste retrato, carauteres ben dinos d'estudo: tres liñas paralelas descendentes de cada lado da face, que parten do ángulo interno dos ollos, d'enriba das aletas do narís, e dos ángulos dos beizos, e que sucan fondamente as fazulas, marcando os regos da disgracia, do home estragado e traballado pol-a vida, esclerosado, vencido e tristeiro. A carón d'istes tres regueiros das bágoas, pouco fai o narís audaz, cortado na punta, cheo d'acometividade e de grandes ideas; pouco fan ises ollos craros e francos, un pouco saídos pra fora; cheos de confianza e lealdade, que nol-o amostran ademais com'un estravertido, un home dado â vida de relazón e con preocupaciós d'orde social preferentes...

Probe Añón! Era todo esprito. O tramo inferior da face, onde s'amostran os apetitos materiás, está n-il caxequ'atrofiado. Ten unha queixada forte, mais retirada e coma posta en derradeiro termo, recollida, domiñada, escurecida pol-a fronte, pol-o narís, pol-os pómulos.

O bico que se non pode apreciar n-iste retrato, adiviñase sorridente por debaixo do gran bigote de trunfal xovialidade, igual qu'os ollos qu'ainda queren rir en contra dos sucos de tristura que n-iles comenzan. Denuncian istes carauteres un humorismo confiado e san, verdadeira *bonhomie*, en contraste remarcábele cos plegues preocupados e doorosos do entrecello...

Añón amóstranos unha sorte de semi-infantilidade sostida moitos anos contra vento e mareia qu'ô fin o venceu. Era un inxenuo; era feble d'alma. Deixábase levar no trebón da vida; era capás de grandes pulos, mais cansaba logo; se non conformaba con soñar o seu soño, e queríao atopar na realidade da vida, e tampouco era

forte pra conformar a vida —ô menos a sua vida— ô qu'era o seu soño. Romantismo dinámico. E, crar'está...»[3]

3 VICENTE RISCO: *Ensaios de Phisiognomonía, Francisco Añón*, en «Nós», Ourense, 15 Marzal 1928, páxs. 42-43.

V

RASGOS LITERARIOS

TEMAS, MOTIVOS E TÓPICOS

Podemos considerar na obra de Añón os temas, motivos e tópicos seguintes:

Un dos temas máis tratados é o *Amor* que aparece nas composicións (11-12-44-45-46-47-49-57-64-69-70-71-80-86-87-88-90-109-112-114-115-116-137-140-144-147-148-150). Os amores cándidos entre mozos pastores son tratados no poema (2), ós que se engaden motivos sentimentais no (3). Dentro das matizacións que o tema pode presentar, sinalamos a de «expresión de cariño» (8-32-35-40-43-63-67-74-110), de «epitalamio» (9), e de «amistade» (13-14-17-41-42-51-56-66-75-92-93-96-111-113).

En canto ó tema *patriótico* temos que distinguir cando se trata de Galicia (4-5-6-10-14-15-17-18-20-21-25-83-84-93), España (18-55-72-80-82-86-94-95-99-107), Portugal (61-66), e xuntamente España e Portugal (61).

O tema da *Liberdade* figura nos poemas (4-5-11-16-17-20-32-50-61-71-76-80-83-91-101).

A *paisaxe de Galicia* é cantada nas poesías (5-6-16-17-21), e dentro desta temática teremos en conta a descripción da fauna e flora da Serra de Outes (2-3-4-31-78-79), e unha pequena enumeración dalgúns peixes das rías galegas (24). Tamén o *Costumismo* amóstrase nas composicións (15-17-21-26-27-28-30-34).

Testemuños autobiográficos de Añón (autobiografismo), pódense rastrexar en (1-2-3-4-6-7-10-13-16-21-23-24-26-27-30-31-32-34-35-45-56-57-68-72-93-96-103-104-105-108), e atopamos o tema da *Morte* nas poesías (60-65-98-146).

Dentro do tema do *Tempo*, aparece o motivo tradicional coñecido por «tempus fugit», nas composicións (2-3-4-5-16-20-21-32-60-84-89-105-113-146), e tamén o do «carpe diem», na (11).

No tocante á *Relixión*, Añón ataca á Institución Eclesiástica nos poemas (18-91-97-125-153), e a trata positivamente no poema (146). A Virxe é vista con benignidade nos poemas (143-145-152).

Como *De Circunstancias*, consideramos as composicións (7-16-18-19-20-24-25-30-31-32-55-73-76-83-86-92-100-102-103-104-105-107).

Polo que respecta ós *Tópicos*, sinalaremos aqueles que se repiten máis na obra de Añón, e que se refiren a súa terra:

«O corruncho onde libre nacin». (4)
«querido corruncho», (5)
«o natal corruncho» (21)
«o patrio corruncho», (30)
«Un rinconcito mejor». (79).

Para Añón, Galicia é un «Paraíso terreno», e salientan na súa obra, pola abundancia, os sustantivos «Galicia», e «Edén», sempre acompañados de adxectivos unhas veces antepostos e outras pospostos, como podemos reparar nos seguintes exemplos:

«¡adorada Galicia!» (4)
«, adorada Galicia», (5)
«¡Galicia encantadora!» (21)

«meu célico Eden». (4)
«delicioso Eden», (13)
«mágico Eden». (15)
«risoño Edén!» (17)
«venturoso Edén». (21)
«rico Edén». (63)
«rico Edén», (79)
«Edén risueño». (87)
«Edén hermoso», (113)
«edén de flores y fragancia» (113)
«venturoso Edén». (152)

Outros tópicos:

«cal ceivo pájaro», (17)
«cal ceivo pájaro» (32)

«as libres andoriñas», (20)
«¿Volar la libre avecilla?» (66)

«meu negro destino», (5)
«ó duro fado», (24)
«o rigor do negro fado?» (30)

MÉTRICA

Polo que respecta á Métrica, achamos na poesía de Añón unha grande variedade de estrofas:

Décima (6-7-9-10-12-13-19-22-24-29-30-33-35-36-37-39-42-43-66-67-78-79-81-84-86-92-101-103-104-109-115-116-125-130-133-140-145-153. Décima aguda de versos heptasílabos (56-152). Ovillejo (77). Octava italiana, tamén chamada octava aguda, de versos octosilábicos (49), e de versos decasílabos (4-5-15-18-63-80-94-95). Octava Real (44-73). Octavilla (146). Sexta Rima (61). Sexta Rima de versos octosilábicos e verso final pentasílabo a modo de estribillo (28). Sextilla (52-97). Sextilla de pé quebrado co segundo verso tetrasílabo, de rima (abaccb) (151). Quinteto de versos alexandrinos (21). Quinteto de versos endecasílabos (100). Quintilla (8-14-23-26-31-34-48-54-57-59-86-88-92-108-110-118-119-120-124-126-127-128-129-136-137-138-147). Seguidilla, 1.° e 3.° versos endecasílabos soltos, e 2.° e 4.° decasílabos con rima consoante (17), ou asonante (32). Seguidilla con bordón (111). Redondilla (38-47-93-96-99-117-121-122-123-131-132-134-135-144-149). Combinación de redondilla e sextilla (45). Cuarteta (53-85-123-132-144). Serventesio (50-60-113). Serventesio de versos dodecasílabos (65). Pareado con eco (62).

Tamén cultivou poemas non estróficos como a Silva (2-3-16-20-27). Romance (106-143). Romance endecha de versos esdrúxulos (142). Romance de rimas variadas (46). E poemas poliestróficos: Soneto (11-41-55-64-68-72-74-76-83-88-90-91-98-102-105-107-112-114-139-148-150). Soneto de pés forzados (69-70-71), e Soneto con estrambote (51).

O tipo de verso máis empregado por Añón é o octosilábico que figura sobre todo nas décimas e quintillas, pero tamén utiliza o verso endecasílabo nos sonetos. Despois con menos asiduidade aparecen os versos decasílabo, alexandrino, heptasílabo, pentasílabo e tetrasílabo.

En canto á rima, abonda a consoante nos sonetos, décimas, quintillas, etc. pero tamén atopamos a rima asonante nos romances. Añón parece ter unha certa predilección pola rima aguda, unhas veces asonante como por exemplo nos versos pares da seguidilla (32), e outras consoante nas décimas de versos heptasílabos (abbcd'effgd') (56-152), e tamén nas octavas agudas de versos octosilábicos (abbc'deec') (49), e decasílabos (ABBC'DEEC') (4-5-15-18-63-80-94-95). Tamén aparece unha rima difícil, como é a esdrú-

xula en asonante nos versos pares (142), e consoante nos cuartetos e tercetos do Soneto de pés forzados (70).

No que atinxe ás formas poéticas, atópanse: Epigrama (22-36-37-38-39-48-53-54-58-59-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133). Epitafio (29-52-92-134-135-136). Cantar (137-138). Canción (50). Brindis (37-41-42-84). Epitalamio (9). Madrigal (87-115-116). Himno (15-80-94-95-152). Epístola en verso (1-35). Fábula (82-142). Egloga (2-3). Improvisación (36-85-140). Elexía (16-20). Acróstico (40-141).

VI

COLECCIÓNS, ESCOLMAS E ANTOLOXÍAS

que conteñen algunha obra de Añón

— *Poesías de Francisco Añón* c'un prólogo de Eugenio Carré Aldao, Imp. e Lit. de L. Lorman. A CRUÑA, 1920.

A GALICIA (Dos teus recordos vivo ¡Galicia encantadora!—A PANTASMA.—A GALICIA (¡Ay! esperta, adourada Galicia).—Recordos da infancia.—Amor apresurado.—A LEITEIRA.—O RECORDO a Galicia (Como un niño de Víchel-o crego).—O MAGOSTO.—ANTE A TORRE D'HÉRCULES.—EPÍGRAMA (A o saltar este regueiro,).—Himno á Agricultura.—A unha gallega renegada.—A MIÑA ENFERMEDÁ.—A MI AMIGO JOSÉ MARÍA POSADA.

— *Poesías galegas por Francisco Añón*, prólogo de Uxío Carré Aldao. Biblioteca Lírica LAR, A CRUÑA, sen data (moi posible 1928).

A GALICIA (Dos teus recordos vivo ¡Galicia encantadora!).—A PANTASMA.—XOGOS FRORAES.—A GALICIA (¡Ay!, esperta, adourada Galicia,).—Recordos da infancia.—A LEITEIRA.—O RECORDO a Galicia.—O MAGOSTO.—HIMNO Á AGRICULTURA.—Á UNHA GALLEGA RENEGADA.—A MIÑA ENFERMEDADE.—EPÍGRAMA (Ao saltar este regueiro).—A mi amigo José M.ª Posada.

— Francisco Añón Paz, *Poesías Galegas*. Publicacións da Real Academia Gallega. A CRUÑA, 1966.

JUEGOS FLORALES.—A GALICIA (¡Ay!, esperta adourada Galicia,).—Ó MEU AMIGO ANTÓN M.ª D'A IGLESIA.—RECORDOS D'A INFANCIA.—A GALICIA (De teus recordos vivo, ¡Galicia encantadora!).- O RECORDO A Galicia.-HIMNO Á AGRICULTURA.—A PANTASMA.—AMOR APRESURADO.—A LEITEIRA.—AL EXCMO. SR. D. FLORENCIO VAAMONDE, ministro de G. y J.—A MEU PRIMO PEPE TUÑAS.—A O MEU QUERIDO AMIGO XAN BAU-

TISTA NEIRA, salvado providencialmente d'o descarrilamento de Viana.—A UNA GALLEGA RENEGADA.—GALICIA VISITADA POL'OS REYS.—A MARIÑA BARROS.—A INSPIRADA POETISA GALLEGA EMILIA CALÉ TORRES DE QUINTERO, tributo d'admiración e amistá.—A OS DÍAS DE N...—EN EL MOMENTO DE REGALARLE A TEODOSIO VESTEIRO TORRES la historia del emperador Teodosio.—A MEUS PRIMOS E. y P.—Á MEMORIA D'O EMINENTE POETA ESPAÑOL DON GABRIEL GARCIA TASSARA.—A LA FAMILIA DEL SR. ELORZ.—A FEIJOO.—Á INDELEBLE MEMORIA D'O MALOGRADO POETA E LITERATO GALLEGO DON TEODOSIO VESTEIRO TORRES.—ANTE A TORRE D'HÉRCULES.—UN-A CARTA ANÓNIMA.—A SABELIÑA.—EPIGRAMAS Y BRINDIS (¡Ay! ¿Tamén o vinculeiro) - (Brindo a don Xoan Cereixo,) - (ó saltar este regueiro,) - (Un crego ó tempo d'alzar) - (Indo a misar don Martiño,).—A MIÑA ENFERMEDÁ.

— Francisco Añón, *Poesías Galegas*, Limiar de Salvador Lorenzana, editorial Galaxia, Vigo, 1966.

A GALICIA (¡Ai! esperta, adorada Galicia,).—RECORDOS DA INFANCIA.—A GALICIA (Dos teus recordos vivo ¡Galicia encantadora?).—O RECORDO.—A PANTASMA.—AMOR APRESURADO.—A LEITEIRA.—O MAGOSTO.—A UNHA GALEGA RENEGADA.

— ALBUM DE LA CARIDAD. Coruña, 1862.

Juegos Florales,	...páxs. 1-2.
A GALICIA,	...páxs. 2-5.
RECORDOS DA INFANCIA,	...páxs. 120-122.
O MAGOSTO (Fragmento), incompleta	...páxs. 446-447.
EL BORRACHO Y EL ECO,	...páxs. 473-475.

— COLECCION de POESIAS GALLEGAS de diferentes autores por JOSÉ CASAL Y LOIS, Tomo 1.°, Pontevedra, 1865.

Recordos da infancia,	...páxs. 66-69

— Portela Pérez, Farruco, *Colección de Poesías Gallegas de varios autores* con un prólogo del Excmo. Sr. D. Luis R. Seoane. Nueva tipografía de Luis Carragal, Pontevedra, 1882.

A PANTASMA,	...paxs. 27-29.

— Saralegui y Medina, Leandro de, *Galicia y sus poetas*, Est. Tipográfico de Ricardo Pita, Ferrol, 1886.

Á GALICIA, ...páxs. 204-206.
MADRIGAL (Con tus miradas heriste) ...páx. 281.

— Iglesia, Antonio de la, *El Idioma Gallego. Su antigüedad y vida*, tomo I, Latorre y Martínez, editores, Imprenta de La Voz de Galicia, La Coruña, 1886.

Á PANTASMA ...páxs. 115-118.
O MAGOSTO (Fragmento) ...páxs. 175-176.

Carré Aldao, Eugenio, *Literatura Gallega*, con extensos apéndices bibliográficos y una gran antología de 300 trabajos escogidos en prosa y verso de la mayor parte de los escritores regionales, casa Edit. Maucci, Barcelona, 1911 (2.ª ed.).

A PANTASMA, ...páxs. 314-316.
A GALICIA, ...páxs. 317-319.

— López Aydillo, Eugenio, *Las mejores poesías gallegas*, Madrid, 1914.

A PANTASMA, ...páxs. 96-98.
AMOR APRESURADO ...páx. 98.
A SABELIÑA, ...páxs. 98-99.

EPIGRAMAS:
(Un crego ó tempo d'alzar),
(Indo á misar don Martiño),
(A o pasar este regueiro), ...páxs. 99-100.
ANTE A TORRE D'HERCULES, ...páx. 100

— *Antología de la lírica gallega*. Selección y prólogo de Alvaro de las Casas, Madrid, 1928 (3.ª ed.).

A PANTASMA, ...páxs. 58-61.

— *Antología de Poetas Gallegos*. Prólogo de Wenceslao Fernández Flórez, Madrid, 1929.

A PANTASMA, ...páxs. 18-21.

— Casas, Alvaro de las, *Antología de Poetas Gallegos*, Edit. Sopena Argentina S.R.L. Buenos Aires, 1939.

A PANTASMA, ...páxs. 60-63.

A GALICIA, ...páx. 63.
(Dos teus recordos vivo,
¡Galicia encantadora!;)
A SABELIÑA, ...páxs. 63-64.

— LAS CIEN MEJORES POESÍAS HUMORÍSTICAS de la Lengua Castellana. Seleccionadas por Germán Berdiales, Buenos Aires, 1945.

Francisco Añón: «El Eco y el Borracho», ...páxs. 27-30.
(Nota: Trátase dunha versión moi diferente a de Añón)

— Varela Jácome, Benito, *Poetas Gallegos*, (Las mejores poesías). Porto y Cía. Editores. Santiago de Compostela, 1953.

A GALICIA, ...páxs. 147-150.
Recordos da Infancia, ...páxs. 150-155.
A PANTASMA, ...páxs. 156-158.
Amor Apresurado, ...páxs. 158-159.

— *Escolma de Poesía Galega, III*. O século XIX. Edición, limiar e notas bio-bibliográficas de Francisco Fernández del Riego. Edit. Galaxia, Vigo, 1957.

Reseña biográfica de Añón Paz ...páx. 27.
A PANTASMA, ...páxs. 28-29.
A GALICIA, ...páxs. 30-31.
Recordos da Infancia, ...páxs. 31-35.
A Leiteira, ...páxs. 35-36.
Amor Apresurado, ...páx. 36.

— *Ocho siglos de poesía gallega, Antología bilingüe*. Selección y prólogo de Carmen Martín Gaite y Andrés Ruiz Tarazona. Alianza Editorial, Madrid, 1972.

A GALICIA, ...páxs. 217-221.
Amor Apresurado, ...páx. 221.

— Alonso Montero, Xesús, *Os cen mellores poemas da lingua galega*. Edicións Celta, Lugo, 1975 (4.ª ed.).

F. Añón: A Leiteira, ...páxs. 31-32.

— Fernández del Riego, Francisco, *Antoloxía de Poesía Galega. Do dezanove aos continuadores*. Edit. Galaxia, Vigo, 1976.

A PANTASMA, ...páxs. 47-49.
A LEITEIRA, ...páxs. 50-51.
AMOR APRESURADO, ...páx. 52.

VII
CONCLUSIÓNS

O noso traballo consistiu en reconstruír dende o principio os datos biográficos, así como tamén en recopilar a obra total do escritor, sinalando as variantes textuais dos poemas que presentamos nunha orde cronolóxica de datación ou aparición.

En canto á biografía aportamos algúns datos que non se coñecían, tales como os referentes ós estudios no Seminario Conciliar de Santiago, calificacións e titulación de «Bachiller en Filosofía»; a carreira de Xurisprudencia, cos títulos de «Bachiller en Jurisprudencia», e «Licenciado en Jurisprudencia», e as datas correspondentes da obtención deses «grados», que estaban trabucadas en tódalas Historias da Literatura Galega. Referente á fuxida a Portugal, chegamos á conclusión de que non se exiliou por motivos políticos, senón que a súa marcha coincidiu cos acontecementos do Levantamento Galego de 1846. En Lisboa tiña Añón un primo chamado Diego Campos Añón, quen posuía unha «Loja de livros e estampas», na Rúa Nova do Carmo.

Outro dato que non estaba comprobado era a estadía de Añón en Sevilla, que agora sabemos foi certa entre os anos 1853 e 1854, adicándose alí ó ensino, sobre todo dos idiomas francés e italiano. Tamén en Madrid sabemos que en agosto do 1869 formaba parte como vocal da sociedade «La Fraternidad galáico-asturiana», e que en xullo do ano 1872 ocupaba unha praza de «auxiliar de archivo» no «Ministerio de Gracia y Justicia», para ascender un pouco máis tarde a «oficial 3.° de 4.ª clase», e quedar cesante por orde de primeiro de xuño de 1873. Por fin, tamén sabemos que non foi soterrado en «fosa común» senón en «sepultura común», anque de tódolos xeitos os seus restos perdéronse nos pasos dun cemiterio a outro en Madrid.

Polo que se refire ó seu carácter, forma de ser e cualidades persoais, temos o testemuño dun periodista, Joaquín Ardila, que o tratou, deixándonos a descripción máis plástica e pormenorizada que existe do autor.

No tocante a súa obra, e dentro das aportacións máis importantes, salientamos a datación exacta da composición «Recordos da Infancia», en «Santiago Agosto de 1845», segundo consta no manuscrito, catalogado por X. M.ª Álvarez Blázquez como «redacción original», que existe nos Fondos da Fundación Penzol, e que ata agora Carballo Calero na súa Historia da Literatura Galega Contemporánea, databa en 1849. Pero quizais a maior aportación sexa o dar a coñecer 14 composicións totalmente inéditas, e presentar en total 39 poesías máis das que figuran na edición de Martínez Salazar.

VIII
APÉNDICES

APÉNDICE I

Boel
Fran.co
de Borja
hijo de
D.n Fern.do
Añón

En 10 de Octubre del año 1812: Yo D.n Juan Ant.o Cern.r, teniente cura de S.n Pedro de Outes, suplí las sagradas ceremonias del bautismo y puse los santos oleos a un niño que havía nacido el día anterior, hijo lexítimo de D.n Fernando Añón y de Vizenta Paz, y Re.z v.os de Boel. Abuelos paternos D.n Miguel Añón y Doña María Rosa Taboada difuntos, maternos Basilio Paz difunto, y Pasqua Re.z v.os de Entines. Llamele Fran.co: fueron sus padrinos D.n Fran.co Ossorio Leon, y Doña Thomasa Ossorio Catalan, no le adverti sus obligaciones por suponer las tienen presentes, y p.a que conste lo firmo con el Parroco = Fran.co Ossorio Leon.—Juan Ant.o Cernadas.

(Hai dúas firmas)

Arquivo Parroquial de S. Pedro de Outes. **Partida de Bautismo de Francisco Añón**, que figura no Libro de Bautizados da Parroquia de S. Pedro de Outes, ano de 1806 a 1824, folla 75 volta.

LA ILUSTRACION DE GALICIA Y ASTURIAS.

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA

AÑO I. Madrid 15 de Junio de 1878. NÚM. 1.°

PRECIOS DE SUSCRICION.

ESPAÑA Y PORTUGAL. Un año..... 15 pesetas. Seis meses..... 7,50 »

ULTRAMAR.—Los mismos precios, y sobre ellos la mitad y el franqueo que según los países señalan los correspondientes.

EXTRANJERO. Un año..... 20 pesetas. Seis meses..... 10 »

SUMARIO. Texto.—La escuela de dibujo de la Sociedad económica de Santiago, por D. Manuel Murguía.—Los gallegos en Galicia, por D. Modesto Fernández y González.—Necrología: D. Carlos R. Fort y Pazos y D. Francisco Añon.—Recuerdos de Asturias: El ramo de la verbena, por D. Camilo Pérez Romero.—Nuestros grabados.—Poesía, por Doña Rosalía Castro de Murguía.—Revista de la quincena.

Grabados.—D. Carlos R. Fort y Pazos, y D. Francisco Añon.—Mercados de cachorros en Lugo.—Riberas del Nalon.

Ilmo. Sr. D. CARLOS RAMON FORT, de la Academia de la Historia † 3 de Abril de 1878.

D. FRANCISCO AÑON. † 20 de Abril de 1878.

Grabado de D. Francisco Añón en la **Ilustración de Galicia y Asturias**, n.° 1, Madrid, 15-VI-1878.

ria, ni á nuestra Galicia, su madre, esa Galicia, á la cual tanto había amado, se apresura á escribir su nombre en el libro de sus hijos ilustres, y el menor, pero también el más leal de sus amigos, escribe estas líneas para que conozca y sepa su país la inteligencia que pierde y nos abandona para siempre.

D. FRANCISCO AÑON.

Aún estaba fresca la tierra que cubría los restos mortales del Sr. Fort, cuando de golpe, cuando nadie lo sospechara, ni menos hubiera por qué temerlo, pasó también á mejor vida el Sr. D. Francisco Añon, poeta bien conocido de cuantos en Galicia se dedican al cultivo de las bellas letras. No alcanzó grandes puestos oficiales, que tal no debe llamarse el que por breve tiempo ocupó en el Ministerio de Gracia y Justicia, ni tuvo en vida más contentamientos que los de un infortunio, soportado alegremente, si es que esto puede decirse así: por eso su muerte sólo fué conocida de unos pocos amigos, que se apresuraron á rendirle el último homenaje debido al que, el día antes todavía, era mirado como uno de aquellos pocos á quienes era dado esperar que su nombre no fuese olvidado nunca en Galicia. Verdadero bohemio, vivió al día, sin más aspiraciones que llegar al siguiente, al decir otra cosa que un rayo de sol y un momento feliz en que pudiese confiar á la memoria, cualquiera de aquellas poesías gallegas que, por no haberse tomado el trabajo de escribirlas, se llevó consigo al sepulcro. Dios le había dado, con sus espontáneas facultades poéticas y una facilidad para versificar, que pocos logran, un espíritu vagabundo y un cuerpo que anhelaba el reposo: así fué que las escasas composiciones que corren y se conservan, gracias á los esfuerzos de sus cuitos, son, por lo regular, un tanto incorrectas, y se resienten de la manera de trabajar de nuestro poeta. Que muy pocos pueden decir, como él, que cantaba como las aves, cuando sentía necesidad de ello, y sin cuidarse de sus canciones.

Nació nuestro Añon por los años de 1815 en una de las más hermosas y pintorescas comarcas de Galicia, comarca que parece á propósito para ser habitada por una raza de artistas, y que fué patria afortunada de Felipe de Castro y de Ferreiro, los dos más grandes estatuarios que produjo Galicia en el siglo pasado. Háblase en aquellos valles el más puro dialecto gallego, y se conservan como en sagrado vaso las más curiosas tradiciones y las costumbres más poéticas. Reverdece el antiguo roble, la manzanilla entre las altas sierras, la vieja iglesia está en pié todavía mostrando las rústicas arcadas, y la campesina y la hija del mar pasan á nuestro lado cantando las más bellas canciones. Su acento es armonioso y dulce, frescos y hermosos los labios que las modulan; ¿qué mucho que el mejor de los poetas que produjo aquel suelo privilegiado, haya empezado por unos versos en que se hablaba el gallego en su mayor pureza y se describían con toda su gracia y verdad las costumbres de nuestros campesinos?

Añon, que había ido á Santiago á estudiar teología y que en el Seminario había dado inequívocas pruebas de su talento, abandonó las ciencias eclesiásticas por el estudio de la jurisprudencia, á San Clemente por la Universidad, y á ésta por la poesía. Era natural. Alborotaban entónces mejores días para nuestra juventud; un renacimiento literario que debía producir los hombres más notables de Galicia, ponía de manifiesto y en contacto todas las inteligencias; el periodismo batallador y ardiente de aquellos días de lucha, unía ó separaba por entero á los de este ó el otro bando, y nuestro Añon, testigo de aquel glorioso y activo movimiento, Añon que se sentía con fuerzas para mezclar su voz y su inspiración con las demas voces y las demas inspiraciones, dió á luz en la *Aurora de Galicia* su poesía titulada *A Pantasma*, que es la mejor, más correcta y más acabada de sus composiciones. En ella hizo gala de todas sus dotes y dió muestras de un verdadero talento poético. Hizo más; mostró por primera vez que el gallego servía para más que escribir romances al natalicio ó á las bodas de los príncipes y para componer villancicos, sin que nadie pueda robarle la gloria de haber sido el primero que demostró que el gallego se plegaba por completo á las inspiraciones de una musa delicada.

Poco tiempo despues de publicada esta poesía abandonó Añon á Galicia, no por haber tomado parte en los acontecimientos de 1846, como se ha dicho, pues él jamás se mezcló en las contiendas políticas, que veía con la mayor indiferencia, sino para satisfacer sus vehementes ansias de ver otros países y conocer otros horizontes. Partió, pues, alegremente para Portugal, y despues de una corta estancia en el vecino reino, pasó á Italia en calidad de secretario particular con un lord inglés que deseaba visitar la península italiana y el reino de Francia. De vuelta á España se detuvo algun tiempo en Sevilla, dirigiéndose por último á Madrid, en donde debía pasar los años que le restaban de vida. Dedicado á la enseñanza del frances, viviendo con poco, tranquilo con una posicion harto cercana de la miseria, conoció el que estas líneas escribe en 1857, uniéndolos desde entónces una leal amistad, cuyos lazos no desató sino la muerte. Durante este tiempo compuso la mayor parte de sus poesías, en las cuales campea un inimitable gracejo, y son fiel reproduccion de las costumbres de nuestro país. Verdaderamente, Añon no había nacido para otra cosa. Su musa no se complacía más que en trazar los cuadros siempre frescos y animados de las costumbres gallegas, y en esto hacía perfectamente, porque cuantas veces intentó traspasar los límites que su talento poético le marcaba, no acertaba á producir más que composiciones como la titulada *Á Galicia* y su *Himno á la agricultura*; en los cuales se vió bien claro que en la lira de nuestro poeta no sonaban con igual armonía todas sus cuerdas. Así y todo, descuidado y no tanto incorrecto, incapaz de los grandes arranques líricos, era nuestro poeta más feliz cuando trazaba con mano segura ya el cuadro del *Magosto*, que hubiera sido inimitable á ser más igual, y más castigado, ya el del *Pantasma*, que es lo mejor que ha producido en musa alegre y retozona. Hijos de su natural abandono, que no le permitía, una vez terminada la composicion, tornar á ella para limarla y corregirla, esos defectos le privaron de ocupar en el parnaso gallego el puesto á que sus naturales disposiciones le hacían acreedor. Así y todo, muchas de sus poesías quedarán, y nuestros hijos no podrán comprender—á no ser que nuestros hijos nos imiten en la infame indiferencia que nos devora—cómo un escritor de sus dotes tuvo que soportar la vida de privaciones que llevó en este mundo, y cómo su país vivió tan ajeno á un hombre que de tal manera le honraba.

En 1867 marchó Añon á Galicia y pasó los más tranquilos y más felices días de su existencia. Sus parientes, que le estimaban de todo corazon, acudieron á verle y le ofrecieron un asilo; pero el poeta se había acostumbrado á sus dolores y casi no comprendía la vida sin ellos. Rehusó contento lo que de buena voluntad se le ofrecía, volvió á Madrid y ¡ay! volvió tambien á las antiguas privaciones. Entónces fué cuando nuestro querido amigo D. Joaquin Compañel le recomendó eficazmente al Sr. Montero Rios, que á la sazon era ministro de Gracia y Justicia, y extendió éste á favor de nuestro paisano una credencial de seis mil reales, con promesa de acrecentarle más tarde, como lo hizo, elevando su sueldo á ocho mil reales. Esta pobrísima situacion fué considerada por el poeta como una cosa desconocida, y gracias á ella gozó, por bien poco tiempo ciertamente, de las delicias de Cápua. Una cesantía tanto más inmerecida, cuanto que Añon, dando por esta vez un mentís á su pereza, cumplía religiosamente sus deberes de empleado subalterno, es decir, de empleado que trabaja, vino á devolverle á sus dias de angustias y estrecheces.

Desde entónces Dios sólo sabe la vida que arrastró el infortunado poeta, hasta que el cielo, más piadoso con él que los hombres entre los cuales vivía, cerró sus ojos para siempre. En la sala de un hospital exhaló su último suspiro; su cuerpo, cubierto por un pobre hábito, fué llevado en hombros; pocos le acompañaron hasta el mismo miserable hoyo en que debía caer, nave desecha por innumerables tempestades. El que escribe estas líneas y le consagra tan pobre recuerdo, llegó á tiempo—despues de una larga ausencia—de ver por última vez aquel rostro en que la muerte y el dolor habían impreso sus huellas supremas, y de darle el postrero adios. Aquel era el primer dia que el poeta gozaba del descanso y dormía en paz un sueño eterno, cubierto por la madre tierra. Cayeron entónces sobre su humilde caja los primeros puñados echados por manos amigas y compañeras, y que en presencia de tan grande soledad, pensaban si acaso el cielo les tendría reservada igual suerte y sepultura igual.

El conocido escritor gallego Sr. D. Benito Vicetto ha fallecido en Ferrol, víctima de una enfermedad aguda, el mártes 28 de Mayo, á las once de la noche. En el próximo número publicaremos su retrato y el artículo necrológico que LA ILUSTRACION DE GALICIA Y ASTÚRIAS consagrará siempre á las personas ilustres que fallezcan, hijos de las provincias gallegas y de las del principado de Astúrias.

Falleció el Sr. D. Basilio Bezada, diputado provincial de Pontevedra por el distrito de Mondariz y autor de un notable libro sobre los foros de Astúrias y Galicia.

RECUERDOS DE ASTÚRIAS.

EL RAMO DE LA VERBENA.

I.

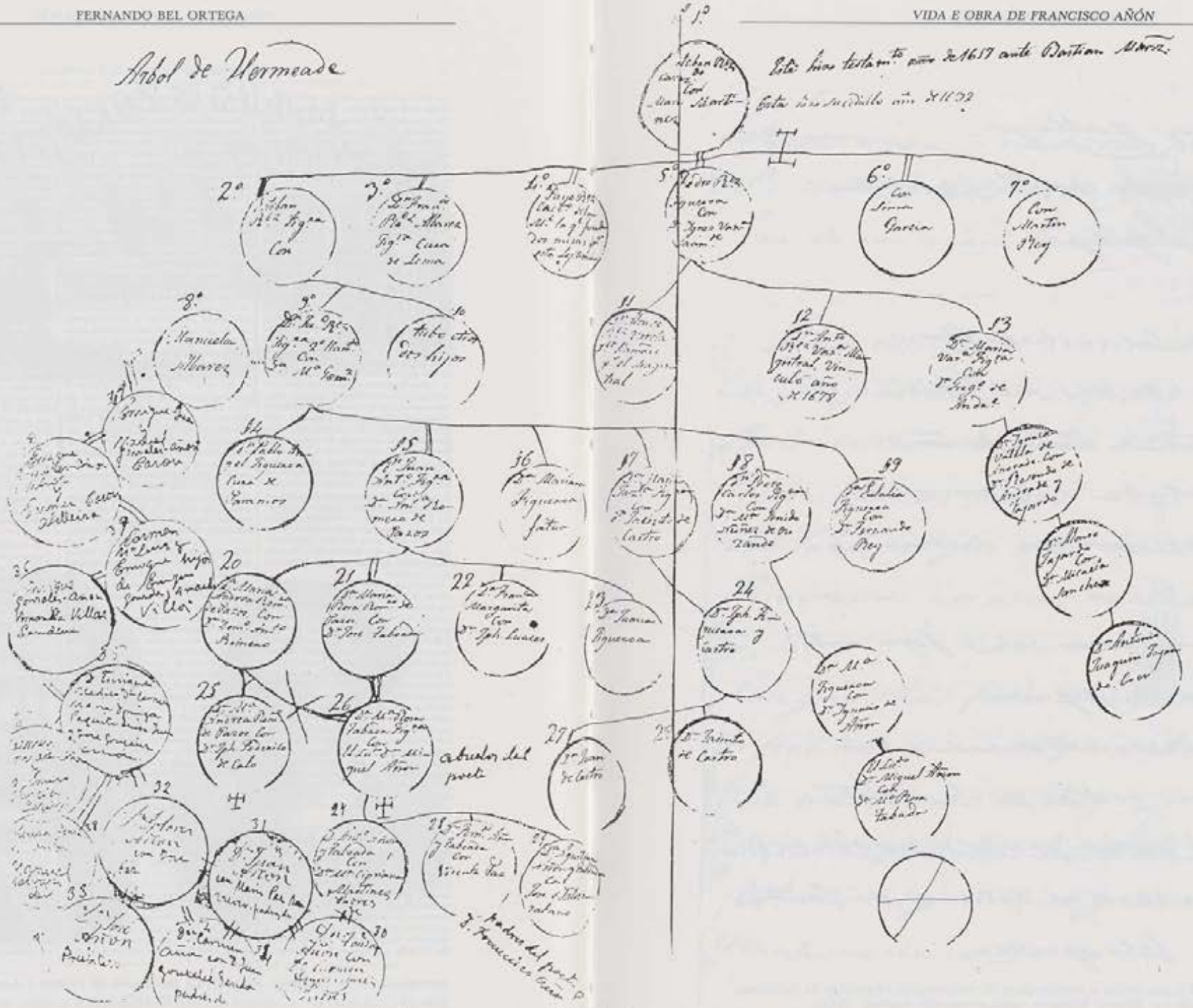
Dióse aquel año la coincidencia de caer en domingo la víspera de San Juan. Por eso Pacho, el acarreo tabernero de N., cargó su carro con unos cuantos odres del acidulado Cangas y del aforrado Toro, y fuese con ellos, en la hora de siesta, al umbrío castañar que rodea á la ermita del Santo. Allí le esperaba ya el fachendoso Xuaco, gaitero, que había construido al efecto; sentado en una raiz saliente, y que al divisarlo comenzó á esparcir los bullangueros acentos de su rústico instrumento por aquellas frondosidades, convocando á los alegres, á los *allo-ridos* campesinos, que no tardaron en rodear el repleto vehículo del Silveo-empresario. No faltaron tampoco un par de rosquilleras que fijaron sus movibles tiendas al pié de los huecos casta-

---

Necroloxía de D. Francisco Añón en **La Ilustración de Galicia y Asturias**, n.° 1, Madrid, 15-VI-1878.

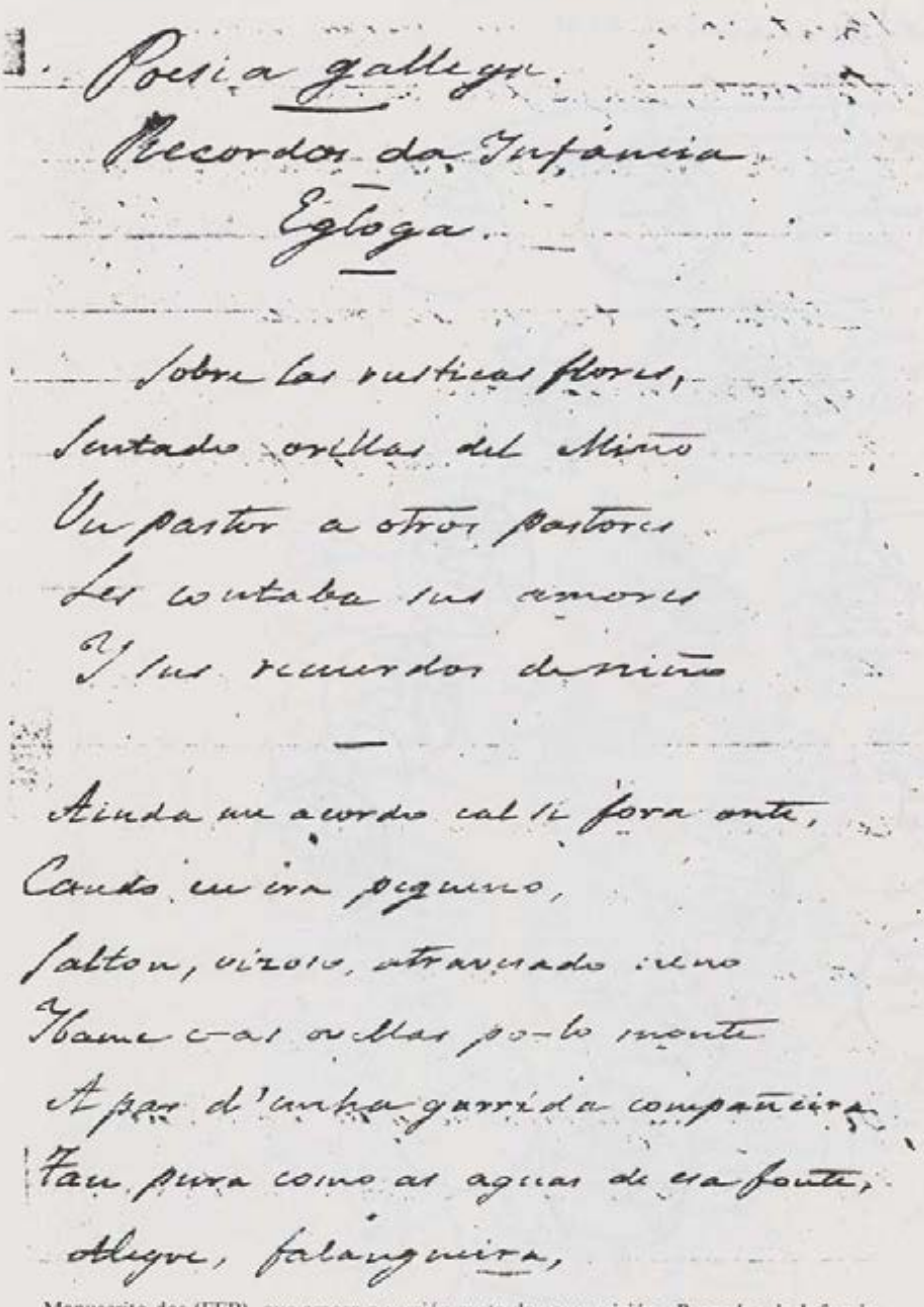
APÉNDICE III

Árbol de Vermeade



Árbore xenealóxica dos antepasados de Añón por liña paterna.

APÉNDICE IV



Poesia gallega.

Recordos da Infancia.

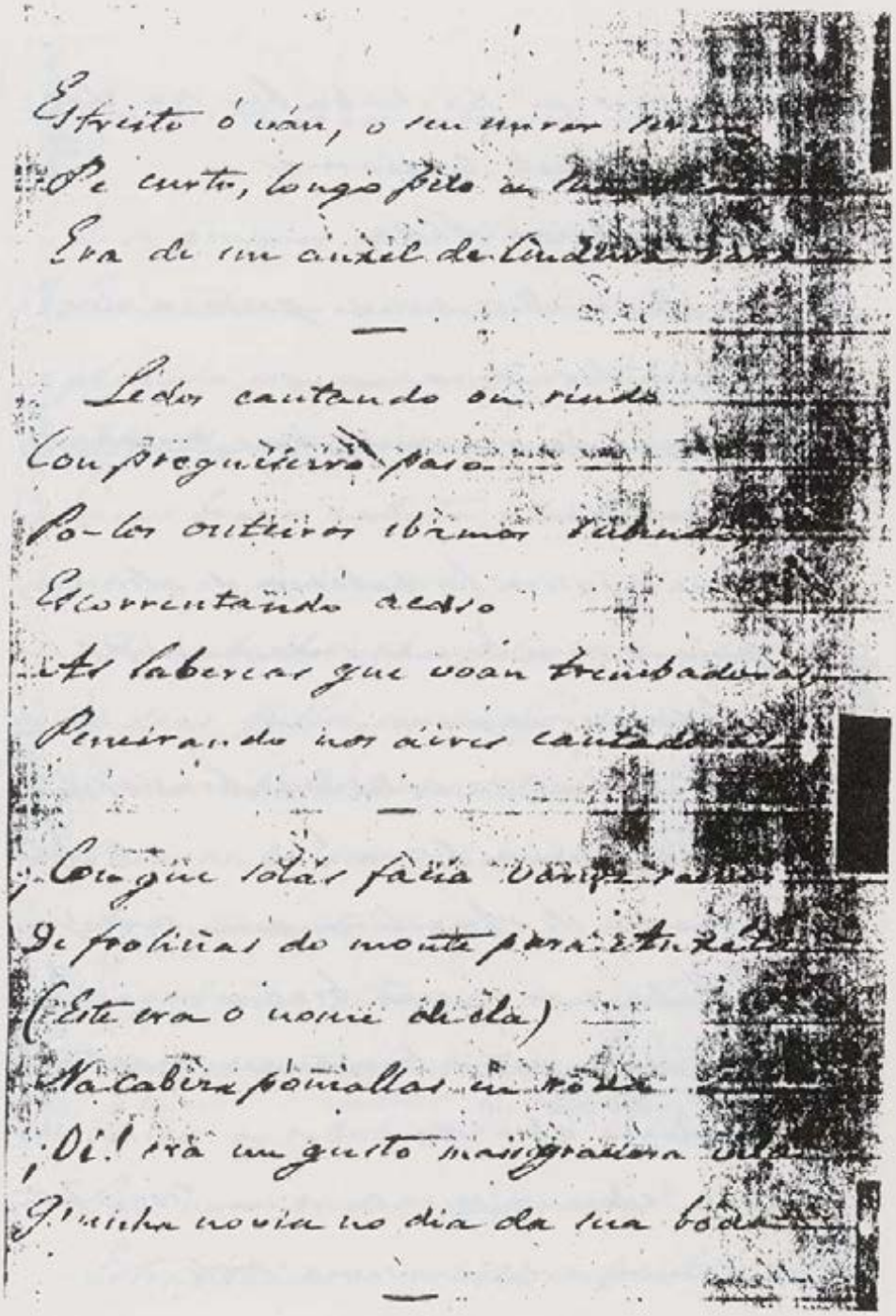
Egloga.

Sobre las rusticas flores,
Sentado orillas del Miño
Un pastor a otros pastores
Les contaba sus amores
Y sus recuerdos de niño

—

Ainda me acordo cal si fora onte,
Cando eu era pequeno,
Salton, vizoso, atravesado neno
Hame e as ovellas po-lo monte
A par d'unha garrida compañeira
Tan pura como as aguas de esa fonte,
Alegre, falangueira,

Manuscrito dos (FFP), que amosa a versión curta da composición «Recordos da Infancia», catalogada por Álvarez Blázquez como «redacción original, 1845».



Estreito ó ván, o seu mirar [illegible]
Pe curto, longo pelo a [illegible]
Era de um anxel de [illegible]

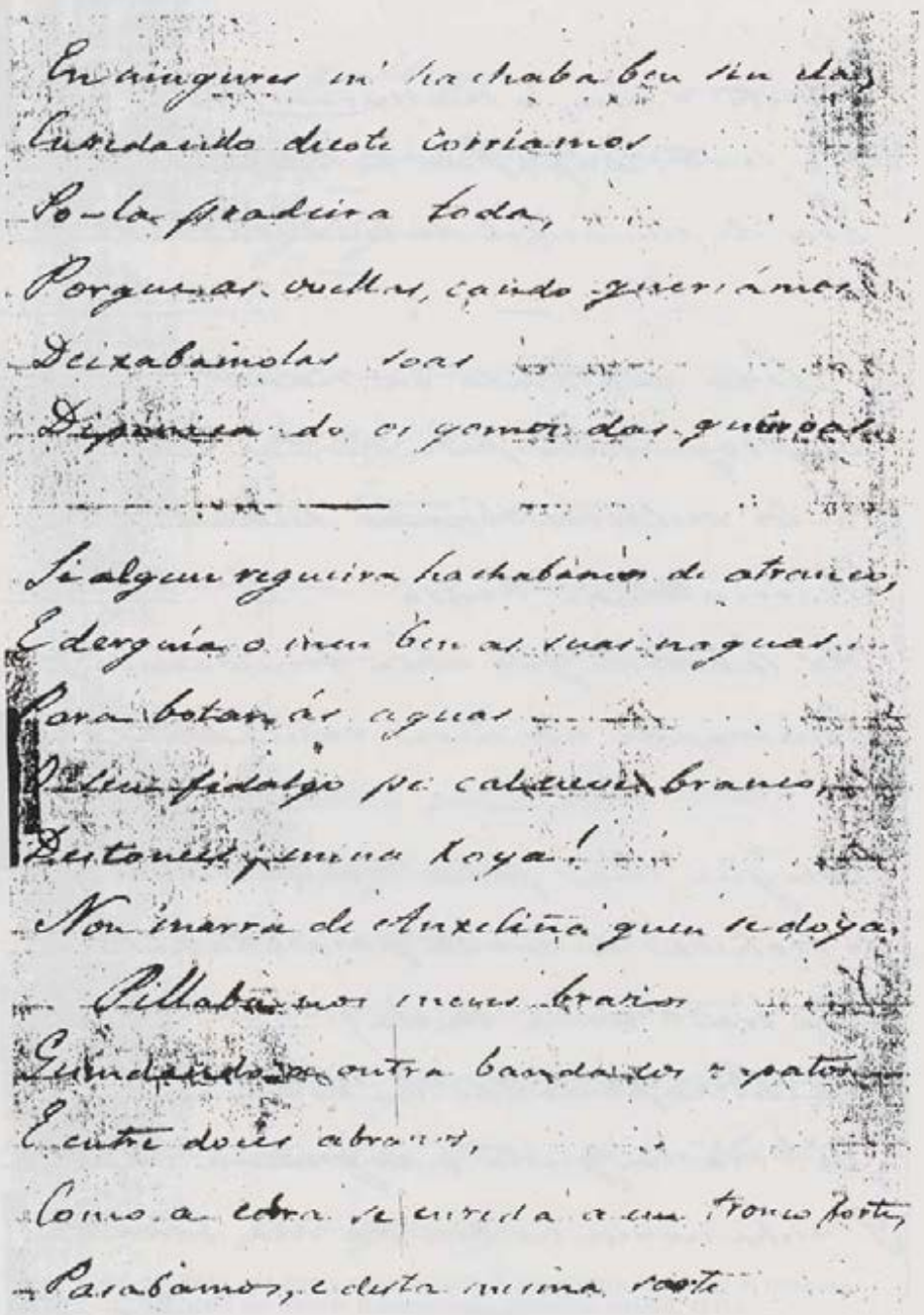
—

Ledos cantando ou rindo
Con preguiseiro paso
Po-los outeiros ibamos subindo
Escorrentando acaso
As labereas que voan trembadoras
Peneirando nos áires cantadoras

—

¡Con que solás facia varias [illegible]
De froliñas do monte para Anxela
(Este era o nome de ela)
Na cabeza poñiallas en roda
¡Oi! era un gusto mais graciosa [illegible]
Q'unha novia no dia da sua boda

—



En ningures m' hachaba ben sin ela,
Enredando decote corriamos
Po-la pradeira toda,
Porque as ovellas, cando queriámos
Deixabamolas soas
Dipónica do os gomos das quiroas.

Si algun regueira hachabamos de atranco,
E derguía o men ben as suas naguas
Para botar ás aguas
O seu fidalgo pe calcevel branco,
Destonces ¡ennua Xoya!
Non marra de Anxeliña quen se doya.
Pillaba nos meus brazos
Guindando a outra banda os zapatos
E entre doces abrazos,
Como a edra se enreda a un tronco forte,
Pasabamos, e desta mesma sorte

Por entre toxos e bravios matos.

—

E si quizais deu fresco rio a vera
Baixabamos a xunta os mais rapaces,
¡Aquelo era unha feira!
Argallando e brincando na pradeira
Como bravos cabirtos montaraces.

—

De carballo unha pola retorcida
En dous gallos no medio dividida
Servianos ali de randeira
Para as calores refrescar do estío
Arrandeando n-ela.
Xogabamos o trompo ou a estornela,
Mentras outros patuxan po-lo río;
[illegible] as troitas
Outros a reboladas
Por non poder cas mans
Estragaban as arboles e froitas

Ainda non logradas.

—

Chacina, leite, noces, e mazans
E puchas cubuladas
De cereixas ou doces ciriguelas
(Sendo no tempo de elas)
Era a nosa merenda,
Cando a sombra deitabase a facenda.

—

Ibamos, por debesas e silveiras
Moras buscando e niños
De merlos, estorniños,
Rulas, vichelocregos, carniceiras,
E dabamos as nosas compañeiras
Os teuros pazariños.

—

Asi pasou aquela idá primeira
Con tanta lixeireza,

Cal lóstrogo sutil g'as nubes racha
Cando un metido se tracha
En noite horrible de negrura espesa.

Fran.co Añón.

Santiago Agosto de 1845.

APÉNDICE V

Instançia dirixida ó Sr. Rector e Claustro da Universidade de Santiago, solicitando unha Beca para seguir estudios no Colexio de «San Gerónimo».

APÉNDICE VI

Seminario Conciliar General

INSTANCIAS PRETENDIENDO ADMISIÓN A BECAS — 1829

Pretendientes pobres para Filosofía Num.os de Extracto y exped.te

26. M. A. Francisco Añón..... 8 F.

Pretendientes a las Becas de Filosofía

F.

Francisco Añón, hijo legítimo natural de San P.o de Outes en Entines, cumple 17 a. en O.re certifica el Cura de la pobreza de sus pes., su buena conducta, lo mismo de la del pret.e..... 8

(AHDS) Instancias pretendendo admisión a becas, 1829. Serie Seminario Conciliar, legaxo 476.

APÉNDICE VII

Seminario de Santiago

Cátedra de 1.er año de Filosofía

Curso de 29 a 30

Nombres		Talento	aplicación	Conducta
[illegible]	D.n Fran.co	Superior	mucha	buena
[illegible]	D. José Antonio	bueno	mucha	buena
[illegible]	D. José	Regular	mucha	buena
[illegible]	D. Gabriel	Superior	mucha	buena
[illegible]	D.n Fernando Roberto	Superior	mucha	buena
[illegible]	D. Manuel	Regular	mucha	buena
[illegible]	D.n Fran.co	Regular	mucha	buena
[illegible]	D. Antonio	bueno	mucha	buena
[illegible]	D. Fran.co	bueno	mucha	buena
[illegible]	D. Justo	Regular	mucha	buena
[illegible]	D. Manuel Jerónimo	bueno	mucha	buena
[illegible]	D. Manuel	Regular	mucha	buena
[illegible]	D. Pascual	Regular	mucha	buena
[illegible]	D. Juan	Regular	mucha	buena
[illegible]	D. [illegible]	Inferior	Regular	buena
[illegible]	D. Antonio	Superior	mucha	buena

Notas avaliativas de Añón no Seminario Conciliar de Santiago.

Seminario de Santiago

Curso de 1830 a 1831

Catedra de 2.º año de Filosofia

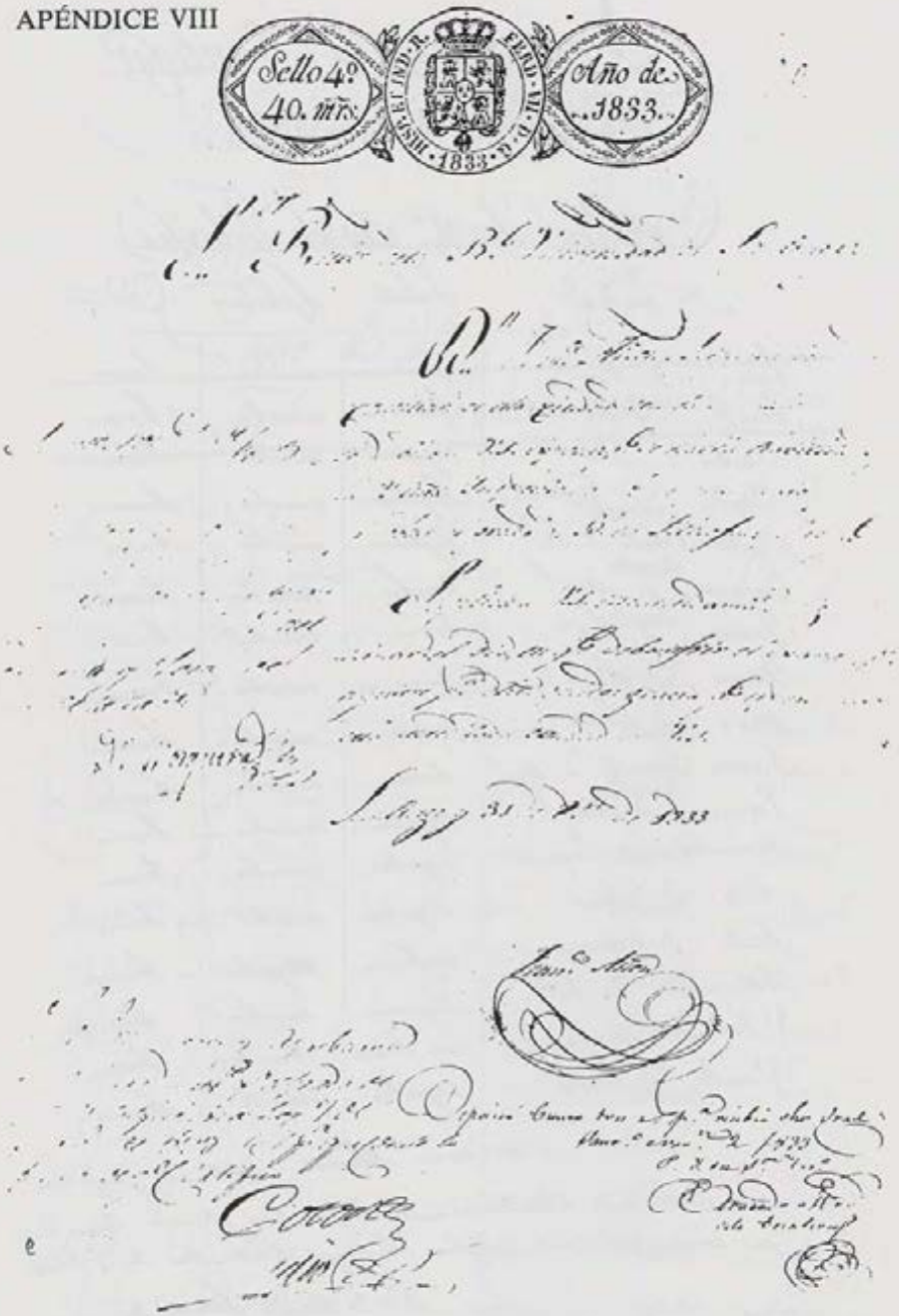
Nombres	Talento	Aplicacion	Conducta
Añon . . D. Fran.co . . .	Superior . . .	mucha . .	buena
Araujo . . D. Jose Ant.o . .	bueno . . .	mucha . .	buena
Barba . . D. Jose . . .	regular . . .	mucha . .	buena
Berdia . D. Gabriel . .	Superior .	mucha . .	buena
Bustos Lobato D. Fer.do . .	Superior . .	mucha . .	buena
Cadarso D. Man.l . .	regular . . .	mucha .	buena
Gomez . D. Ant.o . . .	bueno . . .	mucha . .	buena
Garcia D. Fran.co . .	bueno . .	mucha . .	buena
Herva . D. Santo . . .	regular . . .	mucha . .	buena
Lastra Gonzalez D. Man.l	bueno . .	mucha . .	buena
Lorenzo . D. Man.l . . .	regular . .	mucha . .	buena
Mouriño . D. Pasqual . .	regular . .	mucha . .	buena
Souto D. Juan . . .	regular . .	mucha . .	buena
Souto D. Estevan . . .	inferior .	regular . .	buena
Settamanzi D. Ant.o . . .	Superior . .	mucha . .	buena
Vilas . D. Diego . . .	mui bueno .	mucha . .	buena
Varela D. Carlos . . .	regular . .	mucha .	buena

Son unicos alumnos sujetos ala disciplina interior de este Establecimiento los que han ganado curso delo que como Catedratico Certifico. Santiago Septiembre 30. de 1831.

Br. D. Benito Freyre

Francisco Miguel Rodriguez

APÉNDICE VIII



Instancia dirixida ó Sr. Rector da Universidade de Santiago, solicitando ser examinado do «Grado de Bachiller en Filosofía», e a consecuente aprobación «Nemine Discrepante», a 7-XI-1833.

APÉNDICE IX

Instancia dirixida ó Sr. Rector da Universidade de Santiago, solicitando simultaneidade de cursos, para iniciar os estudios na Facultade de Leis.

APÉNDICE X

Examen Oral

Universidad de Santiago
Curso de 1841 á 1842
Cátedra de 7º año de Leyes

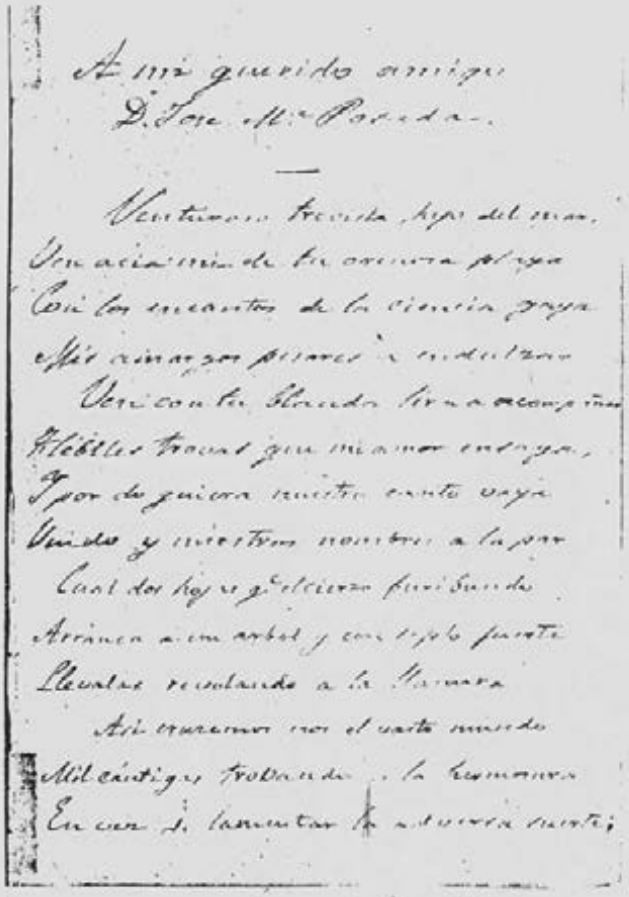
Reunida la comision de examen compuesta de los DD. D. Vicente Ozores, D. Juan Fabuado, D. Benito Losada, D. Ygnacio Perez y D. Eliseo Vilbraldes procedió al examen oral de los alumnos de dicha cátedra calificandolos con las notas que á continuacion se espresan.

Nombres	Calificaciones
D. Agustin Anino	Notablemente aprobado
D. Me[illegible]ro Guitian	Notablemente aprobado
D. Fran.co Conde	Aprobado
D. Fran.co Dominguez	Notablemente aprobado
D. Jose Octaben	Notablemente aprobado
D. Juan Quiroga	Notablemente aprobado
D. Juan Mar.z Canosa	Sobresaliente
D. Jose Ant.o Albarez	Notablemente aprobado
D. Jose Rogel	Notablemente aprobado
D. Jose Gar.a Centeno	Notablemente aprobado
D. Jose Sarrapio	Aprobado
D. [illegible]	Notablemente aprobado
D. [illegible]	Notablemente aprobado

Acta de exames do Curso 1841-1842, correspondente a 7.º de Leis.

(AUS) Actas de exámenes 1840-44. Serie Histórica. Legajo 606.

APÉNDICE XI



A mi querido amigo
D. José M.ª Posada.

—

Venturoso trevista, hijo del mar,
Ven acia mi de tu arenosa playa
Con los encantos de la ciencia gaya
Mis amargos pesares a endulzar
Ven con tu blanda lira a acompañar
Flébiles trovas que mi amor ensaya,
Y por do quiera nuestro canto vaya
Unido y nuestros nombres a la par
Cual dos hojas q.e el cierzo furibundo
Arranca a un arbol y con soplo fuerte
Llevalas revolando a la llanura
Así cruzemos nos el vasto mundo
Mil cántigas trovando a la hermosura
En vez de lamentar la adversa suerte;

Y si quizás la muerte
No nos hiere a los dos en un instante
Aquel que sobreviva al otro cante.

—

Fran.co Añon.
Santiago 24 de Abril de 1842.

—

Manuscrito, quizais autógrafo dos (FFP), que contén a composición «A mi querido amigo D. José M.ª Posada», datada en «Santiago 24 de Abril de 1842».

APÉNDICE XII

CONTADURIA DE LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO. N. 22

Queda en esta oficina un cargareme espedido por el Tesorero de la Universidad á favor de D. Fran.co Añon por la cantidad de ciento setenta r.s que entregó para el fondo del Establecimiento por depósito del grado de Bachiller en la facultad de Jurisprudencia y para que conste en la Secretaría doy el presente que firmo. Universidad de Santiago 2 de Oct.e de 1843

Dr. D. Ramon Gra Barros
Contador.

CONTADURIA DE LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO.

Queda en esta oficina un [redacted] espedido por el Tesorero de la Universidad á favor de D. Fran.co Añon por la cantidad de mil r.s que [redacted] para el fondo del Establecimiento por depósito del grado de Licenciado en la facultad de Jurisprudencia y para que conste en la Secretaría doy el presente que firmo. Universidad de Santiago 8 de Octubre de 1843

Dr. D. Ramon Gra Barros
Contador.

(AUS) Expedientes persoais, Serie Histórica, legaxo 65. Presentamos aquí parte do expediente persoal de Añón, que contén: Depósito do «Grado de Bachiller» en Xurisprudencia, depósito do «Grado de Licenciado» en Xurisprudencia, e historial das probas de exame para obter o «Grado de Licenciado» en dita Facultade.

SELLO 4º 40 Ms — AÑO DE 1843.

Sr. Rector de la Nl. Universidad de Santo

Universidad de Santiago
[illegible] Octubre de 1843

D. Franco. Anon Vo. de San Pedro de Jule de este arzobispado a tenta mte. a V. S. expone: q. se halla habilitado a todos los requisitos de la lei pa. optar al grado de Licenciado en Jurisprudencia, por lo cual

[illegible] a V. S. se sirva ~~[illegible]~~ dia ~~[illegible]~~ pa. los exercicios q. deben preceder a dho. grado.

Favor q. espera de la justicia de V. S.

Santiago i 3 de 8bre. de 1843.

Franco. Anon

Dr. Rio Montagon
Ror. 2.

En una de las Catedras de la Universidad de Santiago a cuatro

de Octubre año de mil ochocientos cuarenta y tres reunidos en ella los Dres. en la facultad de Jurisprudencia D. Vicente Ocorro, D. Fernando Rosende, D. Juan Cabrada, D. Manuel Rosende y D. Oranto Martinez ante los cuales se presentó D. Francisco Añon de Paz al que han examinado á puertas cerradas por espacio de una hora para el tanteo del grado de Licenciado en la facultad de Jurisprudencia lo que terminado se procedió á votacion secreta y resultó aprobado y como tal apto para entrar á los ejercicios de la Licenciatura en vista de lo cual se dió por concluido este acto firma el Sr. Ocorro como Presidente de que yo Secretario certifico.

Dr. Rosende
y Barro

Francisco Ocorro

Universidad de Santiago 6 de Octubre de 1845

Se señala para el examen teórico de D. Francisco Añon el dia de mañana y hora de diez de ella previo el sorteo que se dispone en el artículo diez y nueve del Reglamento.

Dr. Rio Mondragon
Rector

En la Secretaría de la Universidad de Santiago á cinco de Octubre año de mil ochocientos cuarenta y tres reunidos en ella los Dres. en Jurisprudencia D. Benito Criada, D. Manuel Cohorinco y D. Narciso Cepedano se presentó ante ellos D. Francisco Añon y en su vista han hecho el sorteo que se dispone

SELLO 4º 40 Ms. — AÑO DE 1843.

en el artículo diez y nueve del Reglamento de grados de Jurisprudencia y al efecto salieron las tres suertes señaladas con los números 92, 133 y 176 de las cuales escogió el graduando la 3ª nº 176 comprensiva del artículo 26 de la Constitución. Que al Rey corresponde convocar, suspender y cerrar las sesiones de las Cortes y disolver el congreso de Diputados. Firma el Sr. Lozada D. Benito como Presidente de que yo Secretario certifico.

Franco. Otero y Porras

Dr. Lozada

En una de las Cátedras de la Universidad de Santiago a cinco de Setiembre año de mil ochocientos cuarenta y tres reunidos en ella SS. el Sr. Decano Rector interino D. Manuel del Río Mondragón y los Dres. en Jurisprudencia D. Benito Otero, D. Juan Taboada, D. Fernando Posada, D. Rodrigo Quiroga, D. Benito Lozada, D. José Suárez Villanueva, D. Pedro Santiago, D. Juan Viñas, D. Antonio Espadana, D. Julián Rodríguez del Valle y D. Manuel Colmeiro en conformidad de lo dispuesto en el artículo veinte y siete del Reglamento ante los cuales se presentó D. Francisco Otero después de su incomunicación por espacio de una hora el que precedida señal con la campanilla por el Sr. Presidente hizo la interpretación de la ley que eligió en seguida le hicieron las observaciones que tubieron por conveniente los Dres. D. Benito Lozada y D. Juan Viñas a los cuales le tocó en suerte y en seguida y tiempo de una hora le hicieron los demás examinadores las preguntas que tubieron por oportuno concluido lo cual se procedió a votación secreta y resultó aprobado. Firma el Sr. Presidente de que yo Srio. certifico.

Dr. Río Mondragón
R. I.

Franco. Otero y Porras

Es la

Universidad de Santiago á ocho de Octubre año de mil ocho-
cientos cuarenta y tres, estando en ella el Dr. D. Mariano del
Rio Mondragon Decano Rector interino de esta Universidad
y á su presencia se han sorteado los tres examinadores
que deben concurrir á la estraccion del tema ó asunto
controvertible para el ejercicio practico de D. Francisco
Añon segun lo dispuesto en el articulo veinte y dos del Re-
glamento y al efecto salieron los Sres. D. Rodrigo Quiroga
D. Manuel Colmeiro y D. Narciso Espadaña señalando
para dicho ejercicio el dia de mañana y hora de cuatro
de la tarde, previa la presentacion de unos y otros en
la Secretaria con tres horas de anticipacion para la
referida estraccion. Firma el Sr. Presidente de que yo el
secretario certifico.

Dr. Rio Mondragon
Rector

Franco. Oteiza y Porras

En la Universidad de Santiago á nueve de Octubre
año de mil ochocientos cuarenta y tres, reunidos en la
Secretaria los tres Señores Examinadores de que se hace
merito en el escrito antecedente se presentó D. Francisco
Añon y á su presencia se hizo la estraccion del tema
para su ejercicio practico del grado de Licenciado tocan-
dole en suerte el señalado con el numero 100 que di-
ce y Un Juez desempeñando su ministerio malora-
ta gravemente á un subdito. — Se acusa y procede

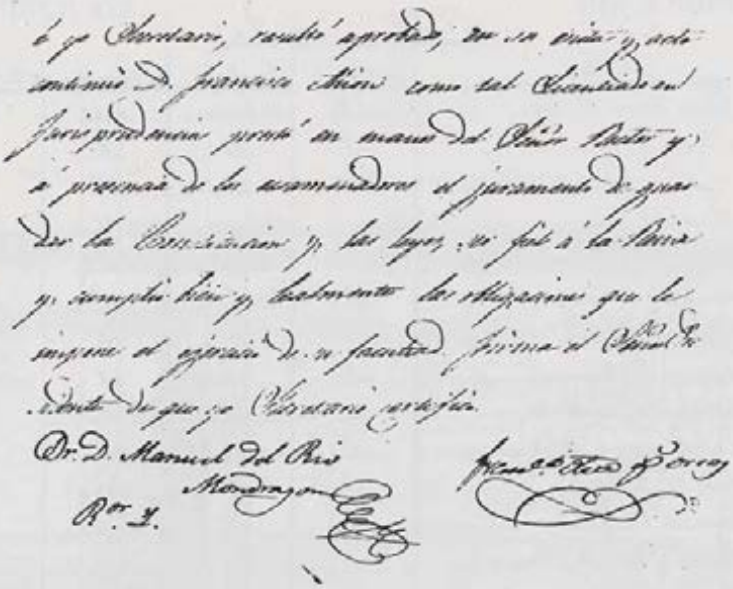
SELLO 4º 40 Ms — AÑO DE 1843.

Firma el Dr. D. Rodrigo Quiroga como Presidente de que yo Secretario certifico

Fernando Bel Ortega

Dr. Quiroga

En la sala de las Cátedras de la Universidad de Santiago á nueve de Octubre año de mil ochocientos cuarenta y tres reunidos en ella los Dres. en Jurisprudencia, D. Vicente Vieira, D. Juan Lobeira, D. Fernando Bescada, D. Rodrigo Quiroga, D. Benito Cejada, D. José Suarez Villanueva, D. Pedro Santiago, D. Juan Viñas, D. Marcelo Espadaña, D. Julian Rodriguez del Valle y D. Manuel Palmeiro presididos por el Dr. D. Manuel del Rio Mondragon como Doctor interino del Claustro ante los cuales se presentó D. Francisco Alvarez el que presidido señal con la campanilla por el Sr. Presidente ejercitó en la forma prevenida en el artículo veinte y seis del Reglamento, en seguida y por espacio de media hora le hicieron las observaciones y preguntas que tuvieron por conveniente los Doctores D. José Suarez Villanueva y D. Vicente Vieira á quienes tocó en suerte; concluido lo cual se procedió á votacion secreta la que reconocida por el Señor Presidente los dos Graduados mas antiguos

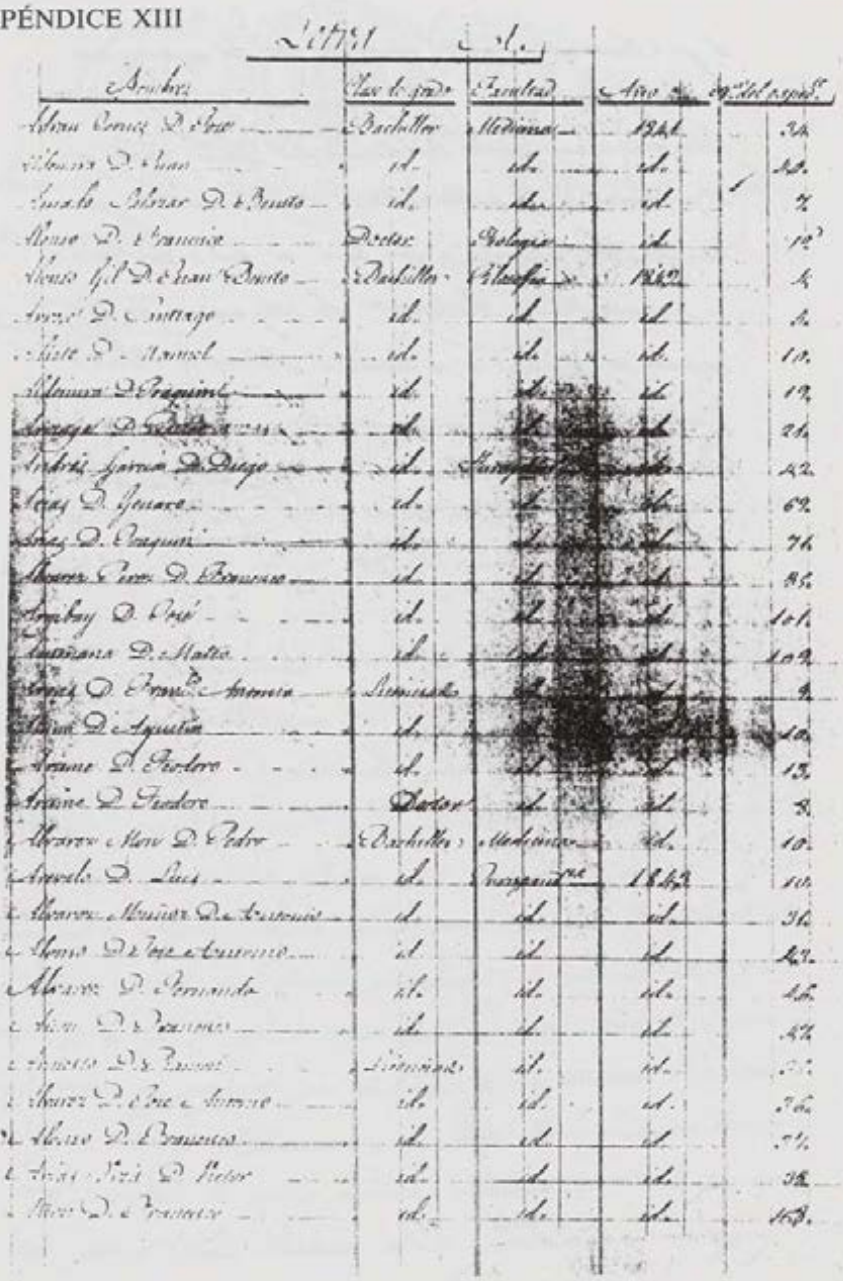


é yo Secretario, resultó aprobado, en su visita y acto
continuó D. Francisco Añón como tal Licenciado en
Jurisprudencia prestó en manos del Señor Rector y
á presencia de los examinadores el juramento de guar-
dar la Constitucion y las leyes, ser fiel á la Reina
y cumplir bien y lealmente las obligaciones que le
impone el ejercicio de su facultad. Firma el Señor Pre-
sidente de que yo Secretario certifico.

Dr. D. Manuel del Rio Mondragon
Rector.

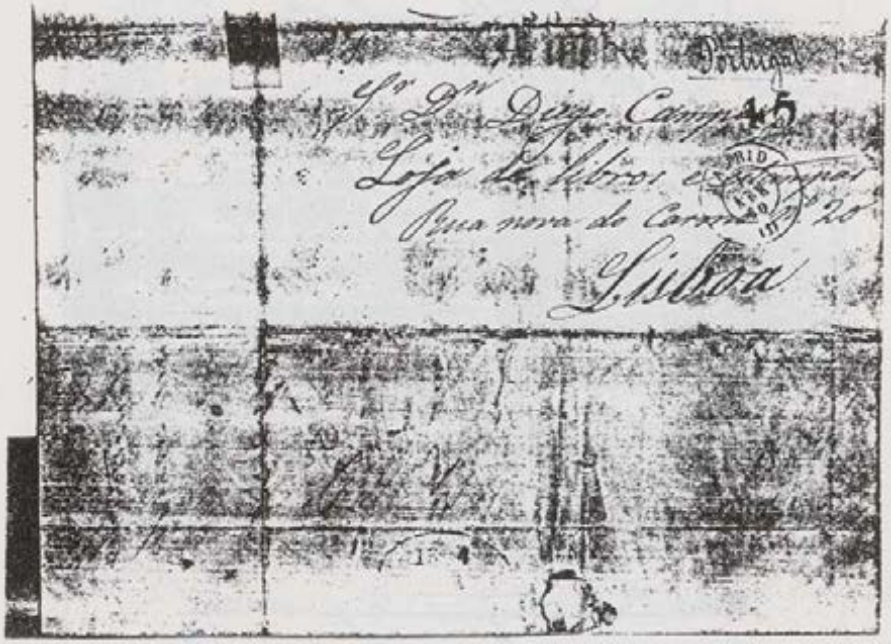
Francisco Añón y Orcas

APÉNDICE XIII

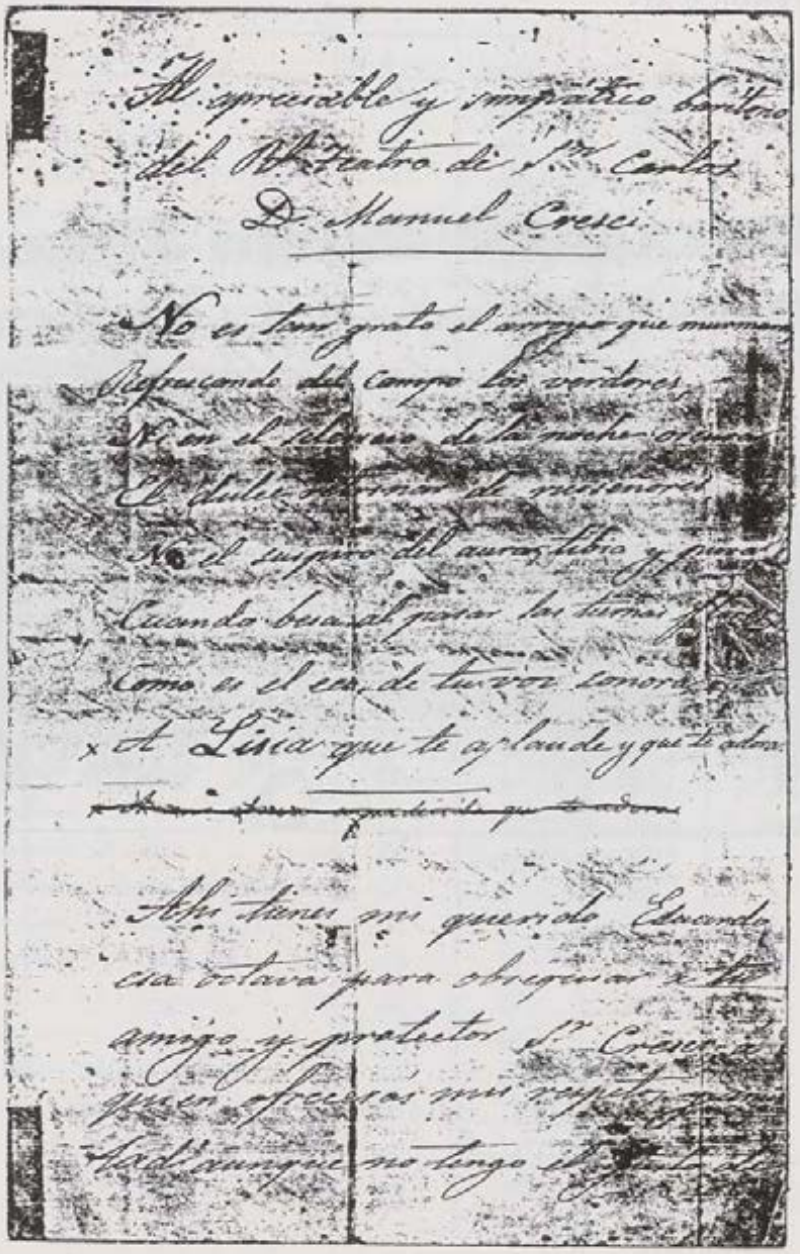


(AUS): Graos de tódalas clases por Orde Alfabética, de 1825 a 1851. Serie Histórica, Libro 509. Figura o nome de Añón co «Grado de Bachiller», e «Licenciado», en Xurisprudencia, ano de 1843.

APÉNDICE XIV



(FFP): Enderezo da Carta a Diego Campos, primo de Añón, que este escribe dende Madrid, selada o «13-Abril de 1860». Manuscrito autógrafo da poesía «Al apreciable y simpático barítono del Rl. Teatro de S.ª Carlos D. Manuel Crescí», e Cartas a Eduardo e a Diego Campos, primos de Añón.

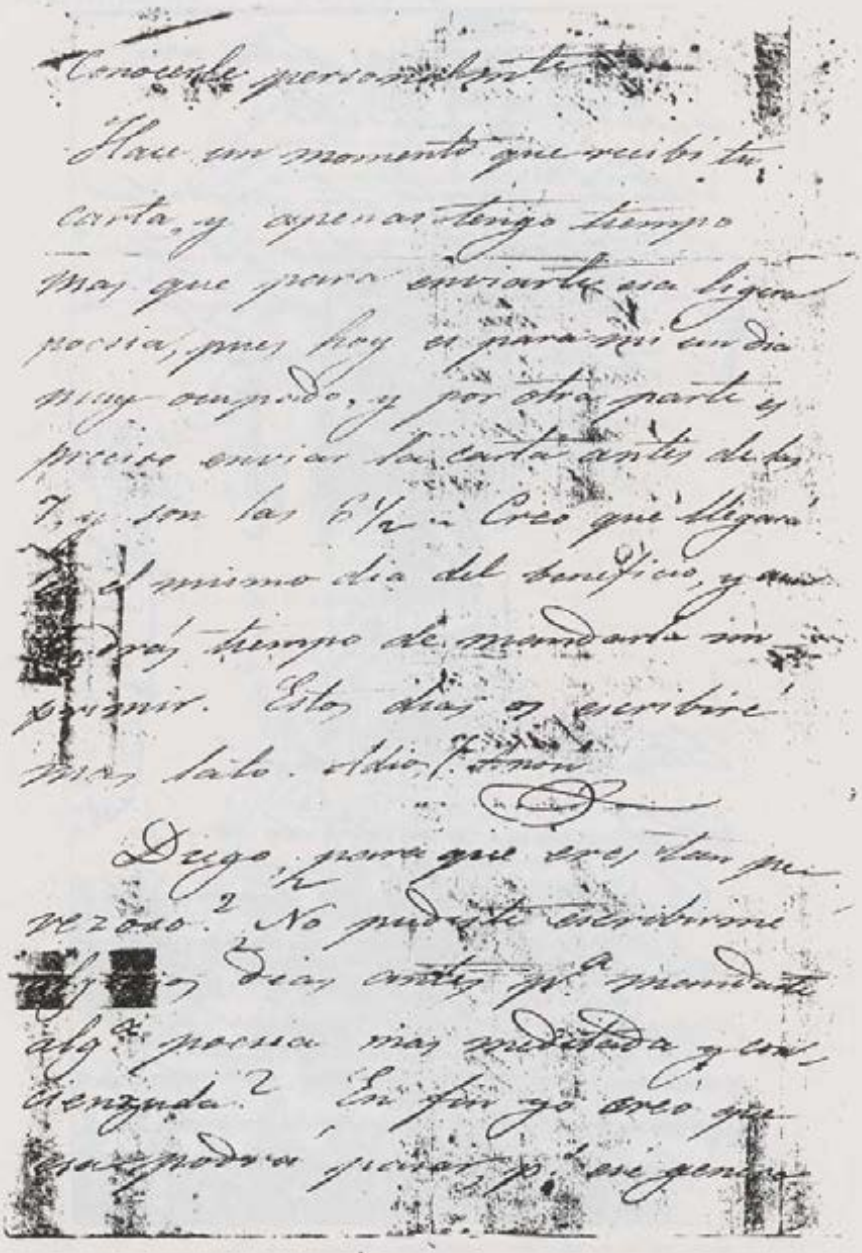


Al apreciable y simpático barítono
del Rl. Teatro de Sn. Carlos
D. Manuel Cresci

No es tan grato el arroyo que murmura
Refrescando del campo los verdores
Ni en el silencio de la noche oscura
El dulce [illegible] de ruiseñores
No el suspiro del aura, libre y pura
Cuando besa al pasar las tiernas flores
Como es el eco de tu voz sonora
x A Lisia que te aplaude y que te adora

~~[illegible]~~

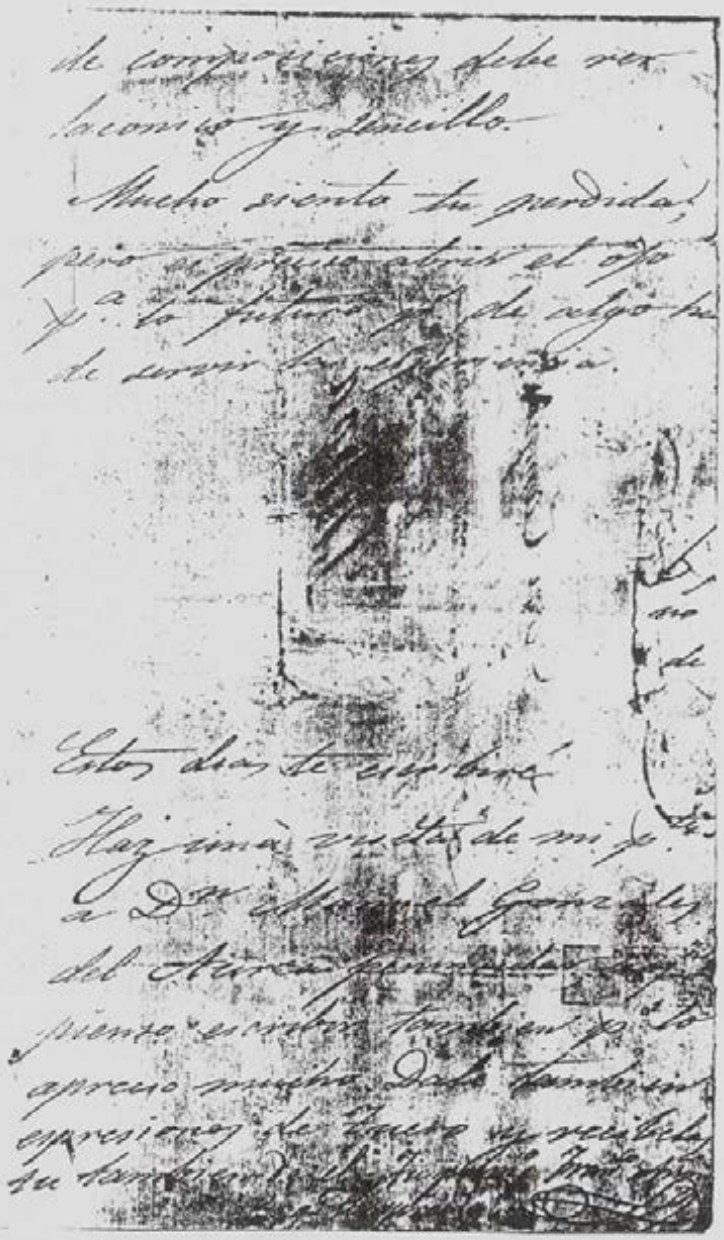
Ahí tienes mi querido Eduardo
esa octava para obsequiar á tu
amigo y protector Sr. Cresci á
quien ofrecerás mis respetos y mi
Ad. aunque no tengo el [illegible]



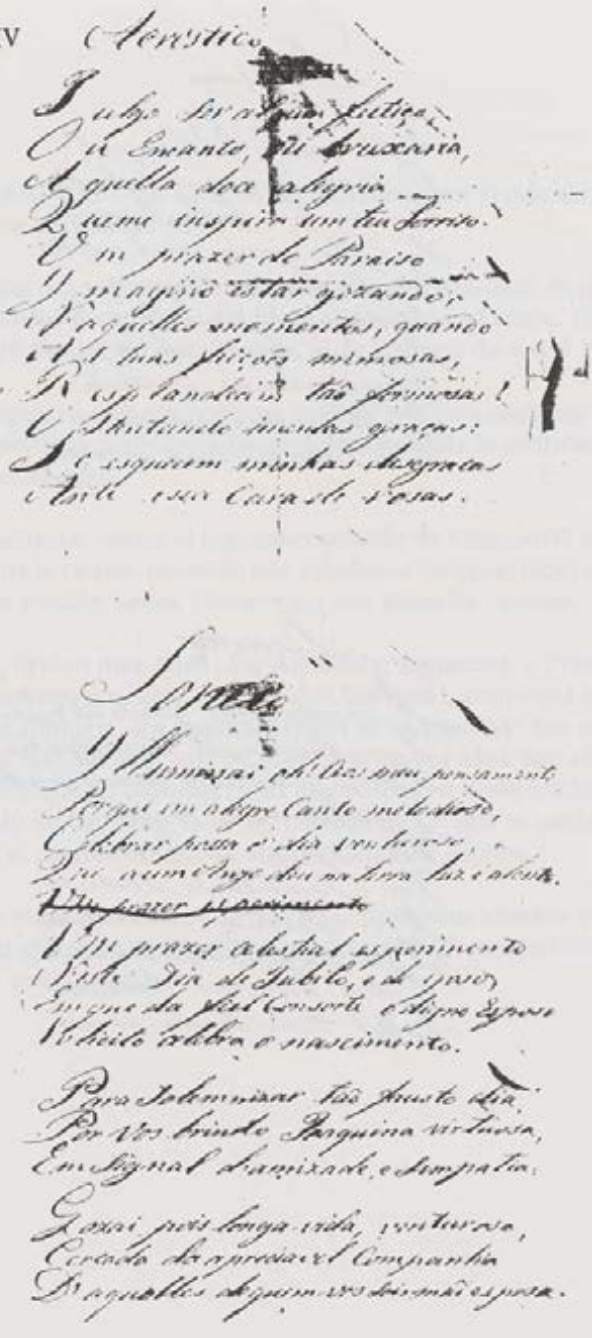
Conocerle personalmte.

Hace un momento que recibí tu carta, y apenas tengo tiempo mas que para enviarte esa ligera poesia, pues hoy es para mi un dia muy ocupado, y por otra parte es preciso enviar la carta antes de las 7, y son las 6½. Creo que llegará el mismo dia del beneficio, y aun podrás tiempo de mandarla imprimir. Estos dias os escribiré mas lato. Adios. F. Añon

Diego, para que eres tan perezoso? No pudiste escribirme algunos dias antes pª mandarte algª poesia mas meditada y concienzuda? En fin yo creo que esa podrá pasar pª ese genero



APÉNDICE XV



(FFP): Manuscritos apógrafos, que conteñen catro poemas de Añón en portugués, inéditos, adicados á súa prima política Joaquina Rosa de Almeida.

Decima

Este inocente banquete,
O Caro Esposo e destina,
Em honra a bella Joaquina
Que faz annos vinte e sete.
Oje lhe bem me Compete
Mostrar-vos a minha estima;
Por vos brindo oh! Cara prima
Desejando-vos ventura:
E esta a verdade pura
Que meu Coração anima.

Decima

Quando estás junto de mim,
E eu Contemplo tuas galas,
Parece que aum Anjo igualas,
Igualas a um Serafim.
Tuas faces de Carmim,
Teu Semblante Seductor,
Teu Sorriso encantador,
Tua angelical Candura,
E tua amavel Canura,
Estão Convidando amor.

APÉNDICE XVI

Avisos

ESTUDIO RÁPIDO DEL FRANCÉS, É italiano por el método Ollendorff, calle de los Monsalves núm. 6.

Están abiertas dos clases, una de francés y otra de italiano, bajo la dirección del Sr. Añón, ex-profesor del Liceo parisiense en Lisboa. El curso de francés durará de tres á cuatro meses; el de italiano de dos á tres.

Los que tengan ya algunas nociones podrán perfeccionarse en menos tiempo. La matrícula es gratis, satisfaciéndose solamente la cantidad mensual de 40 rs. anticipados.

En vano declaman contra el ingenioso método de Ollendorff algunos ciegos sectarios de la rutina, teniendo por fabulosos los progresos rápidos, que ellos no han podido jamás obtener por sus métodos rancios.

Los hechos hablan mas claro. En Alemania, Inglaterra y Francia ha sido acogido el método analítico-práctico de Ollendorff, como una innovación feliz para la filología. En nuestra España se va haciendo tan popular la enseñanza por este método, que en poco más de dos años han sido casi agotadas dos ediciones del Ollendorff. Es que reiterados ejemplos han convencido al pueblo de las ventajas de un método por el que se perfecciona en pocos meses el estudio en que se consumían años enteros.

El profesor se lisonjea de contar entre sus discípulos algunos que han alcanzado hablar con soltura y escribir con corrección en menos tiempo del marcado en sus programas.

El Porvenir, Diario Político de Sevilla, n.° 1. 867, 26-X-1853, páx. 4.

Avisos

Idioma Francés é Italiano.—Se DAN lecciones de francés é italiano por el nuevo método de Ollendorff, á precios moderados, en casa de los discípulos ó en la del mismo profesor, calle de los Monsalves núm. 6. Tambien se pueden aprender simultáneamente estas dos lenguas.

El profesor se ofrece también á dar lecciones en colegios por el mismo método ú otro cualquiera á gusto de los directores, pudiendo además desempeñar la clase de geografía é historia.

En la misma casa del profesor hay localidades para algunos huéspedes, á quienes se ofrece, además de un buen trato, á precios arreglados lecciones de francés ó italiano gratis.

El Porvenir, Diario Político de Sevilla, 20-XII-1853, páx. 4.

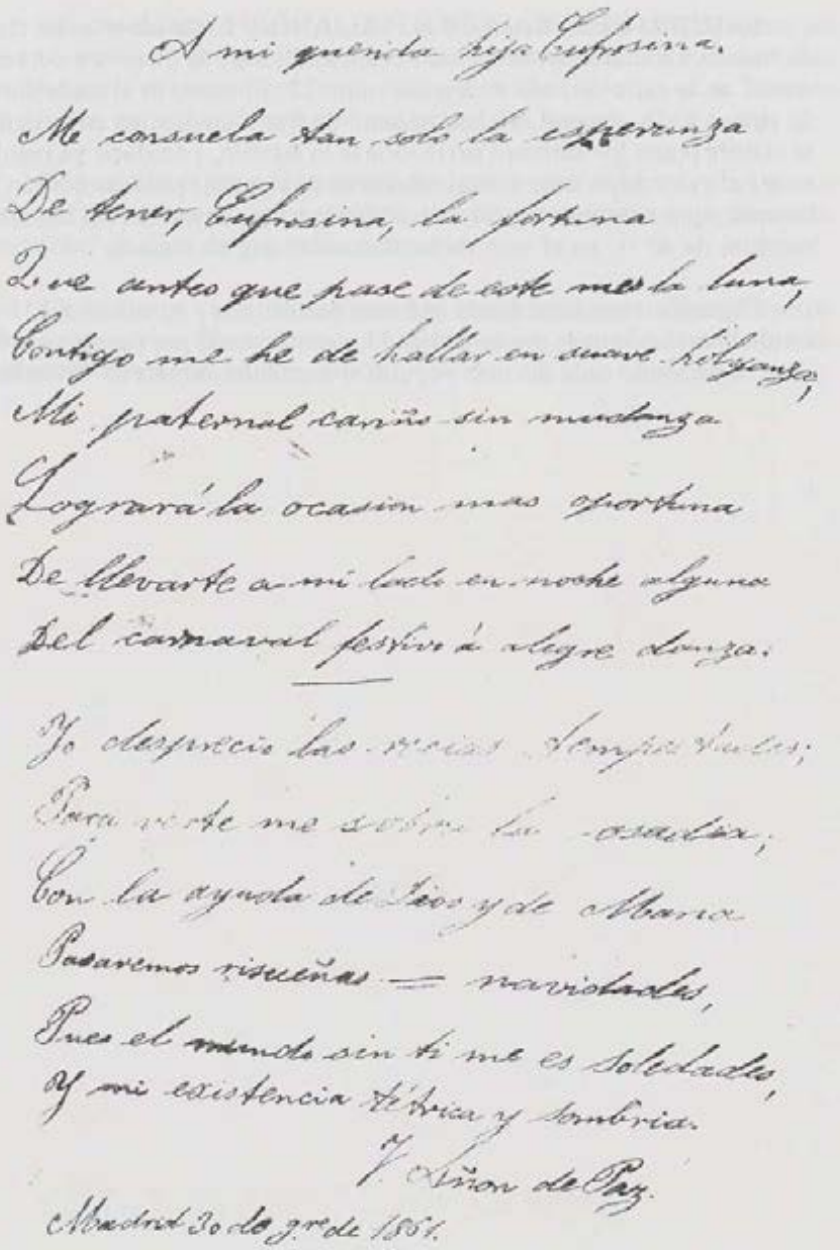
Avisos

ESTUDIO DEL FRANCÉS É ITALIANO.—Están abiertas las clases de francés é italiano por el método Ollendorff, bajo la dirección del señor Añón, en la calle de Juan de Burgos núm. 22. El curso de francés durará de cuatro á cinco meses, y el de italiano de tres á cuatro, en cuyo tiempo se calcula poder los alumnos perfeccionar su estudio, y traducir ya regularmente al cabo de un mes. Los que tuvieren ya algunas nociones podrán hacer mas rápidos progresos y tendrán clase separada. Se satisfará el honorario mensual de 40 rs. en el acto de la matrícula, que será gratis.

El profesor continúa dando lecciones particulares y en colegios. El buen éxito obtenido siempre por este método, y confirmado por tantas experiencias, va haciendo cada día más popular el ingenioso sistema de Ollendorff.

El Porvenir, Diario Político de Sevilla, n.° 1.985, 15-III-1854, páx. 4.

APÉNDICE XVII



A mi querida hija Eufrosina.

Me consuela tan solo la esperanza
De tener, Eufrosina, la fortuna
Que antes que pase de este mes la luna,
Contigo me he de hallar en suave holganza,
Mi paternal cariño sin mudanza
Logrará la ocasion mas oportuna
De llevarte a mi lado en noche alguna
Del carnaval festivo á alegre danza.

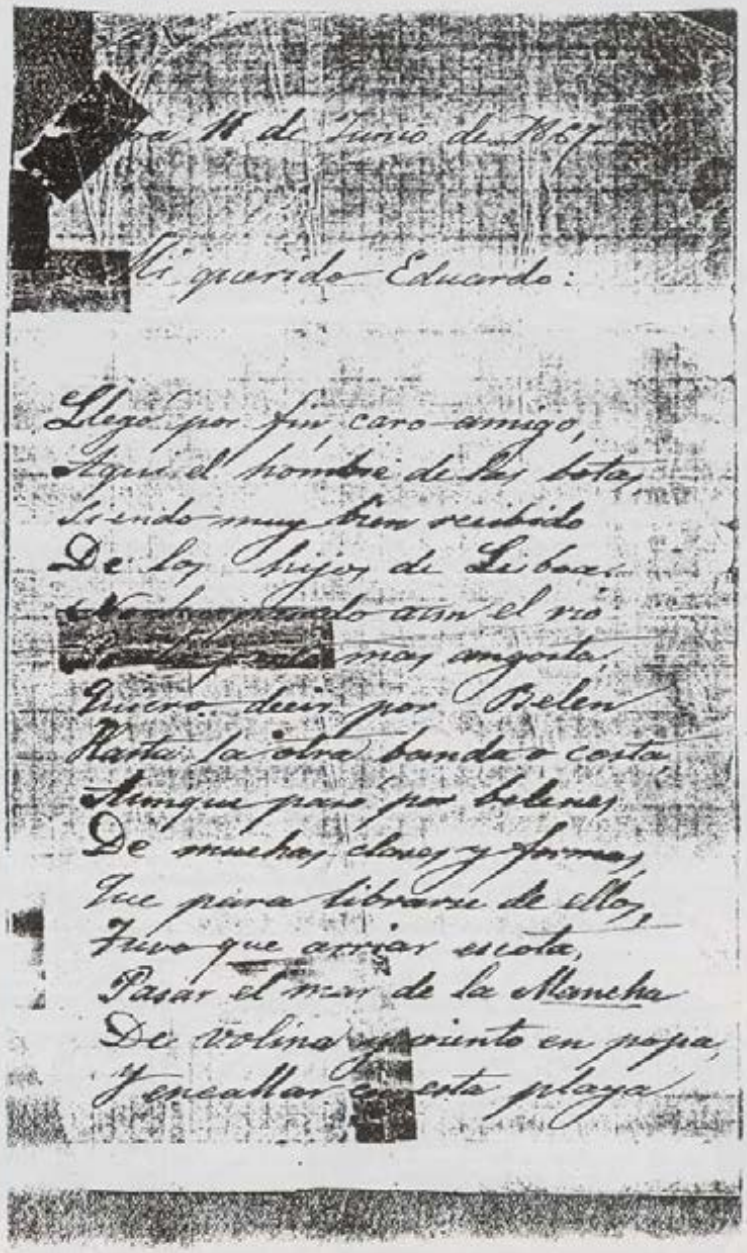
Yo desprecio las recias tempestades;
Para verte me sobra la osadia,
Con la ayuda de Dios y de Maria
Pasaremos risueñas — navidades,
Pues el mundo sin ti me es soledades,
Y mi existencia tétrica y sombria.

V. Añon de Paz.

Madrid 30 de 9re de 1861.

(FFP): Manuscrito catalogado por Álvarez Blázquez dentro das «Hojas sueltas autógrafas o apógrafas», que contén a composición «A mi querida hija Eufrosina», datada en «Madrid 30 de [pódese entender Novembro] de 1861».

APÉNDICE XVIII



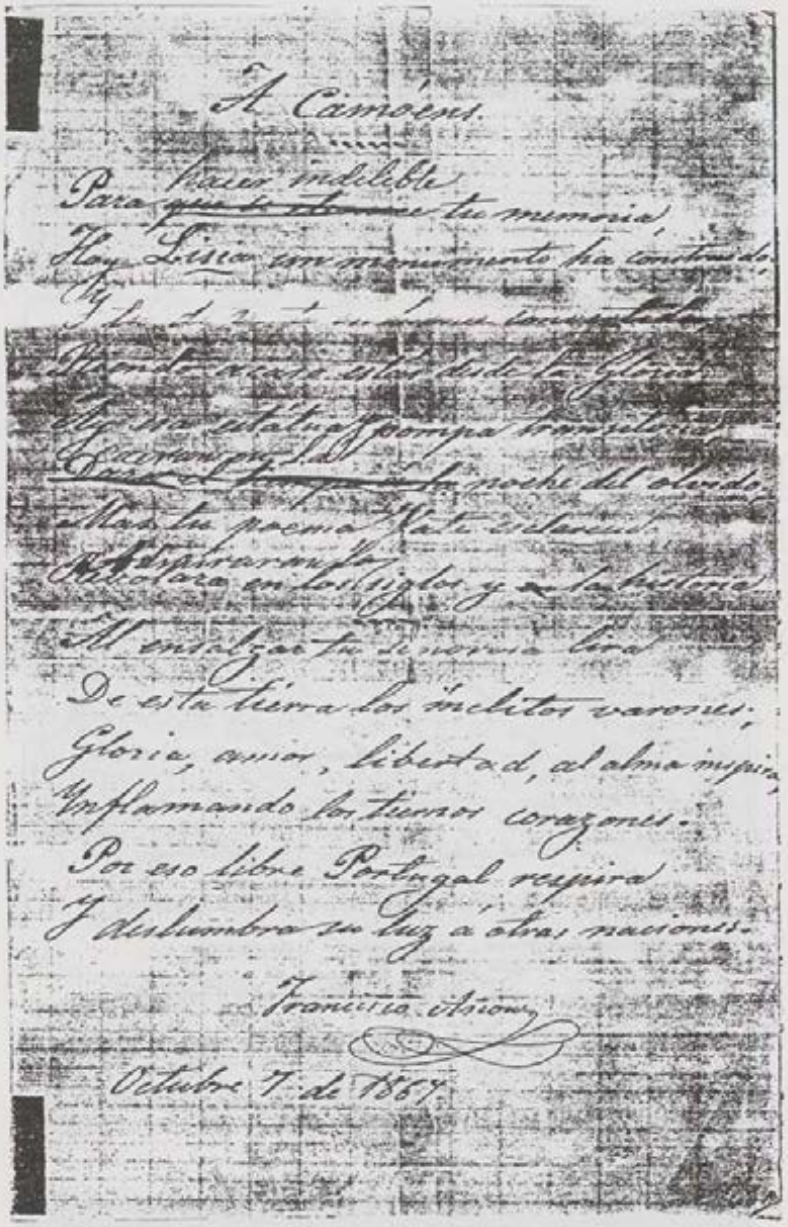
Lisboa 11 de Junio de 1867

Mi querido Eduardo:

Llego por fin caro amigo,
Aquí el hombre de las botas,
Siendo muy bien recibido
De las hijas de Lisboa.
[illegible] aún el río
[illegible] muy angosto,
Quiero decir por Belen
Hasta la otra banda o costa.
Aunque pase por Belenes
De muchas clases y formas,
Que para librarme de ellos,
Tuve que arriar escota,
Pasar el mar de la Mancha
De bolina viento en popa,
Y encallar en esta playa

(FFP): Manuscrito non catalogado, que contén a poesía inédita «Mi querido Eduardo», datada en «Lisboa 11 de Junio de 1867».

APÉNDICE XIX



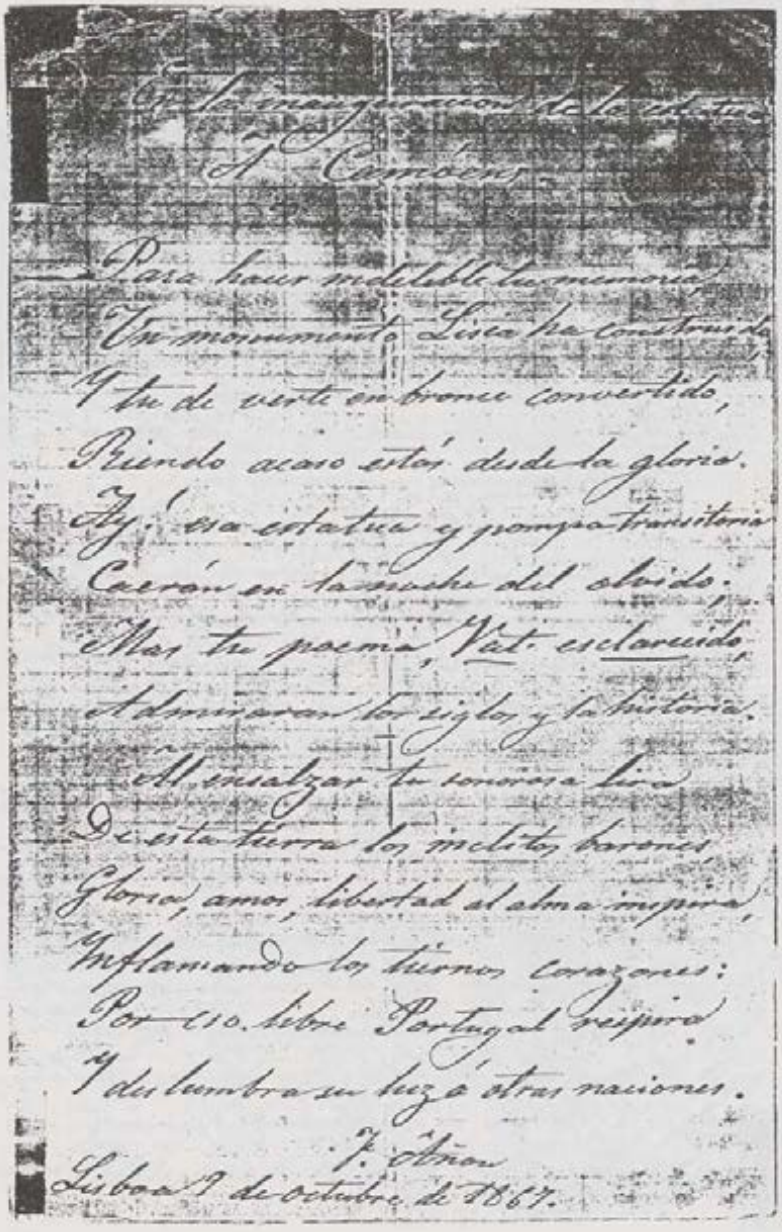
Á Camoens.

Para hacer indeleble
~~que se [illegible]~~ tu memoria,
Hoy Lisia un monumento ha construido
[illegible]
Siendo acaso estas desde la Gloria
Ay esa estatua pompa transitoria
~~[illegible]~~ noche del olvido,
Mas tu poema Vate esclarecido
Admirarán
Rebolara en los siglos y la historia
Al ensalzar tu sonora lira
De esta tierra los ínclitos varones;
Gloria, amor, libertad, al alma inspira,
Inflamando los tiernos corazones.
Por eso libre Portugal respira
Y deslumbra su luz á otras naciones.

Francisco Añon

Octubre 7 de 1867

(FFP): Dous manuscritos da mesma composición, catalogados por Álvarez Blázquez como «(dos autógrafos)». O primeiro ten o título «Á Camóens», datado en «Octubre 7 de 1867», parece ser un borrador; o segundo titulado «En la inauguración de la estatua "A Camóens"», datado en «Lisboa 9 de octubre de 1867», é a redacción definitiva.



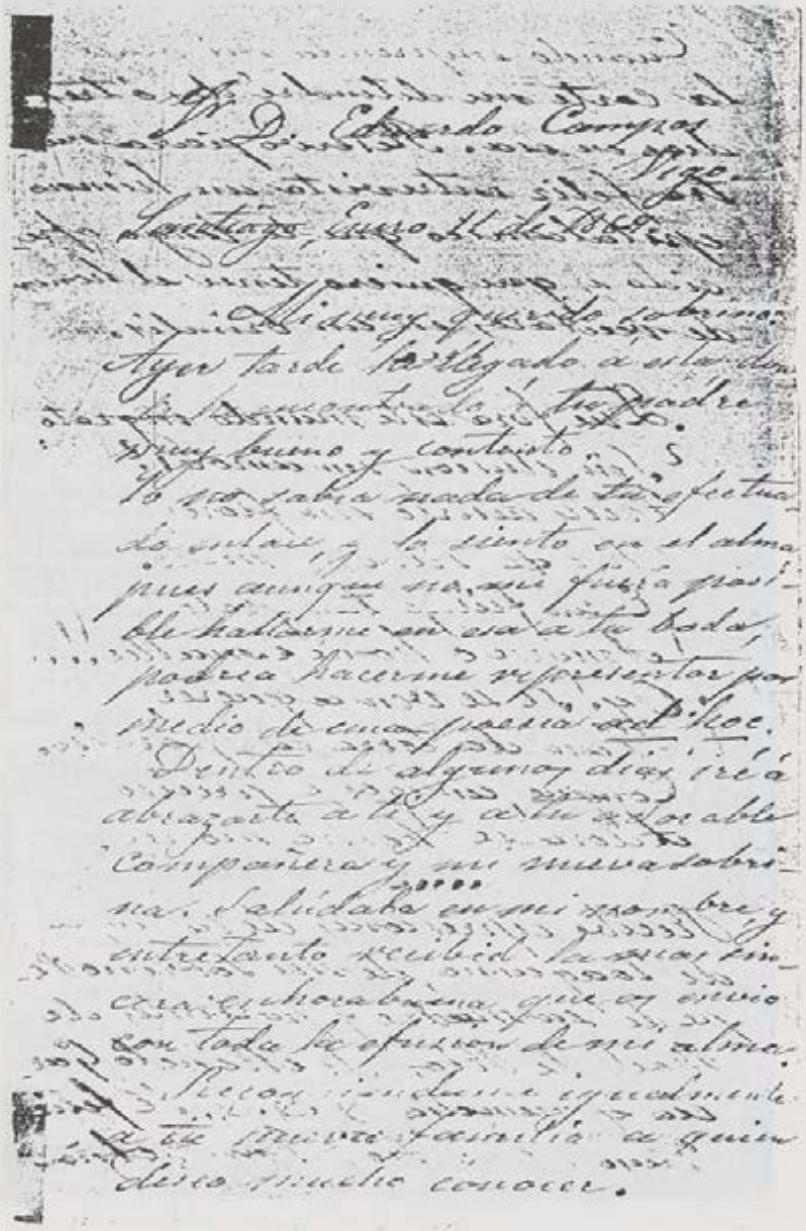
En la inauguracion de la estatua
A Camoens

Para hacer indeleble tu memoria
Un monumento Lisia ha construido
Y tu de verte en bronce convertido,
Riendo acaso estás desde la gloria.
Ay! esa estatua y pompa transitoria
Caerán en la noche del olvido.
Mas tu poema, Vat. esclarecido,
Admiraran los siglos y la historia.
Al ensalzar tu sonorosa lira
De esta tierra los inclitos barones
Gloria, amor, libertad al alma inspira,
Inflamando los tiernos corazones:
Por eso libre Portugal respira
Y deslumbra su luz á otras naciones.

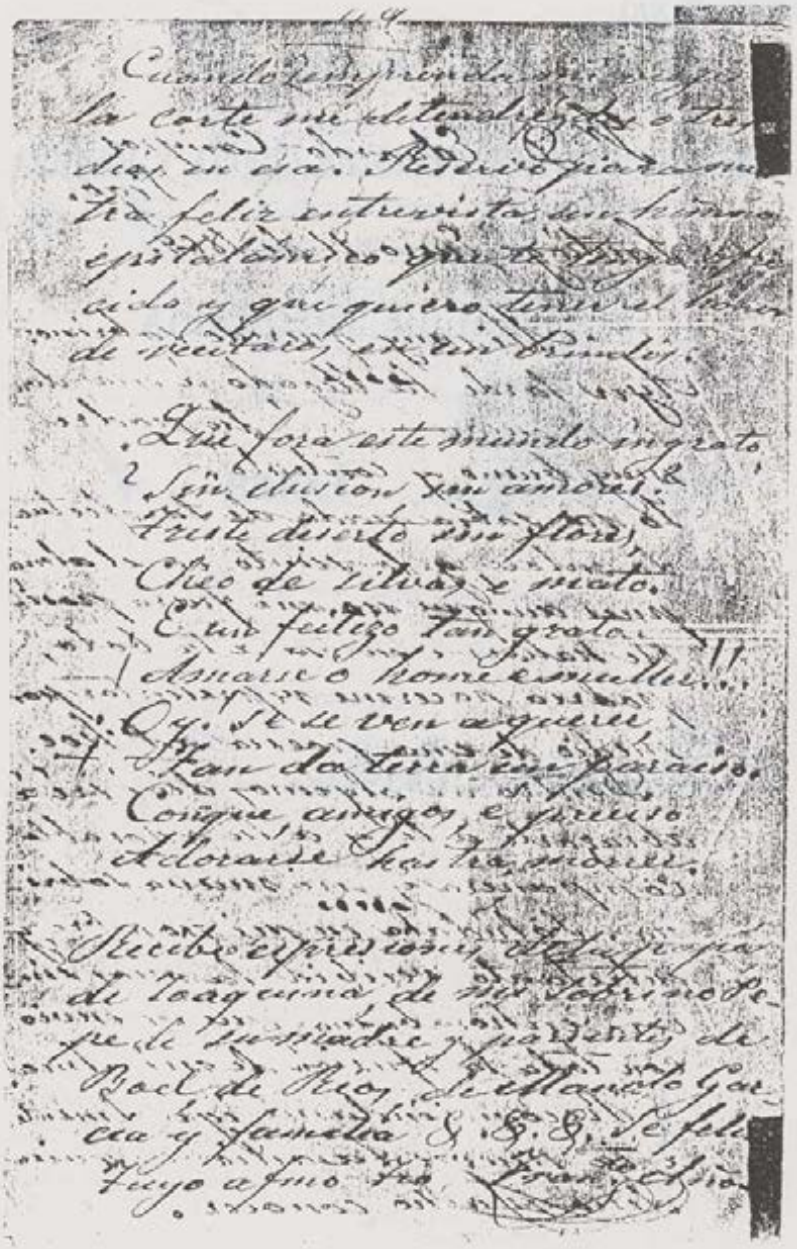
F. Añon

Lisboa 9 de octubre de 1867.

APÉNDICE XX



(FFP): Carta e composición autógrafas, dirixidas ó sobriño Eduardo Campos, datadas en «Santiago, Enero 11 de 1869».



APÉNDICE XXI

ARCHIVO DEL MINISTERIO DE GRACIA Y JUSTICIA.

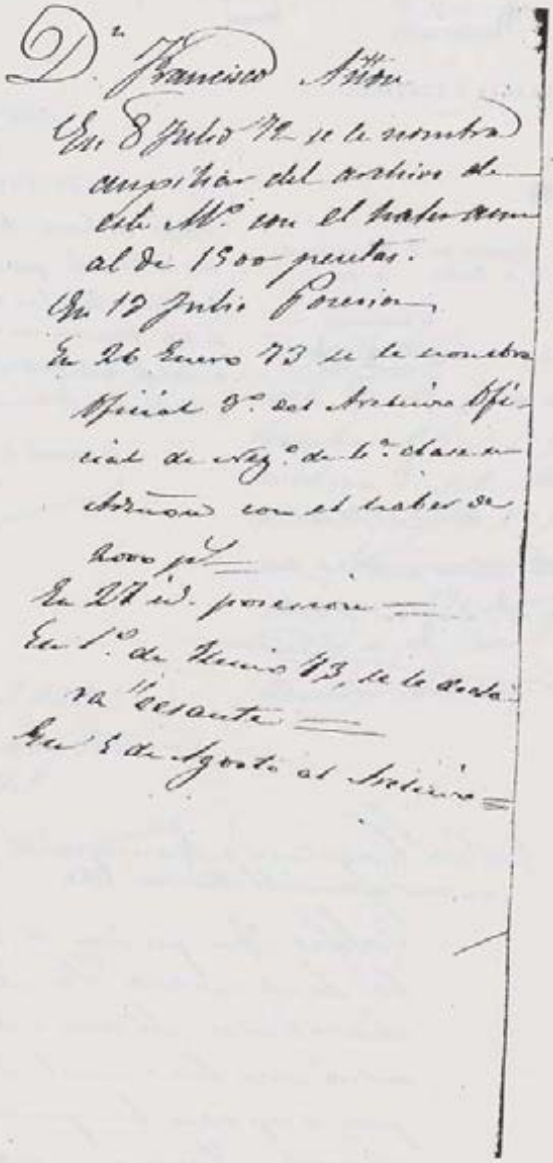
Hº 113

PERSONAL DE SECRETARÍA.

Núm.º 52 Letra A.

D. Francisco Añon.

«Archivo del Ministerio de Justicia (Madrid)». Expediente persoal de Francisco Añón.



Dn Francisco Añón

En 8 Julio 72 se le nombra auxiliar del archivo de este Mº con el haber anual de 1500 pesetas.

En 13 Julio Posesion

En 26 Enero 73 se le nombra Oficial 3º del Archivo Oficial de Negº de 4ª clase en Ardenas con el haber de 2000 ps

En 27 id. posesion

En 1º de Junio 73, se le declara cesante

En 5 de Agosto al Archivo

MINISTERIO
DE
GRACIA Y JUSTICIA.

Concedido por S. M. en despacho de 6 de Julio de 1872.

El Subsecretario.

Tengo la honra de proponer á V. M. que se digne nombrar Auxiliar del Archivo de este Ministerio con el haber anual de mil quinientas pesetas á D. Francisco Alzón.

Núm.º 32352

Fha. tributo en 23 de Julio de 1872 al n.º 1.080.

Don Cayetano Manrique S.r Subsecretario interino del Ministerio &c.

Certifico: Que por orden de 8 del actual ha sido nombrado Don Francisco Alzón, Auxiliar del Archivo de este Ministerio con el haber anual de 1500 pesetas, de cuyo destino tomó posesion en 13 del corriente. Y para que conste &c. firmo la presente en Madrid á 16 de Julio de 1872.

MINISTERIO
DE
GRACIA Y JUSTICIA.

Concedido por S. M. en despacho de 26 de Enero de 1870.

El Subsecretario,

Tengo la honra de proponer á V. M. que se digne nombrar Oficial 3.º del Archivo de este Ministerio Oficial de Seg.ª de 4.ª clase en Admon con el haber anual de 2000 pesetas á D. Fran.co Añón Auxiliar del mismo

Núm.º 32719.
Fha. titulada en 10 de Febrero de 1870, abn.º 1109.

A. 46-1°66-P°

D. José Rivera, Regresentante en la Asamblea Nacional, Subsecretario del Ministerio de Gracia y Justicia &c.ª

Certifico: Que por orden de 26 de Enero último ha sido nombrado D. Francisco de Arce, Oficial 4.º del Archivo de este Ministerio con el haber anual de 2000 pesetas habiendo prozesionado de su cargo en 27 del mismo. Y para que conste firmo la presente en Madrid á 18 de Febrero de 1873.

A-46-6º-66

D. Manuel Ruiz de Quevedo Secretario grat. del Ministerio de Gª y Justicia =

Certifico: Que en virtud de la nueva organizacion dada á la planta del Archivo de este Ministerio por Decreto de 1º del actual, ha sido declarado cesante, por órden de igual fecha, D. Francisco Añon, que desempeñaba la plaza de Oficial 3 del mismo dotada con el haber anual de 2000 pesetas; la cual sirvió hasta el dia 9 inclusive del corriente mes. Y para que conste doy la presente en Madrid á 16 de Junio de 1873.

APÉNDICE XXII

«Archivo del Obispado (Madrid)». «Libro de sepulturas comunes (1871-1900)». Rexistro da sepultura de Añón.

APÉNDICE XXIII

AÑON PAZ, FRANCISCO.- Poeta.- "A Mariquiña Barros".- "Alma en pena" (manuscrito original, muy corregido).- "Galicia visitada por los Reyes".- "Entrada de su Majestad el Rey Dn. Alfonso XII en Santiago de Galicia, en el año de 1877".- "Recordos da infancia" (redacción original, 1845).-"A mi querido amigo D. José Rodríguez María Posada.- "N'ese poquono libriño".- "Dime,niña, que quieres que te diga" (borrador original).-"Garrida como os amores" (id. id.).-"Reliquias de mi mus bien, caros despojos".-"Himno de Africa".- "Destructora y veloz como el rayo" (borrador original).- "A mi querido primo Eduardo Campos".- "Composición que José Tuñas dirigió a su primo poeta Dn. Proc. Añón- Contestación al primo José Tuñas".- "Llegó por fin caro amigo".- "A Camoens" (dos autógrafos).- "Al apreciable y simpático barítono del Rl. Teatro de Sn. Carlos D. Manuel Crescí".-
Carta a D. Diego de Campos (7-VIII-1868).- Carta a D. Eduardo Campos (11-I-1869).- Carta a Dª Josefa Ramos (11-I-1869).
"Não sei como vos conte aquel beijinho" (en portugués).- "A los días do J.".-"Improvisación.-"Coplillas de un Antoniño contestando outras d'un Añonzón" (Carlos Rodríguez Añón).-
Apógrafo: "Album de Poesías de E. Campos. Madrid, 18-I-1862.- Contiene: "Es mi santa vocación".-"Para los Juegos Florales de La Coruña".- "A Galicia".- "En respuesta a un amigo".- "Al sueño" (tachada la firma, quizá porque sea de otro autor).- "A leiteira".- "A S.A.R....la Duquesa de Montpensier...".- "A mi querida hija Purrosina".- "Paseando muy divertida".- "Alma en pena".- "Galicia visitada por los Reyes".- "A Lisboa".- "La Virgen del Mal" (inédita, iconoclasta).- "El borracho y el eco".- "El cazador". "Al Excmo. Sr. Don Florencio Vaamonde".-"Al Excmo. Sr. D. Eugenio Montero Ríos".- "El portugués en Sevilla" (Un tomo en 8s. Eduardo Campos era primo de Añón).
Fragmento de una carta conteniendo un epigrama.-
Hojas sueltas autógrafas o apógrafas, ánoluso en borradores originales, conteniendo las poesías siguientes: "A mi querida hija Purrosina".- Tres poemas breves.- "Amores viejos".- "A mi destino".- "La agonía". "O noivado do sepulchro. Ballada" (en portugués y sin firma. Acaso no sea suya).- "Ao meu sobriño" (inédita, de fuertes tintes burlescos).- "En respuesta a un amigo".- "En el album de Consuelo L.".- "Na miña gran librería".- "A fonte dos amores" (en portugués, sin firma; quizá no suya).- "Heisme aquí nesta cidade..." (en portugués).- "A Lisboa".- "La Virgen del Mal".- "El reo de muerte" (sin firma).- "Lamentos" (borrador

Relación de Manuscritos con poesías e cartas de Añón, que existen nos Fondos da Fundación Penzol de Vigo.

original).- "A todas" (id.).- Cuatro poemas en portugués, dedicados a su prima política Joaquina Mosa.-
Apógrafo: Un cuadernillo con las siguientes poesías: "Recordos da infancia".- "Brindis".- "A fonte dos amores" (en portugués, sin firma)

NOTA: Entre todo este conjunto de papeles de Añón hay unas 20 poesías inéditas, en gallego, portugués y castellano, además de las 3 cartas y un fragmento.- Muchos textos sirven para conocer la primitiva redacción y sucesivos arreglos; otros fijan sus fechas desconocidas. - - - - - - - - - - - - - - - - - 6.00

AÑÓN NA MEMORIA DO POBO GALEGO

(Poesías adicadas a Añón)

1

A MI QUERIDO AMIGO Y COMPAÑERO, EL ABOGADO D. FRANCISCO AÑON*

Me preguntas, Francisco,
Como empleo mi tiempo
Lejos de mis amigos...
Si, Francisco, muy lejos.

Voy á satisfacerte
Con el mejor deseo,
En cambio de lo mucho
Que á tus bondades debo.

Al despuntar el alba
Levántome del lecho,
Entre el rumor confuso
De este agitado pueblo.

Me visto presuroso,
Me labo, limpio y peino,
Dejando mi persona
Con el preciso aseo.

* Esta composición foi publicada no periódico «El Faro de Vigo», do 1-IV-1865, co título que aquí ten, e leva a firma de «José María Posada», datada en «Vigo 31 de marzo de 1865».

De la pared pendiente
Un crucifijo tengo,
Cuyos piés sacrosantos
Después que humilde beso,
Con apacible calma
Al estudio me entrego.

Es mi primer cuidado
La ciencia del derecho,
Ilustrada por tantos
Laboriosos ingénios.

De Villaamil y Lago
Los estudios prefiero,
Antorchas luminosas
De nuestro pátrio suelo.

Ellos han censurado
Con sólido criterio
Las mal llamadas leyes
De Licurgos modernos.

Tantas contradicciones
Oscuridad y enredo,
Segun las sanas reglas
No llenan el objeto.

Plagiando de los francos,
Plagiando á los tudescos,
Franceses y alemanes
Tratan tal vez de hacernos.

Como si el árbol virgen
De un helado hemisferio
No muriese agostado
Bajo un cielo de fuego.

Si las leyes son hijas
De la historia de un pueblo
Será por ley estraña
Bien gobernado el nuestro?

Sin embargo gustoso
Aplaudo como bueno
Lo que de iguales causas
Corrije igual defecto.

Mas en verdad, Francisco,
Que en casos muy diversos

La Francia y la Alemania
Se hallan del pueblo ibéro.

Las leyes ¡ay! que ponen
En combustion los pueblos,
Del corazon matando
Los mas nobles afectos.

Las leyes que arrebatan
El fruto del desvelo,
Y en la miseria dejan
Al laborioso y bueno:

Las leyes que á unos pocos
Dan botin opulento,
Y ruina y desdichas
A millones de siervos:
Las leyes, que no traen
Origen evangélico
En vez de leyes son
Satánicos enjendros.
Tal es, Francisco, el fruto
Del malogrado tiempo
En el estudio inútil
Del llamado derecho.

Tras de tan ágrias horas
De insoportable tédio
Busco el placer ansiado
En mis gratos recuerdos.

Repaso en mi memoria
Del ingénio gallego
Las riquísimas prendas,
Objetos de desprecio;

Y un ¡ay! triste me arranca
El dolor mas acervo,
Al ver tanta injusticia,
Y tanto desden necio.

Escultores famosos,
Pintores sin ejemplo,
Poetas delicados,
Publicistas amenos,
No tengo yo la culpa
Del infortunio vuestro,

Ni del ingrato olvido
De vuestro pátrio suelo.

Bien lo sabes, Francisco,
Que tus festivos versos
Son siempre de mi alma
Dulcísimo alimento.

¿Y Gil, que á la desgracia
Tantos bienes ha hecho?
No olvides Compostela,
Hijo de tanto mérito.

Ni olvides á Camino,
El peregrino ingénio,
Fecundo, sorprendente
En mil raros conceptos.

Padín, Neira, Faraldo,
Cociña... ilustres muertos,
En la memoria mia
No morirán tan presto.

De Antonio de la Iglesia
A los nobles esfuerzos
Es deudora Galicia
De un rico monumento.

En su Revista amena
Tiene el gallego pueblo
De sus mas altas glorias
Un ínclito compendio.

¡Salud, Antonio amigo!
Yo te envio mi afecto
Desde el rincon humilde,
Donde tu libro leo.

Si como el pecho mio
Se inflaman otros pechos.
Todo para Galicia
Con justicia apetezco.

No te hablaré, Francisco,
De mis pintados lienzos,
Que tan solo de ornato
Sirven á mi aposento.

Asuntos religiosos,
La mayor parte de ellos,

Que el corazon levantan
Del miserable suelo.

Si el retrato conservas,
Que en mas dichoso tiempo
Te pintó mi cariño
En limpio marfil terso.

Conságrale un suspiro,
Como grato recuerdo
De dias venturosos,
Que á no tornar huyeron.

Y tu fotografía
Enviame te ruego,
Ya que el destino ingrato,
Nos separó tan lejos.

Y gracias mil, Francisco,
Por tus galantes versos,
Que el corazon recibe
Como maná del cielo.

José María Posada

Vigo 31 de marzo de 1865.

2

Añon. (Francisco)*

Contra mi loca osadía
Tus canas sirven de escudo;
Asi que, la pluma mia
Unicamente te envía,
Un reverente saludo.

* Esta composición foi escrita por Jesús Muruais, publicada no libriño «SEMBLANZAS GALICIANAS, Orense 1876», páx. 5.

3

M a y o*

(Francisco Añón)

Bajo un cerezo florido,
¡Como goza el corazon,
Y como bebe el olvido
Nuestro pecho dolorido
En los cantares de Añón!

4

Copliñas de un Añonciño contestando outras d'un Añonzon**

Digoch'a verdá Farruco,
quedei facendo visions
cando lein os teus versos,
digo, curtos ringulons.

Denantes, sobra de chiste
de numen e inspiración
e de facúndia dicha
probando q'eres Añon.

Mais, oxe non che conoso,
¡ay! non che conoso non,
¡volve as pasadas Farruco
s'inda eres Farruco Añon.

Mira que cho di un probe
que non ten divino don

* Esta composición figura no «Almanaque humorístico de Galicia para 1878, dirigido por Arturo Vázquez», Orense 1877, páx. 11, adicada a Añón no mes de «Mayo», por Jesús Muruais, de onde facemos esta reproducción.

** Esta composición figura en manuscrito dos F.F.P., carpeta 7-3; está firmada por «Carlos Rodríguez Añon», e non ten data. Pódese datar esta poesía como un pouco anterior á morte de Añón.

q.ᵉ solo ten, en segundas,
p.ʳ algo ser, *O «de Añon»*
p.º como son seu primo
fago coplas arrondon
sin q'esto impida
che queira e rogue de corazon
que volvas a ser poeta
e nunca xamais ramplon
como maximo serías[1]
Carlos Rodriguez Añon.

(1) he, he, he.

5

A MI QUERIDO AMIGO D. FRANCISCO AÑÓN* —IN EJUS MORTE—

Y si quizás la muerte
No nos hiere á los dos en un instante
Aquel que sobreviva al otro cante.
AÑÓN Á POSADA (Año 1845).

¡Que cante, con el alma dolorida,
Por la infausta noticia de tu muerte,
Sin la esperanza de volver á verte
En esta triste y miserable vida!

¡Cantar¡ ¡cuando mi voz desfallecida
Vibraba al eco de tu acento fuerte,
Que era el que daba á mi existencia inerte
Calor suave, inspiración sentida!...

* Esta composición foi escrita por D. José María Posada y Pereira, amigo de xuventude de Añón, e figura en manuscrito dos F.F.P., datada en «Vigo Abril 1878», e tamén en José María Posada: «POESÍAS SELECTAS, La Coruña, Andrés Martínez, Editor, 1888», páxs. 199-200, coa data «Abril; 1878», de onde facemos esta reproducción. Na copla inicial, que recordan os últimos versos que Añón escribira noutro tempo a Xosé María, figura o ano de «1845», sen embargo dita composición: «A mi querido amigo D. José M.ª Posada», está datada en «Santiago 24 de Abril de 1842», no manuscrito dos F.F.P. (Véxase CP n.º 51).

Tú, que después de un tiempo borrascoso
Has arribado al apacible puerto
Donde se vive en eternal reposo.

Envíame, te ruego, á este desierto
Nueva canción de afecto generoso,
Pues que, tú eres el vivo, y yo el muerto.

Abril; 1878

6

CONJURO*
sobre la tumba del poeta Añón.

¡Un tributo de lágrimas y flores
En la tumba del viejo camarada!
VICENTI.

Muchos hermanos fuimos
En otro tiempo,
Cuando el hogar llenábamos
Hoy ya desierto.
No conoció á su madre
Ninguno de ellos:
¡Nunca nuestra mejilla
Sintió su beso!
Enfermizos y pobres
Todos nacieron
Como amarillas flores
De campo seco;
Pero cantores todos,
Felices fueron

* Esta composición foi publicada primeiramente na Revista Literaria de Ourense «El Heraldo Gallego» do 3-V-1878, páxs. 194-195, e leva a firma de «MANUEL CURROS Y ENRIQUEZ», de onde facemos esta reproducción. Tamén figura nas OBRAS COMPLETAS de Curros Enríquez, «Recopilación, introducción y notas por Carlos Casares», Edit. Aguilar, 1.ª Edición, 1979, páxs. 359-364. Pero además sabemos que Manuel Curros Enríquez publicou en 1888 (Imprenta Ferrer. La Coruña, 1888), un soberbio Poema, titulado: «O DIVINO SAINETE», cunha «Introducción e oito cantos», onde a figura máis importante, a parte do propio Curros (Dante) é Añón (Virxilio). Os mellores estudios desta obra pódense atopar na H.ª da Literatura Galega Contemporánea de R. Carballo Calero, 2.ª Ed. 1975, capítulo VI, MANUEL CURROS ENRIQUEZ, entre as páxs. 379-384, e no libro titulado «CURROS ENRIQUEZ, O DIVINO SAINETE» de Xesús Alonso Montero, edicións do Castro, A CRUÑA, 1969.

Mientras juntos cantaron
Juntos viviendo.
Hemos ganado poco
Con nuestros versos,
Mas nunca mendigamos,
Nunca, el sustento
Desterrados los unos,
Los otros presos,
Unos huidos, otros
Locos y ciegos,
Hoy que de hambre y de frio
Murió el mas viejo,
De todos los hermanos
El mas pequeño
Una corona se acerca á pediros
Para las pálidas sienes del muerto.

II

Virgen, que palpitante
De dicha el seno,
Vas, del esposo en brazos,
Al nupcial lecho;
Si es que queda en tu alma
—Ya de tu dueño—
De tu rosada infancia
Grato un recuerdo;
Si olvidar no has podido
Los dulces ecos
Impregnados de amores
Que amar te hicieron,
Si la voz te persigue
Que hirió tu pecho
Del amor con el blando
Latir primero,
Cuando de las pasiones
Dormida al sueño
Los que hoy son tus encantos
Eran misterios;
Si aún las lágrimas nublan
Tus ojos bellos
Cuando de tus veladas
En el silencio

Las lecturas renuevas
Que en otros tiempos
Despertaron tu espíritu
Al sentimiento,
Antes que de tu ardiente
Pasion al fuego
Se agoste la corona
De tu himeneo,
¡Oh, feliz desposada!
—Yo te lo ruego—
Dámela, y deja que adorne con ella
Las sienes desnudas del pálido muerto.

III

Hijos de Marte ilustres,
Nobles guerreros,
Que tornais á la patria
De honor cubiertos,
Mientras quizá insepultas
Sobre el sangriento
Campo vuestras entrañas
Dais á los cuervos...
Si el rumor no os aturde
Que en torno vuestro
Las imbéciles turbas
Alzan al éxito;
Si el olor no os embriaga
De los inciensos
Que del terror en aras
Os rinde el miedo,
Pensad, que si gloriosos
Son vuestros hechos,
Si es valiente quien lucha
De arrojo lleno
Y triunfa por que acaso
No cayó muerto;
El que brazo con brazo,
Cuerpo con cuerpo
Agotó allá en las sombras
Todo su esfuerzo
Para rendir al crudo
Destino adverso;
El que del infortunio
Mísero objeto

Quiso esquivar sus negras
Garras de acero
Y en esta horrible lucha,
Solo y enfermo
Sacó el cabello blanco,
Perdió el aliento,
Más, sí, más que vosotros
Digno es de premio!
No envidio vuestros lauros,
Pero yo os ruego
Que, ya que tantos lograis, me deis uno
Que adorne las pálidas sienes del muerto.

IV

Cantor, á cuyos labios
Desciende el génio,
Del Dante y de Quintana
Viviente verbo,
Tú que tantos laureles
De tanto precio
Conseguiste adulando
Poderes viejos,
Tú que sabes cuán triste,
Cuán triste y negro
Es morir sin el nombre
Que merecemos,
Tú, que temiste acaso
Ser un día objeto
De ese olvido que cae
Sobre los muertos,
Y medroso temblaste
Sentir creyendo
Sordamente roidos
Por él tus huesos,
Óyeme: De la patria,
Su ídolo, lejos,
Otro artista un aplauso
Buscó sediento:
De las musas querido
Cantó el progreso,
La libertad las glorias
De nuestro pueblo.

Mas, ingrata la patria
Ni oyó su acento,
Ni dió alivio á sus ánsias,
Ni á sus tormentos.
Hoy que desconocido,
Su eterno sueño
Duerme donde reposan
Los pordioseros,
De las que tú desprecias,
—Yo te lo ruego,—
Una corona tan solo te pido
Que adorne las pálidas sienes del muerto.

V

Primavera bendita,
Risa del cielo,
Símbolo de esperanzas,
De Dios reflejo,
Tú que alegras la tierra
Que heló el invierno,
Tú, que contigo traes
Pájaros ledos,
Hazes de luz, rumores,
Flores y céfiros,
¡Derrama tus tesoros
De amor espléndidos
Sobre la oscura tumba
Del poeta viejo!
¡Que tus auras arrullen
Su último sueño!
¡Que florezca su pobre
Mortuorio lecho,
Para que cuando nadie
Tenga un recuerdo
Del ignorado mártir,
Tu dulce beso
Sea la santa corona de gloria
Que la sien ciña del pálido muerto!

MANUEL CURROS Y ENRIQUEZ

7

N'A MORTE
d'o ilustre poeta gallego
FRANCISCO AÑON*

Non sei si chore, nin sei si ria
Cando me lembro d'a cruel hestoria
D'o noso ilustre querido AÑON.
¡Desventurado¡ Quén lle diría,
Que de Galicia sendo unha groria
Tal fin tivera por galardon!

Vírono xóven; as inspiradas
Cántigas suas cheas d'o fogo
D'o amor d'a patria, seu ideal,
En áas d'a fama foron levadas,
¡E tantos trunfos... pra morrer logo
N'o probe leito d'un hespital!

Vírono vello, pobre, e fuxiron
Própeos y-estranos d'a veira sua,
Maña cativa d'o mundo vil;
Y-aqueles mesmos qu'onte o apraudiron,
O velo escravo d'a sorte crua
Foscos pasaron por diante d'il.

N'os infortunios que o magoaban,
Non houbo un alma que compañeira
D'a sua xemela quixera ser;
Por iso as suas canciós levaban
Como as d'a fúnebre ave agoreira
Surrisas xuntas con pranto e fél.

Fondas saudades, íntimas coitas
Pelegrinando n'o seu desterro
Aquil esprito soubo sofrir;
Mais anque foron grandes e moitas,

* Esta composición foi publicada na Revista Literaria de Ourense «El Heraldo Gallego» do «3-V-1878», e vai firmada por «VALENTIN L. CARVAJAL», páxs. 195-196, de onde facemos esta reproducción.

Quixo calálas, ninguen un verro,
Naide unha queixa lle poido oubir.

Ansí tan probe morreu, por iso
Os seus talentos e fidalguía
Non alcontraron mais galardon:
Anxel caido d'un Paraíso,
Sin luz, sin áas, esmorecia
Horfo n'as tréboas, d'ista rexion.

Cuasi inorado, mal comprendido,
Viviu o xénio que á gala tiña
Cantar á pátrea que o viu nacer
E lonxe d'ela, lonxe, esquecido
Cal-a que emigra, sol-anduriña,
Esconsolado foy a morrer.

Hastra unha coba Galicia nega
O ilustre fillo que n'a sua fala
As suas lembranzas engrandeceu:
Veira d'o morto ninguen s'achega,
E n'o sepulcro que o dor acala
Déixano solo como viveu.

¿Máis que lle importa? ¿De que lle vale
O libre xénio que coroado
De lus e groria n'os ceos fai,
Que o seu renome pubrique ou cale
Un pobo inútil e desleigado,
Unha indifrente noxosa nai?

¡Cultivadores d'a poesia
Pr'os hespitales os leva a groria
Que cobizades por galardón:
Non sei si chore, nin sei si ria
Cando me lembro d'a cruel hestoria
D'o noso ilustre querido AÑON!

VALENTIN L. CARVAJAL

8

A GALICIA*
en la muerte del poeta D. FRANCISCO AÑON

¡Otra oculta sepultura!
Un génio más, que se muere!:
Galicia, en tu desventura
Hoy rebosa tu amargura
Con el pesar que te hiere.

Lejos del natal rincon,
Donde su infancia corriera,
Suspiraba el viejo Añon
Con entusiasta pasión
Por su plácida ribera.

Soñaba con las colinas,
Donde entonó sus cantares;
Cual vuelven las golondrinas
Desde las playas vecinas,
Tornar ansiaba á estos lares.

Era el anciano poeta,
Un hijo desheredado:
Era su musa discreta,
Y cual pobre violeta,
Murió del mundo ignorado.

Ya no tendrás, patria mia,
Quien te requiera de amores;
Ya no oirás la melodía,
Ni aquella dulce armonía,
Del mejor de tus cantores.

Ya tus bosques de verdura,
Donde el amor se respira,

* Esta composición foi publicada na Revista Literaria de Ourense «El Heraldo Gallego», do «3-V-1878», páxs. 196-197, e vai firmada por «JUAN NEIRA CANCELA», datada en «Orense Mayo 3 de 1878», de onde facemos esta reproducción.

No tendrán la galanura
Que en trova amorosa y pura,
Les regalaba tu lira.

¡Ayer Vesteiro! ¡Hoy Añón!
Mueren tus admiradores...
¡Ten patria, resignación
Pues sin cumplir su mision,
Te dejan tus trovadores.

Al despedirse el mortal,
De esta vida de tormentos,
Solo encontró un Hospital,
Donde el eco sepulcral
Repetia sus lamentos.

Allí en miserable lecho,
Sin una frase propicia,
Que consolara su pecho,
En desaliento deshecho,
Perdió una perla Galicia.

¡Quien consiguiera endulzar
Su último y triste sufrir!
Pues no ha llegado á encontrar
Un solo amigo á quien dar,
Su despedida al morir.

Sufre Galicia el rigor
De tu infortunada suerte,
Pues ya tu anciano cantor,
Dejó el mundo del dolor
Por el reino de la muerte.

Con melancólico son,
El viento que el roble abate,
Murmura en el bosque «¡Añon
Ya no entona otra cancion!
¡No existe el ilustre vate!

JUAN NEIRA CANCELA

Orense Mayo 3 de 1878.

9

Á BOA MEMORIA*
d'o infortunado poeta Añon.

¡Probe poeta! Morriche
Sin xiquera conseguir
O ver de novo bulir
D'a ribeira onde naciche
As ondiñas de zafir.

¡Quen os teus versos ó ler
Pudera, Añon, agoirar
Que chegaras á espirar,
Sin outro consolo ter
Que n'a coba descansar!

Xa n'a hora postrimeira,
O teu curazon leyal
Latiu d'estraña maneira
O verte n'un hespital
Com'unha infame rameira.

A tua morte é unha leucion
Pr'os que quedamos n'a terra:
¡N'esta coitada nacion
Fáiselle d'intento á guerra
Ós que teñen curazon!

Galicia debe calar:
Ó seu pranto, hoxe, sería
Pr'o teu recordo ultraxar;
¿Por qué morto t'ha d'honrar
Quen vivo non te queria?

JOSÉ TRESGUERRAS Y MELO

Orense, Mayo 4 de 1878.

* Esta composición foi publicada na Revista Literaria de Ourense «El Heraldo Gallego», do «3-V-1878», páx. 197, e ten a firma de «JOSÉ TRESGUERRAS Y MELO», datada en «Orense, Mayo 4 de 1878», de onde facemos esta reproducción.

10

JUSTA OFRENDA*
Á LA MEMORIA DEL POETA GALLEGO, FRANCISCO AÑON.

Cubrid con negro crespon,
Vates, la entusiasta lira;
Hoy solo el dolor inspira
Una doliente cancion.
Su melancólico son
Eco del alma apenada,
Llegué á la tumba ignorada,
A la miserable fosa,
Dó el triste cantor reposa
Lejos de su pátria amada.

No de su postrer momento
Renoveis la amarga historia;
De esta vida transitoria
Coronó ya el sufrimiento.
En su horrible desaliento,
Tal vez no halló un seno amigo,
Y encontró por todo abrigo
En su amargura mortal,
El techo de un hospital
Como el último mendigo.

No busqueis un mausoleo
Ni galas que brinda el cobre;
«Aquí solo duerme el pobre,»
Es la inscripción que ver creo.
Del amor el fiel deseo
Es allí vano tesoro;
El eco de acerbo lloro
Solo aquel dintel traspasa,
Por que la pobreza abrasa
Las flores que riega el oro.

* Esta composición foi publicada na Revista Literaria de Ourense «El Heraldo Gallego», do «20-V-1878», páxs. 228-229, firmada por EMILIA CALÉ TORRES DE QUINTERO, e datada en «Lugo, Mayo de 1878», de onde facemos esta reproducción.

Emilia Calé Torres de Quintero, naceu na Coruña (12-II-1837). Escritora, cultivou a poesía, o conto, e o teatro. Prima de Vesteiro Torres, na súa casa de Madrid celebráronse algunhas reunións da Sociedade «LA GALICIA LITERARIA».

¡Flores... coronas... atras!
Dejad que duerman los muertos...
Tras esos muros desiertos
El lujo no entró jamás.
Las lágrimas nada más
Son aquí la ofrenda pura
Del que llora sin ventura
Ante esa tápia sombría,
Que presencia cada día
El dolor y la amargura.

Galicia, tu bardo anciano
Murió solo, en la miseria,
Como murió de lacería
El poeta lusitano.
Tiende hoy amante la mano
Hácia el libro de tu historia,
Y eterniza la memoria
Del que en bellos ideales,
Te dió para tus anales
Sus versos, que son tu gloria.

Vates de este hogar querido,
Que en vuestra frente llevais
Verde laurel con que ornais
El suelo dó habeis nacido.
De la muerte el negro olvido
Borre un tributo sincero;
Haced como don postrero,
De vuestras liras la cruz
Que marque cual santa luz,
La tumba del compañero.

EMILIA CALÉ TORRES DE QUINTERO

Lugo, Mayo de 1878.

11

¡UNHA VÁGOA!*

Un probe vate naceu,
preto d'a veira d'o mar,

* Esta composición figura no libro titulado «Poesías», do autor Benito Losada, Coruña 1878, páxs. 161-163, e está datada en «Mayo 1878», de onde facemos esta reproducción.

n'un logar que me esquenceu,
q'a esta terra triste veu
pra xemer e pra chorar.

Cantou por esparexer
as suas coitas de cote;
cantou sempre pra esquencer
que nin ten caldo n'o pote,
nin codelos que roer.

Coitado, seu tempo emprega
en facer rir os demais:
él con vágoas ó chan rega
e canta en fala gallega,
qu'e a lengua d'os nosos páis.

N'a sua desdicha forte,
á ninguen lle debeu nada;
arrastrou ben negra sorte
hastra que crement'á morte
puxo fin á sua xornada.

Morreu, pois era mortal,
non en leito de fiuncho
nin de loureiro reyal;
morreu probe, n'un curruncho,
n'o leito d'un espital.

A xente q'o conoceu
dempois que, quizais, de fame
n'o Santo espital morreu,
¿coida que con el cumpreu
por q'oxe xenio lle chame?

Así o mundo adoita ser.
N'a nosa terra nadal
o xenio de mais valer,
ten ¡coitado! que morrer
pra que seiban canto val.

D'o meu pesar verdadeiro,
Añón, pra darch' unha proba,
anque non son ó premeiro,
guindo un muchado loureiro
enriba d'a tua coba.

Deixa q'o meu corazon
unha vágoa ardente vote
pra chorarte ¡pobre Añon!...
Mais tí non, morriche, non,
q'o xénio vive de cote.

Mayo 1878.

12

A mi apreciable amigo
el inspirado poeta
Dn. Francisco Añón de Paz.
Ymprovisacion.*

La humilde flor del pensamiento mio
á consagrarte voy
una pequeña gota de rocío
en el abierto cáliz de una flor.
Si sus cambiantes al ardiente rayo
del rubicundo sol
no brillan esplendentes sin desmayo
es causa de mi pobre inspiración.
Sol eres tu en el verjel ameno
de Galicia, sin par;
y la flor que el rocío vá en su seno
allí á depositar,
inquieta mariposa revolando
en torno tuyo voy,
mis pálidos colores marchitando
con mis cantares hoy.

Adios cantor querido
el cielo guarde tu ecsistencia, adios
yo voy en tus cantares adormido
de tu sublime inspiracion en pos.

Félix Moreno Astray

* Esta composición figura en manuscrito dos F.F.P., carpeta 7-1, leva a firma de «Félix Moreno Astray», e non ten data. Trátase do escritor galego, incluído no libro «Los Precursores» de Manuel Murguía, nado en Santiago de Compostela, e que finou en Alcázar de San Juan (Ciudad Real), o 21 de abril de 1880.

Polo contido da poesía pódese datar como posterior á morte de Añón.

13

Á LA MEMORIA DE MI PAISANO Y VATE GALLEGO D. FRANCISCO AÑON*

Del verso y la poesía
recuérdome á tu memoria
cuando repaso la historia
de Galicia por ti escrita.

En ella demuestras ingenio
tu gusto a la poesía
y tu afan en el progreso,
de la olvidada Galicia.

Un año hace que mora
en fria cueba tu cuerpo;
tu espiritu se incorpora
para dedicar un verso,
A GALICIA que te adora.

Adios poeta, sueño ideal
de tu desgraciada Galicia,
ella te ha sido propicia
y tu nombre hará inmortal.

Sierra 30 Marzo de 1880.

Manuel Molinos.

14

AÑÓN**

O canto d'este martir é-á sua pátria
As pantasmas d'ofrio simenteiro,

* Esta composición figura no periódico noiés «El Tambre». n.º 37 do «7-IV-1880», datada en «Sierra 30 Marzo de 1880», e firmada por «Manuel Molinos».

** Esta composición foi publicada no periódico de Santiago «GACETA DE GALICIA», na páxina adicada a «Notas Literarias», do «30-I-1883», incluída no artigo «CATRO LUMBREIRAS» que abrangue catro composicións, adicadas respectivamente a PONDAL, ROSALIA CASTRO, AÑÓN, e AGUIRRE, todas elas baixo a firma de «LISARDO R. BARREIRO», que era naquel intre o director do periódico.

As casiñas d'os probes, ferruxentas,
E-agachadas aló-antr'os salgueiros.
As mariposas que n'o xardin vóan,
Un amor que-ó-roi mal encuberto,
Y eses buracos qu'alumean trémolos
Alá lonxe n'a bóvada d'o ceo.
Son-ás pingas de fél que pouc'á pouco,
Foron n'un vello corazon caendo,
O pago ¡mala sorte! que dá ó mundo
Os homes qu'aquí veñen con talento...
E-ó derradeiro ay! que papexou.
Cand'ó botaron d'un hespital dentro!...

LISARDO R. BARREIRO

15

*

«¡Quén me dera ir á Madril
á chorar n'o campo santo
á rezar por meu hirmán
n'a cova ond'o guindaron!

Dend'a aldea onde nacin
voá meus versos, voá
camiñiño de Madril
¡ay quén poidera ir alá!

Decille d'a miña parte
as caladas, que me morro,
¡e que nin por nosa nai
chorei como agora choro!

Voá, meus versos, voá
camiñiño de Madril
¡meu hirman, meu hirmanciño
pediráslle á Dios por min!»

* Esta composición é de Nicolasa Añón, irmá de Añón, e figura sen título no libro de Lisardo Barreiro: *Esbozos y siluetas de un viaje por Galicia*, páxs. 53-54, de onde facemos esta reproducción. R. Carballo Calero cita esta composición como mostra do «nume popular da señora Nicolasa», co título: «unha elexía á morte do probe Farruco», en *Historia da literatura galega contemporánea*, páx. 85.

Para datar esta poesía temos que ter en conta que lle foi recitada a Lisardo Barreiro pola poetisa na visita que aquel lle fixera en Boel «en uno de los primeros días de Mayo», segundo palabras do mesmo investigador, ob. cit., páx. 36; o ano sería «1886», segundo Carballo Calero, en ob. cit., páx. 85, nota 20.

Voá, meus versos, voá
camiñiño de Madril
¡meu hirman, meu hirmanciño
pedirásslle á Dios por min!»

16

CURROS ENRIQUEZ E AÑON

Manuel Curros Enríquez xa nomea a Añón no seu libro «Aires da miña terra», na Introducción, versos 65-68:

Fecundo nume do úneco rei sabio
que no solio de España tivo asento,
arpa imortal da doce Rosalía,
do infortunado Añón, himno postreiro:

E volve de novo a falar de Añón na composición titulada «O Ciprianillo», do mesmo libro, versos 97-102:

Cando consultes Murguía,
Paz, Pondal, Añón e Lamas,
e no bico
as canciós de Rosalía
teñas sempre, que tanto amas,
¡serás rico!

Pero onde o nome de Añón adquire verdadeira importancia é no libro «O Divino Sainete», de Manuel Curros Enríquez, que foi publicado no ano 1888.[1]

A continuación presentamos unha escolma das pasaxes nas que sobrancea a figura de Añón. (Citamos pola numeración dos versos e texto da edición preparada por X. Alonso Montero).

1 Manuel Curros Enríquez: *O Divino Sainete*, Imprenta Ferrer, La Coruña, 1888.

Hoxe pódense consultar doadamente:

— Manuel Curros Enríquez: *Obras Completas*, recopilación, introducción y notas por Carlos Casares, Editorial Aguilar, Madrid, 1979.
— Manuel Curros Enríquez: *O Divino Sainete*, prólogo e notas por X. Alonso Montero, Ediciós do Castro, A Cruña, 1969.

Canto I

151-153: »¡Groria á Añon! - en altas preces,
¡Groria á Añon! - berraron todos
¡Groria á Añon!» - por catro veces;

Canto II

1-18: —Mestre Farruco!... ¿Él é certo?
¿Tí aquí? ¡Nunca Dios me dera!
¿Estou soñando ou desperto?

—Inórasme, ¿n'é verdade?
Trátannos tan porcamente
Por esa inmortalidade...

Y-eso que, déndes que rouco
De cantar, morrín de fame,
Fúnme repoñendo un pouco.

—De fame? —Sí, meu querido.
—¿Tí, autor d'os *himnos* á Patria
Com'outros non teño lido?

—Foi trance un pouquiño forte;
Pero, queiras que non queiras,
Tí non has ter millor morte...

Tal foi o noso saúdo.
Añon sorríu tristemente
Y-eu quedéi pasmado e mudo.

40-45: Continóu: —Morto en Castilla,
Fun d'o hospital para a coba
Levado n'unha angarilla.

Un amigo verdadeiro,
Amparo meu moitas veces,
O bon Euxenio Monteiro,

94-96: ¿Choraba de certo, óu ría!
Quen a Añon non conecese,
Dudaría... dudaría...

133-138: E páledo como a morte
Véndome Añon —¿Qué che pasa
Pra te poñer d'esa sorte?

Díxome; y-eu: —Non é nada,
Repriquéille —pero coido
Que hemos ter mala xornada.

172-177: Añon quedóuse calado;
Erguéuse, choscóume o ollo
E d'o meu brazo agarrado,

Por un pasadizo interno
Levóume ó vagón segundo,
Círculo d'un novo *Inferno.*

Canto III

13-18: Alritado á tal esceso,
Queixéime á Añon d'o saúdo.
Dixo: —Pois eche un progreso;

Que en non moi lexanos prazos
O tren francés recibíase
En España á trabucazos.

169-180: Atento Añon ó meu dito
—Ten conta, ouserbóu, ten conta
Con non alzarel-o grito;

Que se esta xente soubera
Quen eres tí, que a censuras...
¡Non ch'arrendo a que ch'espera!

¿Coidabas outra caricia
Outer d'a que outemos todos,
D'os críticos de Galicia?...

Pois, meu amante, vai vendo...
Y-Añón amostróume un frade
Que iba os meus osos roendo.

Canto IV

55-60: Y-Añón, turra que turra
De min, levóume a rempuxos,
Cal can que á loitar s'azurra,

A un vagon, onde con pía
Gravedá, mulleres y-homes
Cantaban a letanía.

Canto V

43-48: Y-hachando os dedos lixados
D'un polvo branco e miudo,
Volvínme pra todos lados.

E vin á Añon n'a faena
De peneirar entretido
C'unha peneira pequena

82-87: E sin me dar máis resposta
Añon, sempre d'o meu brazo,
Téndose en pé a moita costa,

Entróu comigo de novo
N'outro vagon ás escuras,
Negro cal boca de lobo.

157-162: Añon, que agardaba á porta,
Perguntóume: —¿Qué hai, meu rolo?
—¿A tí que rayo ch'importa?

Repriquéi. —¿Vesme enfadado?
¡Bon modo de agradecerme
O de terte peneirado!

Canto VI

121-129: Oín qu'Añon me dicía:
—Pra qu'esto non ch'aconteza,
Non biques, furta outro día.

O ladron sempre ch'escapa
Con ben: todo este tesouro
Que vai de regalo ó Papa,

Eche o furto d'a protervia,
Que d'a bulsa d'a Homildade
Pasa ó ventre d'a *Soberbia*.

145-150: Xa drento d'a Cibdá santa,
Vendo n'unha longa rua
Perderse a xente que canta,

Dixo Añon: —¡Danme trembores
De pensar que han d'ir ó ceo
Tal fato de pecadores!

Canto VII

16-18: —*Deo gratias* —Añon dicía
Batendo ás portas, y-en todas
Repóñenlle: *¡Andate vía!*

142-153: Sentin, d'armonía tanta,
Que de perguntar ó vate
Non puden menos: —¿Quén canta?

—¡Quen ha de ser! ¡malpocados!
Quitóulles a igrexa o xénero;
Non tén nome; son... castrados.

N'a loita d'a santidade
Aquí a muller perde... a honra,
Y-o home... a virilidade.

Tal dixo Añon, e calóuse
A tempo que d'o *Tu es Petrus*
O himno xigante escoitóuse.

Canto VIII

127-129: Y-aquí o Papa outro traguiño
Botando, escramóu: —¡Qué tempos!
Y-Añon respondeu: —¡Qué viño!

208-210: Sentinme enton conmovido
Tamen: o Papa marchóuse,
Y-eu, d'Añon sempre collido,

214-228: Aquela noite saímos
De Roma eu y-o vate; á penas
Os dous n'o vagon nos vimos

De volta pr'o chau paterno,
Díxenlle: —Mestre ¿qué pensas?
—Que é un gran viño o de Falerno...

—¿Dudas d'os votos formales
D'o Papa? —¡Nunca se compren
Os programas liberales!

Logo de chegar á España
Añon tornóuse ó comando
D'a sua *Santa Compaña*

Y-eu, d'o que vin parvo e mudo,
Dende enton creo... ou non creo...
Pero dudar ¡xa non dudo!

17

UN OUTESAN QUE COMPREU UN SÉCULO NO RECORDO*

Fraco coma un asubío,
o outense Farruco Añón,
o trovador da rexión,
nun humilde leito frío,
a Parca cortoulle o fío,
e así devolveulle a terra
o pouco que tiña dela.
No noso Pindo a tal hora
as Musas cantano a groria,
mais o mar embravecido
ruxeu nas laxes do olvido
pra así despertar o chan
que foi lar do Breogán.

Fai cen anos que morreu,
pro seu esprito volveu,
o astorgán Salazar
na Cruña fixo brotar
a ternura e a pasión
das poesías de Añón;
cos versos que del xuntou
testimonio del deixou.

Enríquez de Celanova
fixo levantar da cova
para guía da compaña
que iba a cidade romana
e foi por la vía adiante

* Esta composición asinada por Domingo Sendón Rodríguez, figura coa data «Bos Aires, abril 20 de 1978», e foi publicada no Boletín da «Asociación Unión Residentes de Outes», Buenos Aires, 1978.

como Virxilio con Dante.
Invitado por paisanos
veu a Bos Aires hai anos,
a súa estrofa rimada
divulgouse nesta praia.

A Academia da rexión
levou pra Outes a Añón
e alí está perpetuado
co seu peito bronceado
entre as estatuas de pedra
cas vestimentas da terra.
Sente o río que susurra
o que pasou noite escura
cando foi buscar un fouce
en cambio déronlle un couce.
Nas ramiñas de un salgueiro
colgadas sobre o regueiro
oi o trino da chinchorra
que lle acorda a feliz hora
cando as Musas recitaban
e de rapaz o inspiraban
hastra mandalo ca lira
por estraño mundo en xira
de xornalista e troveiro
con pouco afeuto o diñeiro.

Nas leis foi entendido
e en letras tamén sabido.
Alfonso Brañas e Añón
e Cabeza de León
foron d'os que deron vida
a nosa lingua dormida.

Añon tuvo que morrer
pra o seu curruncho volver,
a Boel a mais a Serra,
a súa encantada terra
onde o mar bica a xunqueira,
horta, pinal e pradeira
onde brincaba o tunante
cando era xa estudiante
e entraba na primaveira.

D. SENDON RODRIGUEZ

Bos Aires, abril 20 de 1978.

18

Hoxe nesta bisbarra*

Dous compañeiros meus, os dous outenses,
pedíronme fai días que fixera
unha presa de versos pra ser ditos
nesta louvada data eiquí na Serra.

Eu, que nunca neguéi a miña axuda
pra gabar ós bons fillos de esta terra,
carguéi, mal como puden, cô traballo
de traguer neste día a miña pedra.
Vale pouco a probiña,
pois non as ten millores a canteira!
Non esperés que sexa a máis brilante,
moito menos que sexa a millor feita;
mais podemos ter todos por seguro
que ela trai o calor da faltriqueira,
deste peto que teño eiquí no peito
preto do curazón, ven envolveita
na meirande ledicia que hoxe estoupa
dentro da miña ialma de poeta.

Hoxe nesta bisbarra
todo viste de festa:
rínse os frolidos cómaros,
a bris ten máis esencea;
a lus do sol é outra
i hastra as mesmas labercas
erguéronse máis cedo
e peneiran as ás de outra maneira.
No meu peito choutando de ledicia,
leva meu curazón a lus acesa
dunha doce ilusión de moitos anos...

Quero ver eu moi cerca
de todos nos as sômas benamadas

* Esta composición adicada a Añón é obra do mestre e poeta galego José Fernández da Ponte. Foi publicada no libro titulado *Latexos*, Ediciones Celta, Lugo, 1979, páxs. 31-34. Ó remate da mesma, páx. 34 hai unha nota, que di: «(Leída pol-o autor na Serra de Outes, o 17 de Maio do 1966, Día das Letras Galegas).

de Pondal, de Noriega,
de Curros, Alvariño,
e a Santa Rosalía... a nosa meiga...
cantora, en compañía de outros moitos
fillos sonados desta nosa terra.

Seus espritos inquedos
paresce que nos rin e nos alentan
pra seguir pol-a estrada escomenzada
camiñando con recho paso, á veira
de todos os que en vida nos deixaron
o vieiro tracexado dunha reita.

Un déles foi Añón,
noso irmán das guedellas:
o dos cabelos longos e moi crechos
que os pelos dun león mesmo semellan.

Morto fai moito tempo,
naide se lembróu dél cando deberan,
mais hoxe, por fortuna, a súa vila
seu recordo inmorrente eiquí festexa.
Que Deus premie ós homiños escolleitos,
ventureiros autores desta idea!

Qué fuches tí na vida, malpocado?
Anduriña viaxeira
a quen os sinvergonzas dos pardales
botan do niño sin que mal fixeras.

Alonxáronte os homes que mandaban
dos teus eidos, Añón, sin que tiveras
cousa que te luxase; foi tan soilo
porque eras tí quen eras:
UN GALEGO ESCORREITO
CUNHA IALMA MOI BOA E MOI SINCEIRA!

Neste Boel nascido,
no curazón da Serra,
tiveches que fuxir deica o veciño
Portugal... Con qué pena

deixarías a casa tan querida
i este meigo curruncho, no que as leiras
son anacos do mesmo paradiso,
onde medran a feixes, nas ladeiras
dos seus montes, as froles máis fermosas
no meio das silveiras.
No que o mar, cobizoso de bical-o
mete os beizos ó longo da ribeira
pra despóis de bicar a túa vila
non marchar nunca máis da túa veira.

Pelengrino do mundo, viches Francia,
Italia, Inglaterra...
Pasaches moitas, moitas,
e morriches de fame unha calquera
tarde do mes de abril, abandonado,
no Hospital da Princesa.
Teu corpo amortaxado con dozura,
foi por mans cariñentas
levado deica o santo cimiterio
madrileño do Sur; en él aberta
tiñan xa túa coba pra deixarte
perdido aló pra sempre...
¡Ai, quen nos dera
traguer as túas cinzas
deica esta nosa terra
pol-a que tanto tí, Añón, choraches,
e na que tí quixeras
o derradeiro sono
dormir pra sempre nela!
Mais si esto n'é posibre,
teremos, cando menos, sempre ergueita,
como un fito chantado, a túa imaxen
no campo das concencias.

Por eso na bisbarra dendes de hoxe
todo fala de festa:
rínse os frolidos cómaros,
a bris ten máis esencea,
a lus do sol é outra
i hastra as mesmas labercas
erguéronse máis cedo
e peneiran as ás de outra maneira.

19

Soneto
O Bon Poeta Francisco AÑON*

Foi a tua vida tristeira e asogabada
con nobres ideais e de tormento,
por Galiza con forte sentemento
en belos versos por ti agarimada.

Cantaches dende lonxe namourada
tua i-alma, con anceio pensamento
a paisaxe deleitoso con lamento
pola terra agarimosa asoballada.

¡Canto sofriches Añon!... Oxe esquencido
por moitos e a tua mamoria
de tanto que valiches, de tal sorte.

Foi tan probe é triste tua groria
que vivindo co curazón ferido,
nun hespital, tiveches tua morte.

20

A FRANCISCO AÑON.
TRIPTICO**

I

¡Foi egrexio poeta, e foi tristeiro
seu inquedo vivir! Deuse a soñar e,
Sendo de Galicia un pregoeiro,
bon homaxe lle deu, no seu cantar!

* Esta composición foi publicada no libro titulado «*Lembranzas Dun Tempo*, Versos Romantecos, por Antonio Prado Díaz con dibuxos do mesmo, con unha adicación a maneira de prorogo polo ilustre académico e direutor do Museio do Pobo Galego D. Antonio Fraguas Fraguas, Imprenta El Eco Franciscano, Santiago, 1979», páx. 69.

** Este tríptico adicado a Añón, é obra do poeta da Mahía, Maximino Castiñeiras García, publicado en *Antología Poética*, Imprenta El Eco Franciscano, Santiago, 1982, páxs. 147-148.

¡Ferírono as espiñas do carreiro
i-a Vida deulle abondo que laiar,
e debeu coñecer chan foresteiro
e chorar, dende alí polo seu lar!

¡Ouh, AÑON, grande mestre na poesía
da nosa sagra TERRA! ¿Quén diría
que debías morrer alá en Castela!

¡Ainda tua lembranza; ben nos guía!;
Ti fuches de Galicia crara estrela
e pervive a tua luz a veira dela.

II

¡E pervive tua luz a veira dela,
pois, ficou a tua TERRA excrarecida
por aquel ben sentir na tua vida
bon amor, coma fose a unha doncela!

¡Ben debiches sofrir á triste arela
de voltar a tua OUTES, tan querida,
con visións de mariñas na xanela
donde houbeches a neneza refrorida!

Foi Destino, foi Fado. Foi a sorte
cativa que che deu triste morte
nos queimados petoutos da meseta!

¡Bon mestre, bon hirmán, bon adalide!
¡Que Galicia con groria te convide
por devoción o fillo, e gran poeta!

III

¡Por devoción o fillo, e gran poeta,
ehí, na NOSA PATRIA, que é reutora,
na ialma de GALICIA que te honora
un frorir de lembranza se concreta!

¡Cal si fose unha branca volvoreta
teu nome, ben agraciado, sigue agora
tal coma unha bandeira triunfadora
do povo, que mamoria che proieuta!

¡Terás ben preservada a pervivencia
do teu nome! ¡Na crárida concencia
do povo de GALICIA, estás presente!

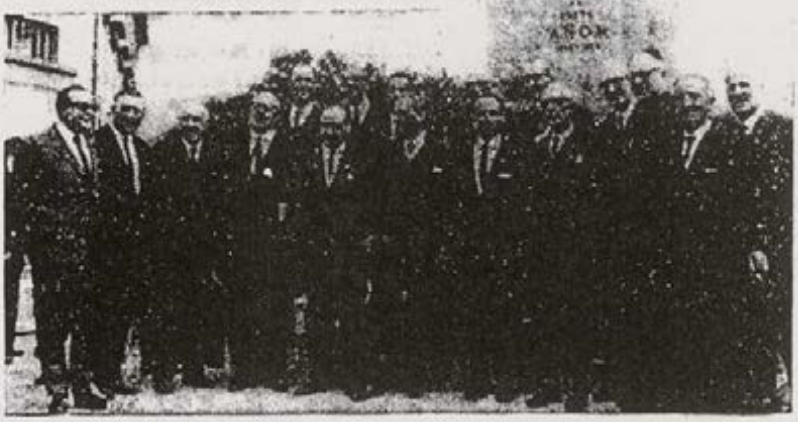
¡Sempre GALICIA ten sua voz galega
e craras verbas de louvor emprega,
e lembranza pra ti será, INMORRENTE!

Monumento erixido na Serra de Outes (Provincia da Coruña), ó Poeta Añón, obra do escultor nicrariense Andrés Barbazán, que foi inaugurado o día 17 de Maio de 1966.

Placa enviada pola «Asociación Unión Residentes de Outes» en Buenos Aires, en honor do poeta Francisco Añón, o 17 de Maio de 1968.

HOMENAJE AL POETA AÑON

Ayer quedó inaugurado en Outes, el monumento en honor del poeta gallego Añón. En el grabado, un grupo de asistentes a la ceremonia ante el monumento, después de la inauguración.



Fotografía publicada na «Voz de Galicia» o 18-V-1966, na 1.ª páxina.

PROGRAMA

das solemnidades que o Honorable Concello de Outes
co'a entusiasta colaboración da

REAL ACADEMIA GALLEGA

celebrará na devandita localidade o 17 de maio do 1966
en homenaxe ô esgrevio cantor da Terra

FRANCISCO AÑÓN PAZ

no LXXXVIII aniversario do seu pasamento

DÍA DAS LETRAS GALEGAS

ORDEN DOS ACTOS

I

1.º Â unha da tarde, inauguración e benzón do moimento erixido na praza principal de Outes en honra do groriosо Patriarca, obra do notable escultor Andrés Barbazán.

2.º A continuación, ofrenda froral realizada por membros da corporación municipal e individuos de número da Real Academia Gallega.

3.º Discurso do Alcalde de Outes.

4.º Verbas do Presidente da Real Academia Gallega.

5.º Intervención d'un conxunto folklórico galego.

II

Xantar de irmandade (1).

III

SESIÓN ACADÉMICA NA CASA CONSISTORIAL

(6 da tarde)

1.º Discurso do Presidente da Real Academia Gallega.

2.º Lembranza de Añón a cargo do insigne escritor e académico don Ramón Otero Pedrayo.

IV

Festexo popular co'a actuación de bandas de música, coros rexionás, orquestas e gaitas do país.

(1) As inscripcións para asistir a este xantar deben ser solicitadas na Secretaría do Concello de Outes antes do día 14 de maio.

IX

MANUSCRITOS E EDICIÓNS

Nos Fondos da Fundación Penzol de Vigo residen un feixe de manuscritos autógrafos e apógrafos, que conteñen poesías e algunha carta de Añón, en moitos casos inéditas.

A historia destes manuscritos é a seguinte:

Añon, que dende 1846 sae de Galicia e viaxa, vai ter bastante relación cos seus sobriños-primos Diego Campos Añón, que vivía en Lisboa, e con Eduardo Campos Añón veciño de Vigo, pasando algunhas tempadas con eles. A profesión dos dous primos era a de libreiros, polo que non é de estrañar conservaran ditos textos, escritos pola man de Añón unhas veces, e outras copiados por eles mesmos, ou por outras persoas. Tódolos escritos irían parar logo ás mans do sobriño-primo Eduardo Campos Añón, que casou en Vigo a finais do ano 1868 ou primeiros de 1869 con dona Josefa Ramos, a quen Añón tamén adicou algunhas composicións. O fillo deste matrimonio, Gerardo Campos Ramos (Vigo 1885 — 11-IX-1964), herdou ditos manuscritos que entregou, en proba de amistade, a D. Xosé M.ª Álvarez Blázquez, xuntamente cun tomo das Poesías de Añón editadas na «Biblioteca de La Concordia», complementada cun caderno, que contiña algunhas poesías manuscritas. No ano 1968 Álvarez Blázquez, vendeu tódolos manuscritos menos un (o que contén a poesía «Exposición de las putas de Madrid al Gobierno») á Fundación Penzol.

Presentamos en Apéndice XXIII, fotocopia dos fondos que figuran na Fundación Penzol, relativos a Añón, catalogados por Álvarez Blázquez quen sinala nalgunha ocasión as consideracións de «autógrafo», «borrador original», «redacción original», «apógrafo», etc. Dentro destes fondos hai que distinguir:

— Manuscritos en follas que están pegadas a uns cartóns (Carpetas 7-1, e 7-3).
— Manuscritos en follas soltas.
— Libriño «Rústicas Flores».
— «Album de Poesías de E. Campos, Madrid, 13-I-1862».

O libriño «Rústicas Flores» (LRF), catalogado como «apógrafo», contén as seguintes composicións: «Recordos da Infancia», «Brindis», «Epigrama» (Ay! tamen o vinculeiro), «A fonte dos amores».

En canto a o «Album de Poesías de E. Campos, 13-I-1862, Madrid», trátase doutro caderno considerado «apógrafo», que tal como figura na portada, debeu escribilo o primo de Añón, Eduardo Campos, ou ben outra persoa para el. Contén unha colección de poesías en galego e castelán, e ó final figura un «Indice», que só chega ata a páx. 59, tendo en total o caderniño 109 páxinas. Desto pódese colixir que as composicións que non figuran no «Indice», quizais sexan posteriores á data da portada «13-I-1862», e así o temos considerado. As poesías que figuran no «Indice», son:

	«Pga.»
«Para los juegos florales de la Coruña».....	1
«Al Sueño».....	11
«A leiteira».....	12
«A la espedición de Mejico».	16
«La Ser.ma Ynfanta Duquesa de Montpensier».....	18
«A mi querida hija Eufrosina».....	20
«A los dias de N.».....	22
«A la guerra de Africa».....	24
«El Suicida».....	31
«A mi querido primo Eduardo C.pos».....	38
«Alma en pena».....	43
«Galicia visitada por los Reyes».....	48
«A Lisboa».....	54
«A Napoleon».....	59

Pero esto non se corresponde moi ben coa realidade , que é a seguinte:

> Escomenza cun Epigrama en folla sen paxinar: «Es mi santa vocacion».—«Para los juegos florales de la Coruña», páxs. 1-3.—«A Galicia», páxs. 3-8.—«En respuesta á un amigo que escribe al autor elogiando la precedente poesía, y lamentando que no le hayan concedido el primer premio, suprimiendo este, y dandole el único accessit, contra el programa» páxs. 8-10.—«Al Sueño», páx. 11.—«A leiteira», páxs. 12-14.—A páx. 15 está en branco.— «A la espedicion de Méjico», páxs. 16-17.—«A S.A.R. la Serma. Sra. Ynfanta Duquesa de Montpensier presentando en el templo a su hija la princesa Doña Maria Cristina»., páx. 18 (incompleta), salta á páx. 21 onde soamente figuran os 6 versos finais da composición «A mi querida hija Eufrosina».—Faltan as páxinas que van

da 22 á 38.—«A mi querido primo Eduardo C.pos» (incompleta) dende a páx. 39 á 42.—«Alma en pena», páxs. 43-47.—«Galicia visitada por los Reyes», páxs. 48-53.—«A Lisboa», páxs. 54-58.—«La Virgen del Rial», páxs. 61-65 (incompleta).—Páxina 66 en branco.—«El Borracho y el Eco», páxs. 67-75.—Páxina 76 en branco.—«El Cazador», páxs. 77-83 (incompleta).—Páxina 84 en branco.—«Al Excmo. Sr. D. Florencio Vaamonde, Ministro de Gobernación», páxs. 85-90.—«A o Excmo. Sr. D. Eugenio Montero Rios. Ministro de Gracia y Justicia», páxs. 91-97.—Páxina 98 en branco.—«El Portugues en Sevilla», páxs. 99-107.—Páxina 108 en branco.— «Indice» páx. 109.—

AS EDICIÓNS

En vida do autor non se publicou ningunha colección das poesías de Añón, temos que valernos, por tanto, moitas veces de publicacións dispersas, que aparecen nos periódicos da época. As coleccións que existen son todas elas póstumas.

A primeira edición póstuma cronoloxicamente considerada é a da «Biblioteca de La Concordia», Vigo, 1878, Imprenta de M. Fernández Dios. Constitución, núm. 6., titulada: «POESÍAS VARIAS. Colección debida á la inspirada pluma del eminente gallego D. FRANCISCO AÑON PAZ. PRECEDIDAS DE UN ARTÍCULO NECROLÓGICO».[1] Esta edición presenta na páx. 2 unha fotografia de Añón que é copia do grabado feito por Ricardo Balaca para «La Ilustración de Galicia y Asturias» n.º 1, Madrid, 15 de Junio de 1878», páx. 1., vai seguida dun artigo que firma «La Redacción», titulado «DOS PALABRAS», páxs. 3-4, a continuación: «FRANCISCO AÑON. Necrología», páxs. 5-15, firmado por Augusto Mosquera. A publicación divídese en dúas partes: «PRIMEIRA PARTE.— Poesías en Gallego», e «SEGUNDA PARTE.— Poesías en Castellano». Segundo a opinión de Álvarez Blázquez, esta edición non sería moi de fiar, xa que os redactores encargados da confección destes folletíns, eran uns aficionados.

A segunda edición póstuma que contén composicións de Añón, é a publicada en folletín polo periódico «El Tambre», de Noia.

1 Esta edición é moi rara, difícil de atopar, foime facilitada por D. Xosé M.ª Álvarez Blázquez, quen nun artigo titulado: «La prensa periódica viguesa en el s. XIX», en **Vigo en su Historia**, Vigo, 1980, páxinas 493-562, fainos historia deste periódico vigués «La Concordia», dos seus folletíns, titulados «Biblioteca de La Concordia», e tamén pódese completar este estudio, co artigo de Antonio Odriozola Pietas: «La Imprenta en Vigo», en **Vigo en su Historia**, Vigo, 1980, páxs. 459-491.

No periódico «La Noche» de Santiago, do día »18-V-1946», páx. 4, na sección titulada «PLUMAS Y LETRAS GALLEGAS», adicada toda a páxina a Añón, figura un artigo, sen firma, que di: «La primera edición de las Poesías de Añón se hizo en Noya», e segue a dicir: «Añón no sacó a luz ningún libro. Su obra quedó dispersa en los periódicos. En 1879, al año siguiente de su muerte, el semanario de Noya «El Tambre», tiene la feliz ocurrencia de publicar en folletín varias composiciones del desventurado poeta», e a continuación descríbese o Índice de tal edición, que reproducimos aquí pola mesma orde:

> «A la Inmaculada Concepción. Himno Angélico. A su Majestad don Alfonso XII. A o Excmo. Sr. D. Eugenio Montero Ríos. El médico enamorado. A o meu querido amigo Xan Bautista Neira, salvado providencialmente no descarrilamento de Viana. A una mariposa. El portugués en Sevilla. Alfonso. Sobre la tumba de Blanca. Epigramas. A dos novios. A los Mártires del Dos de Mayo. El epitafio. Contestación. A mi querida amiga Manuelita Casal. Al Excelentísimo Sr. D. Florencio Vaamonde, ministro de Gobernación. El cazador. Canción. Al Excmo. Sr. D. Manuel Ruíz Zorrilla. A Ella. No te hagas ilusiones. A la Santísima Virgen de los Dolores. A la Virgen del Monte Carmelo. A meu primo Pepe Tuñas. A leiteira. Las ranas pidiendo rey. El autor da gracias al Secretario de los Juegos Florales por el accésit, etc. A Pantasma. Himno patriótico, dedicado al pueblo, al ejército y a la armada de España. O magosto. El borracho y el eco. A Galicia. A T... La muerte del homicida. O gallego na guerra da Independencia. La esperanza perdida. A una sombra. A los artistas. Mi último adiós. El poeta. ¡No soy capaz! La vida a J.».

Atopamos despois algúns números deste periódico, que ten por título: «El Tambre (Periódico de intereses generales, noticias y anuncios). Se publica los miércoles y sábados. Imprenta el «El Tambre» propia de José Rodríguez Rubial. c/ Mazacáñamos, n.° 11. Noya». O n.° 1, ten a data «3-XII-1879», e o derradeiro n.° atopado é o 161 do «9-VII-1888».

Agora ben, soamente un número, o 25, coa data de «25-II-1880», conserva a parte adicada ó folletín, páxs. 69-72, no que figuran, a última décima da poesía «Al Excmo. Señor D. FLORENCIO VAAMONDE. Ministro de la Gobernación», a composición «EL CAZADOR», e un fragmento da titulada «CANCION». Por unha afortunada casualidade fixémonos con parte deste folletín do Tambre, que escomenza na páxina 21 e só chega ata a 108, non estando completo. Tódolos esforzos encamiñados a conseguir a parte que falta, non tiveron éxito.

Cotexando as páxinas anteriores, onde se atopa por exemplo, a poesía «EL CAZADOR», páxs. 70-71, e tendo en conta a súa situación no Índice

en que aparece no periódico «La Noche», e a parte do folletín de que dispoñemos, podemos chegar a unha aproximada conclusión, de que o folletín que se publicou contendo as poesías de Añón, debeu terminar sobre os meses de xuño ou xullo de 1880. Hai que facer aquí a salvedade de que non concorda exactamente o Índice do xornal «La Noche», nin en canto a orde, nin ós títulos das composicións, coas que figuran realmente na parte do folletín. De tódalas maneiras parece unha data razonable a de xuño ou xullo de 1880 como remate da publicación das poesías de Añón no folletín do Tambre de Noia.[2]

Con respecto a esta edición dinos D.ª Emilia Pardo Bazán: «Las poesías de Añón no han sido coleccionadas, que yo sepa, más que en el folletín de un periódico llamado El Tambre; pero tan mal impresas y con tales erratas que apenas se podía formar idea de su valor».[3] Pola súa parte Uxío Carré Aldao,[4] que quizais coñeceu a Añón, xulga tamén esa edición como a primeira. Antonio Couceiro Freijomil incide no mesmo: «Algunas de sus poesías gallegas y castellanas se publicaron al año de su muerte, en el folletín del periódico «El Tambre» (Noya, 1879), sumamente descuidadas».[5]

A terceira edición póstuma, a máis completa de todas, é a titulada «Francisco Añón: Poesías, en Biblioteca Gallega, tomo n.º 19, editor: Andrés Martínez Salazar, Coruña, 1889. La Comercial: Estab. tipográfico de la Papelería de Ferrer.—La Coruña». Vai precedida dun limiar: «AÑÓN», páxs. V-XXVI, firmado por «V. Novo y García, Ferrol, 1889»; veñen despois as «Poesías Gallegas», páxs. 29-145, e as «Poesías Castellanas», páxs. 151-328.

Esta edición é a máis coidada de todas, tendo en conta a personalidade de D. Andrés Martínez Salazar, arquiveiro-bibliotecario, e as persoas que figuran na «Lista»,[6] que achegarían moi posiblemente, manuscritos autógrafos ou copias de primeira man, para confeccionar este volume.

---

2 Anos despois de ser presentada esta Tese chegaron ás miñas mans as primeiras vinte páxinas deste folletín co título: «Folletín de EL TAMBRE. COMPOSICIONES POETICAS del VATE GALLEGO D. FRANCISCO AÑON. Noya 1879: Imprenta de El Tambre, Maza-cáñamos n.º 11.

3 E. PARDO BAZÁN: *La poesía regional gallega*, en «De mi tierra. Obras Completas», tomo IX, Madrid, s.d. (2.ª ed.), nota (16), páx. 46.

4 E. CARRÉ ALDAO: *La Literatura gallega en el s. XIX*. Coruña, 1903, páx. 155.

5 A. COUCEIRO FREIJOMIL: *Clásicos Gallegos. Francisco Añón y Paz. Datos biográficos*, en «La Noche», 18-V-1946, páx. 4.

6 Na páxina 329 figura unha «Lista de las personas y corporaciones que han contribuído á coleccionar las poesías de D. Francisco Añón», que seguindo a orde en que están, son as seguintes:

Barreiro (D. Lisardo).
Buján y Añón (D.J.B.)
Busto (D. Eugenio¿. (sic).

Da edición que estamos a comentar, fíxose unha copia-reimpresión en «Buenos Aires». Est. Gráfico J. Estrach, Humberto 966, 1922», a cargo da «Comisión Directiva de la Sociedad Unión Residentes de Outes en Sud-América». Aínda sendo unha copia, ten bastantes erratas[7] con respecto ó orixinal, polo que non é de fiar.

En resume, facendo un reconto do número de composicións que figuran nas tres edicións comentadas, e confrontándoas coas presentadas por nós, temos o seguinte cadro:

EDICIÓNS

POESÍAS en	Concordia	Tambre	M. Salazar	Noso Cp
Galego	19	10	35	39
Portugués	—	—	—	7
Castelán	47	33	79	107
Total	66	43	114	153

O Corpus Poético de Añón que presentamos, vén dado fundamentalmente, polo cotexamento das tres edicións póstumas, aínda que tamén algunha composición soamente figure publicada en periódico. Así o número total de poesías ascende a 153, 39 máis das que aparecen na edición ata agora máis completa, a de Martínez Salazar. Algunhas destas, atópanse exclusi-

Calé Torres de Quintero (D.ª Emilia).
Couto (D.E. Núñez de).
Domínguez (D. Fernando).
Elorz (D.ª Marcelina).
Espada (D. Juan Manuel).
Folk Lore gallego.
García Ferreiro (D. Alberto).
González (D. Vicente).
Iglesia (D. Antonio de la).
La Fuente (D. Alfredo de).
Martínez Salazar (Andrés).
Millán (D. José).
Murguía (D. Manuel).
Neira (D. Juan B.).
Novo (D. Victorino).
Núñez Sarmiento (D.E.).
Pérez Ballesteros (D. José).
Ribalta (D. Aurelio).
Santiago (D. José de).
Saralegui (Excmo. Sr. D. Leandro de).
Vázquez (D. Arturo).

7 Así por exemplo na primeira poesía en galego «JUEGOS FLORALES», falta o verso 9: «Por adornal'as gadellas». Tamén na titulada «A LA FAMILIA DEL SR. ELORZ», falta o verso 64: «Partindo estan un piñón;». E ademais en moitas ocasións faltan, ou engádense vírgulas; en vez de 5 puntos suspensivos ponse 3; e ás veces nas vocais «a, e», varían os acentos con respecto ó orixinal.

vamente na edición da Concordia ou proceden da do Tambre, e ademais 14 composicións totalmente inéditas, que teñen os números correspondentes en CP (12-41-42-43-46-75-98-101-108-133-146-147-149-153).

PRESENTACIÓN DO TEXTO

Non tratamos de facer unha edición crítica. O noso modesto propósito é o de amosar a evolución lingüística e estilística do autor a través da súa creación. Hai que ter en conta que no caso de Añón, cremos que apenas retocaría a súa obra despois da primeira publicación, e se nalgún caso así constase, como tamén é certo, a existencia de versións aumentadas ou retocadas, reproducimos ou constatamos ditas versións, pero en todo caso reflexamos as variantes da edición que presentamos, co borrador manuscrito se o hai, e coas publicacións posteriores. Pensamos que en moitas ocasións foron os editores os que retocaron os textos, e velaí as erratas que aprarecen a cotío. Explicamos a continuación os criterios de edición:

— Se dispoñemos de manuscrito, publicacións en vida e publicacións póstumas, escollemos a primeira publicación en vida, por supoñer que o texto responde ó desexo do autor.

— Se só dispoñemos de publicacións en vida e póstumas, escollemos tamén a primeira publicación en vida, pola mesma razón.

— Así mesmo, se dispoñemos de manuscrito e publicacións en vida, tamén escollemos a primeira publicación en vida.

— Cando se trata de manuscrito e publicación póstuma, escollemos o texto do manuscrito, por parecernos máis fidedigno ó autor.

— Se soamente figura a composición en publicacións póstumas de periódicos, escollemos a primeira publicación, despois da morte do poeta.

— Se figura a poesía nas tres edicións póstumas (Con), (T), e (MS), escollemos o texto da edición de Martínez Salazar en «Biblioteca Gallega», tomo 19, La Coruña, 1889, por considerar que é a edición máis coidada, e por ter a garantía de que se fixo a tal edición tendo presente en moitos casos os manuscritos autógrafos, como podemos comprobar pola «Lista de las personas y Corporaciones que han contribuído á coleccionar las poesías de D. Francisco Añón», que figura en páx. 329 da tal edición.

— Se soamente figura unha determinada composición nas edicións (Con), e (T), escollemos o texto da Concordia, por ser a primeira, aínda que calquera das dúas non son de fiar, como temos dito ó falar das edicións.

Unha vez escollidas as composicións matrices para nós, reproducímolas con toda exactitude, e imos cotexando as demais versións, sexan manuscritos, publicacións en vida, edicións póstumas, etc., coa versión matriz, sinalando verso a verso, dunha maneira exhaustiva, tódalas variantes, que aparecen ó pé de cada páxina.

En canto ó modo de presentar o Corpus Poético de Añón (CP), primeiramente separamos as composicións en tres grupos: Poesías en Galego (G), Poesías en Portugués (P), e Poesías en Castelán (C). A continuación, dentro de cada grupo, e tendo como norte a orde cronolóxica, amosamos as Poesías con *data segura*, con *data aproximada*, e *sen data*. As poesías en portugués, por ser poucas (7 composicións), e non ter ningunha data segura, poñémolas todas nun grupo, e ó pé de páxina explicamos as incidencias.

SIGLAS E ABREVIATURAS

(AAG): *Almanaque de La Aurora de Galicia para 1879*. Editor, Vicente Abad. Coruña, 1878.

(AC): *Album de la Caridad*. «Juegos Florales de La Coruña en 1861, seguido de un mosaico poético de nuestros vates gallegos contemporáneos, Coruña, 1862».

(AG): *La Aurora de Galicia*, periódico de Literatura, ciencias y artes, fundado en Santiago en 1845.

(AHDS): Arquivo Histórico Diocesano de Santiago.

(AHG): *Almanaque Humorístico de Galicia* para 1878, dirigido por Arturo Vázquez con la colaboración de la señora Pardo Bazán (Doña Emilia) y los señores Añón (D. Francisco), Bugallal (D. Rafael), Curros Enríquez (D. Manuel), Lamas Carvajal (D. Valentín), Mosquera (D. Augusto), Muruais (D. Jesús), Neira Cancela (D. Juan), Peña y Rucabado (D. Manuel), Puente y Brañas (D. Ricardo), Quereizaeta (D. Alejandro) y Taboada (D. Luis). Orense, 1877.

(APEC-FFP): *Album de poesias de Eduardo Campos*, Madrid, 13-I-1862, dos Fondos da Fundación Penzol.

(AUS): Arquivo da Universidade de Santiago.

(C): Castelán, (Poesías en).

(CG): *El Correo Gallego*, diario político de la mañana, fundado no Ferrol por Francisco Barcón de Quevedo. O primeiro número saíu o día 1 de Agosto de 1878.

(CL): COLECCION de POESIAS GALLEGAS de diferentes autores por JOSÉ CASAL Y LOIS, Tomo 1.º, Pontevedra, 1865.

(Con): Edición en folletín das poesías de Añón en «Biblioteca de La Concordia»: «POESIAS VARIAS, colección debida á la inspirada pluma del eminente gallego D. FRANCISCO AÑON PAZ, precedidas de un artículo necrológico. Biblioteca de LA CONCORDIA. Vigo,1878».

(CP): *Corpus Poético* de Añón.

(EG): *El Eco de Galicia*, periódico mensual de La Habana. A súa existencia vai dende o día 8 de marzo de 1878 ata o 29 de nadal de 1900. Foi o seu director Waldo Alvarez Insua.

(FFP): Fondos da Fundación Penzol, (Biblioteca Penzol).

(FFP-1.º): Primeiro manuscrito dos Fondos da Fundación Penzol.

(FFPc7-3): «Fondos da Fundación Penzol en carpeta 7-3», que conteñen manuscritos con poesías de Añón.

(FFV): *Folletín de El Faro de Vigo.*

(FV): *El Faro de Vigo*, o seu primeiro número saíu o día 3 de novembro de 1853.

(G): Galego, (Poesías en).

(GRR): *Galicia. Revista Regional* de Ciencias, Letras, Artes, Folk-Lore, etc. O primeiro número apareceu na Coruña en xaneiro de 1887. Nela pódense percibir dúas épocas: A primeira, que vai de xaneiro de 1887 ata maio de 1889, e a segunda que escomenza en xullo de 1892 ata xuño de 1893. O seu animador e director foi D. Andrés Martínez Salazar.

(GRU): *Galicia. Revista Universal de este Reino*, que escomenzouse a publicar na Coruña o primeiro de outubro de 1860 e durou ata o 15 de nadal de 1865. Foi o seu director D. Antonio de la Iglesia.

(HG): *El Heraldo Gallego*, revista de Ourense dirixida por V. Lamas Carvajal. A súa publicación extendeuse dende o primeiro de xaneiro de 1874 ata o 23 de outubro de 1880.

(IG): *El Idólatra de Galicia.* «Periódico sabatino, de Literatura, Ciencias y Artes, Moral y Costumbres», publicado en Santiago, dende o 4 de nadal de 1841 ata o 15 de xaneiro de 1842. Foi dirixido por Domigo Díaz de Robles.

(IGA): *La Ilustración Gallega y Asturiana*, revista ilustrada, que foi continuación de «La Ilustración de Galicia y Asturias». A súa publicación extendeuse do 10 de xaneiro de 1879 ata o 28 de nadal do 1881.

(LRF): *Libriño «Rústicas Flores»*, dos Fondos da Fundación Penzol, que contén en manuscrito apógrafo, algunhas poesías de Añón.

(M2): *Manuscrito n.º 2*, ou *segundo manuscrito*.

(MFFP): *Manuscrito dos Fondos da Fundación Penzol*. (Biblioteca Penzol).

(MLG): *Museo Literario de Galicia*, periódico de Santiago de Compostela, que apareceu no ano 1863.

(MS): Edición das «Poesías Gallegas y Castellanas de Francisco Añón», por A. Martínez Salazar. La Coruña, 1889.

(P): Portugués, (Poesías en).

(PAA): *Poesías Adicadas a Añón*, (incluímos aquí os fragmentos de «O Divino Sainete» de Curros Enríquez, nos que sobrancea a figura de Añón).

(T): Edición en folletín do periódico de Noia «El Tambre», que escomenzou a publicarse en 1879, e que contén algunhas poesías de Añon en galego e castelán.

(TMP): *O Tío Marcos d'a Portela*, que foi a primeira publicación periódica escrita enteiramente en galego, dirixida por Valentín Lamas Carvajal, que saíu o 7-II-1876, e durou ata finais do ano 1889.

CORPUS POÉTICO DE AÑÓN

Poesías en Galego con data segura

1

UN-A CARTA ANÓNIMA*[1]
(Inédita)

Mi señora doña Urbana,
Anque non lle cadra o nome
Pois groseira como un porco
Algun-as veces portouse:
Voulle dar un conselliño
Dende esta aldea de Cornes
Donde veñen á comer
O leite alguns rapazotes;
E mentras lamben as cuncas,
Parolan d'os seus amores,
Falando cousas tan chuscas
Que ¡vaya!, Dios me perdone,
Si non mejei co'a risa
Co'que lles oin... escoite:

* Esta composición soamente figura na Ed. de M.S., páxs. 135-138, da que facemos esta reprodución, e está datada en «Santiago, 1842». Cronoloxicamente é a primeira poesía en galego de Añón.

1 «Entre los originales de Añón que conservaba el también difunto poeta, D. José M.ª Posada, se halló éste que, con otros varios, debemos á la amabilidad del Sr. D. José de Santiago, hijo político del Sr. Posada. Parece que por el año de 1842 no admitieron ó despidieron de una tertulia de Santiago al poeta Añón y otros estudiantes, quienes se vengaron escribiendo este anónimo á la dueña de la casa y repartiéndolo entre otros vecinos de aquella ciudad.— N. del E.»

Dis que tén n'a sua casa
Un-as nenas como soles,
Mocosiñas e escorreitas
Ainda de patria e cajotes;
Con todo, as tales meniñas
Anque novas son atroces,
Pois dis que meten n'o seo
Farrapos, para que os homes
Todos rebulden con elas
Cando beilan po-l'a noite.
Por fertuna os q'ahí entran
Son lampos e sin bigotes
E non hay mayor peligro
Si as meniñas non escorren.
Con todo, á un d'os rapaces
Dis que ja o can de San Roque[1]
Lle chantara ben os dentes
E que sufreu ben o probe.
Ten conta, Urbana, co'as nenas
Mira que o demo non dorme.

¿Qué mil demos fan ahí
Eses perillans decote?
¿E cal é a gente d'eles?
Ja ves que ningun é nobre
E ti baijas liña reuta
D'o cú de Wamba catorce;
Pois teus ilustres avós
Se defenderan entonces
D'un-a nube de piollos
Que servían para odres
Tirándolles a peleja
E pondo a secar os foles.
Dis, que mataban con seijos
Aqueles bichos enormes,
E dende aquela de Seijas
Adequeristes renome.
Un d'os tales rapazacos
Dis que quijo certa noite
Esmujicar a candea,

1 «Aludiendo al Hospital de este nombre, en Santiago, y á las enfermedades que se curan en él».

(Tal ves un descoido fose)
Esmujicouna tan ben
Que quedaron... buenas noches...
Mentras chaman á criada
Ou á os fósforos acóden
Dis que houbo bicos, abrazos,
Ou quizáis cousas mayores;
Pois cando veu o candil,
O sobrado alumiouse
E estaban tan bermelliñas
As nenas como un-as flores.
Ten conta, Urbana co'as nenas
E bota fóra de noite
Á eses canciños faldreiros
Que sin ladrar, morder póden.
Fíate d'os meus consellos,
Mira que o demo non dorme.

Santiago, 1842.

2

Recordos da Infancia*
Egloga

Sobre las rústicas flores
sentado orillas del Miño
un pastor á otros pastores

* Desta composición hai dúas versións: Unha curta e outra longa. Primeiramente amosamos a versión curta que aparece nos seguintes lugares: En manuscrito dos F.F.P. co título: «Poesía gallega-Recordos da Infancia-Egloga», leva a firma de «Fran.co Añon», e está datada en «Santiago Agosto de 1845»; segundo a catalogación de ditos fondos, feita por D. Xosé M.ª Álvarez Blázquez, trátase de «redacción original». Foi publicada no periódico «La Aurora de Galicia, n.º 8 do 9-VIII-1845, páx. 63», co título: «Recordos da Infancia-Egloga», que vai firmada por Francisco Añón; de onde facemos esta reproducción. Figura tamén no «Album de la Caridad», páxs. 120-122, co título: «RECORDOS DA INFANCIA». Figura co título «Recordos da infancia», na «COLECCION de POESIAS GALLEGAS de diferentes autores por José Casal y Lois, tomo I.º, Pontevedra, 1865», páxs. 66-69. En Ed. Concordia, co título: «RECORDOS D'A INFANCIA», datada en «Santiago, 1845», páxs. 43-46. En Ed. Tambre, co título: «RECORDOS DA INFANCIA, sen lugar nin data, páxs. 44-50. E figura na Revista: «La Ilustración Gallega y Asturiana» do «8-XII-1880», páx. 423, co título: «Recordos da Infancia».

A continuación desta, damos a versión longa, por ter múltiples variantes.

1 *rusticas flores, (FFP). flores, (Con).*
2 *Sentado á (AC). á orillas del Miño, (CL), (IGA).*
Sentado, orillas del Miño, (T).
3 *Un pastor a (FFP).*

les contaba sus amores
y sus recuerdos de niño.

Ainda me acordo cal si fora onte,
cando eu era pequeno,
salton, vizoso, atravesado neno
ibame c-as obellas po-lo monte
a par d'unha garrida compañeira
tan pura como as aguas de esa fonte,
alegre, falangueira,
estreito ó van, ó seu mirar sereno,
pe curto, longo pelo a sua cara
era d-un anxel de lindura rara.

Ledos cantando, parolando ou rindo
con preguiseiro paso
po-los outeiros ibamos subindo
escorrentando acaso
as labercas que voan trembadoras
peneirando nos aires cantadoras.
¡Conque solás facía varios ramos
de froliñas do monte para Anxéla!

---

4 *Le (Con). amores, (T). cantaba (IGA).*

6 *m'acordo (T). honte, (AC), (CL).*

8 *neno, (AC), (Con). Salton vizoso, atravesado neno, (CL), (IGA).*

9 *ovellas (FFP). Íbame c'as ovellas pol o monte (AC), (CL). c'as ovellas po lo (Con). iba c'as ovellas (T). Ibame c'as obellas pol o monte (IGA).*

10 *Á par d'unha garrida compañeira, (AC), (CL), (T), (IGA). compañeira, (Con).*

11 *com'as aguas de esa fonte. (Con). augas (IGA).*

13 *Estreito ó ván, o seu (FFP). Estreito o van, o seu (AC), (IGA). , o seu (CL). Estreito o ván, o seu (Con).*

14 *Pé curto, longo pelo, (AC), (CL), (IGA). Pé curto, longo pelo; (Con). pé curto, longo pelo, á sua cara (T).*

15 *Era d'un ánjel (AC), (IGA). Era de un anxel (FFP), (Con). d'un ánjel (CL).*

16 *Ledos cantando ou rindo (FFP), (Con). rindo, (CL),(T), (IGA).*

17 *Con priguiseiro (AC), (IGA).*

18 *ibamos (AC). subindo, (FFP), (Con), (T). Pol-os outeiros íbamos subindo, (CL), (IGA).*

20 *trembadoras, (FFP), (Con), (T).*

22 *¡Con qué solás facía (AC), (CL), (IGA). Conque solás facía (Con). ¡Con que solás facía (T).*

23 *Anjéla! (AC), (CL), (IGA). Anxela (Con). Anxela! (T).*

(este era o nome d-ela)
na cabeza ponialas en roda...
¡Oi! era un gusto mais graciosa vela
q'unha novia no dia da sua boda.

En ningures m'hachaba ben sin ela,
enrredando de cote corriamos
po-la pradeira toda
porque as obellas, cando queríamos,
deixabamolas soas
depinicando ós gomos das queiroas.

Si algun regueiro hachabamos de atranco
e derguía o meu ben as suas naguas
para botar ás aguas
o seu fidalgo pe cal neve branco,
destonces ¡miña xoya!
non márra de Anxeliña quen se doya:

---

24 *ó nome de ela) (FFP). o nome d'ela (AC), (Con), (IGA).*
ó nome d-ela) (T).

25 *póñiallas (FFP), poñiallas (AC). poñiallas (Con), (IGA).*
poñiallas en roda... (CL). poñiallas en roda... (T).

26 *máis (AC), (IGA).*

27 *Que unha (AC), (CL), (IGA). boda: (T).*

28 *En ningúres me achaba (AC), (IGA). me achaba (CL). sin ela (T).*

29 *Enredando decote corríamos (FFP).*
Enredando decote corriámos (AC), (IGA).
Enredando de cote corriámos (CL).
Enredando de cote, corríamos (Con). enredando (T).

30 *toda, (FFP), (Con), (T). Pol-a (AC), (CL), (IGA).*

31 *Porque as ovellas, cando queriámos, (FFP). queriámos, (AC), (CL), (IGA).*
as ovellas, (Con). por que as ovellas cando queríamos (T).

32 *Deixabámolas (AC), (CL). Deixábamolas (Con). Deixabámosla (IGA).*

33 *Dipinicando os gomos (FFP). os gomos (AC), (T).*
Depinicando os gomos (CL).
Dipinicando os gomos d'as (Con). Depenicando os gromos (IGA).

34 *atranco, (FFP). achábamos (AC), (CL), (T), (IGA).*
achabamos de atranco, (Con).

35 *náguas (AC), (IGA). E derguía o meu ben as suas náguas (CL).*
E derguía (Con). é dergía ó meu (T).

36 *as aguas (Con). as aguas, (T).*

37 *pé, cal neve branco, (AC), (CL), (Con), (IGA). ó seu fidalgo pé (T).*

38 *¡miña Xoya! (FFP). Destónces ¡miña joya! (CL).*
Destónces ¡miña xoya! (Con). destonces miña xoya, (T)

39 *Non marra d'Anjeliña que se doya. (AC), (CL), (IGA).*
Non marra d'Anxeliña quen se doya. (Con). non marra (T).

Pillaba nos meus brazos
guindando a outra banda cos zapatos
e entre doces abrazos,
como a edra se enreda a un tronco forte,
parabamos, e d-esta mesma sorte
por entre toxos e brabíos matos.

E si quizais d-un fresco rio a beira
baixabamos a xunta os mais rapaces
¡aquelo era unha feira!
argallando e brincando n'pradeira
como bravos cabirtos montaraces.

De carballo unha pola retorcida
en dous gallos no medio dividida
servianos alí de randeira
para as calores refrescar do estío
arrandeando n-ela.

---

40 *Pillábaa nos meus brazos, (AC), (CL), (IGA). brazos, (Con).*
Pillaba-ha (T).

41 *á outra banda cos zapatos, (AC), (CL), (T), (IGA). c'os zapatos, (Con).*

42 *é entre (T).*

43 *s'enreda (AC), (CL), (IGA). Com'a (Con). com'á edra se enreda á (T).*

44 *Pasabamos, e desta (FFP). Pasabámos, e d'esta (AC), (CL), (IGA).*
Pasábamos, e desta mesma sorte, (Con). pasabamos d'-esta (T).
— Nota: No n.º 9 de «La Aurora de Galicia do 16-VIII-1845, páx. 72», di: «Errata. En la poesía gallega del n.º 8 donde dice parabamos léase pasabamos».

45 *bravíos (FFP). tojos e bravíos (AC), (IGA).*
bravíos (CL), (Con). é brabios (T).

46 *dun fresco río a veira (FFP).*
E si quezais d'un fresco río á beira (AC), (IGA).
d'un fresco río á (CL).

47 *rapaces, (FFP). Baijabámos á junt'a os mais rapaces, (AC), (CL), (IGA).*
Baixábamos a xunto os mais rapaces; (Con).
baixabamos á xunta os mais rapaces, (T).

48 *Aquelo era unha feira, (AC), (CL), (IGA).*

49 *na pradeira (FFP), (AC), (CL), (Con), (IGA). é brincando na pradeira (T).*

50 *cabritos (Con).*

51 *póla (AC), (CL), (IGA). retorcida, (Con).*

52 *dividida, (AC), (CL), (Con), (IGA). dividido, (T).*

53 *randeeira (FFP). Servíanos alí de randeeira (AC), (CL), (IGA).*
Servianos alí de randeeira, (Con). servianos alí de randieira (T).

54 *Para os calores refrescar do estío (Con).*
para as calores refrescar do estío (T).

55 *nela. (AC), (CL), (IGA). n'ela (Con). nela; (T).*

Xogabamos o trompo ou a estornela,
mentras outros patuxan polo rio
para pillar as troitas,
outros a reboladas
por non poder cas mans,
estragaban as arboles é froitas
ainda non logradas.

Chacina, leite, noces e mazáns
e puches cubuladas
de cereixas ou doces cirigüelas
(sendo no tempo delas)
era a nosa merenda
cando a sombra deitabase a facenda.

Ibamos por debesas e silbeiras
moras buscando e niños

---

56 *Jogabámos ó trompo ou á estornela, (AC), (CL), (IGA). Xogábamos o trompo e a estornela, (Con). ó trompo ou á (T).*

57 *po'-lo río; (FFP). Méntras outros patujan po-lo rio (AC). Méntres outros patuxan pol-o rio (CL). po-lo (Con), (T). Méntras outros patujan pol-o rio (IGA).*

58 *Para apañar as troitas; (FFP), (Con). troitas; (T).*

59 *reboladas, (AC), (CL), (Con), (IGA). á (T).*

60 *mans (FFP). c'as mans (AC), (CL), (IGA). c'as mans, (Con).*

61 *e (FFP). as árbores e (AC), (CL). os árboles e froitas. (Con) os arboles e (T). as árboles e (IGA).*

62 *logrados. (FFP). logradas: (T).*

63 *noces, e mazans (FFP). mazans (CL).*

64 *cuguladas (AC), (CL), (IGA). cobuladas (Con). é puchas cubuladas, (T).*

65 *De cereijas ou doces cirigüelas, (AC), (CL), (IGA). De cereixas ou doces cirigüelas (Con). de cereixas (T).*

66 *de elas) (FFP). d'elas) (AC), (CL), (Con), (IGA). d-elas) (T).*

67 *merenda, (FFP), (Con). era á nosa merenda, (T).*

68 *Cando á sombra deitábase a facenda: (AC), (IGA). á sombra deitábase (CL). deitábase (Con). cando á sombra deitabase á facenda. (T).*

69 *Ybamos por debesas e silveiras (FFP). Ibámos por devesas e silveiras (AC), (CL), (IGA). e silveiras (Con). Ibamos por dehesas é silbeiras (T).*

70 *ou niños (AC), (CL), (IGA). é niños (T).*

de merlos, estorniños,
rulas, vichelocregos, carniceiras,
e dabamos as nosas compañeiras,
os tenros paxariños.

Asi pasou aquela idá primeira
con tanta lixeireza,
cal lóstrego sutil que as nubes racha
cando un metido se acha
en noite horrible de negrura espesa.

Francisco Añón.

3

RECORDOS D'A INFANCIA*[1]

Égloga (aumentada e inédita)

Sobre las rústicas flores
Sentado orillas del Miño,
Un pastor á otros pastores
Les contaba sus amores,
Y estos recuerdos de niño.

72 *,vichilocrego, (Con).*

73 *compañeiras (FFP).*
E dabámos ás nosas compañeiras (AC), (CL), (IGA).
E dábamos as nosas compañeiras (Con). é dabamos (T).

75 *Asi (AC), (IGA). vida primeira, (Con).*

76 *ligeireza, (AC), (CL), (IGA).*

77 *q'as (FFP).*
lóstrogo sutil que as nubres racha, (AC), (IGA). racha, (CL).
q'as nubes racha, (Con).
sutíl que as nubes racha, (T).

78 *acha (AC), (CL), (Con), (IGA). hacha, (T).*

* Esta versión longa é a de M.S., páxs. 37-43, na que non figura lugar nin data.

1 «Con este título se publicó esta composición en el tomo 1.° del Album de la Caridad: el autor la modificó y aumentó más tarde, dejándole solamente el epígrafe de Egloga.—N. del E.»

Os versos engadidos van do 30 ó 81, e do 130 ó 160.

Inda m'acordo cal se fora honte
Cand'eu era pequeno,
Salton, vizoso, atravesado neno,
Íbame c'as ovellas po-l'o monte,
Á par d'un-a garrida compañeira,
Alegre, falangueira,
Tan pura como as aguas d'esta fonte.
Lindo, espigado corpo, donairoso,
D'estreito van donoso,
Divinos ollos de mirar sereno,
Pé curto, longo pelo, a sua cara
Era a d'un angel de lindura rara.
Ledos cantando, parolando ou rindo,
Con preguiceiro paso
Po-l'os outeiros íbamos subindo,
Escorrentando acaso
As labercas que voan trembadoras
Pineirando n'os aires cantadoras.
Con que solaz facía varios ramos
De froliñas d'o monte para Angela
(Este era o nome d'ela)
N'a branca testa púñallas en roda.
¡Oy! era un gusto mais graciosa vela
Que un-a novia n'o día d'a sua boda:
¿Non vistes a anduriña,
Que en mil confusas voltas po-l'o aire
Cantando remohiña
Formando caprichosos laberintos?
Inda con mais donaire
Corria a miña nena
Po-l'a pradeira amena
Para coller os rústicos jacintos
Melosas madreselvas, amapolas,
Campaíñas, pampillos, dedaleiras
N'os arrós, entr'o pan, ou n'as silveiras,
E d'os castaños esgazando as pólas;
Abranguía aromáticos cencenos.
Con todas estas flores
Tecíamos lindísimas guirnaldas
Á beira d'os riachos mais serenos,
Ou d'un outeiro n'as amenas fraldas,
Para croar as nosas loucas testas,
Q'os inocentes nenos

Ja ambicionan ser reis desde pequenos.
¡Mal pocadiña! un día
Iba apañando as recendentes flores
Con plácida alegría,
Suspirando un-a cántiga d'amores,
Que continuar non pudo.
Un ay dorido, penetrante, agudo,
Chegou á meu oido.
Corrin á ver que tiña acontecido,
Estaba a linda nena
En bagullas bañada,
Com'a rosa n'orballo d'a alborada,
Que me partia o corazon de pena.
Un-a maldita abella
Chantara a sua punta venenosa
N'os doces labios de color vermella,
Coidando acaso qu'era algun-a rosa:
Por eso lastimosa
Geme, suspira, chora
A miña amada angelical pastora.
Trato d'acalantala
Con mil cariños e consellos sabios,
E para consola-la
Juntey os meus á aquelos virges labios
E tireille o ferrete pesoyento...
Trocouse o noso alento
N'un longo, doce, divinal suspiro
Que grabado inda está n'o pensamento.
En tan fatal momento
Amor á entrambos nos fireu d'un tiro
E pasou o dolor d'a picadura;
A picada d'amor inda hoje dura.
Dend'a pasage aquela
En ningures me hachaba ben sin ela,
E enredando decote corriámos
Po-l'a pradeira toda á nosa anchura,
Porque as ovellas, cando queriámos,
N'o medio d'a espesura
Deijabámolas sóas
Depinicando os gomos d'as queiroas.
Se algun regueiro hachábamos d'atranco
E derguia o meu ben as suas naguas
Para botar ás aguas
O seu fidalgo pé cal neve branco,

Entonces ¡miña joya!
Non marra d'Angeliña que se doya.
Pillába-a n'os meus brazos,
Guindando á outra banda c'os zapatos
E entre doces abrazos,
Como a hedra s'enreda á un tronco forte
Pasabámos, e d'esta mesma sorte
Por entre tojos e bravíos matos.
E se quizais d'un fresco rio á beira
Baijabámos á junt'a os mais rapaces
Aquelo era un-a feira;
Argallando e brincando n'a pradeira
Como bravos cabirtos montaraces.
De carballo un-a póla retorcida,
En dous gallos n'o medio dividida,
Servíanos alí de randeeira,
Para os calores refrescar d'o estío,
Arrandeando n'ela.
Jogábamos ó trompo ou á estornela,
Mentres outros patujan po-l'o rio,
Para pillá-l'as troitas.
Outras á reboladas,
Por non poder c'as mans, os enemigos,
Estragaban as álbores e froitas,
Ainda non logradas.
Chacina, leite, noces, mazans, figos,
E puchas cuguladas
De cereijas ou doces cirigüelas,
Sendo n'o tempo d'elas,
Era o noso festin n'o campo brando,
Mentres á sombra se deitaba o gando.
Íbamos por devesas e silveiras,
Moras buscando e niños
De merlos, estorniños,
Rulas, vichelo-cregos, carniceiras
E dábamos ás nosas compañeiras
Os ternos pajariños,
Que metian n'o seyo palpitante,
Para darlles calor algun instante,
Mentras de rama en rama,
Revoando con chio penetrante,
A triste nay ós seus filliños chama.
¡Ninguen se doy d'a coitadiña ave!...
¡Malpocadas meniñas! ¡ay! quen sabe,

Se d'ese mesmo geito
Amor vos rouba o corazon d'o peito,
Para da-l'o tal vez á un falso amante,
Que con falsos cariños
Vo-l'o estrague, cal vos os pajariños!
Andábamos tamen ás agachadas,
A pita cega e outros varios jogos
De prendas, que ja esquezo,
En que non valen súplicas nin rogos,
Pero as nenas graciosas,
Risoñas como as fadas,
Nos puñan penitencias tan gustosas,
De tan doce embeleso,
Que sempre volviámos po-l'o veso.
E n'as noites d'o bran ó libre vento,
N'o Medio d'un-a eira,
Como a palma d'a man redonda, lisa,
Ou baijo as verdes follas d'a parreira,
En que jogaba a suspirante brisa,
Era de ver alegres fouliadas
Que d'oílas voaba o pensamento,
Como levado por celestes fadas.
Ó pais venturoso d'os amores
Entre os abalos d'armoniosos cantos.
Así pasóu aquela edá d'encantos,
De jogos e de flores,
E d'inocentes plácidos amores,
Con tanta ligeireza e tal premura,
Cal lóstrego sutil que as nubes racha,
Cando un metido se hacha
En noite horrible de fatal negrura.

4

O RECORDO*

A Galicia

Como un niño de vichelo-crego[1]
Que arrandea entre follas a brisa,

* Soamente figura esta composición na Ed. de M.S., coa data de «Febrero, 18 de 1857», páxs. 49-51, de onde facemos esta reproducción.

1 El ave oropéndola. (Nota da Edición).

Eu contemplo con maga sorrisa
O corruncho onde libre nacin.
Vin de Lisia[2] a encantada riveira,
As riquísimas veigas d'a Galia,
Os jardins d'a magnífica Italia...
Como o noso bó chan, nada vin.
¿Onde están as devesas frondosas
E floridos hervales amenos,
En que alegres rebuldan os nenos,
Ou quizais namorado pastor?...
¿Onde os mágicos valles sombríos
Serpentados de frescos regueiros,
En que están debruzados salgueiros
Convidando á furtiños d'amor?

En ningúres s'encontra n'o mundo
Un anaco de terra mais lindo...
Soutos, prados e flores sorrindo
N'os riachos mirándose están.
Penduradas n'as álbores crecen
Doces froitas de rica fragancia,
E con tan asombrosa abundancia
Que os ramallos se pousan n'o chán.
Van ás festas de gran romería
Lindas nenas de angélica cara...
Devoción, alegría, algazara
En confusa mistura alí hay.
A jovial fouliada comeza
D'os feitizos de música e danza,
E entr'amores, loucura e folganza
Como un lóstrego a noite se váy.
¡Que risoña s'ostent'a alborada
De Galicia n'o puro horizonte!
A laberca trinando n'o monte,
N'o pomar o feliz roisiñol.
N'as ladeiras remedan os ecos
O cantar d'inocentes pastores:...
Todo é encanto, suspiros, amores
N'aquel himno d'os campos ó sol.
¡Cantas veces d'as rústicas flores
Respirey os aromas suaves!...

2 Lisboa. (Nota da Edición).

¡Cantas veces n'os bosques as aves
Me saudaron cantando tamen!
E d'amores o peito encendido
Engolfado en tamaña delicia...
¡Que recordo!... ¡adorada Galicia!
¡Ay! ti foste meu célico Eden.

Febrero, 18 de 1857.

5

A GALICIA*

Airiños d'a miña terra,
airiños, airiños, aires
airiños, levám'à ela.

Balada

Ay esperta, adorada Galicia,
D'ese sono en q'estás debruzada;
D'o teu rico porvir a alborada
Po-l'o Ceo engergándose vay.
Ja cantando os teus fillos te chaman,
E c'os brazos en cruz se espreguizan...

* Esta composición foi premiada co accésit ó primeiro premio (o da Flor Natural) nos primeiros Xogos Florais de Galicia celebrados na Coruña o día 2 de Xullo de 1861 no teatro de «S. Jorge» ou «Teatro Principal». Aparece en manuscrito apógrafo segundo catalogación dos F.F.P., no libriño A.P.E.C., «Madrid, 13-I-1862», páxs. 3-8, coa firma de «Francisco Añón de Paz», sen lugar nin data. Foi publicada nos seguintes lugares: «Album de la Caridad», Coruña, 1862, páxs. 2-5, de onde facemos esta reproducción. Na revista «Galicia Revista Universal de este Reino», n.º 5, Coruña «1-III-1865», páxs. 67-68, coa firma de «Francisco Añón». Na revista «El Heraldo Gallego» do «3-V-1878», páx. 198. No Faro de Vigo do «11-V-1878», coa firma de «Francisco Añón». E figura tamén na Ed. da Concordia, páxs. 20-23, e no Índice do periódico «La Noche», do «18-V-1946», que fai referencia ó folletón do Tambre, da que non dispoñemos. Así mesmo figura en M.S., páxs. 31-34.

1 Airiños, (GRU). da (APEC-FFP).

3 leváme à (APEC-FFP). levám'a (Con).

4 Ay! (APEC-FFP). Ay, esperta (Con). ¡Ay! (MS). adourada (HG), (FV), (Con).

5 que estás (APEC-FFP). q'estas (HG).

7 Engergandose (APEC-FFP). enxergándose (HG), (FV), (Con).

8 Xa (HG), (FV), (Con).

9 espreguizan; (APEC-FFP).

Malpocados! o q'eles cobizan
É un bico d'os labios d'a Nay.

D'ese chan venturoso arrincado
Po-l'a man d'o meu negro destino,
Hastra mesmo soñando magino
Eses campos risonos cruzar.
E correr po-l'as hortas e prados,
Onde leda pasou miña infancia,
Respirando a süave fragancia
De jazmin, caravel, azahar.

Coido ver esas rias serenas,
Escumando con barcos veleiros,
E cantares oir feiticeiros,
Q'en ningúres tan doces oin.
Inda creo sentir as labercas,
Que pineiran n'os aires cantando,
Cando o sol vay as nubes pintando
D'amarelo, de lume e carmin.

Ó través d'aguzados penedos
Penso ver empinados petoutos,
Viñas, hortas, devesas e soutos,
Q'apouvigan os ventos d'o Sul.

---

10 *qu'eles (APEC-FFP).*
11 *E (APEC-FFP), (FV), (Con). lábios (HG), (FV), (Con).*
13 *Destino, (APEC-FFP).*
14 maxino (HG), (FV), (Con).
15 *risoños (APEC-FFP), (HG), (FV), (Con).*
16 *é (FV).*
18 *suave (APEC-FFP), (HG), (FV), (Con).*
19 *xazmin (HG), (FV). xasmin (Con).*
20 *rías (HG). Cóido ver esas rias serenas; (Con).*
23 *Que en ningures tan doces oín. (APEC-FFP). ningures (HG), (FV), (Con), (MS).*
26 *Cand'o (MS).*
27 *é (FV).*
28 *O través (HG), (FV), (Con).*
29 *Coido (APEC-FFP).*
30 *Viñas hortas pradeiras (APEC-FFP). é (FV).*
31 *Que apouvigan (APEC-FFP).*

E saltando regueiros e valos,
Cata ja outros bós horizontes,
Outras veigas, mariñas e montes,
Que se perden n'a brétema azul.

Soño ahí q'entre verdes pereiras
Fouliadas alegres escoito,
Cando o Ceo se reviste de loito
N'as pöéticas noites d'o bran.
E q'en medio de nenas garridas
Canta un mozo con voz pracenteira,
Para o lado tumbada a monteira,
Un-a orella tapando c'a man.

Eu soñey ver n'a cume d'o Pindo,[1]
Adornados de mirto e loureiros,
Escritores pöetas guerreiros,
Que sorrindo se daban a man.
Eran eses os fillos mais caros,
Que d'a Patria aumentaron a gloria:
Os seus nomes n'os fastos d'a historia
Con diamante grabados serán.

E dimpois un-a endromena rara
Vin moverse con agoa fervente,

---

32 *En ningures se encontran, e ulos? (APEC-FFP). é (FV).*
33 *Eses lindos e bós horizontes (APEC-FFP). xa (HG), (FV), (Con).*
34 *Esas veigas, mariñas e montes (APEC-FFP).*
35 *azul?... (APEC-FFP).*
36 *que entre (APEC-FFP).*
37 *escouto (APEC-FFP).*
38 *Cand'o (MS).*
39 *N'as poeticas noites do bran. (APEC-FFP). poéticas (FV), (Con). pöeticas (GRU). pöéticas (HG).*
40 *E que en (APEC-FFP).*
44 (1) *Pindo de Galicia. (AC), (GRU), (HG), (FV), (Con), (MS).*
46 *Escritores, poetas, guerreiros, (APEC-FFP), (FV), (Con).*
47 *sonrrindo (HG). sonrindo (FV), (Con).*
48 *máis (GRU).*
49 *a groria: (HG). a groria; (Con). á groria; (FV).*
52 endrómena (APEC-FFP), (GRU), (HG), (FV), (Con), (MS).
53 *agua (APEC-FFP).*

E silvando com'un-a serpente,
Como un lóstrogo os campos cruzou.
Era aquel o porvir que ja soa
E d'as probes aldeas fay vilas...
Adios cantos e Musas tranquilas,!
O imperio d'a industria empezou.

Acordey... O meu soño dourado,
Como fume pasou de repente,
E magoado o meu peito se sente
De soidades e amor palpitar.
Marmurey— ¡adorada Galicia!...
(E d'os ollos chovíanme as bágoas).
¡Quén pudera beber tuas agoas,
E teus aires feliz respirar!!!

De ti longe, querido corruncho,
Eu mirrándome estou d'amargura,
Como a froita que vay ja madura,
E entre silvas o vento guindou.
¡Teño envidia d'a libre andoriña,
Q'ahí chega por todo-l'os mayos:!..
¡Teño envidia d'as nubes e rayos,

---

54 *Que silvando como un-a serpente (APEC-FFP). com'unha (HG), (FV), (Con). E silbando (MS).*

55 *lostrego (APEC-FFP). lóstrego (HG), (FV), (Con), (MS).*

56 *xa (HG), (FV), (Con). soa, (MS).*

58 *tranquilas, (APEC-FFP), (MS).*
tranquilas!, (HG), (FV). tranquilas! (GRU), (Con).

59 *Industria (APEC-FFP).*

60 *...o (GRU).*

63 *De soidades é amor palpitar. (FV).*

64 *= adorada Galicia..! (GRU).*

65 *chovianme as bagoas) (APEC-FFP).*
(E d'os ollos chovianme as bágoas (HG). as bágoas (FV).

66 *Quen (APEC-FFP). ¡Quen (MS).*

68 *lonje, (APEC-FFP). lonxe (HG), (FV), (Con). curruncho, (MS). corruncho (GRU).*

69 *morréndome (Con).*

70 *á (APEC-FFP). xa (HG), (FV), (Con).*

72 *Teño envidia d'a libre andorina, (APEC-FFP).*

73 *mayos: (APEC-FFP). Mayos..! (GRU). mayos!... (Con).*

74 *Teño (APEC-FFP).*

Q'o Sudeste a esas terras levou!...
A ti voa entre ardentes suspiros,
Sobre as trémulas alas d'o vento,
A soidade d'o meu pensamento.
Que decote cravado está en ti.
Por diversos paises que eu vaya,
Ti serás miña doce memoria;...
¡Mesmo entrar non quixera n'a gloria
Sin primeiro pasar por ahí.!!!

(De Don Francisco Añón)

6

JUEGOS FLORALES*

Chegou á miña noticia
Que hay tamen jogos florales,

75 *Que o sudeste á esas terras levou. (APEC-FFP).*
á (HG), (FV), (MS). levou...! (GRU).
76 *suspiros (GRU).*
77 *vento (APEC-FFP), (GRU).*
78 *pensamento, (APEC-FFP), (FV), (Con), (MS).*
79 *esta en ti!! (APEC-FFP). países q'eu (MS). de cote (FV), (Con).*
80 *qu'eu (APEC-FFP). países q'eu (MS).*
81 *memoria... (GRU). memoria:... (FV). memoria... (Con).*
82 *Mesmo entrar non quijera (APEC-FFP), (MS). groria (Con).*
83 por ahí. (APEC-FFP).

* Esta composición aparece en manuscrito apógrafo segundo catalogación dos F.F.P. no A.P.E.C. «Madrid, 13-I-1862», co título: «Para los juegos florales de La Coruña», páxs. 1-3. Foi publicada nos seguintes lugares: «Album de la Caridad», Coruña, 1862, páxs. 1-2, daquí facemos esta reproducción. Na revista «Galicia. Revista Universal de este Reino», n.° 5, Coruña 1-III-1865, páx. 67, co título «JUEGOS FLORALES». En «El Heraldo Gallego» de Ourense do «3-V-1878», páxs. 197-198, co título: «A GALICIA», abranguendo baixo este mesmo título a poesía premiada nos Xogos Florais. No Faro de Vigo do «11-V-1878», onde acontece o mesmo que en «El Heraldo Gallego», de figurar esta composición e a premiada baixo o mesmo título «A GALICIA». En Concordia tamén figura co título «A GALICIA», xuntamente coa premiada, páxs. 19-20. En Tambre figura co título: «En los Juegos Florales DE LA CORUÑA», páxs. 98-100. En M.S. figura co título: «JUEGOS FLORALES», páxs. 29.30. Nesta Ed. ten unha Nota (1) ó pé da páx. 29 que di: «En los celebrados en la Coruña en 1861. Esta composición ha sico copiada y corregida exactamente por el mismo original del autor, según la envió al Certamen». E aparece aquí tamén unha segunda Nota (2) ó pé da mesma páx. 29 que di: «En ninguno de los autógrafos, que hemos examinado, usa el autor de la x que sustituye por la g ó la j. Notas del Editor».

Esta composición tivo que ser escrita antes do 15 de Xuño de 1861, xa que a Base 44 do Certame sinalaba esa data como a última para participar no mesmo.

1 *a miña (Con).*
2 *xogos (HG),(FV), (Con), (T).*

Como n'outras capitales,
N'a Capital de Galicia.
Hacha n'esto un-a delicia
O pöeta aventureiro,
Que á esas vay ligeiro,
Como ás flores as abellas,
Por adorna-l'as gadellas
C'un ramallo de loureiro.
N'os recordos d'o pasado
Seus pensamentos abisma,
Mirando por outro prisma
O mundo metalizado.
A'beira d'o mar sentado,
Cando brua e ferve en ira,
Ou cando brando suspira,
Rugir sente n'a memoria
Sublimes cantos de gloria,
Que Dios dend'o Ceo lle inspira.
Eu, que ende mal, m'arredey
D'eses mares e riveiras,
D'eses soutos e pradeiras,
En que alegre rebuldey;

---

3 *com'a (T). Capitales, (APEC-FFP).*

4 *capital (GRU). de Galicia: (APEC-FFP). de Galicia; (T).*

5 *un-ha (GRU). unha (HG), (FV), (Con). un'ha (T).*

6 *O poeta (APEC-FFP), (HG), (FV), (Con). o Poeta (T). aventureiro (GRU).*

7 *Qu'a esas festas vay lixeiro, (HG), (FV), (Con).*
que á esas festas vay lixeiro (T).
Que á esas festas (APEC-FFP), (MS). ligeiro (GRU).

8 *as flores (Con). com'as frores (T). abellas (GRU), (MS).*

9 *adornar as gadellas (APEC-FFP).*
adornal-as (GRU), (HG), (FV)
por adornar as querellas (T).

14 *metalizado: (T), (MS).*

15 *A beira (APEC-FFP). Á beira (MS). do (HG), (FV).*
A veira d'o mar sentado (T). sentado (GRU), (FV).

16 *é (FV). é ferve en ira (T). en ira (GRU), (MS).*

18 *Ruxir (HG), (FV), (Con). ruxir sinte na (T).*

20 *Que Dios dende o ceo (APEC-FFP).*
quo Dios dende o ceo lle envia.(T).

21 *Eu que ende mal m'arredey (APEC-FFP).*
Eu qu'ende mal me arredei (T).

22 *é (FV). ribeiras, (Con). é riveiras (T).*

23 *é (APEC-FFP), (FV). é pradeiras (T).*

24 *en qu'alegre rebuldei; (T). rebuldey, (MS).*

A Galicia cantarey
Cheo d'amor e d'orgullo:
D'entusiasmo ja esbagullo;
Non teño papel á man,
E estes versiños n'o chan
Escribo c'un garabullo.

7

O MEU AMIGO ANTON M.ª D'A IGLESIA*

É cal cho digo

Mil gracias, querido Anton,
Po-l'as frases lisonjeiras
Con que alabas e empoleiras
A miña composición.

25 *Á (MS). cantarei (T).*

26 *Chea (HG), (FV). é d'orgullo; (FV), (T). e d'orgullo; (Con).*

27 *xa (HG), (FV), (Con). xa esbagullo, (T).*

28 *a (Con).*

29 *estos versiños no chan (T).*
versiños, n'o chan (MS).

*Esta composición aparece no «Album de Poesias de E. Campos», «Madrid, 13-I-1862», en manuscrito apógrafo segundo catalogación dos F.F.P., coa firma de «F.A.», e figura a continuación da poesía premiada nos Xogos Florais: «A Galicia», en páxs. 8-10; non ten título, e antes de comezar, pon o seguinte: «En respuesta á un amigo que escribe al autor elogiando la precedente poesia, y lamentando que no le hayan concedido el primer premio, suprimiendo este, y dandole el único accessit, contra el programa». Publicouse en «El Heraldo Gallego» de Ourense, «3-V-1878», páxs. 221-222, co título: «EPISTOLA á D. Antonio Maria de la Iglesia» *, ten unha chamada que explica ó pé da páxina 221: «Escrita con motivo de no haber obtenido el poeta la flor natural en que consistia el primer premio ofrecido en los juegos florales celebrados en la Coruña en 1861 á la mejor composición A Galicia y si solo el accesit, N. de la R.» Figura tamén na Ed. da Concordia, co título: «EPISTOLA a D. Antonio Maria de la Iglesia» 1 páxs. 41-42, ó pé da páx. 41 contesta a chamada 1 «Escrita con motivo de no haber obtenido el poeta la flor natural en que consistia el primer premio ofrecido en los juegos florales celebrados en la Coruña en 1861, á la mejor composición á Galicia, y si solo el accesit.— N. de la R.» Así mesmo figura no Índice de «La Noche» do «18-V-1946», que fai referencia ás poesías que foron publicadas no folletón do Tambre, e da que non dispoño, co título: «El autor da gracias al Secretario de los Juegos Florales por el accésit, etc.» E figura en M.S., páxs. 35-36, da que facemos esta reproducción. Hai unha nota 1 na páx. 36 que di: «La mayoría del Jurado no concedió la flor natural a ninguna composición de este tema, que premiada así, otorgaba el derecho a su autor para elegir la reina del certamen. Se verificó la solemnidad sin este requisito. La poesía de Añón fue la única laureada con el primer accessit.— N. del E.»

2 *Pol-as frases lisonxeiras (HG). Por as frases lisonxeiras (Con).*

3 *alabas, empoleiras, (HG).*

4 *composición: (APEC-FFP).*

Saídas d'o corazon
E sin pretensiós mezquiñas
Ceibey ó aire esas liñas,
Que o fado d'os trovadores
Decote é sementar flores
Para arrecadar espiñas.

Coido que un-a flor de lis
Era o premio que debía
Darse á mellor poesía
Dedicada á ese país.
Estivo casi n'un tris
Que m'a desen...; foy millor:
Tembrando inda estou d'horror
Que Galicia —¡mal pocada!—
Quedaría desflorada
Se á alguen lle der esa flor...

---

5 *Saídas d'o corazon, (APEC-FFP). Nacida (HG). Saídas do (Con).*

6 *E sin pretensions mezquiñas, (APEC-FFP). pretensions (Con).*

7 *o vento esas liñas; (HG). o aire esas liñas; (Con).*

8 *Trovadores (APEC-FFP). Q'o fado (HG).*

9 *De cote é sementar frores (HG).*
Decote he sementar frores (Con).

10 *Pra despois coller (HG).*
Para recoller (Con).

11 *lis (APEC-FFP).*
Penso q'unha fror (HG).
Coido q'unha fror de Lis (Con).

13 *a millor poesia (APEC-FFP), (Con).*

14 *país: (APEC-FFP). pais. (HG). país; (Con).*

15 *Estuvo casi n'un tris (APEC-FFP). Estuvo (HG), (Con).*

16 *desen... foy millor; (APEC-FFP).*
m'a deran: ¡foy millor! (HG).
ma desen... foy millor. (Con).

17 *Trembando inda estou d'horror, (APEC-FFP).*
Por que sería un dolor (HG).
Trembando ind estou de horror, (Con).

18 *Pois Galicia, malpocada (APEC-FFP).*
¡¡mal pocada! (HG). Pois Galicia, ¡mal pocada! (Con).

19 *Quedaría desflorada, (APEC-FFP).*
Se quedase desfrorada (HG). Quedaría desfrorada, (Con).

20 *S'á alguén lle dese esa flor. (APEC-FFP).*
Por darme a min esa fror. (HG). Si a alguen lle dise esa fror. (Con).

Ademais flor tan modesta
Mandar loge é pouco grato;
Se viña por maragato
Podía comerlla a besta.
Para que a desgracia esta
Non pasase n'o camiño,
Que foy prudente adiviño
Deijala n'eses herbales
Onde sobran animales
Que lle finquen o fuciño.

8

A Mariña Barros*
á la edad de 8 años

Garrida como os amores
E lista como a andorina
¿Onde aprendeste, meniña,

21 *Ademais, flor (APEC-FFP). Ademais, fror (HG), (Con).*

22 *grato: (APEC-FFP). lonxe non é grato: (HG).*
lonxe e pouco grato: (Con).

23 *Si viña por maragato, (APEC-FFP). Si (HG), (Con).*

24 *Podia comerlla a besta; (APEC-FFP).*
Podia comela á besta. (HG). Podía comerlla a besta: (Con).

25 *Mais, pra que a desgracia esta (APEC-FFP).*

26 *no (Con).*

27 *, adiviño, (HG), (Con).*

28 *hervales, (APEC-FFP).*
Deixala n'eses erbales, (HG). Deixala n'eses herbales, (Con).

29 *Dondo (HG). Donde (Con).*

30 *o fociño (APEC-FFP), (Con).*

* Esta composición aparece en manuscrito dos F.F.P. co título que aquí ten, ó final figuran as siglas «F.A», e está datada en «Santiago 4 de Mayo de 1868», de onde facemos esta transcripción. Foi publicada no Faro de Vigo do «31-VIII-1878», co título: «A MARIÑA BARROS, A LA EDAD DE 8 AÑOS», remata coa firma de «Francisco Añón», e está datada en «Santiago 4 de Mayo de 1868». Tamén figura na Ed. da Concordia co título: «A MARINA BARROS», e está data en «Santiago, 1868», páxs. 38-40. Non figura na Ed. do Tambre, e si na de M.S. co título: «Á MARIÑA BARROS», e está datada en «Santiago 1868», páxs. 97-100.

2 *á andoriña, (FV). a anduriña, (Con), (MS).*

3 *¿Onde aprendeste meniña, (Con).*

Tantas gracias e primores,
Sendo tan pequerrechiña?...

Seique as fadas arrolaron
O sono da tua infancia,
Suas artes che ensinaron
E teu berce arrandearon
Entre flores e fragancia...

A lingoa de Fenelon
Falas tan castiza e pura,
Que nos causa admiracion,
Na tua testa fulgura
A estrela da inspiracion.

Hay quen diga por ahí
Que ja naceste falando:
Que ó estarche bautizando,
Respondeste ó cura: *Oui*,
Entre gemendo e chorando.

¡Con que gracia o Italiano,
Medio seria e medio rindo,

---

5 *pequerrechiña? (Con), (MS).*
6 *as falas (FV).*
7 *d'a (MS).*
8 *ensiñaron (MS).*
10 *frores é fragancia... (FV). frores e fragancia, (Con). e fragancia. (MS).*
11 *lingua (Con), (MS).*
12 *Fala, tan castiza é pura, (FV).*
13 *admiracion; (Con), (MS).*
14 *N'a (MS).*
15 *d'a inspiracion, (Con), (MS).*
17 *xa (FV), (Con).*
18 *Qu'o (Con).*
19 *Oui, (FV). o cura: (Con). Respondeche á o cura: (MS).*
20 *xemendo (FV), (Con).*
21 *¡Con qué gracia ó (FV). Conque gracia o italiano (Con). Con que (MS).*
22 *é (FV).*

Vas falando e traducindo
En tan puro castellano,
Que non sey cal é mais lindo!

Eses mimosiños dedos
Que nunca se enjergan quedos
Sobre o piano estendidos,
Ceiban tan doces sonidos
Tan melodiosos tan ledos
Que enfeitizan os sentidos.

De rosas croa esplendente
Ha de adornar tua frente
Se de esa sorte camiñas...
Mais, Ay! filla* inocente
Que esas flores ten espiñas.

Da gloria o aspro carreiro
É Tan dificil andar!**
Un penedo ou un regueiro,
Un barranco ou un outeiro,
Ven sempre o paso a estrovar.

Mais do teu talento as galas
Han de vencer os atrancos

---

23 *é (FV).*

25 *Que non sei cal é mais lindo. (FV). e (Con). lindo. (MS).*

26 *dedos, (MS).*

27 *enxergan (FV). enxergan quedos, (Con). engergan quedos, (MS).*

28 *ó (FV). estendidos (Con). En M.S. falta este verso.*

29 *sonidos, (FV), (Con).*

31 *Qu'enfeitizan (Con), (MS).*

35 ***tachado** Marina. Mais ¡ay! filla inocente (FV). Mais, ¡ay! Marina inocente (Con). Mais, ¡ay! Mariña inocente, (MS).

36 *frores (FV). Qu'esas frores ten espiñas, (Con). Qu'esas flores tén espiñas. (MS).*

37 D'a (MS). groria (FV).

38 ****posto por riba** galgar! E tan difícil andar! (FV), (Con). É tan difícil galgar! (MS).

40 *monteiro, (Con).*

41 *ó paso á estorbar. (FV). á estorvar. (MS).*

42 *d'o (MS).*

43 *Had (Con).*

De penas, outeiros, valas,
Que o genio tamen ten alas
Para salvar os barrancos.

Coses, bordas e dibujas
Dimpois de tanto estudiar.
Cuidado se te enrabujas!
Debes correr e brincar
Non lle boten culpa ás brujas
Se chegares á enfermar.

Por tamaña habilidá
Non debes ter vanidá
Senon dar gracias a Dios,
Que o ceo esas gracias dá
Tan sólo ós angeles bós.

De entusiasmo e de cariño
Ja se me cortan as falas...
Ven acá: dame un biquiño,
Que para ser angeliño
Solo che marran as alas.

F. A.

Santiago 4 de Mayo de 1968.

---

44 *valas; (MS).*

45 *ó enio (FV). Qu'o xenio (Con). tamén tén (MS).*

47 *é dibuxas (FV). e dibuxas (Con).*

48 *Dispois de tanto estudiar, (Con). Despois de tanto estudiar, (MS).*

49 *si te enrabuxas! (FV). ¡Cuidado si te enrabuxas! (Con). ¡Cuidado si che (MS).*

50 *é brincar. (FV).*

51 *as bruxas (FV). culpas as bruxas (Con).*

52 *a (Con).*

55 *Se non dar gracias a Dios. (Con). Se non dar gracias á Dios. (MS).*

56 *Qu'o ceo (Con). da (FV), (MS).*

57 *os ángeles (FV). os anxeles (Con). á os ángeles bos. (MS).*

58 *é (FV).*

59 *Xa (FV). as falas..., (Con). as falas..., (MS).*

61 *anxeliño (Con).*

9

¿Que fora este mundo ingrato
Sin ilusión, sin amores?
Triste deserto sin flores,
Cheo de silvas e mato.
É un feitizo tan grato
¡Amarse o home e muller!!...
¡Oy! se se ven a querer,
Fan da terra un paraiso.
Conque, amigos, é preciso
Adorarse hastra morrer.

* Esta composición aparece interposta nunha carta que Añón dirixe ó seu primo Eduardo Campos que vivía en Vigo, co motivo da súa boda. A carta está escrita en castelán, e ten a data de: «Santiago, Enero 11 de 1869», deste manuscrito autógrafo dos F.F.P., facemos esta transcripción. A poesía figura tamén na Ed. da Concordia, co título «A MEUS PRIMOS E. Y P.», sen lugar nin data, páx. 58. Non figura na Ed. do Tambre, pero si na Ed. de M.S., «A MEUS PRIMOS E. y P.», sen lugar nin data, páx. 109. Transcribimos a continuación a carta.

Eduardo Campos, sobriño-primo de Francisco Añón casou en Vigo con Josefa Ramos.

1 *Que fora (Con).*
2 *ilusión (MS).*
3 *frores (Con). flores (MS).*
4 *matos. (Con).*
5 *¡E (Con). ¡É (MS).*
6 *Amarse (Con).*
Amarse o home e muller!!..... (MS).
7 *si se ven querer (Con).*
si se saben querer, (MS).
8 *paraiso: (Con).*
paraiso: (MS).
9 *e preciso (Con).*

Sr. D. Eduardo Campos
Vigo.

Santiago, Enero 11 de 1869.

Mi muy querido sobrino:

Ayer tarde he llegado á esta donde he encontrado á tu padre muy bueno y contento.

Yo no sabia nada de tu efectuado enlace, y lo siento en el alma, pues aunque no me fuera posible hallarme en esa a tu boda, podria hacerme representar por medio de una poesia ad hoc.

Dentro de algunos dias iré a abrazarte á ti y a tu adorable compañera y mi nueva sobrina. Salúdala en mi nombre, y entretanto recibid la mas sincera enhorabuena que os envio con toda la efusión de mi alma.

Recomiendame igualmente a tu nueva familia a quien deseo mucho conocer.

Cuando emprenda mi viaje a la corte me detendré dos ó tres dias en esa. Reservo para nuestra feliz entrevista un himno epitalámico que te tengo ofrecido y que quiero tener el honor de recitaros en un brindis.

Recibe espresiones de tu papá, de Joaquina, de mi sobrino Pepe de su madre y parientes de Boel, de Ríos, de Manolo García y familia. S.S.S. Se feliz.

Tuyo afmo Tío

Fran.co Añon

10

A UNA GALLEGA RENEGADA*

Cando Dios fijo este mundo,
Dis que empezou po-l'a España,
E as provincias con maña
Foy pondo en orden profundo.
—Este pais sin segundo
Eu encherey de portentos...
¡Vamos! ¿estades contentos?
E todo o mundo calou,
Seno'Antona que rosmou
Con modos ben rabujentos.

—Fala; que queres, muller?
En min confía e sosega.
—Eu non quero ser gallega.
—¿Entonces que queres ser?
—Andaluza... Foy de ver
As burlonas carcajadas,
Os silbidos e chuscadas
Que estaban en confusión,
Hastra que dijo chitón
Dios, sorrindo ás agachadas:

—Provincias d'Andalucía,
Terra de sal e sandunga,
Basta ja d'alegre chunga,
E tende mais cortesía...
Pois ten tanta simpatía
Por vós esta pobre tola,
E tanto se desconsola
Lonje de vós; un corruncho
Dádelle á este sapo cuncho;
Pois ja non teño onde pola.

—Zeñó, que no puede zé,
(Protestan os sevillanos...)

* Esta composición non figura na Edición da Concordia, nin na do Tambre, sí na de M.S., datada en «La Coruña, 17 de Febrero de 1869», páxs. 89-91.

Que ze vaya á los gitanos,
E estes gritan: ¡Chachipé!
Mos vamos á dí ¿ta oté?
¿Pue no ve ya cuantos semo?...
Dios, véndose en tal estremo,
Gritou: ¿No hay que a queira?
Responde a nacion enteira:
—¡Que cargue con ela o demo!...

La Coruña, 17 de Febrero de 1869.

11

AMOR APRESURADO (Inédita)*

Soneto

Miráchesme, mireiche, nos miramos;
Sorrícheste, sorrinme, os dous sorrimos;
N'os nosos ollos nosa imagen vimos:
Ti n'os meus, eu n'os teus nos retratamos.
Desde entonces d'amor nos abrasamos;
Un mesmo gusto ou pena os dous sentimos,
E anque á parages diferentes imos,
Decote n'o camiño tropezamos.
Ja que d'o corazon libres dispomos,
Ós pájaros d'os bosques imitemos,
Que os niños fan entre ramage e gomos;
Nosa doce ventura apresuremos,
Que a vida é curta e responsables somos
D'o tempo tan precioso que perdemos.

Coruña, Febrero 25 de 1869.

* Esta composición soamente figura na Ed. de M.S., como «Inédita», e aparece datada na «Coruña, Febrero 25 de 1869», páxs. 61-62.

12

A ó meu sobrinho*

Recomendasme sobrinho
Un mozo como unhas flores
Que as ninfas dos seus amores
Fai inchar ó demoniño.
D'unha xá tubo un miniño,
Outra esta feita un novelo
Pois xa le foxe ó mantelo
Por diante, non por detras:
Digoche que ó tal rapas
E peor q'un can rabélo.

Abandonou á primeira
Por outros amores novos
E cand'esta choca os ovos
Quer casarse con á terceira:
Si sigue d'esta maneira
E con tales reconconias,
Pépas, Farrucas é Antonias
Tendran que lle por demanda
Si ó Goberno non ó manda
Vaya poblar as colonias.

---

* Esta composición «Inédita», figura en dous manuscritos: un, dos F.F.P., co título «A ó meu sobrinho», que aparece na catalogación de ditos fondos como «Inédita, de fuertes tintas burlescas», de onde facemos esta transcripción, e que non ten data. E o outro que me foi facilitado por D. Xosé M.ª Álvarez Blázquez ten o título seguinte: «En contestación a un Sobrino del autor, que le escribe, pidiendole una recomendación para un amigo que se queria casar y el Cura no lo casaba porque habia varias mujeres que habian presentado impedimento», e que está datado en «Santiago 1869».

1 *Sobriño (M2).*
2 *u'has (M2).*
4 *o (M2).*
5 *xa (M2).*
6 *está (M2).*
7 *lle (M2)*
8 *detrás; (M2).*
11 *a (M2).*
14 *cu'a terceira; (M2).*
17 *Pepas, Farrucas e (M2).*
18 *tendrán (M2).*
19 *o Goberno (M2).*

Eu non quero tomar parte
N'esas mal fadadas bodas;
Por min, q'as empreñe á todas
Si pode hasta que se farte:
Xá q'o demo lle deu arte
Para lles encher os foles
Debe encintar ¡Caracoles!
Tamen es'outra miniña,
Por un pouco de fariña
Que non deixe as papas moles.

Asi podera esperar[1]
N'ese serrallo da aldea
A que lle veña á idea
Para levala á ó altar;
E non lla podran negar
Anque non teña gallispo
De razon, ¡voto á Sn. crispo!
Que se ouver dificultade
Pode empreñar á ó Abade
Provisor é o Arzobispo.

13

A LA FAMILIA DEL SR. ELORZ*

Dende a vila d'o madroño,
Que a ciudá chegar non pudo,
Vos mando un terno saludo

22 *bodas, (M2).*
24 *farte; (M2).*
25 *Xa (M2).*
31 *(1) Asi non lle han de faltar*
Así non lle han de faltar (M2).
34 *a (M2).*
35 *podrán (M2).*
36 *an'que (M2).*
37 *San Crispo! (M2).*
39 *a o (M2).*

* Esta composición soamente figura na Ed. de M.S., e está datada en «Madrid, 12 de Mayo de 1872», páxs. 117-120. Na páx. 329 desta Ed. móstrase unha «Lista de las personas y Corporaciones que han contribuido á coleccionar las poesías de D. Francisco Añón», e entre elas figura «Elorz (D.ª Marcelina)».

Entre chungueiro e tristoño.
Os versos que aquí vos poño,
Anque de chiste despidos,
Son d'o corazon sahidos
Que relouca de soidades,
Solo para que seibades
Que non vos teño esquecidos.

Luciano é o portador
D'estas décimas malditas
Que de présa van escritas,
Como quen dis, á vapor.
Momentos de bon humor
Anque poucos, ende mal!
Pasey n'esta capital
Con el e con Ramonciño
Que é outro bo demoniño,
Pro churrusqueiro e jovial.

N'o confuso remohiño
D'esta corte bullangueira
Rola a vida tan ligeira
Cal rodicio d'un mohiño.
De volver ó patrio niño
Ganas non me faltan, non,
Pois con divina ilusion
Recordo as prendas amadas
Que decote están grabadas
Dentro d'o meu corazon.

Entre os objetos queridos
D'as miñas ternas soidades
Vós un lugar ocupades,
Pero d'os mais preferidos.
En lazo d'amor unidos,
Como as doas d'un rosario,
Ahí non fay tempo vario,
Que chova ou cayan centellas,
Pois esa casa, ¡abofellas!
É d'amistá santüario.

P.D. —Souben agora de prisa
Que ahí tendes duas nenas

Garridas como azucenas
Que son Sabela e Luisa.
S'eu fora o sopro d'a brisa,
Leváralles mil olores
D'as embalsamadas flores
Que aquí temos n'o Retiro,
E un terno bico e un suspiro
Lles levara ¡meus amores!
Dis que un-a quinta frondosa
Tendes aló por Iñás,
Onde hay peras e mazás
E rica froita sabrosa.
Si n'a estacion calurosa
Por fortuna alá nos vemos,
Comeremos, correremos
N'ese delicioso Eden,
E jogaremos tamen
Hastra que en fin nos cansemos.

Felipa e Luciano son
Dous corpos e un-alma fiel,
E Marcelina e Manuel
Partindo estan un piñon;
Mariquiña, en conclusion
É un ángel, un serafin,
Boa, doce, falangueira,
E dous botons de roseira
Son Pilar e Felipin.

Teño ganas d'ir á Cruña
Para abrazarvos á todos;
Parolarey po-l'os codos,
Que a lingua non se me engruña.
S'a sorte non me rabuña,
Verey n'o próuximo bran
As ondas loucas d'o Orzán
Desde a Torre d'a Farola...
¡Adios!... Recados á Lola,
A Pepiña e sua hirmán.

Madrid, 12 de Mayo de 1872.

14

O meu querido amigo Xan Bautista Neira, salvado* providencialmente no descarrilamento de Viana.

Maldigo o ferro carril,
carros con lume é vapor,
que cal lóstrego sútil,
arrebatan de Madril
o meu amigo millor.

En menos que canta un galo
andan doce ou vinte leguas...
eu non son tolo, anque calo:
—Dentro vay algun cabalo...
—cabalos non.— Serán eguas.

Ceibando chispas de lume,
apenas avista xente,
silva como un-a serpente;
roxo, negro e branco fume
e seu respirar ardente.

* Esta composición aparece publicada no periódico de Lugo «El Eco de Galicia, n.º 187 do 9-X-1873», firmada por «Francisco Añón», e datada en «Madrid», 13 de Setiembre de 1873», de onde facemos esta reproducción. Así mesmo publicouse en «El Heraldo Gallego» de Ourense do «30-IV-1878», páx. 186, co título: «O MEU QUIRIDO AMIGO J.B.N.», firmada por «Francisco Añón», e datada en «Madrid, Setiembre de 1873». Tamén figura na Ed. da Concordia co título: «O MEU QUIRIDO J.B.N.», sen lugar nin data, páxs. 32-34. Non figura na Ed. do Tambre, e si en M.S.: «Á o meu querido amigo JAN BAUTISTA NEIRA, salvado providencialmente d'o descarrilamento de Viana.», non ten lugar nin data, páxs. 83-87.

1 *Maldito o ferro-carril, (Con), (HG).*
2 *Carro con lume e vapor, (Con), (MS), (HG).*
3 *sutil (Con), (MS), (HG).*
4 *Arrebata de Madril (Con), (MS), (HG).*
7 *Anda (Con), (MS), (HG).*
8 *Eu non son tolo anque calo: (Con), (HG).*
Eu non son tolo anque calo... (MS).
9 *Dentro vay (Con), (MS), (HG).*
10 *Cabalo non, ¡serán eguas! (MS). éguas. (HG).*
11 *de lume (Con), (HG).*
12 *a gente (MS).*
13 *silba com'un-a serpente; (MS).*
14 *, branco e negro fume (Con), (HG). Rojo, (MS).*
15 *É seu (MS), (HG).*

Entra por montes furados
onde a luz se enxerga apenas,
e en saindo a os descampados
vense os rapaces e nenas,
como rosas colorados.

Cando un tren con outro tren
se escornan de opostos lados,
¡Armase cada belen!...
e todos os que alí ven
quedan esfatamiñados.
Por mais que me mordo as uñas,
a endrómena singular
moito me dá que pensar.
Pois se me marran as cuñas
¿a onde demos vay parar?

Alayos, choros, xemidos,
n'o medio d'a escuridá
rachan a alma e oidos...
en tan suprema ansiedá
atolóndranse os sentidos.

S'algun descarrilamento
acontece, ¡Dios nos valla!

---

17 *Se engerga apenas; (MS). á luz (HG).*

18 *E-en saíndo a os escampados, (Con).*
Y-en saíndo á os escampados, (HG).
E en saíndo á os escampados, (MS).

19 *e nenas (MS).*

22 *Se escornan d'opostos (Con), (HG).*
S'escorna d'opostos (MS).

23 *¡Ármase (MS), (HG).*

24 *os q'alí (Con). q'alí (HG).*
E todo-l'os que alí vén (MS).

26 *as uñas (MS).*

27 *singular, (MS).*

28 *me da que pensar, (Con), (HG). que pensar; (MS).*

29 *Pois se lle marran as cuñas (Con). se lle marran as cuñas, (HG).*
Pois si lle marran as cuñas (MS).

30 *¿Á onde démos (MS). Nas Eds. da (Con), (MS), (HG), do v. 30 saltan ó 36 e seguen ata o 40, coas seguintes variantes:*

36 *descarrilamento, (Con), (HG).*

37 *valla!... (Con), (HG).*

todo convoy se esmingalla;
xente e coches po-l'o vento
van como frebas de palla.
Este faise un-a tortilla,
aquel po-l'os aires voa
e contra o chan s'escostilla;
aquel outro s'esnacoa
saltando por escotilla.

Outros se ven esmagados,
cal n'o lagar o bagullo,
e en tal infernal barullo
¡cantos quedan enterrados
debaixo d'aquel entullo!

Nin os combates da terra,
nin as tormentas do mar
me poden facer tembrar;
o que me espanta e aterra
e solo o descarrilar.

---

38 *Todo o convoy se esmigalla; (Con).*
Todo o convoy se esmingalla: (HG). Tod'o convoy se esmingalla, (MS).

39 *Gente e cóches (MS). De novo as Eds. da (Con), (HG), e (MS), saltan do v. 40 ó 31, e siguen ata o 35 coas variantes que presentamos a continuación, para volver a saltar outra vez do v. 35 ó 41.*

31 *chorros, (HG)., gemidos (MS).*

32 *oscuridá, (Con), (HG). escuridá, (MS).*

33 *e os oídos; (Con). á alma e os oidos: (HG). e os oidos... (MS).*

34 *Y-en (Con), (HG).*

35 *Atordóanse (Con), (HG). Atolandran (MS).*

43 *s'escotilla. (MS).*

45 *Saltando po-l'a escotilla. (MS).*

46 *esmagados (Con).*

47 *o bagullo... (Con), (HG).*

48 *Y-en (Con), (HG). E en tan (MS).*

49 *¡Cátos (Con). ¡Cántos (HG).*

50 *Debaijo (MS).*

51 *n'a terra (Con), (HG). d'a terra, (MS).*

52 *n'o mar (Con), (HG). d'o mar (MS).*

53 *trembar; (Con), (HG).*
póden (MS).

54 *y-aterra (Con), (HG).*

55 *E sólo descarrilar. (Con). é sólo (MS), (HG).*

Tal peligro me acobarda,
e acó para min discurro,
sendo un cacho d'alpabarda;
que viaxar mais val en burro,
anque sea sin albarda.

Dios che salvou por milagro,
para librar moita xente...
por ser tan nobre e valente,
este canto che consagro,
porque me teñas presente.

Vaite a o venturoso chan
d'a encantadora Galicia
onde esperándo che están
amor, pracer e delicia
que as nenas che brindarán.

Viaxar podes moy ben
alí con gracia e donaire,
sin que che estorbe ninguen...

56 *acobarda; (Con), (HG).*
m'acobarda, (MS).

57 *E acá (MS).*

58 *d'alpabarda: (Con), (HG). de alpabarda, (MS).*

59 *vale en burro (Con).*
Que viajar, mais val en burro (MS).

60 *Aunque (Con).*

61 *te salvou (Con), (HG). milagro (MS).*

62 *gente... (MS).*

63 *e valente (Con), (HG).*

64 *consagro (MS).*

65 *Para que o teñas (Con), (HG).*
por que (MS).

66 *o venturoso (Con). ó venturoso (HG). á o venturoso (MS).*

67 *Da (Con), (HG). Galicia, (MS).*

68 *Onde esperándote (Con), (HG). esperándoche (MS).*

69 *e delicia, (Con), (HG).*

71 *muy (Con), (HG). Viajar pódes moy bén (MS).*

72 *Alí (HG). Alí, (MS).*

73 *ch'a empate ninguén: (MS).*

cando alá se gaste tren,
aquí andarán po lo aire.

Francisco Añon

Madrid 13 de Setiembre de 1873.

15

HIMNO Á AGRICULTURA*
(Dedicado ó meu amigo J.M.P.)

-Coro-

Traballade, rapaces e nenas
Para vos o proveito ha de ser,
Tra-l'os dias de rudas faenas
Virán noites de folga e placer.

Cando Dios este noso planeta
Po-l'o espacio guindou entre soles,
N'un jardin d'arboredas e froles
Pujo á nosos primeiros abós.

E-lles dijo: vivide felices
Entre jogos d'amor e caricias:

74 *aló (Con), (HG). ¡Cando alá vayan en tren (MS).*

75 *po-l'o aire. (Con), (HG). po-l'o aire! (MS).*

* Esta composición apareceu publicada na revista de Ourense «El Heraldo Gallego» do «3-V-1878», páx. 199, co título: «HIMNO A AGRICULTURA». «Dedicado o meu amigo JUAN M. PAZ»., firmada por «Francisco Añón», e datada en «Madrid 23 de Setiembre de 1873». Foi despois publicada no «Faro de Vigo» do «11-V-1878», co mesmo título. Figura na Ed. da Concordia:«HIMNO A AGRICULTURA. (Dedicado o meu amigo Juan M. Paz)», páxs. 24-26, datada en «Madrid 23 de Setiembre de 1873». Figura tamén na Ed. do Tambre: «HIMNO A AGRICULTURA dedicado A'O MEU AMIGO J.M.P.», sen lugar nin data, páxs. 101-107. Así mesmo figura na Ed. de M.S. co título que ten no encabezamento desta reproducción que amosamos, páxs. 53-56, e que está datada en «Madrid, 23 Septiembre 1873». A poesía está adicada ó abogado e escritor galego Juan Manuel Paz Nóvoa (1839-95), amigo de Añón.

1 *nenas; (HG). é (FV), (T).*

2 *ser; (HG), (FV), (Con), (T). ó proveito (T).*

3 *tral'os (T). faenas, (FV), (Con).*

4 *é pracer. (FV). veran moitos de folga é placer. (T).*

6 *pol'o (T). soles (FV), (Con).*

7 *xardin (HG), (FV), (Con). xardin d'arboledas é froles (T).*

8 *Puxo (HG), (FV). Puxo a (Con). puxo nosos primeiros ados, (T).*

9 *E lles dixo: (HG), (FV), (Con). Elles dixo vivide felices (T).*

10 *Entre xogos (HG), (FV), (Con). entre xogos de amor é caricias, (T).*

Vos farede-l'as miñas delicias
E as vosas si fóredes bos.

Inmortales seredes n'a terra
Como os genios que están alá arriba;
E comer certa fruta lles priva
Que non sey s'era figo ou mazan.
Por aqueles pomares frondosos
(En coiriños por falta de jastres)
Sin coidar en futuros desastres,
Rebuldaban de tarde e mañan.
Hastra os ángeles tiñan envidia,
Atisbando d'a célica altura,
Tanto encanto, pracer e ventura,
Q'encerraba aquel mágico Eden.

Mais un día ¡funesto capricho!
Lambricaron d'a froita vedada,
E perderon tan rica morada,
A inocencia perderon tamen.

¡Ay! a terra que d'antes mimosa
De seus amos cumprira os antojos

11 *vos faredl'as (T).*
12 *Eu as (Con), bós. (HG), (Con). e'as rosas se foredes vos. (T.)*
13 *sereredes (T). terra, (HG), (FV).*
14 *Como os xenios qu'están alá arriba... (HG).*
Como os xenios que están alá arriba... (FV).
Como os xénios que están alá arriba... (Con).
como os xenios qu'están alá arriba (T).
15 *De comer certa froita lles priva, (HG).*
De comer certa fruta lles priva, (FV), (Con).
17 *fondosos, (HG). frondosos, (FV), (Con).*
18 *xastres) (HG), (FV), (Con). en coiriños (por falta de xastres, (T).*
19 *Sin cuidar en futuros desastres (HG), (FV), (Con). desastres (T).*
20 *é (FV), (T).*
21 *ánxeles (HG), (FV), (Con). Hasta os anxeles tiñan envidia (T).*
23 *é (FV), (T).*
24 *Que encerraba aquel máxico Eden. (HG).*
Que encerraba aquel máxico Edem. (FV), (Con).
que encerraba aquel máxico edem, (T).
25 *Mais un dia, funesto capricho! (HG), (FV).*
Mais un dia, (Con). mais un dia funesto capricho (T).
26 *Lambiscaron (HG), (FV), (Con). lambicaron da (T).*
28 *perdendo (HG).*
29 *Ay! (HG), (FV). Ay! á terra que d'antes mimosa, (Con). Ay á (T).*
30 *antoxos, (HG), (FV), (Con), (T).*

Sólo cardos, espiños e tojos
Lles ofrece... ¡desgracia fatal!!...
Mais d'o home n'o espíritu arteiro
Un-a idea feliz remoiña,
Que é facer d'esta terra mezquiña
Outro Eden positivo e real.

D'o chan virge a cuberta rachando,
A montós brotará d'o seu seo
Canto abonde p'ra o noso recreo,
Para noso regalo e pracer.
Desmontemos as verdes ladeiras,
Cultivemos os vales e montes,
Que orballando de rios e fontes
En fartura nos han de manter.

Baijo a tona d'a terra s'esconde
Un tan rico e preciado tesouro,
Que val mais que a prata e o ouro,
Porque a nosa ventura alí está.
Traballemos con firme constancia;
O traballo é a alma d'o mundo;

31 *solo (HG), (FV), (Con), (T). e toxos (HG), (Con). é toxos (FV), (T).*

32 *desgracia fatal!!... (HG).*

34 *remoiña; (HG). remoiña: (FV), (Con). un'ha (T).*

35 *mesquiña (HG), (FV), (Con). e (Con).*

36 *Outro Edem positivo é real. (FV). Outro Edem positivo e real. (Con). outro edem positivo é real. (T).*

37 *virxe (HG), (Con). virxe á (FV), (T).*

38 *seo. (Con). a montos brotará d'o seu seno (T).*

39 *Canto abonde pra noso recreo (HG), (FV), (Con). canto abonde pr'a o noso recreo, (T).*

40 *é (FV).*

41 *ladeiras; (FV), (Con).*

42 *é (FV). os valles (Con). é montes (T).*

43 *orvallados (HG), (Con). orvallados de rios é (FV). qu'orballando de rios é fontes, (T).*

45 *Baixo (HG), (T). Baixo á tona d'a se esconde (FV). Baixo a tona d'a quela se esconde (Con).*

46 *é (FV). é preciado tesouro (T).*

47 *á prata e ó (FV). á prata e'o (T).*

48 *á (T).*

49 *constancia: (FV), (Con). constancia, (T).*

50 *mundo: (HG), (FV), (Con). e a alma d'o mundo, (T).*

É o sopro d'a vida fecundo,
Que solaz e virtudes nos dá.

Nojo inspiran n'as grandes ciudades
Ledos bailes de libres escenas;
Valen mais as campestres faenas
Que respiran pureza e candor.

Os trafegos d'o campo acabados
D'a restreba, d'a esfolla ou d'a malla...
¡Como é grato enredar entr'a palla
Suspirando cantares d'amor!...

¡Canto e doce n'as noites d'inverno
A o calor d'os tizós d'a lareira,
Escoitar d'a jovial fiandeira
A sentida cancion popular!...
Ou pendente d'os labios d'un véllo
Admirar as guerreiras fazañas,
E brindar á o compas d'as castañas

51 *E (HG), (Con). E ó (FV). e o sopro da vida fecundo (T).*

52 *é (FV). da. (Con).*

53 *Noxo (HG), (FV), (Con). Noxo inspiran nas grandes ciudades, (T).*

54 *Ledas bailas (HG), (FV), (Con). escenas, (T).*

55 *faenas, (HG), (FV), (Con).*

56 *é (FV). é candor, (T).*

57 *trafégos (HG).*

58 *malla, (T).*

59 *¡Cómo e grato enredar entre a palla, (HG).*
¡Cómo é grato enredar entre á palla, (FV).
¡Como e grato enredar entre a palla, (Con).
¡como e (T).

60 *d'amor! (FV), (Con).*

61 *¡Cánto (HG), (Con).*
¡Cánto é doce n'as noites de inverno, (FV).
¡Cánto e doce n'as noites de inverno, (Con).
Canto é doce n'as noites (T).

62 *A o redor d'os tizós d'lareira, (HG), (Con).*
A ó redor d'os tizós d'lareira, (FV).
a'o redor d'os tizós d'a lareira, (T).

63 *xovial (HG), (FV), (Con).*

64 *popular! (HG). a sentida cancion popular... (T).*

65 *vello, (HG), (FV), (Con).*
o'u pendente d'os labios dun bello (T).

67 *E brincar a o compás (HG), (Con). E brincar á ó compás (FV). e brindar a'o (T).*

Que n'as brasas estoupan d'o lar!...
Pastorciños d'as verdes montañas,
Labradores d'as veigas tranquilas,
Por vos comen ciudades e vilas...
¿Que sería d'o mundo sin vos?
Cando o home e o chan s'emancipen
Desde a serra hasta o valle profundo,
Vos serede-l'os donos d'o mundo
Como nosos primeiros abós.

Madrid, 23 Septiembre 1873.

16

Á memoria d'o eminente poeta español* D. GABRIEL GARCÍA TASSARA

Morreu Tassara! un lánguido suspiro
Foise estendendo triste e lastimoso
Po-l'o espacio anchuroso,
Cal onda circular que en lento giro
S'alonga e se dilata,
Cando leve barquiña un lago cruza,
Chispas erguendo d'escumante prata
Á pancada d'o remo que chapuza...

68 *qu'e n'as brasas estoupan d'o lar. (T).*

69 *Pastoriños d'as verdes montanas, (HG).*
Pastoriños (FV), (Con), (T).

70 *tranquilas (HG), (FV), (Con), (T).*

71 *é (FV). vilas... (Con). é vilas: (T).*

72 *¿Qué seria do mundo sin vos? (HG), (FV).*
¿Qué saria do (Con).

73 *ó home e ó (FV). e'o chan se émancipen (T).*

74 *hastra o valle profundo (HG), (Con).*
Desde é serra hastra ó valle profundo (FV).
desd'a serra (T).

75 *mundo, (HG), (FV), (Con).*
vos serede los donos (T).

76 *avós. (HG), (FV), (T).*

* Esta composición soamente a atopamos na Ed. de M.S., e está datada en «Madrid, Mayo de 1875», páxs. 111-116.

Gabriel García Tassara, poeta que naceu en Sevilla o «19-VI-1817» e morreu en Madrid o «14-II-1875».

Morreu Tassara! o eco pavoroso
As brétemas rachou d'o horizonte;
Voando po-l'os aires vagaroso;
Estrebujando foy de monte en monte,
E perdeuse n'os mares d'occidente,
Onde entre nubes d'ouro o sol desmaya,
Hastra chegar d'o novo continente
Á venturosa praya...
Alí tamen pulsou, cuitado! un dia,
Entre aplausos de gloria,
Aquel plectro de mágica armonía,
Raudales espallando de poesía
Que eterna han de facer sua memoria...
¡Morreu Tassara! as musas s'alagaron
Po-l'os outeiros d'o sagrado Pindo;
C'o seu cabelo as baguas enjugaron
Que aljofaraban o seu rostro lindo,
Como as rosas d'orballo salpicadas,
En lánguido desmayo,
N'as doces aloboradas
D'o embalsamado recendente Mayo...
Rios, fontes, regueiros, antes rindo,
Parece que gemendo van agora,
D'os verdes prados á o través fugindo.
Ay! sí, n'as grandes maguas
A terra tamen chora,
E esas puras cristalinas aguas,
Esas claras correntes
De riachos, ribeiros e torrentes,
Son d'o globo dorido as tristes baguas:
As fontes que murmullan,
Non corren nin chorrean, que esbagullan.
Cal bandada de doces ruiseñores,
De varios puntos d'a fecunda Iberia
Outros tamen acòden trovadores,
Que en actitú meditabunda e seria,
Versos, ciprés, loureiro, mirto e flores,
Depositan n'a tomba d'o gran vate.
Culto debido á o genio e ò talento;
O corazon lles bate
D'admiracion, de pena e de cariño,
Déntusiasmo, emocion e sentimento.
O Tajo, o Ebro, o Bétis opulento,
O Turia, o Douro, o Guadiana, o Miño,

Seus bárdos enviaron,
Q'en melodioso acento,
D'o gran poeta a gloria empoleiraron...
Eu tamen chego d'a areosa praya,
Que alá en remotos dias
Arrandeou o berce de Macías,
D'o terno trovador d'a cencia gaya,
Que en justas e torneos
E n'os jogos poéticos de Flora,
D'amor e gloria obtuvo mil trofeos,
Sua ambicion colmando e seus deseos...
¡Ay! eu tamen cantar quijera agora,
N'a fala encantadora,
En que trovou o seu amante labio
Tan doces melodías,
En que cantou tamen Alfonso o Sabio
Á o brando son de cítara sonora,
Chea d'amor de cencia e d'armonías,
Que n'as beiras d'o Sar e d'o Sarela
Escoitou estasiada Compostela...
Sombra d'o gran Tassara,
Escoita desde a gloria,
Ti que gloria és tamen, gala e delicia
D'o venturoso chan que o Bétis rega,
Esparramando a sua linfa clara,
Por entre perfumados alboredos
D'olivas, laranjeiras e viñedos...
Escoita este cantar que á o vento entrega,
Para mais ensalzar tua memoria,
Un fillo de Galicia,
Que as musas acaricia
De cando en cando, pois se a vida é soño,
O soñar de poeta é mais risoño;
S'o morrer é dormir, hoje soñemos,
Que mañan ¡ei d'a puja! dormiremos...
Eu non veño á chorar sobre esa lousa
Que d'o poeta os tristes restos tapa;
O corpo alí repousa;
A alma libre d'aquel fardo escapa
D'eses espacios po-l'a inmensa anchura
Para alí respirar brisa mais pura...
Un-a vida sucédese á outra vida.
¡Misterio escuro, impenetrable e forte!
N'a mesma vida a morte está escondida;

Pero d'a mesma sorte
Novas vidas tamen incuba a morte.
D'o podre vèrme sorde a mariposa,
Que po-l'os aires voa convertida
En lindas follas de flotante rosa,
E entre flores espira presurosa
Para dar á outros seres nova vida...
Tal vèn á ser a existencia nosa:
Como a neve que en agua se disolve,
Transformándose en fontes, rios, lagos,
En brétema, en relente, en densa nube,
Ora en celajes trasparentes, vagos;
Por mares, ceus e plantas se revolve:
Rola, gira, desfaise, baija, sube,
E á ser neve cen mil veces vòlve...
¡D'a vida o gran problema, quén resolve!!!
Os genios que cal lóstrego pasaron
D'o mundo po-l'a escena transitoria,
Detrás de si deijaron
Un-a estela de luz de inmensa gloria,
Que o tempo cada vez mais abrillanta.
Sua querida e plácida memoria
Sempre agrandando vay de gente en gente:
Como a sombra d'os corpos s'agiganta,
Cando alá n'o occidente
Entre nubes de grana e fogo ardente,
O moribundo sol n'o mar se chanta.

Madrid, Mayo de 1875.

17

Á inspirada poetisa gallega*
EMILIA CALE TORRES DE QUINTERO,
tributo d'admiración e amistá.

Quijera, Emilia, d'a tua cítara
O melodioso, vibrante son,

* Esta composición figura na Ed. da Concordia co título: «A INSPIRADA POETA GALLEGA EMILIA CALÉ Y TORRES DE QUINTERO. Tributo d'admiracion e amistá.», está datada en «Madrid 30 de Setiembre 1875», páxs. 50-52. Non figura na Ed. do Tambre, e si na de M.S., datada en «Madrid, 30 Setiembre 1875», páxs. 101-103, de onde facemos esta reproducción.

1 *Quixera, Emilia, d'a tua citara (Con).*

2 *O melodioso vibrante (Con).*

Pra dar á o vento sentidas cántigas
N'as doces horas d'inspiracion.
¡Ay! quen pudera cal ceivo pájaro,
Voar á o noso querido chan,
E entre os ramallos cantar d'as álbores
Alegres trinos po-l'a mañán!

Cando entre nubes de roja púrpura,
De caraveles e rosicler,
O sol nacendo racha o crepúsculo,
Volvendo á o mundo vida e pracer;

Sobre os petoutos d'as serras ásperas
Engergaría, como o condor,
Montes e vales e veigas fértiles,
Serpenteados d'agua e verdor.

Patriarcales escenas rústicas
Cheas d'encantos, alí se ven,
Sempre animadas... ¡Recordo bíblico
D'aquel perdido risoño Eden!

Vería á sombra de verdes álamos
Mozos e nenas qu'en en runfla están,
E á o son de flauta, ferriños, pífanos,
Cantan, atrujan e brincos dan.

---

3 *a o vento sentidas cantigas (Con).*
5 *cual ceivo paxaro, (Con).*
6 *a (Con).*
7 *d'os álbores (Con)*
8 *mañan! (Con).*
9 *roxa púrpura (Con).*
11 *O sol, nacendo, (Con).*
12 *a o mundo vida e pracer. (Con).*
14 *Enxergaría como (Con).*
15 *valles e veigas fertiles (Con).*
17 *rústicas, (Con).*
18 *de encanto alí (Con).*
19 *animadas... recordo bíblico (Con).*
20 *Eden!... (Con).*
21 *Vería a (Con).*
22 *rufla (Con).*
23 *E a o son de flautas, ferriños, pífanos, (Con).*
24 *, otruxan (Con).*

Desde esa altura vería estático
O esbarrancado muro feudal,
E aló n'a lomba o castro céltico
Enmarañado n'un silveiral;

Mares serenos, tranquilos, plácidos,
Q'á o ceo d'espello servindo estan,
E cruzan barcos de velas cándidas,
Como as gaivotas que vèn e van.

¡Ay! cantas veces en noites mágicas
Alí a brisa m'arrandeou,
E a lua chea n'as ondas trémulas
Seus vivos rayos esnaquizou.

E a estrelada celeste bóveda
Medindo en longa meditación,
Arder sentía dentro d'o espíritu
O santo fogo d'a inspiración.

Que anque é o home n'a terra un átomo,
Se se compara c'a inmensidá,
Encerra dentro d'a fragil máscara
O inmortal sopro d'a Divindá.

D'o amor d'a patria a mente bébeda,
Ergue, Poetisa, grata cancion,
Que say d'as cordas d'a tua cítara
N'as doces horas d'inspiracion.

Madrid, 30 Setiembre 1875.

25 *veria (Con).*
26 *O esbarrocado (Con).*
27 *E alá na lomba o castro céltico, (Con).*
28 *silveiral. (Con).*
30 *Que a o celo d'espello sirvindo están, (Con).*
31 *E cruzar (Con).*
32 ven (Con).
36 *esnaquizou!... (Con).*
38 *Metido (Con).*
39 *sentia dentro do espíritu, (Con).*
40 *inspiracion. (Con).*
41 *Qu'aunque e (Con).*
42 *Si (Con).*
43 *frágil (Con).*
46 *, poetisa, (Con).*

18

A FEIJOÓ*

Falsos héroes que a terra cubristes
De bagullas, de sangre e d'horrores,
Arredade!... O meu plectro de flores
Hoje adorno, mais non para vos.
D'outros héroes mais grandes m'ocupo,
De mais grata e querida memoria,
Que atesouran os fastos d'a historia
Como un raro presente de Dios.

D'Aleixandre, Escipion e d'Aníbal
De Cortés, Bonaparte e Pizarro,
Outros canten o arrojo bizarro
E seus trunfos e lauros tamen.

Hoje un nome mais alto m'inspira
Á cantar d'o talento fecundo
A luz viva q'arraya este mundo,
E o guia n'a estrada d'o ben.

Como hoje en tal día fay anos
Que alá prèto d'as beiras d'o Miño

* Esta composición figura na Ed. da Concordia co título: «A FEIXOÓ. (1)», e está datada en «Madrid, 1875», páxs. 30-31; ó pé da páx. 30 hai unha nota (1) que di: «Leida n'a velada d'a Galicia Literaria en honra d'o xenio». Non figura na Ed. do Tambre, e si na de M.S., páxs. 121-123, na que pon a data de «1870», o que pode ser unha errata, e da que facemos esta reproducción.

A velada da «Galicia Literaria» en honra do xenio tivo lugar o 8 de Outubro de 1875 segundo Varela Jácome, B. en «Vesteiro Torres y La «Galicia Literaria», C.E.G., páxs. 80, 83 e 84.

1 *qu'a (Con).*
3 *frores (Con).*
4 *Hoxe (Con).*
5 *heroes (Con).*
7 *Q'atesouran (Con).*
9 *D'Alexandre, Esciprion e d'Aníbal, (Con).*
11 *arroxo (Con).*
13 *Hoxe (Con).*
14 *A (Con)*
15 *qu'arraya este mundo (Con).*
16 *do (Con).*
17 *hoxe en tal dia (Con).*
18 *Q'alá preto d'as veiras (Con)*

Veu a luz un precioso meniño
En que Dios ricos dons espallou.
O seu berce as balsámicas brisas
Entre rosas e azahar arrolaron,
E as chispas d'o genio estalaron
Cando o neno á ser home chegou.

Santo Oficio, tormento, fogueiras,
E censuras d'obispos e frades,
E parásitas comunidades
¡Ay! d'a patria abrumaban o chan!
Mais por fin say a aurora sorrindo
Entre nubes de fogo e topacio
E as sombras que toldan o espacio
Ja c'os rayos d'o sol se desfan.

Este sol è o crítico sabio
En que toda-l'as cencias campean,
Como os trémulos astros flamean
Po-l'a noite n'a bóveda azul.
É o faro que á o náufrago triste
N'as borrascas d'o mar ilumina;
E un porto seguro lle ensina
Contra a furia d'os ventos d'o sul.

É FEIJOÓ, noso ídolo amado,
Fillo ilustre d'a nobre Galicia,

19 *meniño, (Con).*
23 *xenio (Con).*
24 *a (Con).*
28 *parasitas comunidades, (Con).*
30 *topacio, (Con).*
32 *Xá (Con).*
33 *e o crítico sábio, (Con).*
34 *quen todas as ciencias (Con).*
36 *pol'a (Con).*
37 *E o faro que a o naufrago (Con).*
39 *ll'enseña (Con).*
40 *Sul. (Con).*
41 *E Feixóo, (Con).*
42 *noble (Con).*

Nosa gloria, pracer e delicia,
Honra e gala d'o pobo español.
Saludemos á o astro radiante
Que d'o Miño naceu n'as orelas:
Os maios sabios serán as estrelas,
E FEIJOÓ, entre todos, o sol!

1870.

19

En el momento de regalarle a* TEODOSIO VESTEIRO TORRES la Historia del Emperador Teodosio.

N'a miña gran libraría,
Que conta volumes cinco,
Topey este, e dey un brinco
Cando n'el Teodosio lía.
¡Vede-l'o demo! decía,
¿Si será Vesteiro Torres?
Mais ja que por libros morres,
Si algo lambiscan de historia,
Garda esta probe memoria,
E d'a tua non me borres.

Madrid, 1875.

43 *groria (Con).*
45 *a (Con).*
46 *do Miño naceu n'as orelas; (Con).*
47 *sábios (Con).*
48 *E Feixóo, entre todos, o Sol! (Con).*

* Esta composición figura na Ed. da Concordia, co título: «EN EL MOMENTO DE REGALARLE Á TEODOSIO VESTEIRO TORRES, la Historia del Emperador Teodosio», datada en «Madrid, 1875», páx. 57. Non figura no Tambre, e si en M.S., datada en «Madrid, 1875», páxs. 107-108, da que facemos esta reproducción.

1 *Na miña gran libreria, (Con).*
4 *leia; (Con).*
5 *¡Védelo demo! decía, (Con).*
7 *xa (Con).*
10 *da (Con).*

20

Á INDELEBLE MEMORIA* DO MALOGRADO POETA E LITERATO GALLEGO DON TEODOSIO VESTEIRO TORRES.

«La libertad espero,
De mi dolor sin límites cautivo;
Ya que viviendo muero
Quiero morir, porque muriendo vivo.»

I.

¡Profecía fatal! Morrendo vives
Da patria tan querida na memoria:
Ti volves á vivir cando recibes,
Entre solouzos de dolor profundo,
A diadema de gloria,
Debida á o génio creador, fecundo:
A o génio que é de Dios á luz mais pura,
Celeste faro que alumía ó mundo
Nas borrascas da vida transitoria,
E tras remotas épocas fulgura
Nas varolentas páginas da historia,
Ou do poeta na esquecida lousa
Onde á posteridá estátuas pousa.

En nome de Galicia
A miña probe musa canta é chora

* Esta composición figura na «Corona Fúnebre a la memoria del malogrado Poeta Gallego Teodosio Vesteiro Torres, Ferrol 1879, páxs. XLI-XLVI», de onde facemos esta reproducción. Non figura nas Eds. da Concordia e Tambre, e si na de M.S., co título: «Á INDELEBLE MEMORIA D'O MALOGRADO POETA E LITERATO GALLEGO DON TEODOSIO VESTEIRO TORRES», coa data «1876», páxs. 125-131.

Teodosio Vesteiro Torres suicidouse en Madrid, o 12 de xuño de 1876, e esta poesía debeuna escribir Añón moi pouco despois.

2 *D'a patria tan querida n'a (MS).*
6 *genio creador, fecundo; (MS).*
7 *Á o genio que é de Dios a (MS).*
9 *N'as borrascas d'a (MS).*
11 *N'as varolentas páginas d'a (MS).*
12 *Ou d'o poeta n'a esquecida lousa, (MS).*
13 *a posteridá estatuas (MS).*
15 *e chora (MS).*

A o vate ilustre, á o generoso amigo
Que arrebatou consigo,
D'este mundo arrincándose en mal hora,
Nosa mayor delicia
E feiticeiro encanto...
¡Ay! o seu triste canto,
A última caricia,
o derradeiro ay ¡malpocadiño!
Foy po la pátria, imán do seu cariño,
Do seu constante amor ídolo santo.

Sombra querida, escoita d'esa altura
A endecha lastimosa,
Que nas alas da brisa vagorosa,
A ti voa entre bagoas de amargura,
Na lingua querendosa
D'aqueles primitivos trovadores
Que estrenaron á nobre cencia gaya:
N'esa fala mimosa
Que remeda o cantar dos ruiseñores,
O murmurar do brincallon regueiro,
O lánguido suspiro loumiñeiro
Do vento rebuldon bicando as flores,
E o doce rumor con que s'alaya
A onda azul a o espirar na praya.

Gracias, virtudes, mocedá, talento,
Sublime inspiración, génio divino,

16 *Á o vate (MS).*
20 *encanto; (MS).*
23 *¡mal pocadiño! (MS).*
24 *po-l'a patria, imán d'o (MS).*
25 *D'o (MS).*
28 *n'as alas d'a brisa vagarosa (MS).*
29 *d'amargura, (MS).*
30 *N'a (MS).*
32 *gaya; (MS).*
34 *d'os (MS).*
35 *d'o (MS).*
37 *D'o vento rebuldou bicando ás (MS).*
39 *á o espirar n'a (MS).*
41 *, genio (MS).*

Foron na terra ó mágico ornamento
Con que ch'engalanou alto destino.

Sedorenta de gloria é de ventura,
Voou po los espacios
A tua alma pura,
Como no brau as libres andoriñas,
Que con gentil donaire
Rasguean po lo aire
De laberintos caprichosas liñas;

E entre nubes d'ópalo é topacios
Frabicaches quiméricos palacios,
Engergando en fantásticos mirages
A tua vista leda,
Por entre lindas flores é ramages
D'un risoño porvir ancha vereda;
Mentras no campo das realidades,
Da mundanal tramoya,
D'intrigas é maldades
E de falsas endrómenas mezquiñas,
De que estabas alleo ¡miña joya!
As rosas, ¡ay! trocábanse en espiñas!...
¿Quen o ceu ch'entoldou d'esa esperanza?
¿Qué arrayou tua alma de querube?
¿Qué borrascosa nube
Convirteu de repente ó claro dia
En negra noite, funeral, sombria?
¿Cómo as serenas horas de bonanza
D'un tempo venturoso,

42 *n'a terra o (MS).*
44 *e de ventura (MS).*
45 *po-l'os (MS).*
47 *n'o bran as libres andoriñas (MS).*
49 *po-l'o (MS).*
51 *de ópalo e (MS).*
55 *e ramages (MS).*
56 *vereda, (MS).*
57 *n'o campo d'as realidades (MS).*
58 *D'a (MS).*
59 *e (MS).*
62 *rosas ¡ay! (MS).*
66 *o claro día (MS).*
67 *, sombría? (MS).*

Trocadas viche en tempestá bravia?
¡Misterio tenebroso,
Que contigo encerrou á cova fria!!!

II

Era ja media noite— á lua chea
Con argentada luz á terra inunda,
E da corte na leda barafunda,
Po las prazas é ruas serpentea
A gente que ven vindo
De volta dos teatros é paseos,
Cochicheando ou rindo
De política, amor é devaneos...

Todo é por fora deliciosa calma;
¡Mais ay do triste que ala dentro encerra,
No íntimo da alma,
A mais encarnizada é crua guerra,
Que resistir non pode, malpocado!!...
No combate interior de cote absorto,
Leva no peito ó corazon mirrado,
Ja para o mundo é seus encantos morto...

Alí ven él con vagoroso paso,
Atravesando á plácida corrente

70 *bravía? (MS).*
72 *a cova (MS).*
73 *noite: a (MS).*
75 *d'a Corte n'a (MS).*
76 *Po-l'as prazas e (MS).*
77 *vén (MS).*
78 *d'os teatros e (MS).*
80 *e devaneos... (MS).*
81 *fóra deliciosa calma, (MS).*
82 *d'o (MS).*
83 *N'o íntimo d'a (MS).*
84 *e (MS).*
85 *póde (MS).*
86 *N'o combate interior decote (MS).*
87 *n'o peito o (MS).*
88 *e seus enca..tos morto... (MS).*
89 *vén él con vagaroso (MS)*
90 *a (MS).*

Da falangueira gente,
Sin siquera facer das lindas caso...
Corre á perderse como ó leve esquife
Que vay do furacan arrebatado
A escacharse n'un áspero arrecife,
Ou como o pajariño descuidado,
Que atraido da pérfida serpente,
Entre as ramas oculta,
Aletea gemendo atordoado
E do reptil na gorja se sepulta...
Alá se foy... perdeuse na revolta...
¡Ja non volverá mais! porque o vampiro,
Que vay tras él con invisible giro,
A víctima non solta
Hastra chuparlle o último suspiro.

Da derradeira lúgubre jornada
Cubra un denso telon á escena triste
Con sangre salpicada...
¡Noite fatal, horrible, malfadada,
De batallar, de dudas é agonía,
Que á maginala á mente se resiste
E na testa ó cabelo s'arrepia!!...
O que alí pasaria Dió ló sabe,
Que El solo ten dos corazós á chave...

---

91 *D'a (MS).*
92 *d'as (MS).*
93 *o leve (MS).*
94 *d'o (MS).*
95 *aspero (MS).*
96 *descoidado, (MS).*
97 *d'a (MS).*
100 *E d'o reptil n'a gorja se sepulta... (MS).*
101 *n'a revolta... (MS).*
102 *Ja (MS).*
104 *Á (MS).*
106 *D'a (MS).*
107 *a escena (MS).*
108 *salpicada... (MS).*
110 *e (MS).*
111 *a maginala a (MS).*
112 *n'a testa o cabelo s'arrepía!!... (MS).*
113 *pasaría, Dio-l'o (MS).*
114 *tén d'os corazós a chave... (MS).*

Caeu no chan ó valeroso atleta,
Cansando de loitar na flor da vida;
Por nos pasou cal rápido cometa,
Pero deijou na sua despedida
D'inestinguible luz un rastro inmenso
Que ha de ser cada dia máis intenso.

Baijou do ceo a terra,
Coidando que era esto un paraiso,
Mais a o ver que este mundo solo encerra
Liortas é maldades,
Tuvo do ceu soidades
E quijo alá volverse d'improviso.

Guirnaldas de perpétuas, mirto é flores
Con loureiro é ciprés dos nosos hortos
Vinde á por, inspirados trovadores,
Do noso bardo sobre os restos mortos.
Vinde ajiña por Dios ¡juntos choremos!
As bagullas que alí confundiremos
Na sua humilde campa,
Serán chuvia d'amor que nunca escampa.

Francisco AÑON DE PAZ.

---

115 *n'o chan o (MS).*

116 *Cansado de loitar n'a flor d'a (MS).*

118 *n'a (MS).*

120 *mais (MS).*

121 *d'o ceo á (MS).*

123 *á (MS).*

124 *e (MS).*

125 *d'o ceo (MS).*

127 *perpetuas, mirto e (MS).*

128 *e ciprés d'os (MS).*

131 *ajiña, (MS).*

132 *confundiremos... (MS).*

133 *N'a (MS).*

21

Á GALICIA*

(Inédita)

De teus recordos vivo ¡Galicia encantadora!
Por teus anacos morro, idolatrado chan,
Onde voou sorrindo d'a miña infancia a aurora,
Onde as mais caras prendas que ó corazon adora,
O derradeiro sono en paz dormindo están!...

¡Ay! eu tamén quijera dormir no teu regazo,
Cando fechando os ollos, dijer a o mundo adios!
Para contigo unirme en mais estreito lazo,
N'un empinado outeiro, n'un fojo ou n'un ribazo,
Que son para quen morre todos os sitios bós.

Pintar quijera agora en loumiñeiro canto
Teus vales e montanas, teus rios e teu mar;
Mais describir non podo tan feiticeiro encanto
E as ourentes froles do teu precioso manto
C'as miñas tristes báguas podríanse ourijar,

* Atopamos publicada por primeira vez esta poesía, no periódico ferrolán «El Correo Gallego» do «17-XI-1878», onde figura o subtítulo de «Inédita, firmada por «Francisco AÑON», e datada en «Madrid, Octubre 1877», da que facemos esta reproducción. Apareceu despois na revista literaria «El Heraldo Gallego» de Ourense, o «15-XII-1878», co título: «A GALICIA», páxs. 437-438,, coa firma de «Francisco Añon», e datada en «Madrid Octubre de 1877». Figura na Ed. da Concordia, co título: «A GALICIA. (1)», datada en «Madrid, Octubre 1877», páxs. 125-128; na páx. 125 hai unha Nota (1) ó pé, que di: «Publicada por El Correo Gallego del Ferrol, despues de haber aparecido la primera parte de esta coleccion.» Non figura na Ed. do Tambre, e si na de M.S., co título: «A GALICIA», datada en «Madrid, Octubre de 1877», páxs. 45-48.

3 *vou (Con).*

4 *o corazon (HG), (Con), (MS).*

6 *quixera (HG), (Con).*

7 *dixer a o mundo, adios! (HG). dixer (Con). dijer'á (MS).*

9 *foxo (HG), (Con).*

10 *todo-l'os sitios bos. (MS).*

11 *quixera (HG), (Con).*

14 *frores d'o (HG). frores (Con). d'o (MS).*

15 *ourixar. (HG), (Con). Co'as miñas tristes bagoas podríanse acrisar. (MS).*

¡Ay! S'alas eu tivese, traspondo o Guadarrama
E outras altas serras, cual rápido condor,
Iria ver, Galicia, teu rico panorama,
Teu verde chan florido, que os aires embalsama
E o natal corruncho do meu primeiro amor.
Vería d'esa altura teu mar d'azul e prata,
Que desde a nobre Astúrias á o libre Portugal,
Pol'a rachada costa bruando se dilata,
Vería o sacro Pindo e a grande catarata,
Que o Ézaro gomita d'un alto penedal.

Do opulento Miño á deliciosa orela,
Esverdejando en viñas, que é un regalo ver,
As colosales torres da augusta Compostela,
E os risoños campos do Sar e do Sarela,
Teatro n'outros tempos d'amores e pracer!...

Teus trajes e costumes n'as populares festas,
Bailas, merendas, runflas, n'as horas de calor,
A sombra d'os carballos, ou entre as verdes gestas,
Con gaitas e pandeiras e rústicas orquestas,
De primitivas eras recordo encantador.

Parece que inda enjergo, por entre as ramalleiras,
Travesos estudiantes correr e estrelousar,
Versos botando e flores as mozas churrasqueiras,

---

18 *Iría (MS).*
20 *d'o (HG), (MS).*
22 *a o libre (HG), (Con).*
23 *Pol-a (HG). Po-l'a (MS).*
24 *veria (HG), (Con).*
25 *Ezaro (HG).*
26 *D'o (HG), (MS). a deliciosa (MS).*
27 *Esverdexando (HG). Esverdexando en viñas, que e (Con).*
28 *d'a (HG), (MS).*
29 *d'o Sar e d'o (HG), (MS).*
31 *traxes (HG), (Con).*
32 *Bailes (MS).*
33 *xestas, (HG), (Con). Á (MS).*
36 *enxergo, (HG), (Con). por entre ramalleiras (MS).*
37 *entrelousar, (HG). estralouzar (MS).*
38 *e frores as mozas churrusqueiras, (HG). e frores (Con).*

Mentras na probe ermida as nais camanduleiras,
Por un ou dous ichavos o Santo van bicar.

.....
.....
.....

¡Que terra tan vizosa! Que pintorescos montes!...
¡Que vales e montañas de mágica ilusion!...
Si derdes alguns pasos, cambiades d'horizontes;
Descúbrense outras veigas, mariñas, rios, fontes,
Que á o terno vate infunden sublime inspiracion.

Os soutos e ladeiras, os mais amenos prados,
As álbores e froitas que acá e alá se ven,
Parece que están fonchos de verse duplicados,
D'os rios e fontelas n'as aguas retratados,
Como un pequeno cróquis do venturoso Edén.

Ergue esa altiva testa, Galicia, e non t'engruñes:
Do teu porvir dourado a estrela vay rayar;
D'armas e d'as letras tempo é que o cetro empuñes,
Que a terra onde se crian Feijóos e Mendez Nuñez,
Do mundo n'os destinos gran parte ha de tomar.

O tempo s'apresura... Querida pátria, escoita
Ese gemido rouco que racha o aire ván...

39 *n'a pobre (HG), (MS). na pobre (Con).*
— En tódalas versións atopamos despois do verso 40, tres ringleiras de puntos.
41 *¡Qué (HG), (Con). montes! (HG), (MS).*
42 *¡Qué (HG), (Con). máxica (HG), (Con).*
43 *cambiados (HG), (Con).*
45 *Que o terno (HG). Que a o terno (Con).*
Que ó terno (MS).
47 *Os álbores (HG).*
48 *están (HG).*
49 *retratados (MS).*
50 *cróquit d'o (HG). d'o (MS).*
52 *D'o (HG), (MS).*
53 *e que (Con).*
54 *se crean Feijóos e Mendez Nuñes, (HG). se creian (Con).*
e Mendes Nuñes, (MS).
57 *xemido (HG), (Con). van... (MS).*

E'o vapor que chama con violencia moita
A ese porvir gigante que c'o pasado loita,
E a trasformar s'apresta o teu fecundo chan.

Serán famosas vilas as que hoje ves aldeas...
A Cruña, Ferrol, Muros e Vigo encantador,
Da orela do teu manto magníficas preseas,
Serán mais visitados d'embarcaciones alleas
Do que hoje son Lisboa, Marsella e Nova-York.

Magínome estar vendo os escumosos mares,
Con velas e vapores que cruzan, van e ven,
Mentras por entre soutos, dehesas e pinares,
Con fouliadas dentro, silvando pasa o tren.

¡Ay cantas veces, cantas, en noites pracenteiras,
A suspirante brisa no mar m'arrandeou,
Cantando barcarolas con lindas compañeiras,
E desde o ceo a lua n'as ondas bailadeiras
Os seus brillantes rayos de prata esnaquizou!!!

Galicia da miñ'alma, o corazon ch'adora,
Cando na escura noite retrina o rousinol,
Cando entre nubes d'ouro, sorrindo esperta a aurora,
Cando o choroso orballo d'as froles s'evapora,
E cando tras os montes no mar se chanta o Sol.

---

59 *xigante (HG), (Con).*

60 *chan! (MS).*

61 *hoxe (HG), (Con).*

63 *D'a orela d'o teu manto magnificas (HG). magnificas (Con).*
D'a orela d'o (MS).

65 *D'o que hoxe (HG). hoxe (Con). D'o (MS).*

67 *Con vélas e vapores que cruzan, van e vén, (MS).*

68 *devesas (MS).*

69 *máxicos (HG), (Con).*

70 *silbando (HG), (Con), (MS).*

72 *n'o mar m'arrendeou, (HG). n'o (MS).*

74 *hondas (HG). á lua (Con).*

77 *Cando n'a escura noite retrina ó ruisenol, (HG).*
Cando n'a oscura noite retrina o ruiseñol, (MS).

78 *sonrrindo esperta aurora, (HG). esperta aurora, (Con). espert'a aurora, (MS).*

79 *flores (MS).*

80 *n'o (HG). tra-l'os montes n'o (MS).*

¡Adios frondosos bosques! adios floridos prados,
Onde en felices dias corrin e rebuldey!...
Serenas, claras rias, outeiros perfumados,
Collede os meus suspiros de báguas salpicados...
¡Longe de vos eu morro!!! ¡Sin vos vivir non sey!

Francisco AÑON.

Madrid, Octubre 1877.

22

EPIGRAMA*

O pasar este regueiro
Certa noite de tronada,
Caeu d'unha trambullada,
Chispo, Goriño d'Outeiro.
Acode o lugar inteiro:
Faise a autosia de Goriño;
Os médicos o fociño
Morden, a pesar d'a cencia,
Pois non saben en concencia
S'afogou d'auga ou de viño.

Francisco Añón.

84 *bagoas (MS).*

85 *¡Lonxe (HG), (Con).*

* Esta composición foi publicada co título de «EPIGRAMA» no «Almanaque Humorístico de Galicia para 1878», diríxido por Arturo Vázquez, «Orense-1877», páx. 17, de onde facemos esta reproducción. Figura na Ed. da Concordia como o último de tres «EPIGRAMAS», páx. 61. Non figura no Tambre, e si na Ed. de M.S. en terceiro lugar, dentro do grupo «EPIGRAMAS Y BRINDIS», páx. 142.

1 *O saltar este regueiro, (Con).*
Ó saltar este regueiro, (MS).

2 *troboada (MS).*

3 *d'un-a (Con). Caéu d'un-a (MS).*

4 *d'Outeiro; (MS).*

5 *inteiro; (Con). Acóde o lugar enteiro, (MS).*

6 *a Goriño; (Con).*

7 *medicos (Con). fuciño (MS).*

8 *da (Con). á pesar (MS).*

9 *concencia, (Con).*

10 *Se afogou d'agua (Con), (MS).*

23

A MIÑA ENFERMEDÁ(1)*

Fraco como un asubío,
Con tres enemigos loito,
Enfermedá, fame e frío,
E d'a miña vida o fío
Vaise adelgazando moito.

Dimpois de fortes dolores,
Tuven derrames de bílis
Con revolucion d'humores;
Pero os demos d'os doctores
Non tèn dado c'o busílis.

Consultey con un franchute,
Que de paso estaba aquí,
E díjome: mon ami,
Vous vous guerirez sans doute;
Mais faut prendre ceci.

E espetoume tres recetas
que custaban seis pesetas;
Pero como non as tiña
Sigueu d'o mal a morriña
Que s'encruou co'as dietas.

Tènme outro italiano visto,
E exclamou: ¡Cappo di Cristo!
Lei ha d'orangio la faccia
Malatía cativaccia;
Ma ïo vengo provisto.

E tirou d'a faltriqueira
Un-a bonita carteira,

* Só figura esta composición na Ed. de M.S., datada en «Madrid, 1878», páxs. 145-148, da que facemos esta reproducción. Na páx. 145, hai unha Nota (1) ó pé, que di: «Debemos esta poesía al ilustrado ingeniero, señor don Juan Bautista Neira quien conserva la autógrafa y asegura fué compuesta por el autor muy pocos días antes de su fallecimiento.— N. del E.»

Qu'era a sua gran farmacia;
Ponderou sobremaneira
D'os grauíños a eficacia.

Engulin homeopatía
Con pouca fé e esperanza;
Mais encontrey certo día
Á un médico de Braganza
Que d'antigo conocía.

E deijey ò italiano
Po-l'o doctor lusitano...
—¡Diabo! ¡Como está amarelo!
Dijo rindo o Señor Melo,
Que é un portugues campechano.

—Pois, meu caro amigo, eu hacho
Que d'esta s'escapará;
Mas de manhan tomará
Raiz de carqueija macho
Con seis chavenas de chá.

Á o herbolario Garduña
Pedinlle: macho carquesia...
Entre dentes refunfuña
E por pouco m'esgaduña
Se non entro n'un-a iglesia,

Díjome o tio Cucaña:
O papel Fayard non daña...
¿Porqué non se serve d'él?
—S'hey de curar con papel
Será d'o Banco d'España.

De duros un-a poutada
Podrá curarme a hepatítis,
Enfermedá condenada,
Cando vèn acompañada
D'un-a gran sindineritis.

Madrid, 1878.

52 *Fayard: Papel que se empregaba como revulsivo lixeiro para combater reumatismos. Ó papel engadíaselle o verdadeiro medicamento que contiña un cerato a base de aceite, minio e cera.*

Poesías en Galego con data aproximada

24

A meu primo,
PEPE TUÑAS.*

Se me topase ó teu lado
en tan pracenteiro dia,
¡que de cousas che diria!
primo d'a alma adourado,
pero quer ó duro fado,
que separados estemos,
e en semellantes estremos

---

* Esta composición non figura na Ed. da Concordia, si na Ed. do Tambre, páxs. 94-97 da que facemos esta reproducción. Tamén figura na Ed. de M.S., páxs. 79-81, co título : «A MEU PRIMO PEPE TUÑAS».

José Tuñas Paz naceu o 6-IV-1815, o seu oficio era «sastre eclesiástico», casou o 10-I-1848 con Francisca Blanco del Río (a Farruca do verso 33), e viviu en St.ª María de Entines que era o arciprestado. A nai do poeta, D.ª Vicenta Paz e a nai de Pepe Tuñas D.ª Lorenza Paz Romero, eran irmáns. Case ó final da poesía, noméase a D. Froitoso, e en Nota (1) de M.S. ó pé da páx. 81 di: «D. Fructuoso Perez Faya, vicario y hoy párroco de San Orente.-N. del E.» Consultados os libros de «La Fábrica» no arquivo parroquial de S. Orente, aparece como cura vicario a partir do 31-I-1852 e o 5-I-1865 firma xa como cura párroco; a derradeira firma é do 21-XI-1901. Morre D. Fructuoso Pérez y Faya o 8-I-1902, segundo o «Libro de Defunciones».

Pódese datar esta composición na Semana Santa do ano 1856, tendo en conta que escribe «o vernes de Dolores», e termina anunciando a súa saída para a Corte, onde sabemos que se atopa xa en Febreiro de 1857 por poesías datadas.

---

3 *che diría (MS).*

4 *adourado! (MS).*

5 *o (MS).*

7 *E, en semellantes estremos, (MS).*

com'a mensageiro fiel
recurro á este papel,
qu'ala vay con cen mil demos.

¡Que dia tan despexado!
¡Dimpois d'un tempo diabólico
non teras viño católico,
nin teras ó dia aguado,
comeredes de pescado
xuntando ó xantar c'a cea,
merlusa, congro lamprea,
linguados, sopa d'ameixas,
e'inda ch'an de darllas queixas,
s'algen enfermar c'a chea.

Hoxe vernes de Dolores
debe ser muy triste dia;
mais s'espiñas ten Maria
S. Jose ten lindas flores
pois se gustos e amargores,
praceres é desventuras
forman se moito m'apuras
d'esta vida un pote podre,

---

8 *Como á (MS).*
9 *Eu recurro (MS).*
10 *Que alá (MS).*
11 *despejado! (MS)*
13 *terás (MS).*
14 *terás o viño aguado! (MS).*
15 *pescado, (MS).*
16 *Juntando o jantar co'a (MS).*
17 *Pescada, congro, lamprea, (MS).*
18 *d'ameijas; (MS).*
19 *E inda ch'an de dar as queijas (MS).*
20 *S'alguen (MS).*
21 *Hoje, vernes de Dolores, (MS).*
22 *moy (MS).*
23 *tèn Marìa (MS).*
24 *San José tèn lindas flores; (MS).*
25 *amargores (MS).*
26 *e (MS).*
27 *Forman, se moito m'apuras, (MS).*
28 *pòte (MS).*

ide metendo no odre
as verdes c'o as maduras.

Hoxe habria de falar
tamen de Farruca un pouco,
anque me puxese rouco
de beber e de brindar,
algo habia de palrar
d'o meu primo o Vinculeiro,
d'os Tuñas é de Barreiro,
e'outro brindis respeitoso
faria por D. Froitoso,
meu amigo é compañeiro.

Oy! s'hoxe estives'ahi,
por vida de Balcebu,
faria á tua salú
os versos qu'eu fago aqui;
se por min preguntan di,
qu'estoupando estou de forte,
que vou sahir para á corte
(non das vacas) de Madril,
e rezade as once mil
porque me protexa á sorte.

---

29 *n'o (MS).*
30 *co'as (MS).*
31 *Hoje habría (MS).*
32 *pouco (MS).*
33 *pujese (MS).*
34 *brindar. (MS).*
35 *habia (MS).*
36 *o vinculeiro, (MS).*
37 *e (MS).*
38 *E outro brindis respetoso (MS).*
39 *Faría por don Froitoso (1) (MS). En M.S. ó pé da páx. 81: (1) «D. Fructuoso Perez Faya, vicario y hoy párroco de San Orente.— N. del E.»*
40 *e (MS).*
41 *¡Oy! s'hoje estivese ahí (MS).*
42 *¡Por vida de Belcebú! (MS).*
43 *Faría á tua salú, (MS).*
44 *aqui. (MS).*
45 *perguntan; di (MS).*
46 *Que (MS).*
47 *a Corte (MS).*
48 *(Non d'as vacas) de Madril; (MS).*
49 *ás (MS).*
50 *proteja a sorte. (MS).*

25

Galicia visitada por los Reyes*

Mozas =
¿Q'é aquelo q'ó longe relumbra
Como os rayos d'a lua n'o mar?
¿Non sentís de cabalos os rinchos,
e de carros confuso rolar?
Escoytade, escoytá!!

Entre nubes de polvo s'engerga
rebolizo de gente avanzar,
e por voltas cual lóstrago vese
como d'armas sinistro espellar.
¿Que será que será??

Mozos =
Non fujás brincallonas meniñas,
que non hay para que se asustar;
son os nosos queridos monarcas,

* Esta composición aparece en manuscrito apógrafo no «Album de Poesías de E. Campos, 13-I-1862, Madrid», páxs. 48-53, coa firme de F.co A. Paz, dos F.F.P., de onde facemos esta transcripción, e aparece en outro manuscrito, éste parece ser da man de Añón, pero que ten correxido case tódolos g, j en x, tamén dos F.F.P. Non figura na Ed. da Concordia, e tampouco no Indice do periódico «La Noche do 18-V-1946», que fai referencia ó folletón do Tambre. Si figura na Ed. M.S., co título: «GALICIA VISITADA PO-L'OS REYS», páxs. 93-96.

A raíña Isabel II chegou á Coruña en Setembro de 1858 acompañada do Príncipe de Asturias, Don Alfonso, neno de poucos meses, do seu marido D. Francisco de Asís de Borbón, e dun grupo de cortesanos, para inaugurar as obras do Ferrocarril. Visitou tamén Ferrol, Santiago de Compostela e outras cidades galegas.

E moi posible que Añón escribira esta poesía nese ano de 1858 en Madrid.

1 *lonxe (corrixido por riba do g) (FFPc7-3). que ó lonje (MS).*
3 *sentis (MS).*
5 *escoytá!!... (MS).*
6 *s'enxerga (corrixido por riba do g) (FFPc7-3) se engerga (MS).*
7 *xente (corrixido por riba do g) (FFPc7-3). Revolizo (MS).*
8 *lóstrego (FFPc7-3), (MS).*
9 *sinestro (MS).*
10 *¿Que será, que será?... (MS).*
11 *fuxás (corrixido por riba do j) (FFPc7-3). fujás, (MS).*
12 *asustar, (MS).*
13 *monarcas (MS).*

que bondosos n'os ven visitar.
Vinde aca, vinde aca!!

Sementade o camiño de froles
por onde eles o pé van pousar,
e guinday, se vos marran alfombras,
cofias, dengues, mantelos o chan.
Chegan ja, chegan ja.

Mozas =
Cata a Reyna: que nova e garrida
que sorrisa, que doce mirar!
Vede o Rey que bo mozo e que guapo
se me dan a escoller non sey cal.
Ben sey cal, ben sey cal!
Que bonitos que son os pequenos
Rapaces = Ulos, ulos?
Mozas = A Ynfanta ali está;
Aló téndelo pequerrechiño,
rebuldando n'o colo d'a Nay.
Acolá, acolá!
Mozos =
Ou rapaces, por hortas e prados
por jardins e silveyras pulay:

14 *vèn (FFPc7-3), (MS).*
15 *¡Vinde acá, vinde acá!! (MS).*
16 *flores (MS).*
18 *si (MS).*
19 *ó (FFPc7-3), (MS).*
20 *xa (corrixido por riba do j) (FFFPc7-3)*
¡Chegan ja, chegan ja!! (MS).
21 *¡que nova e garrida! (MS).*
22 *¡Que sonrisa, (MS)*
23 *23 ¡Vede (MS).*
24 *sei (FFc7-3). á escoller, non sei cal! (MS).*
25 *¡Bèn sei cal, bèn sei cal!! (MS).*
26 *¡que bonitos que son os pequenos! (MS).*
27 *¡Ulos, ulos!! (MS).*
28 *alí (FFPc7-3). alí está:(MS).*
29 *pequerrechiño (MS).*
30 *nay. (MS).*
31 *¡Acolá, acolá!! (MS).*
33 *xardins (corrixido por riba do j) (FFPc7-3)*
e silveiras pillay (MS).

caravelas pajáros e froytas
para os Nenos coller ide ja
Yde ja, ide ja!

Dailles mel, nata, leite e pan-trigo,
porque a broa n'a poden rilar...
Yde ajiña e volvé, preguiceiros,
ja que escola estes dias non hay
Vinde ja, vinde ja!
Rapaces con cabaces de froles e froitas.
Por Dios aceitade tan probes ofrendas
saidas d'o peito que ferve en lealdá.
Daranvos n'algures mais ricas merendas;
pardiola! en ningures con mais volunta.

Queridos Monarcas, iman d'a nos'alma,
quedavos connosco, se tendes vagar,
pois ¿onde hacharedes mais paz e mais calma
Qual nos quen vos ha de querer e mimar?

---

33 *.xardins (corrixido por riba do j) (FFPc7-3)*
e silveiras pillay (MS).

34 *caraveles paxáros (corrixido por riba do j) (FFPc7-3).*
Caraveles, pajáros e froitas (MS).

35 *xa (corrixido por riba do j) (FFPc7-3).*
nenos coller, ide ja. (MS).

36 *xa (corrixido por riba do j) (FFPc7-3). ¡Ide ja, ide ja!! (MS).*

37 *pantrigo, (MS).*

38 *rilar... (FFPc7-3). pòden rillar... (MS).*

39 *axiña e volve, (FFPc7-3).*

40 *xa (corrixido por riba do j) (FFPc7-3). estos días non hay. (MS).*

41 *xa (corrixido por riba do j) (FFPc7-3). ¡Vinde ja, vinde já!! (MS).*

42 *de flores e froita: (MS).*

43 *aceptado (MS).*

44 *Saídas d'o peito que férve en lealdá; (MS).*

45 *Daránvos n'algures mais ricas merendas, (MS).*

46 *¡Pardiola! en ningures con mais voluntá. (MS).*

47 *Queridos monarcas imán d'a nosa alma, (MS).*

48 *Quedaivos con nosco, se tedes (MS).*

49 *calma? (MS).*

50 *Cual (FFPc7-3). Cal nos, ¿quen (MS).*

D'as froitas mais doces d'os nosos pomares,
terés, hey da puja! decote a fartar;
os peijes millores de rios e mares
por vos a tijola viran rebrincar.

Se vos non podedes, deijade os pequenos
que sans e rolizos aqui medraran.
As veigas risoñas, os prados amenos
suspirar por eles, suspiran en van.

Adios ja vos ides, o mesmo que a aurora
que as flores barufa d'orvallo ó pasar.
De amor e soidades Galicia hoje chora:
fugi que en bagullas vos vay á afogar.

Un vello. =
Calade todos: silencio!
que a Rayna ergueuse sorrindo,
e con doce acento lindo
de nos parola muy ben.
Dis que nos quer como a fillos,
que a sua mayor delicia

---

51 *pomares (FFPc7-3), (MS).*

52 *puxa (corrixido por riba do j) (FFPc7-3).*
Terés ¡ey da puja! decote á (MS).

53 *peixes (corrixido por riba do j) (FFPc7-3). d'os (MS).*

54 *á tixola (corrixido por riba do j) (FFPc7-3).*
á tijola virán (MS).

55 *deixade (corrixido por riba do j) (FFPc7-3). vós (MS).*

56 *aquí medrarán; (MS).*

58 *suspiran (FFPc7-3), (MS).*

59 *xa (corrixido por riba do j) (FFPc7-3).*
Adios si vos ides, o mesmo qu'a (MS).

60 *barrufa (FFPc7-3). barrufa d'orvallo, ó pasar, (MS).*

61 *hoxe (corrixido por riba do j) (FFPc7-3).*
D'amor e soedades Galicia hoje chora...; (MS).

62 *fuxí (FFPc7-3). Fugí, qu'en bagullas vos vay afogar. (MS).*

63-64 *Un vèllo.— Calade todos: ¡silencio! (MS).*

65 *Reyna (FFPc7-3). Reina érguese sorrindo (MS).*

66 *acento, lindo, (MS).*

67 *moy (FFPc7-3). De nós parola muy bèn. (MS).*

68 *á fillos; (MS).*

que a sua mayor delicia
é ver prosperar Galicia,
que en gran valia nos ten

Esta opinión d'a sobrana,
que entusiasmada se esprica,
moyto nos honrra e vindica
d'os que nos ladran detrás
Vainos a dar un camiño,
que cual tiro de escopeta,
n'un credo en Madrid espeta
a quen quijer: entra e zas!

Todo por carros con lume:
alguns esta peta comena
pero en cuydo que esta endromena
é feitizo (acá para nos)
A Reyna, Dios m'o perdone,
sey que ten pauta c'as fadas,
pois con seu genio e mirada
enfeitiza á todo Dios.

F.co A. Paz.

70 *próspera (MS).*
71 *Q'en gran valía nos tèn. (MS).*
72 *opinión (MS).*
73 *Q'entusiasmada (MS).*
74 *honra (FFPc7-3). honra e vendica (MS).*
75 *detrás, (MS).*
76 *á (MS).*
77 *Que cal tiro d'escopeta, (MS).*
78 *Madril (FFPc7-3), (MS).*
79 *quixer (corrixido por riba do j) (FFPc7-3).*
A quen quíjer: entra, e ¡zás! (MS).
80 *Todos con carros (MS).*
81 *cómena, (FFPc7-3), (MS).*
82 *coydo (FFPc7-3). coído qu'esta endrómena, (MS).*
83 *(acá pra nos). (MS).*
84 *me perdone, (MS).*
85 *fadas (FFPc7-3). tén pauto c'as fadas (MS).*
86 *miradas (FFPc7-3), (MS).*
87 *dios. (MS).*

26

O MAGOSTO*

A noite de San Andrés
Crara como un-a de bran,
C'un bo rebolo n'a man
E a chupa do rivés,
Eu iba a paso de can.
C'o meu pau á cangalleira,
Caído á teima o chapeu,
Atrujei de tal maneira
Que tembrou a carballeira
Soando ó atrujo meu.
Aló na beira do rio
Oyeuse outro forte atrujo
E dimpois un asubío:
Era Alberte d'o Carrujo
Que anda de noite o recío.
Logo que o paso apretey
Hachámonos frente á frente,

* Esta composición aparece publicada nos seguintes lugares: No «Album de la Caridad», co título «O MAGOSTO, (FRAGMENTO)», páxs. 446-447, (non está enteiro, só ata o verso 40), polo tanto podemos datar esta poesía antes do 1862. Figura na Ed. da Concordia, páxs. 47-49. Así mesmo no Índice de «La Noche» do «18-V-1946», que fai referencia á Ed. do Tambre, pero non dispoñemos da poesía. E figura tamén na Ed. de M.S., páxs. 71-74, da que facemos esta reproducción.

1 *A noyte de San Andrés, (Con).*
2 *unha de vran (AC). era como unha (Con).*
3 *na (AC). cun bo revolo no man (Con).*
4 *rivés (AC). rives, (Con).*
6 *Co meu pau á cangalleira (AC). Caído a teima o chapeu (Con).*
7 *chapeu (AC). o meu pau a cangalleira, (Con).*
8 *aturuxei (Con).*
9 *que trembou a carballeira; (Con).*
10 *no aturuxo meu, (Con).*
11 *veira (AC). da beira (Con).*
12 *oiase outro grande aturuxo, (Con).*
13 *e dinpois un asubío; (Con).*
14 *do Carruxo (AC). do Carrucho, (Con).*
15 *ó recío. (AC). qu'anda de noyte o rucío. (Con).*
En Ed. Concordia do verso 15 pasa ó 21.
16 *apretei (AC).*
17 *Achámonos frente a frente, (AC).*

Rosmoume, eu tamen rosmey,
Que anque o Carrujo é valente
A min non me pon a ley.
Ancho sombreiro de palla
Con tres buratos n'a copa
Por onde o pelo se'spalla,
Brancas cirolas d'estopa;
Tal era a sua pantalla.
N'a man traguía ademais
Gordo fungueiro d'un carro
Que era furtado quizais,
N'a boca aceso cigarro
Cuspindo á uso de Cais.
¡Porrr! ¡quen m'a empata, carau!
Decía Alberte bruando,
Eu contesteille roncando
Poñendo á geito o meu pau
E fómonos achegando.
—Farruco! —Alberte! —Logo élo?
—¡O mesmo! —Ay voto á Min!

---

18 *rosmei, (AC).*
19 *Carruxo (AC).*
20 *pón a lei. (AC).*
21 *Largo sumbreiro (Con).*
22 *na (AC). con dous buratos na copa, (Con).*
23 *s'espalla, (AC). se espalla; (Con).*
24 *largas cirolas de estopa (Con).*
25 *esta era (Con).*
26 *Na man traguia ademáis (AC). Na man traia (Con).*
27 *longo fumeiro de carro (Con).*
28 *quizáis, (AC). (qu'era roubado quizá) (Con).*
29 *Na (AC). na boca aceso cigarro, (Con).*
30 *Cáis. (AC). cuspido a (Con).*
31 *Borrr! ¡quén m'a empata, carau!.— (AC).*
Brrrru... ¿quen ma empata carau? (Con).
32 *Decia (AC). decía Alberte bruando; (Con).*
34 *a (AC). a xeito o meu pau, (Con).*
35 *fúmonos (Con).*
En Ed. Concordia do verso 35 pasa ó 16 e segue ata o 20, coas seguintes variantes:
16 apretei (Con).
17 achámonos frente a (Con).
18 rosmei, (Con).
19 qu'anque o Carruncho e (Con).
20 pon ley. (Con).
En Ed. Concordia volve a saltar do verso 20 ó 36.
36 *¿Logo (AC). Farruco!!... Alberte!!... e logo elo? (Con).*
37 *Ai, bato a min! (AC). O mesmo... voto a min (Con).*

—¿E de onde vés, pelengrin?
—D'o moíño d'o Portelo.
—N'o atrujar te conocin.
¿Quen queda aló?
—Miña hirman, amais outro fato d'elas,
E Minga tua corman,
E un bo magosto que fan
Juntando á o lume as canelas.
¿Vamos aló?
—De camiño.
¿Que levas ahí?
—É viño.
¿N'esa bota?
—Non te engañas.
Vamos pois, dame un traguiño.
—Beberálo c'as castañas
Ende chegando á o moiño.

Estaban dentro dous mozos
Rebuldando co'as nenas,
Mentras un-a d'as pequenas
Atizaba con carozos
O lume feito mogenas.
C'os pés, c'un pau e c'as mans
D'aquela n'a porta encobo,

---

38 *¿e donde ves pelengrin? (Con).*
39 *Do moíño do portelo. (AC). do moíño do Portelo, (Con).*
40 *—No (AC). no aturuxar (Con).*
41 *delas, (Con).*
44 *fan, (Con).*
45 *xuntando ao (Con).*
48 *ahí? (Con).*
49 *—E (Con).*
50 *¿Nesa (Con).*
52 *traguiño, (Con).*
53 *Beberalo (Con).*
54 *ao (Con).*
56 *rebullando (Con).*
57 *unhas das (Con).*
59 *moxenas. (Con).*
60 *pes, cun (Con).*
61 *daquela na porta eu solo, (Con).*

Fora!... fora!... os perillans,
Mirábanse como os cans
Cando senten préto o lobo.
Botando con furia cega
A porta á o chan de contado,
Durante aquela refrega
Un meteuse n'a moega,
Outro sal po-l'o tellado.
Hachamos un-a navalla
Con un cigarro encertado
E un bo sombreiro de palla
De castañas cogulado,
Mesturadas con borralla.
D'a preñada bota mujo
O licor que se consume,
Minga brinda á o seu Carrujo,
Chamandoo po-l'o alcume.
E d'esta sorte pasamos
A noite con grande gosto,
De parolar nos cansamos,
E defuntado o magosto
C'as meniñas rebuldamos.
A fariña se atafega,
Rola o moíño muy quedo
Ay! q'o que está n'a moega
Foise d'as aguas c'o medo.

62 *perillans; (Con).*
63 *como a (Con).*
64 *preto (Con).*
65 *Botamos (Con).*
66 *ao (Con).*
68 *uns métense na moyega, (Con).*
69 *outros sal po lo (Con).*
70 *Achamos un'a (Con).*
71 *encertado, (Con).*
73 *cobullado, (Con).*
75 *Da preñada bota muxo (Con).*
77 *ao seu Carrucho, (Con).*
78 *polo (Con).*
79 *desta (Con).*
80 *gusto, (Con).*
85 *moiño (Con).*
86 *qu'o que está na moyega (Con).*
87 *co (Con).*

27

Alma en pena*

Alá na alta noite
cuando en silencio dorme o mundo inteiro
sin que en ningures nada mais se escoite
que o murmurar das aguas d'un regueiro
(que atravesei lijeiro)
dirigia meus pasos a deshora
a un cimiterio triste e pavoroso
para apañar un oso
segun me tiña dito o noso cura
era o remedio de olvidar amores

* Esta composición «Alma en pena» aparece en «manuscrito original, muy corregido», segundo catalogación dos F.F.P., feita por D. Xosé M.ª Álvarez Blázquez, e ten moitas tachaduras, polo que se fai ilexible; figura na carpeta 7-3 de ditos fondos, sen lugar, nin data, nin firma. Aparece tamén en manuscrito apógrafo con este mesmo título, coa firma de «F. A. de Paz» no «Album de Poesias de E. Campos, Madrid, 13-I-1862», onde figura a continuación do poema «A mi querido primo Eduardo Campos», datado éste en «28-IX-1859»; polo tanto podemos datar dita composición, situada entre as páxs. 43-47 do «Album» enriba nomeado de onde facemos esta transcripción, entre os anos 1859 e 1862. Publicouse co título de «A PANTASMA» en «El Heraldo Gallego» de Ourense do «20-V-1878», páxs. 220-221, e tamén no «Faro de Vigo do 25-V-1878», co mesmo título. Figura na Ed. da Concordia co título: «A ALMA EN PENA», sen lugar nin data, páxs. 35-37. Co título de «A PANTASMA» figura no Índice do periódico «La Noche do 18-V-1946» que fai referencia ó folletín do Tambre, da que non dispoñemos. Publicouse tamén na revista «La Ilustración Gallega y Asturiana do 18-IV-1880», páxs. 141-142, co título: «Á PANTASMA», e figura tamén na Ed. de M.S. co título de «A PANTASMA», sen lugar nin data, páxs. 57-60.

1 *Aló na y-alta noite, (HG), (FV). Aló (Con) Aló n'a (IGA), (MS).*

2 *Cando en silencio dorme ó mundo enteiro, (HG), (FV).*
Cando (Con), (IGA). Cando en silencio dorme o mundo enteiro (MS).

3 *Sin qu'cn ningùres nada mais s'escoite (MS).*

4 *Que o murmullar d'as augas d'un rigueiro (HG), (FV).*
Que o mormurar d'as aguas d'un regueiro, (Con).
Que o mormurar d'as auguas d'un regueiro, (IGA).
Que o murmullar d'as augas (MS).

5 *Que atravesei lixeiro, (HG), (FV), (Con), (IGA).*
Q'atravesey ligeiro, (MS).

6 *Dirixia meus pasos á (HG), (FV). Dirixia (Con), (IGA).*
Dirigía meus pasos á (MS).

7 *cementerio triste é (HG), (FV).*
cimenterio triste e pavoroso, (Con), (IGA).
Á un cimenterio triste e pavoroso, (MS).

8 *Pra apañar certo hoso, (HG), (FV). oso, (Con), (IGA), óso, (MS).*

9 *Que segun me ten dito o noso cura, (HG), (FV). cura, (Con), (IGA).*
Según me tiña dito o noso cura, (MS).

10 *d'olvidar (HG), (FV). Que era (Con).*
Que era o remedio pra (IGA). Qu'era o remedio p'ra (MS).

d'un-a rapaza q'o meu peito adora
n'aqueles arredores.
Entrei por fin a noite estaba escura
o corazon no peito me batia
o pelo s'arrepia
e nas pernas sentia alguns tremores.
Todo cheo de medo as apalpadas
boteille a pouta a un-a calavera...
Ai nunca Dios me dera
apenas a toquei que carcajadas
infernales oin... logo un difunto

---

11 *D'unha rapaza que o (HG), (FV).*
D'un-ha rapaza que o (Con), (IGA). que o (MS).

12 *arredores, (FV).*

13 *Entrei, por fin. A noite estaba escura, (HG), (FV).*
Entrei por fin... A noite estaba oscura: (Con), (IGA).
A noite estaba escura (MS). (Verso enteiro).
— En M.S. entre os versos 13 e 14 engade:

Como boca de lobo; non se vía
Nin a punta d'un dedo,
Todo era mudo, silencioso e quedo,
Nin rugir un-a folla se sentía;...
Calquera, menos eu, tuvera medo,
Mais á pesar de ser tan alentado,
Ó saltar o balado

14 *De recordala o pelo se arrepia; (HG).*
De recordala ó pelo se arrepia, (FV). batía; (Con).
n'o peito me batía; (IGA), (MS).

15 *O curazon n'o peito me batía, (HG), (FV).*
O pelo se arrepia, (Con), (IGA). O pelo s'arrepía (MS).

16 *E n'as pernas sentía algús tremores, (HG), (FV). E n'as (IGA).*
E n'as pernas sentía (MS).

17 *de medo, ás apalpadas (HG), (FV). de medo, (Con), (IGA).*
P'ra dentro entrey, por fin, e ás apalpadas (MS).
— En M.S. engade entre os versos 17 e 18 os seguintes:

Agarrándom'ás hedras
Que pegadas están, de medo ás pedras,
Tripando ortigas, malvas e fiuncho,
Cheguey hasta un corruncho.

18 *Botcille á pouta á unha calavera, (HG), (FV).*
a un-ha calivera; (Con), (IGA).
Botey-ll'á pouta á un-a calivera, (MS).

19 *¡Y-a nunca Dios me dera! (HG), (FV).*
¡Ay! nunca Dios me dera! (Con), (IGA).
— ¡Ay! nunca Dios me dera! (MS).

20 *Apenas á toquei, cen carcaxadas (HG), (FV).*
Apenas a toquei ¡que carcaxadas (Con), (IGA).
Apenas a chisquey, ¡que carcajadas (MS).

21 *Infernales oin! Logo (HG), (FV).*
Infernales oin!!... Logo (Con), (IGA).
Infernales oín!... Logo (MS).

se me presenta diante
D'abito branco y vagaroso andar
comezei a rezar
baixiño un padre nuestro, e n'aq.[l] p.[to]
fijen un circo co meu pau de oliva
que ja bendito por se acaso iba
e posto dentro del = Eu te requero
de parte de = lle dijen tramelando.
El con grave ademan e voz altiva
m'interrompeu... Ai fuje temerario...
non toques nada!!!— si eu me retiro
e apertei contra o peito o escapulario
q'é da virge do Carme.
—Pero atendeme ben, has de esperarme

22 *Presentóuseme diante (HG), (FV).*

23 *De hábito branco é vagoroso andare: (HG), (FV).*
D'ábito branco e vagaroso andar; (Con), (IGA).
D'hábito branco e vagaroso andar. (MS).

24 *Comencei á rezare (HG). Comenzei á rezare (FV).*
Comencei á (Con), (IGA). Comencey á (MS).

25 *Baixiño un Padre nuestro; e naquel punto (HG), (FV).*
padre nuestro; e n'aquel punto (Con), (IGA).
Pasiño un padre-nuestro; e n'aquel punto (MS).

26 *Fixen un circo c'o meu pau de oliva, (HG).*
Fixen un circo c'o meu pau de oliva, (FV).
Fixen un circo co meu pau d'oliva, (Con), (IGA).
c'o meu pau d'oliva, (MS).

27 *Que xa bendito (por si acaso) iba, (HG), (FV), (Con), (IGA).*
(por si acaso) iba, (MS).

28 *Posto n'o medio d'il — Eu te requeiro (HG), (FV). d'el — (Con), (IGA).*
d'el:— (MS).

29 *de..— lle dixen tremelando; (HG), (FV).*
de...— lle dixen tremelando: (Con), (IGA).
de...— lle dijen tremelando. (MS).

30 *Mais con grave ademan é (HG), (FV). ademán (MS).*

31 *Interrumpíume: ¡Fuxe, temerario! (HG), (FV).*
Me interrumpeu:— ¡Ah fuxe, temerario; (Con), (IGA).
M'interrumpeu:— ¡Ah! fuge, temerario; (MS).

32 *nada! N'iste meu retiro (HG), (FV). ¿Si? eu me retiro, (Con), (IGA).*
nada!... ¿Si?; eu me retiro;— (MS).
— En H.G. e F.V. engaden entre os versos 32 e 33 o verso:
Ninguen quero que vella saludarme!

33 *Apretei contra ó peito ó escrapulario, (HG), (FV). ó peito (IGA).*

34 *Que é d'a Virxe d'o Carme. (HG), (FV).*

35 *E volveume decir: — tés qu'esperarme (HG), (FV).*
— Pero, atendeme ben: (Con), (IGA).
— Pero aténdeme ben; has d'esperarme (MS).

no moiño de tal —Preciso fouce?
—Non miserable... vaite, e deume un couce
como nunca levei na miña vida.
Por q.^{e} o defunto aquel gastaba zocos
e p.^{a} despedida
inda me zorregou dous sopramocos.
Non parece senon q.^{e} polo aire
tiña chegado o sinalado punto
e catame o defunto
que ja rugindo ven por entre o millo
parece q'anda ja con mais donaire
cuanto me maravillo

---

36 *N'o moiño d'o Val!— ¿Preciso fouce? (HG), (FV).*
— ¿Preciso fouce? (Con).
N'o moiño de tal — ¿Preciso fouce? (IGA).
N'o muiño d'Añón. 1 — Preciso fouce? — (MS).
Na Ed. de M.S. hai unha Nota 1 ó pé da páxina 59: «Un molino propiedad de la familia del autor, situado en la margen del rio Tines». Aínda existe hoxe dito muiño que está en aparcería entre alguns veciños.

37 *Dixen.— ¡Non, miserable!... E (HG), (FV).*
— Non, miserable... vaite — E (Con), (IGA).
— Non, miserable;... ¡vaite! — E doum'un couce, (MS).

38 *Com'ó nunca levei n'a miña vida, (HG).*
Com'o nunca ó levei n'a miña vida, (FV).
vida; (Con), (IGA).

39 *Por q'o difunto aquil gastaba zocos; (HG), (FV).*
Porque o difunto aquel gastaba zocos, (Con), (IGA).
Porq'o difunto aquel gastaba zocos, (MS).

40 *E como despedida (HG), (FV).*
E para (Con), (IGA), (MS).

41 *soplamocos. (Con), (IGA), (MS).*

42 *sinon que pol-o (HG), (FV), (Con). (IGA). sinon que po-l'o (MS).*

43 *Voando veu ó sinalado punto, (HG), (FV).*
o señalado punto: (Con), (IGA).
ó señalado punto, (MS).

44 *Pois cando alá cheguei, cata o difunto. (HG), (FV).*
o difunto (Con), (IGA).
E cátame o difunto (MS).

45 *Que saindo de pronto dentr'un millo (HG), (FV).*
Que xa ruxindo veu por entre o millo: (Con).
Que xa ruxindo ven por entre o millo: (IGA).

46 *Votouse á min, e deume tal apreta, (HG).*
Votouse á min, é deume tal apreta, (FV).
xa (Con), (IGA).
Parece qu'inda ja con mais donaire. (MS).
— En H.G. e F.V. engaden entre o 46 e 47 o verso:
Que á pouco mais... eu voume de bareta.

47 *Mais canto, santo Dios me maravillo (HG), (FV).*
¡Canto (Con), (IGA), (MS).

vendo d'aquel pastasma a linda cara
da lua q.ᶜ nacia ó claro brillo
Ai pecador de min quen o pensara...
Era a miña Mingucha en corpo e alma,
c'un-a saba cuberta
que me estrovara d'apañar o oso
porque non acabara o amor noso.
Pasmado me quedei de boca aberta...
Mais ela q'era esperta
o pasmo me tirou c'un doce bico
e rindose a valer me dijo chico
ja estás ben castigado.
torcouse o medo en venturosa calma
e entramos no moiño q'era tarde

48 *O ver d'aquel pantasma a linda cara, (HG).*
O ver d'aquel pantasma á linda cara, (FV).
cara, (MS).

49 *D'a lua que nacia ó claro brillo! (HG), (FV).*
que nacía o claro brillo! (Con).
D'a lua que nacía o claro brillo! (IGA).
D'a lua, que nacía, ó claro brillo! (MS).

50 *¡Quén, pecador de mín, quén o pensara! (HG).*
¡Quén, pecador de mín, que ó pensara! (FV).
¡Ay, pecador de mín, quen o pensára! (Con), (IGA).
¡Ay, pecador de mín! ¡quen o pensara! (MS).

51 *Era... á miña Mingucha, (HG), (FV).*

52 *C'unha sábua cuberta, (HG), (FV).*
C'un-ha sabua cuberta, (Con), (IGA). sábua cuberta, (MS).

53 *Que me estrobaba d'apañar o hoso (HG).*
Que me estrobaba d'apañar ó hoso (FV).
Que me estrobaba (Con), (IGA).
Que m'estorbara d'apañar o óso, (MS).

54 *Porque non acabase (HG), (FV), (Con), (IGA), (MS).*

55 *co-a boca aberta, (HG), (FV).*
coa boca aberta: (Con), (IGA). quedey co'a boca aberta; (MS).

56 *éla (HG), (FV). que era (Con), (IGA).*
, qu'era experta, (MS).

57 *bico, (HG), (FV). con doce bico, (Con), (IGA).*

58 *díxome: Quico, (HG).*
E rindose á valer díxome: Quico, (FV).
, me dixo— Chico (Con), (IGA).
E rindose á valer, me dijo:— «Chico, (MS).

59 *Xa estás ben castigado!.. (HG).*
Xa estás ben castigado! (FV).
Xa estás (Con), (IGA).
castigado».— (MS).

60 *Trocouse (HG), (FV).*
Trocouse o medo en venturosa calma, (Con), (IGA).
Trocous'o medo (MS).

61 *Y-entramos n'o moiño, anque era tarde, (HG), (FV).*
moiño; que era tarde (Con).
n'o moiño; que era tarde (IGA).
E entramos n'o muíño, qu'era tarde (MS).

para dormir aquela noite juntos
po-lamor dos defuntos.
  Dende aquella chuscada
no me chamen cobarde
pois sea noite clara ou de tronada
se paso ó pé do adro ou cimiterio
rindo do vulgo a van credulidade
(con perdon do Abade)
Quixera ver fastasmas falo serio
pois maginara ainda
ser a miña adorada Mingas linda.

F.A. de Paz.

---

62 *n'aquela noite xuntos (HG), (FV), (Con), (IGA).*

63 *Por medo d'os difuntos... (HG), (FV).*
Po-l'amor dos difuntos. (Con), (IGA).
d'os difuntos. (MS).

64 *aquela (HG), (FV), (Con), (IGA).*
Dend'aquela chuscada, (MS).

65 *Non me chamen cobarde, (HG), (FV), (MS).*
cobarde; (Con), (IGA).

66 *Pois cando en noite azul, (HG), (FV).*
tronada, (Con), (IGA).
Pois, sea noite crara ou de tronada, (MS).

67 *Paso preto d'un adro ou cimenterio, (HG), (FV).*
Si paso o pe do adro ou cimenterio (Con).
Si paso ó pe do adro ou cimenterio (IGA).
Si paso ó pé d'o adro ou cimenterio, (MS).

68 *Rio do vulgo á (HG). Rio (FV).*
Rindo d'o vulgo a van credulidade, (MS).

69 *E, con perdon do meu siñor Abade (HG), (FV).*
(Con perdón d'o Abade) (MS).

70 *pantasmas, falo serio, (HG), (FV).*
fantasmas; (falo serio) (Con).
fantasmas; (falo serio); (IGA).
Quijcra ver pantasmas, — falo sério; — (MS).

71 *Por maxinar (HG), (FV). maxinara (Con), (IGA).*
inda (MS).

72 *adourada (HG).*
á miña adourada (FV).

28

A leiteira*

1.ª

Érgome o abrir do día;
Ynda alumia ó luceiro,
E en chegando á algun regueiro,
Bautizo con agua fría
O leite d'o meu pucheiro,
Porque millor aproveite...
¡Quen merca o leite!...

2.ª

Madrugueiros estudiantes
Hacho ó pasar po-l'a veiga:
E deteñenme os tunantes,

* Esta composición figura en manuscrito no «Album de Poesias de E Campos, Madrid 13-I-1862», páxs. 12-14, dos F.F.P., de onde facemos esta transcripción. Figura na Ed. da Concordia, sen lugar nin data, páxs. 53-54, así como no Índice do periódico «La Noche do 18-V-1946», que fai referencia ó folletón do Tambre, pero que non aparece en tal edición. Tamén figura na revista «O Tío Marcos d'a Portela» do «26-VI-1887», páxs. 5-6, e na Ed. de M.S., páxs. 63-65.

Poderíase datar esta composición como anterior ó ano 1862.

1 *Ergome o abrir do dia, (Con).*
Ergome á o abrir d'o dia, (TMP).
á o abrir d'o día, (MS).

2 *Inda alumia o (Con).*
inda alumea o (TMP), (MS).

3 *E eu chegando a (Con).*
regueiro (TMP).
algún reguciro (MS).

4 *fria (Con).*
auga fria (TMP).

5 *do (Con).*

6 *mellor aproveite, (TMP).*
mellor aproveite. (MS).

7 *leite! (Con). ¿Quén merca o leite? (TMP).*
¿Quén merca o leite?(1) (MS). En M.S. ó pé da páx. 63 en Nota (1).
di: «Así se pregona en Santiago.— N. del E.»

9 *a pasar po l'a (Con).*
ó pasar pol-a veiga, (TMP).
pol-a veiga, (MS).

10 *detéñenme (Con).*
e detéñenm'os tunantes (TMP), (MS).

Pedindo nata, manteiga,
E qué sey eu? Vanadantes!!
Mal fogo de Dio- l'os deite!!!
Quen merca o leite!...

3.ª

Cando eu entro po-l'a vila,
Todos inda estan n'a cama
En doce calma tranquila...
¿Quen d'o sono os espavila?
Eu que vou chama que chama,
Hastra qu'alguén se endereite
Quen merca o leite!...

4.ª

E recorda algun señor,
Abrazando á compañeira
Entre suspiros d'amor;
Pero gracias á leiteira
Que entre seus brazos a estreite
Quen merca o leite!...

11 *pidindo (TMP), (MS).*

12 *E que sei eu? ¡Vanadantes! (Con).*
e que sei eu... Badanantes! (TMP).
E que sei eu... ¡badanantes! (MS).

13 *Diol-os deite,, (TMP). deite. (MS).*

14 *¡Quen merca o leite! (Con).*
¿Quén merca o leite? (TMP), (MS).

15 *po l'a vila (Con). pol-a vila (TMP). pol'a vila (MS).*

16 *están (Con), (MS). están n-a (TMP).*

17 *tranquila... (Con). tranquila, (TMP), (MS).*

18 *do (Con). espabila? (TMP). se espabila? (MS).*

19 *chama (TMP), (MS).*

20 *Hasta qu'alguen (Con). qu'algun s'endireite, (TMP).*
que alguen s'endireite. (MS).

21 *¡Quen merca o leite! (Con). ¿Quén merca o leite? (TMP), (MS).*

22 *E desperta algun señor (TMP), (MS).*

23 *a (Con). á (TMP).*

24 *d'amor, (TMP), (MS).*

25 *a (Con). á (TMP).*

26 *Qu'entre (Con).*
Qu'entre seus brazos a estreite, (TMP).
Qu'entre seus brazos a estreite. (MS).

27 *¡Quen merca o leite! (Con).*
¿Quén merca o leite? (TMP), (MS).

5.ª

Corro a vila sin parar,
N'a cabeza posta a cesta,
Que relouco por mercar
Un adrezo para a festa,
Figa, rosario e pieite...
Quen merca o leite?!

6.ª

Tamen hey mercar jabron
E un-a cartilla d'aceite;
Mais ay dou un tropezon...
Adios figa, adios pieite!!
Dios mio! que compasion!
¡Adios adrezo, adios leite!!

F. A.

---

28 *â vila sin parar (TMP).*
á vila sin parar (MS).

29 *n-a (TMP).*

30 *por comprar (TMP), (MS).*

32 *peite... (Con). pieite, (TMP). pieite. (MS).*

33 *¡Quen merca o leite! (Con).*
¿Quén merca o leite? (TMP), (MS).

34 *xabron (Con).*
hei comprar xabon (TMP).
hei comprar (MS).

35 *E unha cartilla d'aceite, (Con).*
e unha cartilla de aceite, (TMP).
de aceite... (MS).

36 *ay, (Con).*
Mais ¡ay! dou un tropezon, (TMP), (MS).

37 *peite!! (Con). pieite; (TMP), (MS).*

38 *¡Dios mio! ¡qué compasion! (TMP).*
¡Dios mio! ¡que compasion! (MS).

39 *Adios (Con).*

29

*

«Un home, varon ou macho,
Que ven ser a mesma cousa,
En esta cova repousa,
Qu'él mismo cavou c'un sacho;
Anq'era duro d'o cacho
O poetastro Pepe Tuñas,
O demo chantoulle as uñas,
Media alma ll'arrancou,
E o seu corpo aquí tapou
C'un-a pedra e catro cuñas.»

30

Al Excmo. Sr. D. Florencio** Vaamonde, Ministro de Gobernación

Sin amigos de influencia
para abranguer un destino,
eu mesmo me determino,
recomendarme a Vosencia:
a sua nobre benquerencia,

* Esta estrofa escrita en galego é a derradeira da composición en castelán titulada: «EL EPITAFIO Á DON FRANCISCO AÑÓN». Véxase a poesía completa en CP (n.° 92).

** Esta composición aparece en manuscrito apógrafo no «Album de Poesias de E. Campos, 13-I-1862, Madrid», páxs. 85-90, en F.F.P., de onde facemos esta transcripción. Hai que facer a aclaración de que o Índice deste álbum só chega á páx. 59, polo que se deixa ver que as páxinas seguintes deberon ser engadidas despois. Non figura na Ed. da Concordia, e si no Folletón do Tambre, sen título e sen a primeira décima, páxs. 65-69. Tamén figura na Ed. de M.S., páxs. 67-70, co título: «AL EXCMO. SR. D. FLORENCIO VAAMONDE MINISTRO DE LA GOBERNACIÓN (1)»; ó pé da páx. 67 explícase esta chamada: «Esta poesía se publicó también con el epígrafe Á un ministro; pero con la falta de la primera décima.— N. del E.»

Para tratar de datar esta poesía hai que ter en conta que Don Florencio Rodríguez Vahamonde foi Ministro de Gobernación do 2-III-1863 ó 17-I-1864, cando era presidente o Marqués de Miraflores.

2 *destino (MS).*

3 *determino (MS).*

4 *á Vosencia; (MS).*

5 *Á sua nobre benquerencia (MS).*

miña pretension entrego,
os meritos qu'eu alego
son ben poucos ¡ende mal!
pero creo qu'algo val,
o ser letrado e gallego.
Por mor de certa rabuxa
pelengriney por Europa
marexaba vento en popa
pero dixen ¡ay da puxa!
xa lle vin ó rabo a cruxa,
ando feito un sapo cuncho
volvome á o patrio corruncho,
donde algun porvir terey,
ou branda cova acharey
entre ortigas é fiuncho.

En fresca tarde d'Abril
com'unha mosquiña morta,
do sol pol'a grande Porta
embanastreïme en Madril,
á fusca luz d'un candil,
traballey pra'un periódico,
e como o soldo era módico,

---

6 *proteccion (MS).*
7 *méritos (MS).*
9 *que algo val (MS).*
11 *rapuxa (T). rapuja (MS).*
12 *por Europa, (T), (MS).*
13 *Marejaba (MS).*
14 *Pero dijen ¡ey d'a puja! (MS).*
15 *á (T). Ja lle vin o rabo á cruja, (MS).*
16 *cuncho, (MS).*
17 *ó patrio (T). vólvome á o patrio corruncho (MS).*
18 *Dond'algun porvir terey (MS).*
19 *hacharey (MS).*
20 *e fiuncho. (MS).*
22 *Com'un-a mosquiña morta (MS).*
23 *Porta, (T). po-l'a (MS).*
24 *embanastreime (T). Embanastreime en Madril; (MS).*
25 *candil (MS).*
26 *pra un (T), (MS).*
27 *é como ó (T).*

pol'o meu propio interes
puxenme á enseñar frances
tal é ó meu vivir metódico.
Mal qu'o diga non son toupa,
parlo un pouco ó Castellano
o Francés e ó Italiano,
é o Portugués xa me estoupa;
mais vexo qu'a miña roupa,

quer imitar de cen modos,
meu xenio é charla maldita,
pois hasta á propia levita
falando... say pol'os codos.

Eu tamen son Licenciado
en leis: mais ¿q.^{e} val o titulo
cando nos pon en ridiculo
o rigor do negro fado?
mentras se ve empoleirado
aquí, en Londres ou Paris
calquera chisgaravis,
do presupuesto carcoma,

28 *Po-l'o meu propio interés (MS).*

29 *frances, (T). Pújenme á enseñar francés, (MS).*

30 *tal é'ó (T). Tal é o (MS).*

31 *toupa: (T). que o diga non son toupa: (MS).*

32 *castellano (T). o castellano (MS).*

33 *ó Frances é'ó (T). O francés e o italiano, (MS).*

34 *é ó Portugués xa me estoupa: (T).*
E o portugués ja m'estoupa: (MS).

35 *Mais vejo que a (MS).*

36 *Nesta Ed. Matriz e na do Tambre falta este verso que soamente figura na Ed. de M.S.: N'estes idiomas todos,*

38 *Meu genio e (MS).*

39 *a (MS).*

40 *falando... (T). Falando... say po-l'os (MS).*

41 *licenciado (MS).*

42 *¿que val ó (T). ¿que val o titulo (MS).*

43 *ridículo (T). pón en ridículo (MS).*

44 *ó (T). d'o (MS).*

45 *empoleirado, (MS).*

46 *aquí, (T). Aquí, en Londres ou París, (MS).*

47 *chisgaravís (MS).*

48 *D'o (MS).*

sin saber punto nin coma,
por mais que coma o pais.

Eu xa non podo aturar
mais esta xerga diabólica,
q.^{c} para á propia bucólica
apenas me chega á dar:
se me pudese empregar
por esa Gobernacion
¡oy! si a sua proteccion,
do chan me derguer en palmas,
teño de ller dar as almas
un-ha misa con sermon.
Xa abonda, Dios mo perdone,
de charla e de murmurar,
o qu'eu quixera é topar
algun porvir que me abone,
¿que importa lostregue ou trone?
a min que me vay nin ven?
Si Vosencia quer, muy ben
pode labrar meu porvir,
e dio'lo deixe vivir
mais que ó gran Matusalen.

Eu teño un San Antoniño
feito de pau de carvallo,

49 *coma (MS).*
50 *ó país. (T), (MS).*
51 *Eu ja non pódo (MS).*
52 *jerga (MS).*
53 *que (T). Que para a (MS).*
56 *Gobernación. (MS).*
57 *á (T). protección (MS).*
58 *D'o chan m'ha d'erguer (MS).*
59 *ás (MS).*
60 *Un-a (MS).*
61 *Ja abonda, Dios m'o (MS).*
62 *é (T).*
63 *o, (T). O qu'eu quijera (MS).*
64 *abone; (MS).*
65 *¿Qu'importa (MS).*
66 *amin (T). ¿Á min que me vay nin vén? (MS).*
67 *moy (MS).*
69 *E Dio-l'o deije (MS).*
72 *carballo, (T), (MS).*

que cando quer sin traballo
milagrea ó demoniño;
atado cun cordeliño
dende oxe está prisioneiro,
e si non for preguiceiro
e d'esta se porta ben,
terá un'ha misa tamen
con foguetes e gaiteiro.

31

A o Excmo. Sr. D. Eugenio Montero Rios. Ministro de Gracia y Justicia.*

Causa frebe cerebral
facer versos á un ministro
a quen non se lle quer mal
sin saber ben o rexistro
do seu caraute xenial.

73 *quer, sin (MS).*

74 *o (MS).*

75 *c'un (MS).*

76 *desde (T). Desde hoje está prisioneiro; (MS).*

77 *el (T). El (MS).*

79 *un-a (MS).*

80 *é (T)*

* Esta composición aparece en manuscrito apógrafo no «Album de Poesias de E. Campos, 13-I-1862, Madrid, páxs. 91-97, dos F.F.P. de onde facemos esta transcripción. O índice deste libriño remata na páx. 59, polo que é moi probable que as páxinas engadidas respondan a poesías con data posterior á que figura na portada. Non figura na Ed. da Concordia, e si no Índice do periódico «La Noche do 18-V-1946» que fai referencia á Ed. do Folletón do tambre, co título: «A o Escmo. Sr. D. Eugenio Monterio Rios», e da que non dispoñemos.Tamén figura na Ed. de M.S., páxs. 75-78, co título: «A DON EUGENIO MONTERO RIOS MINISTRO DE G. y J.»

Pódese datar aproximadamente esta poesía tendo en conta o contido do texto, onde se ve que Añón xa estaba traballando no Arquivo do Ministerio de Gracia e Xusticia no que tomou posesión o 13-VII-1872 e cesou o 1-VI-1873, polo que se pode datar nestes anos.

3 *mal, (MS).*

4 *bèn o registro (MS).*

5 *D'o seu carautre genial. (MS).*

Facil fora entrelousar
mais q'os Organos de Móstoles
d'un Ministro Calamar
ou d'os dous Santos Apóstoles
que fuxiron de Ultramar.
Mais d'o Sr. de Montero
cumpridor da Santa Ley
que tanto estimo e venero
e que non lle encontro un pero
por onde empezar non sey.
Dis que lle gusta a poesia
(¡a miña e tan estrambotica!)
¿si sera po'la elegía
po'la épica ou bucólica
qu'el ten mayor simpatia?
Eu qu'era tan falangueiro
sentome agora trembando
cal no aire o Lagarteiro,
com'as follas d'un salgueiro
do vento a o suspiro brando.
En fin xa estoy no Archivo,
miña gratitú señor
con palabras non describo

6 *Fácil (MS).*
7 *órganos (MS).*
9 *santos apóstoles (MS).*
10 *fugiron (MS).*
11 *señor (MS).*
12 *d'a santa Ley, (MS).*
13 *e venero, (MS).*
14 *pèro, (MS).*
16 *poesía (MS).*
17 *é tan estrambólica!) (MS).*
18 *¿Si será po-l'a (MS).*
19 *Po-l'a (MS).*
20 *Qu'el tèn mayor simpatía?... (MS).*
21 *Eu, que era tan falangueiro, (MS).*
22 *Sintome agora tembrando (MS).*
23 *o lagarteiro, (MS).*
25 *D'o vento á (MS).*
26 *En fin ja estou n'o (MS).*
27 *gratitú, señor, (MS).*
28 *describo, (MS).*

q.ᵉ e o silencio orador
mais elocuente e espresivo.
Solo agradecer me toca
o posto q.ᵉ me ten dado[1]
e xá que estou archivado
poño o indice na boca
por ser millor rexistrado.
De Londres quixera o Banco
p.ª poderlle probar
Qu'a favores non son manco...
¡Non teño q.ᵉ regalar
senon os ollos en branco!!!
Mais si fose a terra miña
meu querido protector
poderia ali dispor
d'unh'a rustica casiña
da espesura entr'o verdor.
Ali non se topan non,
ricos espellos dourados
de Paris nin de London
nin'as paredes pegadas
papeles con almidón.

29 *Que é o silencio, orador (MS).*

30 *elocuent'e espresivo. (MS).*

31 *Sólo (MS).*

32 *que me tèn dado (1) (MS). Tanto no manuscrito como na Ed. de M.S., hai unha Nota (1): «Oficial en el Archivo del Ministerio de Gracia y Justicia».*

33 *ja (MS).*

34 *índice n'a (MS).*

35 *registrado. (MS).*

36 *quijera (MS).*

37 *Para (MS).*

39 *que (MS).*

41 *à terra miña, (MS).*

42 *proteutor, (MS).*

43 *Podería alí (MS).*

44 *D'un-a rústica (MS).*

45 *D'a (MS).*

46 *Alí non se topan, non, (MS).*

48 *London, (MS).*

49 *Min às paredes pegados (MS).*

50 *almidón... (MS).*

En vez d'esas artimañas
que son ali contrabando
vése o cortinaxe brando
qu'as industriosas arañas
de cote están frabicando.
Po'las rendixas d'as tellas
entran os céfiros gratos
fungando po'las orellas;
dende a cama de follatos,
poden contarse as estrellas.
Ali brinda a laranxeira
os seus aromas suaves,
uvas é sombra a parreira
a'o son da orquesta das aves
que cantan na carballeira.
Si alá foran suas nenas
garridas cal sua nay,
prenderian d'as melenas
jazmin, rosas é azucenas
que n'aquelas veigas hay.
Os pintados paxariños
pillarian n'os seus niños
risoños e pracenteiros,
n'as frondosas ramalleiras
ou entr'os verdes espiños.
Perdone si en frases tolas
d'estes versos fago un pisto

52 *alí (MS).*

53 *Vese o cortinage (MS).*

54 *que as (MS).*

55 *Decote (MS).*

56 *Po-l'as rendijas (MS).*

58 *po-l'as orellas...; (MS).*

59 *¡Dend'a cama de follatos (MS).*

60 *Pòden contarse as estrellas! (MS).*

61 *Os seus aromas süaves (MS).*

62 *Brindarálle a laranjeira; (MS).*

63 *Uvas e sombra a parreira, (MS).*

64 *E säudarano as aves (MS).*

65 *Cantando n'a carballeira. (MS). A Ed. de M.S. remata aquí no verso 65. Os versos que van do 66 ó 90 só figuran no manuscrito dos F.F.P.; son polo tanto inéditos.*

allos xuntando e cebolas
como quen n'as mans d'un Cristo
colga un par de castañolas.
Da Gracia repartidor
repartidor da Xusticia
imaxen do Criador
Dio'lo conserve Señor
pra'nosa gloria e delicia.
Si sabe canto sufrin
qu'entre suspiros e ais
o mar da vida fendin,
garde a xusticia pr'os mais
e'a gracia para min.

Poesías en Galego sen data

32

Á OS DIAS DE N.....*

Desde estes montes qu'en pardas brétemas
O triste inverno toldando está,
Á ti d'a brisa n'as alas trémulas
Ternos sospiros voando van.
¡Ay! ¡quen pudera cal ceivo pájaro
Ese azul puro d'o ceo rachar,

* Esta composición figura na Ed. da Concordia, co título: «A OS DIAS DE N...», sen data, páxs. 55-56. Non figura no Índice do periódico «La Noche», tantas veces nomeado, que fai referencia á Ed. do Tambre, pero si figura publicado na revista «Galicia.— Revista Regional de Ciencias, Letras, Artes, Folklore, etc., Andrés Martínez, Editor, T. II. n.º 3, La Coruña, Marzo de 1888, páxs. 129-130, co título: «A MEU QUERIDO HIRMAN L. n'o dia d'o seu santo (1)., ó pé da páx. 129 explica a Nota (1): «Inédita: del libro «Poesías gallegas y castellanas», por D. Francisco Añón, próximo á publicarse en la BIBLIOTECA GALLEGA». E na tal «Biblioteca Gallega», Ed. de M.S. figura esta composición, sen data, páxs. 105-106, da que facemos esta reproducción.

Esta poesía está adicada, case seguro á irmá de Francisco Añón, é dicir a Nicolasa, que casou con Pedro Buján e tivo tres fillos, varóns: Xesús, Eduardo e Xosé, quedándose a vivir en Boel.

1 *Dende estes montes, (Con). Dende estes montes, que en (GRR).*

3 *A (Con). A tí (GRR).*

4 *Tenros suspiros (GRR).*

5 *quen pudera cal ceivo paxaro (Con).*
quen poidera cal ceivo páxaro (GRR).

6 *do ceo sachar, (Con). rachar! (GRR).*

Cimbrar á o vento con doce cántico
Teu doce nome, querida hirman!
  Ledos recordos, celestes, mágicos
Dentro d'a alma sinto pular,
Cal remosquean brillantes lóstregos
En noite escura de tempestá.
  ¡Ay! fay dous anos que juntos éramos
Como as pombiñas no seu pombal,
Cando me acordo, d'os tristes párpados
Fervendo as bagoas sinto rolar.
  ¡Ay! quen me dera as meigas cántigas
D'a nosa amada terra escoitar,
Correr os sitios d'a infancia mágicos
Por onde brua o louco Orzán.
  Si aló estivera hirmán carísima,
C'os teus tres nenos cabo seu pay,
¡Oy! ¡que delicia! n'a gloria os ángeles
Mayor ventura non tèn quizais.

---

7 *o vento (Con). Teu doce nome con doce cántico (GRR).*

8 *herman! (Con). Cimbrar o vento, querido hirman!! (GRR).*

9 *maxicos (Con). plácidos (GRR).*

10 *da (Con).*

11 *Como aluméan brillantes lóstregos (GRR).*

12 *oscura (Con).*

13 *xuntos éramos, (Con).*
Ahí fai dous anos que xuntos (GRR).

14 *Com'as pombiñas n'o se pombal... (GRR).*

15 *dos (Con).*
Cando m'acordo, d'os tristes pálpados (GRR).

16 *Ferventes vágoas (GRR).*

17 *cantigas (Con).*

18 *Da (Con).*
escoitar... (GRR).

19 *da infancia máxicos (Con).*
máxicos (GRR).

20 *Orzán!... (GRR). 0rzan. (Con).*

21 *, hirman (Con).*
Se aló me hachase, hirmans carísimos (GRR).

22 *pai, (Con).*
Com'os meniños cabo seus pays... (GRR).

23 *que delicia! na gloria os ánxeles (Con).*
¡Oy que delicia!... N'a groria os ánxeles (GRR).

24 *ten (Con).*
ten quizáis..., (GRR).

Á o voso lado as horas rápidas
Decote alegres fugindo están
Así vay rindo si lle fan cójegas
Graciosa nena de tenra idá...
.....
.....

33

ANTE A TORRE D'HÉRCULES*

—Esta torre fay mil anos
Que a fijeron os fenicios.
—Tamen hay alguns indicios
De que é obra d'os romanos.
—Sodes n'a historia profanos
E en sentenciar moy ligeiros
Pois nin foron os primeiros
Nin os segundos ¡aposto!
—Tíranos de duda, Agosto:
Dí ¿quens foron?
—¡Os canteiros!

34

Á SABELIÑA**

Fragmento

Como será a miña sorte,
Sabeliña, non o sey:

25 A (Con).
A voso (GRR).

26 *fuxindo están; (Con).*
De cote alegres fuxindo están: (GRR).

27 *Así vai rindo si lle fan cóxegas (Con).*
Ansi vay rindo, se lle fan cóxegas, (GRR).

28 *idá... (Con).*
cdá. (GRR).

* Esta composición soamente figura na Ed. de M.S., páx. 133, da que facemos esta reproducción.

** Esta composición só figura na Ed. de M.S., páxs. 139-140, de onde facemos esta reproducción.

Se ti ques ser o meu norte,
Nunca os agoiros d'a morte
N'os meus fados hacharey.

Sempre para min nubrado
Sae o sol todo-l'os días
E de noite n'o tellado
Oyo d'o moucho taimado
O cantar d'as agonías.

Ti encendeches n'o meu peito
Un fogo que me consume...
Nin n'o campo, nin n'o leito
En ningures hacho jeito
De matar tan vivo lume.

35

CARTIÑA A MIÑA SOBRIÑA*

N'ese pequeno libriño
Hacharás entre diversos
Tamen alguns d'os meus versos,
Escritos con desaliño.
Como proba de cariño
Mándoche esa curta historia,
E cando tuver a gloria
De verche n'esa riveira

---

* Esta composición aparece sen título en manuscrito dos F.F.P, carpeta 7-3, e polo trazo da letra pódese considerar «autógrafo», de onde facemos esta transcripción. Das edicións póstumas só figura na da Concordia, páx. 59, co título: «CARTIÑA A MIÑA SOBRIÑA».

É moi posible que esta sobriña sexa «Vicenta», filla do irmán de Añón, «Tomás», que casou en Boel con Bernarda Beiro, e que tiveron 6 fillos: Ramón, Vicenta, María, Xosé, que son os que se nomean na poesía, salvo «Vicenta», que por eso pode ser a quen vai dirixida a composición, ademais de Fernando e Manuel dos que non se fala, polo que se pode supoñer que aínda non os terían.

1 *Nese (Con).*

2 *, entre diversos, (Con).*

3 *versos (Con).*

6 *Mandoche (Con).*

8 *De verte n'esa ribeira, (Con).*

Ti risona e falangueira
M'os contarás de memoria.
Dalle a teu querido pai
Recordos d'o corazon
A Mariquiña, a Ramon,
A Pepiño e tua nay.
Dilles que ninguen me say
Do pensamento ou miolo,
E mil gracias po-l'o polo,
Que foi tolemia mandalo,
Pois terey que gamustalo
Porque non teño onde po-lo.

36

EPIGRAMA*

Improvisación

Ay! ¿Tamen o vinculeiro
Quer saca-l'os pès d'a alfórja?
Vay e métete n'a forja
D'o teu compadre o ferreiro

9 *Ti, resoña e falangueira, (Con).*
10 *N'os (Con).*
12 *do corazon; (Con).*
14 *a tua nay, (Con).*
16 *miolo; (Con).*
17 *pol-o (Con).*
18 *toleima (Con).*
20 *donde (Con).*

* Este epígrama aparece en manuscrito nun libriño titulado «Rústicas Flores» dos F.F.P., considerado como «apógrafo» na catalogación de ditos fondos, feita por D. Xosé M.ª Álvarez Blázquez. Figura na Ed. da Concordia, páx. 60, xuntamente con outros dous baixo o título de «EPIGRAMAS. (1)», nesa nota ó pé da páxina 60 di: «Improvisadas en una broma, respondiendo á otro». Non figura na Ed. do Tambre, e si na de M.S., páx. 141 no grupo «EPIGRAMAS Y BRINDIS», sendo este o primeiro, dun total de cinco; os dous seguintes a este, están tamén e na mesma orde na Ed. da Concordia. Na Ed. de M.S. ten o subtítulo de «Improvisación», e daquí facemos esta reproducción.

1 *¡Ay tamen o vinculeiro (Con).*
2 *Quer tirar os pes d'a alforxa! (Con).*
3 *Anda métete na forxa (LRF), (Con).*
4 *do teu conpadre o ferreiro (LRF).*
De teu compadre o ferreiro: (Con).

Alí podrás, majadeiro,
N'a moa amolar fouciños,
E déijate de versiños,
Pois non debes trovar nunca;
Sinon... ¿Ti ves esta cunca?
Escálfocha n'os fuciños.

37

EPIGRAMA*

Brindo á don Joan Cereijo,
Como qu'é o capitan
De tanto fino larpan
Q'aquí está lambendo o queijo.
Mais non pensedes que deijo
De botar o meu traguiño,
Q'anque non me gusta o viño
Cando alguen o bautizou,
Si está como Dios o dou,
Fincolle ben o fuciño.

5 *ali podes perguiceiro (LRF).*
Ali podes, perguiseiro, (Con).

6 *Amolar ben os fouciños (LRF). Na moa amolar fouciños; (Con).*

7 *e deixarte de bersiños (LRF). E deixate de versiños (Con).*

8 *Que non podes trobar nunca (LRF). nunca... (Con).*

9 *Sinon pego nesta cunca (LRF). Que si non... ¿ves esta cunca? (Con).*

10 *escalfocha non fociños. (LRF). nos fociños. (Con).*

* Esta composición figura co título de «Brindis» no Libriño «Rústicas Flores» dos F.F.P. Figura dentro do grupo «EPIGRAMAS» en segundo lugar na Ed. da Concordia, páxs. 60-61, non aparece na Ed. do Tambre, e si figura na Ed. de M.S., dentro do grupo «EPIGRAMAS Y BRINDIS», en segundo lugar, páx. 142, de onde facemos esta reproducción.

D. Joan Cereijo y Vázquez foi escribano de número da Xurisdicción da Serra de Outes.

1 *Biva D. Joan Cireijo (LRF).*
a don Xoan Cereixo, (Con).

2 *por ser el o capitan (LRF). q'he (Con).*

4 *como esta lanbendo o queixo. (LRF).*
Q'aqui está lambendo o queixo: (Con).

5 *Pois (LRF). deixo (Con).*

6 *de vever o meu traguiño (LRF).*

7 *que (LRF).*
Q'anq' (Con).

8 *cando he como dios o dou (LRF).*

9 *e ninguen o bautizou (LRF).*

10 *o fociño (LRF), (Con).*

38

EPIGRAMA*

Un crego ò tempo d'alzar
Viu á través d'a vidreira
Gatiñando á sua figueira
Un rapaz d'os d'o lugar.
.....
—¡Inda te suban os demos!—
Dijo todo incomodado...
¡Sube, sube, condanado
Que dempois ja nos veremos!

39

EPIGRAMA**

(Inédito)

Indo á misar don Martiño,
N'as faltriqueiras rachadas
Meteu castañas asadas
Para comer n'o camiño.
Consagrou a hostia e o viño
E, cando o caliz erguía,
Con gran rugido sentía
Caer castañas n'o chan
E atolondrando o larpan:
—¡Vede-l'o demo!— decía.

* Esta composición figura soamente na Ed. de M.S., dentro do grupo «EPIGRAMAS Y BRINDIS», páx. 143, de onde facemos esta reproducción.

** Esta composición soamente figura na Ed. de M.S., dentro do grupo «EPIGRAMAS Y BRINDIS», co epígrafe de «(Inédito)», páx. 143, de onde facemos esta reproducción.

Poesías en Portugués

40

Acróstico*

J ulgo ser algum feitiço,
O u encanto, ou bruxaría,
A quella doce alegría
Q ue me inspira um teu sorriso.
U m prazer do Paraiso
Y magino estar gozando,
N 'aquelles momentos, quando
A s tuas feições mimosas,
R esplandecen tão formosas,
O stentando imensas graças:
S o esquecem minhas desgraças
A nte essa cara de rosas.

Do artigo: «Datos para la Biografía del Poeta Añón, II- Sus poesías en Portugués» de D.X.M. Álvarez Blázquez en «Faro de Vigo, 22-III-1960, páx. 7», escollemos o seguinte: «Un estudio demorado de sus manuscritos en portugués —sólo uno de ellos autógrafo— acaso permita ampliar el número de poesías en dicho idioma que pueden serle atribuídas. Hoy nos limitamos a dar noticia de aquellas seis que no ofrecen resquicio a la duda. Cuatro están dedicadas por Añón a fastos familiares del matrimonio Diego Campos —Joaquina Rosa. Era ésta una linda y joven portuguesita, a la que su primo político piropea galantemente, con fino y entrañable afecto».

«El culto a la mujer y el culto a la amistad constituyen para él anchos cauces de motivación, que un futuro análisis crítico de su obra deberá considerar detenidamente. A modo de ilustración transcribimos, sin alterar la ortografía del apógrafo, la primera de estas composiciones, como reveladora de la soltura con que Añón manejaba el lenguaje adoptivo, al atreverse a ensayar —con tal feliz acierto— la acrobacia del acróstico». (continúa na páx. seguinte).

* Esta composición figura en manuscrito apógrafo nos F.F.P., e foi publicada por D.X.M. Álvarez Blázquez no «Faro de Vigo» do «22-III-1960», páx. 7, das que nos valemos para presentar aquí.

41

Soneto*

Ylluminai oh! ao meu pensamento,
Porque em alegre canto melodioso,
Celebrar possa o dia venturoso,
Que a um Anjo deu na terra luz e alento.
Um prazer celestial esperimento
Neste Dia de Jubilo e de goso,
Em que da fiel Consorte o digno Esposo
Solicito celebra o nascimento.
Para solemnizar tão fausto dia
Por vos brindo Joaquina virtuosa,
Em signal d'amizade e simpatia:
Gozai pois longa vida venturosa,
Cercada da apreciavel Companhia
D'aquelles de quem vos sois mãi esposa.

42

Decima**

Este inosente banquete,
O caro Esposo o destina,
Em honra a bella Joaquina
Que faz annos vinte e sete.
Oje tão bem me compete
Mostrar-vos a minha estima;
Por vos brindo oh! cara prima
Desejando-vos ventura:
É esta a vontade pura
Que meu coraçao anima.

«Sigue, en el mismo cuadernillo, un Soneto en que el autor brinda por la felicidad del matrimonio, con motivo de cumplir 27 años su «cara prima»Joaquina Rosa; y el mismo tema inspira una décima de perfecta hechura. Finalmente, otra décima revela el arrobado entusiasmo con que Añón apreciaba la singular belleza de su prima política». «Estas cuatro breves composiciones deben datar de la primera época de Añón en Lisboa, entre los años 1846 y 1850».

* Esta composición é Inédita, só figura en «manuscrito apógrafo», segundo X.M. Álvarez Blázquez en «Datos para la Biografía del Poeta Añón II - Sus poesías en portugués», (Faro de Vigo, 22-III-1960, páx. 7), nos F.F.P., de onde facemos esta transcripción.

** Esta composición é Inédita, só figura en «manuscrito apógrafo» dos F.F.P., segundo X.M. Álvarez Blázquez en «Datos para la Biografía del Poeta Añón II - Sus poesías en portugués», (Faro de Vigo do 22-III-1960, páx. 7) de onde facemos esta transcripción.

43

Decima*

Quando estás junto de mim,
E eu contemplo tuas galas,
Parece que a um Anjo igualas,
Ygualas a um Serafin.
Tuas faces de carmim,
Teu semblante seductor,
Teu sorriso encantador,
Tua angelical candura,
E tua amavel ternura,
Estão convidando amor.

44

**

Não sei como vos conte aquel beijinho,
Pois crendo ter nos brazos quem amava,
Abrazado me achei con Sanmartinho
Que ao meu peito cual cobra s'enrolava,
E girando en confuso remoinho,
Furibundo bramia e me arranhava,
Até que os dois cahimos d'un pinote
O mesmo que Cardenio e Dom Quixote.

---

* Esta composición é Inédita, só figura en «manuscrito apógrafo», dos F.F.P., de onde facemos esta transcripción.

Xuntamente con estes manuscritos que conteñen composicións de Añón en portugués, figura tamén na Fundación Penzol unha composición co título «O Noivado do Sepulchro Ballada», que comprobamos é do escritor portugués Antonio Augusto Soares de Passos, quen así mesmo escribiu unha poesía titulada «A Fonte dos Amores», distinta á de Añón, presentada aquí co n.º 46.

** Esta composición figura en «manuscrito autógrafo» nos F.F.P., «sólo uno de ellos autógrafo», segundo X.M. Álvarez Blázquez no artigo citado do Faro de Vigo, onde presenta a copia facsímil da poesía e a súa transcripción. (X.M. Álvarez Blázquez: «Datos para la Biografía del Poeta Añón II - Sus poesías en portugués», «Faro de Vigo do 22-III-1960, páx. 7). Valémonos do manuscrito e da transcripción de Alvarez Blázquez para presentar aquí esta poesía.

Con respecto a esta composición escribe X.M. Álvarez Blazquez no artigo do Faro de Vigo enriba nomeado: «Con toda la traza de una improvisación, a pretexto de alguna juntanza de amigas, donde acaso el pícaro «espumante» provocase ósculos y abrazos de fraternal camaradería, nos ha dejado Añón, escrita de su propia mano, (y a lápiz, como acostumbraba), una octava epigrámatica, que aquí reproducimos en facsímil. La ocasión del hecho que describe se nos oculta, pero deja traslucir un pasaje de la amable existencia de Añón en Lisboa, cuya lejanía lamentó después con auténtica saudade».

45

*

Heisme aqui nesa cidade
meu rico (amigo) Simoens,
onde vin aos trambulhoens
parar por casualidade.
Aqui abunda de verdade
raparigagen ben linda
que a volcánico amor brinda;
poren, eu sempre acanhado,
como raposo esfaimado
digo: «estão verdes ainda».
Alen d-iso, no país
áchome un pouco novato;
c'as filhas de Viriato
tenho sido mais feliz.
Lémbrame un rifao que diz
«sol de casa não aqueçe».
E certo, pois me pareçe
que graza, sandunga e sal
tãomben se acha en Portugal
cuando Deus nos favorece.
Eu não sei, mais en Lisboa
nunca faltou, descuidada ?)
ha bella raparigada
que de amor merece a croa;
amavel, fresca a tão boa
como en cuaisquera países.
Deijémonos de niquices,
se eu não dera, fique mudo,
Sevilha, Giralda e tudo
pela cidade de Ulises.

* Esta composición figura en «manuscrito apógrafo» nos F.F.P. e foi transcrita e publicada por X.M. Álvarez Blázquez no «Faro de Vigo» do «22-III-1960», páx. 7, o manuscrito ten a firma de «F. A. de P.»; servímonos de manuscrito e transcripción para presentar aquí a poesía.

Pódese datar sobre 1853, ano do que temos noticia da presencia de Añón en Sevilla.

Desta poesía dinos o seguinte Álvarez Blázquez no artigo xa citado: «Las décimas que damos a continuación, tan empapadas del gracejo que caracteriza el estilo de Añón, van dirigidas a un amigo lisboeta desde Sevilla, y datarán —como se colige de su comienzo— del momento de su llegada a dicha ciudad, víctima de aquel destino errante, andando «aos trambulhoens», allá por el año 1855, después de sus viajes por Italia y Francia...»

Amamos ás estrangeiras
e éstas nos aman a nós,
pois Deus asin o dispós
por misteriosas maneiras.
Elas ternas, feiticeiras,
nós feitos uns mariolas,
sen cuasi romper as solas
pusuimos seu encanto;
e a vós sucede outro tanto
con as damas espanholas.
Ai!, quanto dera eu agora
por ver una portuguesa
linda, risonha e travesa,
doce meiga encantadora,
que con fala seductora
nos trevos (?) dicesse asin:
«Has de lembrarte de min».
¡Coraçao por quen respiro,
c'un beijo ardente, o suspiro
apágase, ¡oh triste fin!

F.A. de P.

46

A fonte dos amores*

Pelas praias de Mondego
passear me fui un dia
as praias não me alegravão
nen as bellezas que via
erão magoas concentradas
e pesares que eu sentia.

«La copia que manejamos ha sido realizada por mano diferente que las anteriores, y también más indocta en la ortografía portuguesa, según se advierte en nuestra fiel transcripción, con la presencia de algunas omisiones y voces dudosas». (X.M. Álvarez Blázquez: Ob. cit. p. 7).

* Esta composición figura en dous manuscritos dos F.F.P., un deles en folla solta, e o outro no Librifio «Rústicas Flores» (LRF) onde figura incompleta, xa que escomenza no verso 39, despois faltan os versos que van do 55 ata o 62, e segue ata o final. Presentamos a transcripción do manuscrito en folla solta por estar completo.

Este poema está baseado na lenda sobre a morte de Dona Inés de Castro.

Não oculta foi quando
meus pasos lentos incertos
as areas fui traspondo
e n'uns campos descubertos
maga suidão encontrei
Não acaso desertos.
Ao longe uns vetustos cedros
lago mui bello asombravão
co bullir das suas ramas
parecia me chamavão
fui a velos e gozar
da sombra que me prestavão
que de febre alimentados
meios calores me matavão.
Puras aguas buliçosas
de fresca fonte manavão
corro a ellas, mais remorzos
não sei que me presagiavão
e quando gratas un pouco
minha sede alimentavão
nodoas notei que sanguentas
da fonte as pedras manchavão.
Fose agouro ou fose espanto
de terror estremecí
no misterio porta a mente
dois pasos atras volbí
tudo en volta prescutando
u'ma lapida advertí
versos gravados mostrava
soletrei curioso e li
e do misterio a origen
então que tudo entendí.
Era a fonte dos Amores
Amores de D.ª Ines
que tao bella e Ynocente
malfadada amor a fez
mostrava uns versos a Lapida
do grão vate portugues
¿e quem á que os soletre
e não chore en que lhe pez?

39 *amorcs, (LRF).*

41 *tam (LRF).*

45 *a ali (LRF).*

E o Palacio cilencioso
fora de Ines malfadada
ali foron seus amores
ali foi sentencia
seu consorte estava ausente
esposa e muy desolada
por dois barbaros verdugos
foi ali asesinada.
Conserva ainda o palacio
das lagrimas a nomeada
de muy nobre Castelão
na mancao invejada
Donas abriga e Donzellas
da antiga prole ilustrada
anjos direis cuando as virdes
ten ali sua morada.
E a fontinha saudosa
na soidão remormuraba
má sorte da sua dona
en seu mur mur lamentaba
tanben a o seu manantial
minhas lagrimas juntava
que tanben de meus amores
infaustos me recordava.
As ninfas que ali viveran
en fogo amor as tornava
de novo a fonte corria
que o meu delirio animava
¡Ay suidão encantadora!
ficarme ali desejava

47 *cilencioso fora (LRF).*

49 *foram (LRF).*

50 *sentenciada (LRF).*

54 *foy all assasinada (LRF).*
— En (LRF) falta a estrofa que vai do verso 55 ó 62.

64 *remurmurava (LRF).*

66 *lamentava (LRF).*

67 *tambem (LRF).*

70 *recordava; (LRF).*

71 *linfas (LRF).*

75 *Ay! (LRF).*

76 *desejava; (LRF).*

promesa por ti só
o mundo todo olvidava.
Promesa en vão Promesa
Teu amigo nome invocaba
Eras longe não me ouvias
Nem meu eco a ti chegaba
Que as campiñas do alocrão
Túa prençia animaba
Enton n'um vetusto cedro
O teu nome a elle gravei
Eo cedro as letras sumia
Cos beijos que lhe empreguei
Que a os homens não lhos mostrase
Presajoso lhe roguei
Que das nodoas coor de sangue
Que ali vira me lembrey
Homens nam corram virtudes
Vil interesa a sua ley
E an de elles ir a signarte
Si cuydaren que te amey,
Privo da túa presencia
lagrimas ja te causey
Não seja ora que as converta
En sangue cual te contey
Ay! olvida se puderes
O puro amor que te dey.

---

77 *so (LRF).*
78 *meygo nome ynvocava (LRF).*
82 *Nen meu eco a ti chegava (LRF).*
83 *canpinhas (LRF).*
84 *Tua presenza animava (LRF).*
86 *ali (LRF).*
89 *omens nam (LRF).*
91 *cor (LRF).*
92 *lenbrei (LRF).*
93 *Omens (LRF).*
94 *ley, (LRF).*
95 *eles yr a sinarte (LRF).*
96 *cuidaren (LRF).*
97 *tua presenza (LRF).*
98 *causei, (LRF).*
99 *Nam (LRF).*
100 *contey; (LRF).*

Puro amor que so a ti
Para sempre dediquey.
Adeus cedros, adeus fontes
Promesa tamben adeus
Esperanzas se fuiaron
d'ainda ver os olhos teus
Vivo vida de pesares
Forame os folguedos téus
Adeus cedros adeus fontes!
Promesa adeus!.. adeus!

107 *se finaron (LRF).*
108 *Dainda (LRF).*
112 *Adeus Adeus! (LRF).*

Poesías en Castelán con data segura

47

EL MÉDICO ENAMORADO*

Un médico estrafalario
Tan cadavérico y tísico,
Que parecía en lo físico
Escapado de un osario.
Y además de las gracias dichas,
Exhalando hédor mefítico...
En fin, era en lo raquítico
El rigor de las desdichas.
Visitaba el tal doctor
A una bella señorita;
Un dia la halló solita

* Primeira poesía de Añón que coñecemos, tendo en conta a súa cronoloxía. Figura na Ed. da Concordia, páxs. 107-109, datada en «Santiago, 1840», e foi publicada no «Faro de Vigo do 1-VI-1878». Figura tamén na Ed. do Tambre, páxs. 20-23, da que soamente dispoñemos a partir do verso 22, e non figura na Ed. de M.S. Facemos a reproducción da Ed. da Concordia.

1 *medico (FV).*
2 *tísico (FV).*
4 *osario... (FV).*
5 *Y á mas de las gracias dichas (FV).*
6 *hedor (FV).*
9 *Doctor (FV).*
10 *señorita. (FV).*

Y le declaró su amor.
  Desque observé de tu cráneo
El gran ángulo facial
Siento un amor subcutáneo,
En la parte occipital.
  Y si adormezco un instante
Es todo sonambulismo,
Se estremece mi organismo,
Y ver tu hermoso semblante
Es tan solo un aforismo.
  ¡Ay! ¿quién de este mal me libra?
O donde hallaré un febrífugo
Para calmar esta fibra,
Que ardiendo de amores vibra
Con movimiento centrífugo.
  Cuanto del amor han dicho
Lo juzgaba mitológico,
¡Ay! no es ficcion ni capricho,
Pues que me pone tal bicho
En estado patològico.
  Responde á mis simpatías,
No me vengas con camándulas,
Pues con tus coqueterías
Ya se me infartan las glándulas,
Salívales... No te rias.

12 *Y la (FV).*

15 *un ardor subcutáneo (FV).*
— Entre os versos 15 e 16 (FV) engade:
Con un espasmo espontáneo

18 *sonambulismo. (FV).*

21 *mi aforismo. (FV). En F.V. salta do verso 21 ó 27.*

22 *¡Oh! quien de este mal me libra; (T).*

23 *¿Do encontraré (T).*

24 *fibra (T).*

26 *centrífugo? (T).*
— En (T) non figuran os versos que van do 27 ó 31.

27 *me han dicho, (FV).*

28 *mitológico; (FV). En F.V. salta do verso 31 ó 22 e segue ata o 26, coas seguintes variantes:*
22 ¡Oh! quien de este mal me libra (FV).
23 Donde encontraré (FV).
24 fibra; (FV). En F.V. volve a saltar do v. 26 ó 32.

32 *simpatías (FV).*

33 *camándulas; (FV).*

34 *glándulas (FV), (T).*

36 *Salívales...! ¡No te rias!... (FV).*
Salívales... ¡No te rias! (T).

Tengo un rival... ¡maldicion!
Si se me presenta, aplástole,
Que no puede el corazon
Soportar la oscilacion
De este sístole y diástole.
Mas de tus ojos al ver
El íris y la esclerótica,
Salto y brinco de placer,
Y en paralísis narcótica
Me siento desfallecer.
Tu has de ser mi nóvia, sí,
O me tomo la nuez vómica,
No consientas que por tí
El escalpelo haga en mí
La diseccion anatómica.
Por estas y otras razones
Es fuerza, señora mía,
Que acoja la simpatía
De mis tiernas sensaciones,
O me dá una apoplegía.
O quizá la cerebritis,
Gastritis y blenorragia,
Ya siento la timpanitis,

37 *!Maldición! (FV). ¿Tengo un rival? ¡Maldición! (T).*
38 *presenta aplástole, (T).*
39 *Pues no puede (T).*
41 *De esta sístole diástole. (T).*
43 *El iris (FV), (T).*
44 *placer (FV), (T).*
45 *parálisis (T).*
47 *Tú has de ser mi novia, sí; (FV). novia, si, (T).*
48 *vómica; (T).*
49 *ti (T).*
50 *mi (T).*
51 *anatómica, (T).*
52 *razones, (FV).*
53 *Es fuerza señora mia; (FV).*
fuerza Señora mia, (T).
54 *acojas la simpatia (T).*
55 *sensaciones (FV), (T).*
56 *dé una apoplegía. (T).*
57 *O quizás la cerebritis (FV). cerebritis, (T).*
58 *Gastritis ó (T).*
59 *timpanitis (FV). timpanitis (T).*

Ya me ataca la hemorragia
Síntoma de la cistitis.
  Es frenético mi afan;
Si el hacerse uno antropófago
No fuese allá un crímen tan...
Aquí crudita, sin pan,
Te zampara en el esófago.
  Pierde la niña el color,
—¡Papá! ¡Mamá! quién me ayuda!
—A que viene ese clamor.
¿Qué tienes hija?... —El doctor,
Que me quiere comer cruda.

Santiago, 1840.

48

EPÍGRAMA*
del
Album de D. José M. Posada

Un militar se alojó
En casa del cura Ortíz:

59 *timpanitis (FV). timpanítis (T).*
60 *Y me (FV). Y me ataca la hemorrágia, (T).*
61 *cistítis. (T).*
62 *mi afán (FV). afan: (T).*
63 *antropófogo (T).*
64 *No fuera (FV). No fuera ¡ay! un crimen tan... (FV).*
65 *Aquí crudita sin pan (FV). Aquí crudita sin pan (T).*
66 *Te zampára en el exófago. (T).*
67 *color: (T).*
68 *—¡Papá!, ¡Mamá!... ¿Quien me ayuda? (FV).*
—¡Papá —Mamá —¿Quien me ayuda? (T).
69 *clamor (FV).*
—¿A que viene ese clamor? (T).
70 *¿Que tienes hija?... —El Doctor, (FV).*
¿Que tienes hija? —El Doctor— (T).

* Esta composición aparece publicada en «El Idólatra de Galicia», n.° 5, «Santiago, 30-X-1841», páx. 48, de onde facemos esta reproducción. Figura na Ed. da concordia, páx. 120 dentro do grupo «EPÍGRAMAS», co número VI, faltándolle os versos números 3 e 14. Ó final desta Ed. aparece na páx. 129: «RECTIFICACION. (1)» cunha Nota (1) ó pé da mesma, que di: «Reproducimos esta composición, por haber recibido incompleto el original de la primera, publicada en la página 120»., figurando aquí os versos 3 e 14, polo que contrastamos esta versión rectificada coa matriz. Non figura na Ed. do Tambre, pero si aparece publicada no «Almanaque de La Aurora de Galicia para 1879», páx. 122, e figura tamén na Ed. de M.S. dentro do grupo dos EPIGRAMAS, co número VII, páx. 318.

1 En casa del cura Ortiz (AAG).
2 *Ortiz; (Con). un militar se alojó, (AAG). Ortiz; (MS).*

Con el párroco cenó,
Que en la mesa presentó
Pan de trigo y de maíz.
Como el soldado comía
Del de trigo, dijo el cura:
—«¡Que brona! por vida mia,
¡Vaya! parece ambrosía!
Pruébela vd. ¡que dulzura¡»
Gracias, respondió con nervio,
Por tan urbano interés;
Mas, como dice el proverbio,
Dios aborrece al soberbio:
Pan de trigo bueno es.

Francisco Añon,
Socio constituyente de la Academia
Literaria de Santiago,

49

ALFONSO*
SOBRE LA TUMBA
de Blanca

Donde estás mi Blanca bella,
ídolo del amor mio?

5 *maiz. (Con), (AAG).*

6 *comia (Con), (AAG).*

8 *—¡Qué brona! (Con).*
¡qué brona! (AAG).
—Qué brona, por vida mía, (MS).

9 *Vaya, parece ambrosía, (Con), (AAG).*
Vaya, parece ambrosía; (MS).

10 *usted, que dulzura! (Con).*
usted ¡qué dulzura! (AAG).

11 *—Gracias, (Con), (AAG), (MS).*

12 *interés, (Con).*

13 *Mas como dice el proverbio: (Con).*

14 *soberbio, (Con), (AAG). soberbio; (MS).*

* Esta composición aparece en manuscrito dos F.F.P., carpeta 7-3, co título: «El sepulcro de Blanca-Canción», datada en «Santiago, año de 1842». Foi publicada no periódico santiagués «La Aurora de Galicia» do «15-IX-1845», co título que aquí ten, coa firma de «Francisco Añon», e da que facemos esta reproducción. Figura nas edicións póstumas da Concordia co título de «EL SEPULCRO DE BLANCA», datada en «Santiago, 1842», páxs. 78-79. Tamén figura no Folletón do Tambre co título: «ALFONSO, SOBRE LA TUMBA DE BLANCA», páxs. 41-43, e en M.S. co título: «SOBRE LA TUMBA DE BLANCA», datada en «Santiago, 1842», páxs. 153-155.

1 ¿Donde estas, (FFP). ¿Dó estás, (Con).
Donde estas mi Blanca bella (T). ¿Donde (MS).

2 *Ydolo (FFP). Idolo (Con), (T). Idolo del amor mío? (MS).*

Alza de ese lecho frio
ven y abraza tu amador.
¡Ah! no respondes,... tranquila
duermes en enterna calma
mientras me devora el alma
la congoja y el pavor!!
?Ya no escuchas la voz triste
del que te adoró en el mundo
ni ves mi dolor profundo
en tan horrenda mansion?...
Despierta del hondo sueño
en que yaces sumergida;
despierta, Blanca querida,
al eco de mi cancion.

¡Si viera vagar tu sombra
al través de estos llorones,
si en fantásticas visiones
viera al menos tu beldad!...
Me figuré que en un suspiro
exalaras de la tumba,

---

3 *frio, (Con), (T), (MS).*
4 *a tu amador. (FFP). á tu amador. (Con), (MS).*
5 *¡Ay! no respondes? ¿tranquila (FFP), (Con). respondes, tranquila (T), (MS).*
6 *calma, (FFP), (Con), (T), (MS).*
8 *La tristeza y el pavor? (FFP), (Con).*
9 *Ya (FFP), (Con). ¿Ya no escuchas la voz triste, (T), (MS).*
10 *mundo; (Con). mundo, (MS).*
11 *No (Con). profundo, (T), (MS).*
12 *horrida mansion (FFP). hórrida mansion. (Con). mansion...? (T). mansión? (MS).*
13 *Despierta ya de ese horrible (FFP), (Con). sueño, (T).*
14 *Sueño en que estas sumergida, (FFP). Sueño en que estás sumergida, (Con).*
15 *Despierta Blanca (T).*
16 *canción. (MS).*
17 *Si (MS).*
18 *Al traves (FFP), (T). llorones; (Con).*
19 *fantasticas (FFP).*
20 *almenos tu beldad! (FFP). beldad! (Con). beldad...! (T), (MS).*
21 *que un suspiro (FFP), (Con), (MS). que un suspiro, (T)*
22 *tumba; (FFP). Exhalaras de la tumba; (Con). Exhalabas (T), (MS).*

y era la brisa que zumba,
redoblando mi ansiedad.

¡La vida amaba tan solo
para pasarla á tu lado,
y el talamo que he soñado
es tu lecho sepulcral!
Cuando á la guerra partía
llanto, suspiros, amores
mezclamos entre las flores
del vergel!... ¡noche fatal!

Temerario en los combates
triunfé del hierro y las balas
y vengo de amor en álas
para estrecharnos los dos.
Ora afanoso te llamo,
y tu sorda á mi querella!!...
adorada Blanca bella,
!ay! adios, adios, adios.

Francisco Añon.

---

23 *zumba (FFP), (Con), (MS).*

25 *La vida (FFP), (Con). solo, (T). sólo, (MS).*

26 *a (FFP). su lado, (T).*

27 *tálamo (FFP), (MS). ¡Y (Con). y el támalo que he soñado, (T).*

29 *a (FFP). partia (Con). partia, (T). partía, (MS).*

30 *suspiros, y amores (FFP). Llantos, suspiros y amores, (Con).*

32 *Del verjel ¡noche fatal!! (FFP).*
Del vergel... ¡noche fatal!!! (Con).
Del vergel!... ¡noche fatal! (T), (MS).

34 *balas, (Con), (T), (MS).*

35 *alas (FFP), (Con). alas, (T), (MS).*

37 *Hora (Con).*

38 *Y tu, sorda a mi querella (FFP). sorda, á mi querella, (Con).*
querella!!... (T). Y tú sorda á mi querella!!... (MS).

39 *Adoráda (T).*

40 *¡Ay! (FFP), (Con), (T). ¡Ay! adiós, adiós, adiós! (MS).*

50

EL CAZADOR*

Asoma al Oriente risueña la aurora
Robando á los astros su bello lucir,
Y en finos celajes las nubes colora
De oro y de nácar y puro zafir;
Sucede á la calma tranquila, profunda,
El dulce gorjeo de alado cantor,
Y trémula, incierta, con luz moribunda
Aun brilla en el cielo la estrella de amor.
Cruzaba ligero del monte la falda
Gallardo mancebo de aspecto marcial,
Terrible escopeta sesgada á la espalda
Con chismes de caza y usado morral;
Por varios senderos girando de prisa
Dos canes perciben su marcha veloz,
El joven los sigue con dulce sonrisa,
Cantando estos versos en lánguida voz:

* * *

En caprichosas vueltas
Vagad, vagad mis perros,
Los valles, montes, cerros,
Veloces registrad;
¡Que vida tan alegre!

* Esta composición non figura na Ed. da Concordia, sí figura na Ed. do Tambre, co título: «EL CAZADOR», ata o verso 16, pero a partir do 17 ten o título de «CANCION», páxs. 70-79, e tamén figura na Ed. de M.S., páxs. 167-172, de onde facemos esta reproducción.

Esta poesía figura entre as composicións varias que foron lidas no primeiro trimestre de 1842, quizáis lida polo propio Añón, dentro das actividades da «Academia Literaria de Santiago», segundo B. Varela Jácome en «Miscelánea: La Academia Literaria de Santiago en 1842», C.E.G., 1954, páxs. 151-155.

3 *celages (T).*
4 *nacar (T).*
5 *tranquila profunda (T).*
6 *gorgeo (T).*
15 *el jóven los sigue con dulce sonrisa (T).*
16 *voz. (T).*
18 *vagad vagad (T).*
20 *registrad: (T).*
21 *que vida tan alegre (T).*

El alma se alboroza,
Tan sólo aquí se goza
La ansiada libertad.

No hay cosa más placentera
Ni feliz,
Que en pos de una herida fiera
Mirar los canes corriendo,
O de un tiro al ronco estruendo
Ver caer una perdiz.
A la pompa
De gran fiesta
De una orquesta
Y su placer,
Yo prefiero
Aquestas peñas
Y las breñas
Recorrer.
En caprichosas vueltas etc.

Mientras duerme en dulce sueño
El Señor
Á par de su caro dueño;
Burlando yo su pureza,
Ejerzo aquí mi destreza,
Mi pujanza y mi valor.
Y respiro
De las flores
Mil olores
Al pasar,
Ó salúdame
Algún ave
Con suave
Retrinar.
En caprichosas vueltas etc.

---

23 *solo (T).*
42 *dueño, (T).*
43 *pureza (T).*
50 *saludame (T).*
51 *algun (T).*

En tan plácido recreo
Sin afán,
Gozoso y libre paseo
Monte, selva y su espesura,
Que tiemblan de mi bravura
A quien censo humildes dan.
De cien lobos,
Y del oso
Y furioso
Javalí,
Con mis armas
Y destreza
Su fiereza
Destruí.
En caprichosas vueltas etc.

Algún dulce emamorado
Trovador,
En buen hora allá encantado,
Con su adorada delira,
Y en trova ardiente suspira
Por su virginal amor.
Y la llama
Con ternura
Su ventura,
Vida y luz:
Vale menos
Tal suspiro
Que un buen tiro
De arcabuz.
En caprichosas vueltas etc.

¡Cuán grato me es el ladrido
Del lebrel,
Y el horrísono estampido

---

56 *afan, (T).*
59 *brabura (T).*
60 *dán. (T).*
61 *lobos (T).*
79 *luz, (T).*
85 *Cuan (T).*
87 *horrísono (T).*

De mortifera escopeta,
Y el sonar de la corneta
En venatorio tropel!
Son los bosques
Mi morada;
Si me enfada
La calor,
Como y bebo
En sus alfombras
De las sombras
Al frescor.
En caprichosas vueltas etc.

Yo en la caza soy dichoso
Más que un Rey;
Lejos del mundo engañoso,
Es mi casa todo el monte;
Del uno al otro horizonte
Nadie me impone la ley.
Y la mente
Se arrebata
En tan grata
Soledad,
Do no mora
Vil envidia,
Ni perfidia,
Ni maldad.
En caprichosas vueltas
Vagad, vagad mis perros,
Los valles, montes, cerros,

---

88 *mortifera (T).*
90 *tropel. (T).*
92 *morada (T).*
101 *Mas que un Rey (T).*
102 *engañoso; (T).*
103 *monte (T).*
104 *Orizonte; (T).*
110 *dó (T).*
111 *envidia (T).*
112 *perfidia (T).*
115 *vagad vagad (T).*
116 *montes, cerros, (T).*

Veloces registrad;
¡Qué vida tan alegre!
El alma se alboroza,
Tan sólo aquí se goza
La ansiada libertad.

51

A mi querido amigo*
D. José M.ª Posada

Venturoso trovista, hijo del mar,
Ven acia mi de tu arenosa playa
Con los encantos de la ciencia gaya
Mis amargos pesares a endulzar.
Ven con tu blanda lira a acompañar
Flébiles trovas que mi amor ensaya,
Y por do quiera nuestro canto vaya
Unido y nuestros nombres a la par.
Cual dos hojas que el cierzo furibundo
Arránca a un arbol y con soplo fuerte
Llevalas revolando a la llanura.

118 *que vida tan alegre (T).*

120 *solo aqui (T).*

* Esta composición aparece en manuscrito dos F.F.P., carpeta 7-3, coa firma de «Fran.co Añon», e datada en «Santiago 24 de Abril de 1842», de onde facemos esta transcripción. Figura na Ed. da Concordia, co título: «A MI QUERIDO AMIGO DON JOSÉ MARÍA POSADA»., datada en «Santiago, 1842», páx. 77. Figura tamén no «Almanaque de La Aurora de Galicia para 1879», páx. 95, datada en «Santiago, 1844», coa firma de «Francisco Añón». Non figura nas Edicións do Tambre nin en M.S.

2 *hacia (Con). hácia mi (AAG).*

3 *gaya, (AAG).*

4 *á (Con). á endulzar: (AAG).*

5 *lira acompañar (Con). á (AAG).*

6 *trovas, que mi amor ensaya; (AAG).*

7 *doquiera (Con).*

8 *á (Con), (AAG).*

9 *hojas, (AAG).*

10 *Arranca á un árbol, (Con), (AAG).*

11 *Llévalas revolcando á la llanura, (Con).*
llévalas revolando á la llanura, (AAG).

Así cruzemos nos el vasto mundo
Mil cántigas trovando a la hermosura
En vez de lamentar la adversa suerte:
Y si quizás la muerte
No nos hiere a los dos en un instante
Aquel que sobreviva al otro cante.

Francisco Añon.

Santiago 24 de Abril de 1842.

52
EPITAFIO*

Duerme aquí... nadie se duela,
Una avarienta señora
Que hizo siempre centinela
A las onzas que atesora...
I está desquitando ahora
Las noches que pasó en vela.

F. Añon.

12 *Así crucemos (Con).*
así crucemos nos, el vasto mundo, (AAG).

13 *Mil cánticos trovando á (Con).*
trobando á la hermosura, (AAG).

14 *suerte. (Con).*

16 *á los dos en un instante, (Con), (AAG).*

17 *sobreviva, (Con).*

* Esta composición foi publicada no periódico «El Recreo Compostelano», n.º 11, do «11-VI-1842», páx. 176, co título que aquí ten, de onde facemos esta reproducción. Foi publicada tamén no «Museo Literario de Galicia», na súa colección de historias, leyendas, novelas, caricaturas, sátiras y poesías, en «Santiago, ano de 1865», páx. 16, coa firma de «F.A.». Figura na Ed. da Concordia, co título de «EPITAFIO», dentro do grupo dos «EPÍGRAMAS» co n.º VIII, páx. 121. Non figura no Tambre, e si en M.S., dentro do grupo dos «EPITAFIOS», páx. 327.

1 *Yace aquí, (Con).*
Yace aquí —nadie se duela— (MS).

2 *señora, (Con), (MS).*

4 *atesora, (Con).*
atesora; (MS).

5 *Y (MLG), (Con), (MS).*

6 *Los días (Con).*
Los días (MS).

53

EPÍGRAMA*

Un bachiller pobreton
Pagó el alquiler de casa
I al contar dijo el patron:
«Tome este cuarto no pasa:»
—No pasa! Calla avestruz,
Yo soy como Satanas,
Sé que en los cuartos hay cruz
I no los miro jamás.—F. Añon.

54

EPÍGRAMA**

Ines en la iglesia ojea
Un libro patas arriba

* Esta composición publicouse co título de «EPÍGRAMA», no periódico «El Recreo Compostelano», n.º 13 do «11-VIII-1842», páx. 208, de onde facemos esta reproducción. Figura tamén na Ed. da Concordia co número III dos «EPÍGRAMAS», páx. 119. Tamén foi publicado co título de «EPÍGRAMA» no «Almanaque de La Aurora de Galicia para 1879», páx. 80. Figura na Ed. do Tambre dentro dos «EPÍGRAMAS», páx. 51, e tamén en M.S., dentro dos «EPIGRAMAS», co n.º XI, páx. 320.

1 pobretón (MS).

2 *casa, (Con), (AAG), (T), (MS).*

3 *Y al contar, (Con). Y (AAG), (T).*
Y al contar, dijo el patrón: (MS).

4 *—Tome, este cuarto no pasa (Con).*
—Tome, este cuarto no pasa.— (AAG).
—tome... este cuarto no pasa. (T).
—Tome, este cuarto no pasa: (MS).

5 *¿No pasa? calla, avestruz, (Con).*
—¿No pasa? ¡calla! avestruz, (AAG).
—No pasa?... calla avestruz, (T).
—¿No pasa? calla, avestruz, (MS).

6 *Que yo soy como Satanás, (Con).*
Satanás, (AAG), (T).
Que soy como Satanás, (MS).

7 *se (AAG).*

8 *Y (Con), (AAG), (T), (MS).*

** Esta composición foi publicada no periódico «El Recreo Compostelano», n.º 15 do «11-VIII-1842», páx. 228, co título que aquí ten, de onde facemos esta reproducción. Figura na Ed. da Concordia, co número IV entre os «EPÍGRAMAS», páx. 119. Foi publicado no «Almanaque de La Aurora de Galicia para 1879», co título de «EPIGRAMA», na páx. 107, tamén no Tambre figura dentro dos «EPÍGRAMAS», nas páxs. 51-52, e en M.S., figura no grupo dos «EPIGRAMAS» co número X, nas páxs. 319-320.

1 *Inés (Con). Inés en la Iglesia hojea (AAG).*
Inés en la Iglesia hojea (MS).

2 *Un libro, patas arriba, (Con), (AAG). arriba, (MS).*

Porque la jente la vea,
Pero detras risotea
Masculina comitiva.
Al verlo un jóven cortés
Acercose i con modestia
Le dijo: «Ese libro Ines...»
«Fue mi criada esa bestia
Siempre me lo dá al reves».—F. Añón.

55

A. S. M.
Doña Maria Cristina de Borbon.*
SONETO.

Rujió el cóncavo trueno, y furibunda
Silvó la tempestad, la mar bravía
Sus límites rompió, y el claro día
Trocose en negra oscuridad profunda.
El réjio trono de ISABEL SEGUNDA,
Que la escogida gente guarecía,
Cual arca de Noé cruzar se veía
El caos horrendo que la España inunda...
¡Oh! no la inunda ya, no, que serena

3 *gente la vea; (Con), (T). (MS). gente (AAG).*

4 *detrás (Con), (AAG), (T), (MS).*

5 *comitiva: (Con). comitiva: (AAG).*

6 *Entonces un (Con). Entonce un (AAG), (T). Entonce un joven (MS).*

7 *Acercóse, y (Con). Acercóse y (AAG). y (T). Acercose, y (MS).*

8 *La dijo:—ese libro, Inés... (Con).*
la dijo —ese libro, Ines... (AAG).
¡ese libro Ines! (T).
—Ese libro, Inés! (MS).

9 *—Fué mi criada, esa bestia, (Con).*
—Fué mi criada, esa bestia (AAG), (MS).
—Fué mi criada; (T).

10 *da al revés. (Con), (AAG), (MS). reves. (T).*

* Esta composición foi publicada xuntamente con outra de Xosé M.ª Posada baixo o epígrafe de «SONETOS» adicados «A.S.M. Doña María Cristina de Borbon», no periódico coruñés «El Centinela de Galicia», n.º 62, do «23-III-1844», páx. 2, coa firma de «F. Añon». daquí facemos esta reproducción. Non figura en ningunha das Edicións póstumas: Concordia, Tambre, M.S.

Su faz ostenta despejado el Cielo,
Y una blanca paloma tiende el vuelo
Desde las frescas márjenes del Sena:
Es CRISTINA inmortal de gracias llena,
Mensajera de paz y de consuelo.

F. Añon.

56

Á MI AMIGO D. JOSÉ MARIA POSADA*

Alza tu vuelo intrépido
Cual águila altanera:
Cruza la inmensa esfera,
Deja esta tierra mísera
De llantos y dolor.
Por los etéreos ámbitos,
Con alas de querube,
Divino vate, sube
Al eternal, magnífico
Trono del Criador.

Cercado allí de acángeles
Al son de tu arpa de oro
Entona con decoro
Himnos de amor dulcísimos.

---

* Esta composición figura en manuscrito dos F.F.P., carpeta 7-3, leva a firma de «Fran.co Añón», e está datada en «Santiago Junio de 1844». Foi publicada no «Faro de Vigo» do «30-I-1864», coa firma de «Francisco Añon», de onde facemos esta reproducción. Tamén foi publicada na revista «Galicia. Revista Universal de este Reino», «año VI, Coruña, 1-I-1865». Figura na Edición da Concordia, coa data de «1864», páxs. 97-98. Non figura na Ed. do Tambre, e si na de M.S., coa data de «1864», páxs. 223-225.

1 *intrepido (FFP).*
2 *aguila altanera; (FFP). altanera; (MS).*
3 *esfera (FFP).*
5 *De llanto y de dolor. (MS).*
6 *etereos ambitos (FFP).*
7 *querube (FFP).*
10 *Tono (FFP).*
11 *arcángeles, (Con), (MS).*
14 *dulcísimos (FFP), (MS). dulcísimos, (GRU), (Con).*

Ante los piés de Dios.
Las diamantinas bóvedas
Del celestial palacio,
Sus muros de topácio,
Los gratos ecos lánguidos
Repitan de tu voz.

Mientras yo en tosca cítara
En este valle oscuro
Canto en acento duro
Del vano mundo pérfido
La intriga y falsedad;
O en noche melancólica
Cabe ruínas mustias
Lamento mis angustias
Que en honda calma escúchame
La muda soledad.

Y aunque mi osado espíritu
Quiera seguir tu huella,
El Hado me atropella,
Y con su mano bárbara
Repéleme hácia atrás.
Alondra soy que trémula
Se cierne en el espacio,

---

pies (FFP), (MS).
topacio (FFP). topacio, (Con), (MS).
languidos (FFP).
Miéntras (GRU). citara, (MS).
obscuro (GRU). oscuro, (MS).
perfido (FFP).
falsedad. (MS).
melancolica (FFP). Ó (GRU). melancólica, (MS).
mústias (GRU). ruinas mústias (Con). rüinas mustias, (MS).
angustias, (MS).
escuchame (FFP).
espíritu (FFP).
El hado me atropella (FFP). hado (GRU), (Con), (MS).
Repeleme hacia atras: (FFP). hacia (MS).
espacio (FFP).

Subiendo muy despacio,
Y luego baja rápida
Sin retrinar ya mas.

Francisco Añon.

57

A una mariposa*

¿Que buscas en mi ventana,
mariposa voladora,
que así la rondas ufana
cuando el sol de la mañana
los verdes campos colora?
¿Si quizá con tanto afan
buscas plácidos olores,
te engañas, aquí no hay flores,
que puedan ser el imán
de tus inquietos amores.
Solo un clavel encarnado,
mústio, lánguido, inodoro
guardo aqui como tesoro
porque me lo ha regalado

40 más. (FRU), (Con), (MS).

* Esta composición figura en manuscrito dos F.F.P., leva a firma de «Francisco Añon», e está datada en «Santiago Agosto de 1845». Foi publicada no periódico santiagués «La Aurora de Galicia», «n.º 4», do «23-VI-1845», páx. 30, coa firma de «F. Añon», de onde facemos esta reprodución. Figura na Ed. póstuma da Concordia, datada en «Santiago, 1845», páxs. 87-89. Tamén figura na do Tambre, sen data, páxs. 29-32, e tamén na de M.S., datada en «Santiago, 1845», páxs. 157-159.

1 *ventana (FFP), (Con), (T), (MS).*
¿Qué (Con), (T), (MS).

3 *asi (Con), (T).*

4 *Sol (FFP), (T), (MS).*

6 *Si (FFP), (Con), (T), (MS).*
afán (MS).

8 *que aquí no hay flores (FFP), (Con).*
engañas... (T), (MS).

9 *iman (FFP).*

11 *encarnado (T). Sólo un clavel encarnado (MS).*

12 *Mustio, languido inodóro (FFP).*
Mustio, lánguido, inodoro, (Con), (MS). inodoro, (T).

13 *aquí como un tesoro (FFP), (Con), (T).*
aquí como un tesoro, (MS).

la hermosa que yo enamoro.
Y sus marchitos despojos,
que no pueden ya incitar
tus amorosos antojos,
son el norte a dó mis ojos
torno siempre á mi pesar.
Veo en ellos la fineza
del ídolo de mi ardor,
y en su agostado color
la imájen de mi tristeza
y de mi abrasado amor.
Recuérdame su hermosura,
y su sonrisa halagüeña,
y su májica dulzura,
y aquel tiempo de ventura,
que la contemplé risueña.
No con efímero halago
emponzoñes mi esperanza:
huye de aquí sin tardanza,
que tu vuelo incierto y vago
simboliza la mudanza.
A saciar vé tu inconstancia
en mil flores, que el contorno
perfuman con su fragancia;

15 *La prenda (FFP), (MS).*
16 *despojos (FFP), (MS).*
18 *antojos (FFP).*
19 *do (FFP). á do (Con), (T), (MS).*
20 *a (FFP).*
21 *la firmeza (Con).*
24 *imajen (FFP). imágen (Con), (T). imagen (MS).*
26 *Recuerdame su hermosura (FFP). hermosura (Con).*
27 *hálagueña (FFP). halagueña, (Con).*
28 *mágica (FFP), (Con), (T), (MS).*
29 *ventura (FFP), (Con).*
31 *éfimero (FFP). efímero (Con), (T), (MS).*
32 *esperanza, (Con).*
33 *tardanza. (MS).*
35 *mudanza (T).*
36 *ve (FFP), (T), (MS).*
vi tu inconstancia, (Con).
37 *flores que (FFP), (Con), (T), (MS).*
38 *fragancia (FFP), (Con).*

y de mi tétrica estancia
no envidies un seco adorno.
Que mientra azotas las alas
contra ese ajado cristal,
del inmediato rosal
llamándote están las galas
y su aroma celestial.
Pero ah! cuanto mas fragantes
te miman las flores bellas,
tú mas ingrata con ellas
cual suelen con sus amantes
las veleidosas doncellas.
No con efimero halago
emponzoñes mi esperanza:
huye de aquí sin tardanza,
que tu vuelo incierto y vago
simboliza la mudanza.
Vete al vecino verjel,
dó puedes á tu albedrio
libar deliciosa miel:
y déjame el clavel mio
y mi esperanza con él.

F. Añon.

---

41 *mientras (Con).*
42 *cristal (FFP).*
43 *rosal, (MS).*
44 *Llamandote estan (FFP).*
46 *¡ah! (FFP), (Con). más (MS).*
47 *bellas (FFP).*
48 *Tu (FFP), (T). Tu mas ingrato con ellas, (Con). Tu más (MS).*
50 *beleidosas (FFP), (Con).*
51 *éfimero (FFP). efímero (Con), (T), (MS).*
52 *esperanza, (FFP), (Con), (MS).*
53 *tardanza (FFP), (Con). tardanza: (T).*
56 *vergel, (Con), (T), (MS).*
57 *Do puedes a tu albedrío (FFP). alvedrio (T). Do puedes á tu albedrío (MS).*
58 *miel, (FFP), (Con). miel; (T), (MS).*
59 *Y dejame el clavel mío (FFP). mío (MS).*
60 *el. (FFP).*

58
EPIGRAMA*

Cierto dia que pasaba
un féretro al cementerio.
un doctor muy grave y sério
preguntó quien se enterraba,
—Rodrigo Jimenez Valle,
una vieja respondió,
y dijo el médico: calle,
á ese le he curado yo.

59
EPIGRAMA**

El escribano Garduñas
bajo esta piedra reposa,
sellada con cuatro cuñas;
bien hecho que con las uñas
pudiera apartar la losa.

Francisco Añon.

* Esta composición foi publicada como «EPIGRAMA», no periódico santiagués «La Aurora de Galicia», n.º 7 do «31-VII-1845», páx. 92, de onde facemos esta reproducción. Figura na Ed. da Concordia entre os «EPÍGRAMAS» co n.º VII, páx. 120, e tamén na Ed. do Tambre entre os «EPÍGRAMAS», páx. 52, así como en M.S., dentro dos «EPIGRAMAS», co n.º XVII, páx. 323.

1 *dia (MS).*

2 *cementerio, (Con), (T), (MS).*

3 *serio (T), (MS).*

4 *enterraba. (Con), (T).*
quién se enterraba. (MS)

6 *respondió; (T), (MS).*

7 *—calle (Con).*
, calle; (T).
—Calle, (MS).

8 *A (Con), (MS). yó. (T).*

** Esta composición foi publicada co título de «EPIGRAMA» no periódico santiagués «La Aurora de Galicia», n.º 7 do «31-VII-1845», páx. 92, de onde facemos esta reproducción. Figura como «EPITAFIO» na Ed. da Concordia, dentro dos «EPÍGRAMAS», co n.º V, páxs. 119-120. Tamén figura como «EPITAFIO» no «Almanaque de La Aurora de Galicia para 1879», páx. 121. Así mesmo figura na Ed. do Tambre dentro dos «EPÍGRAMAS», na páx. 53, e tamén en M.S., dentro dos «EPIGRAMAS», páx. 328.

1 *Sarduñas (T).*

2 *reposa (T).*

3 *cuñas... (Con). cuñas: (AAG), (MS).*
sellado (T).

4 *hecho, (Con), (AAG), (MS).*
hecho; (T).

60

LA MUERTE Y LA VIDA,*
(En el cementerio)

Muerte.

Deten, mortal, aquí la planta osada,
En estos campos yo la reina soy,
Las grandezas del mundo aquí son nada,
Las beldades de ayer, cenizas hoy.
Contempla esos hermosos mausoleos,
Que el orgullo del vivo al muerto alzó;
¡Cuán locos son y vanos sus deseos,
Desnivelando lo que igualo yo!
Nécia pompa! ridículos amores!
Arrancada la máscara mortal,
Ya no hay ricos, ni pobres, ni señores,
Como en ese teatro mundanal.

Vida

Tu no puedes, ¿Oh muerte! La memoria
Borrar del héroe que triunfó de tí,
Ni del mármol quitar, ni de la historia,
Su claro nombre que ha grabado allí.
La fama de sus hechos generosos
Al través de los siglos volará;
De boca en boca, correrán gloriosos
Y tu poder allí no alcanzará.

Carcajada infernal soltó la muerte,
Sus mal seguros dientes rechinó,

---

* Esta composición completa só se atopa na Ed. da Concordia, co título que aquí ten, e está datada en «Lisboa, 1848», de onde facemos esta reproducción. Os primeiros tres serventesios que pronuncia a morte, é dicir ata o verso 12, figuran tamén en manuscrito dos F.F.P.

1 *Mortal, (FFP).*
2 *soy. (FFP).*
3 *mundo, (FFP).*
6 *alzó. (FFP).*
7 *¡Cuan (FFP).*
9 *Necia pompa! Ridículos honores! (FFP).*
11 *Ya nay ricos ni pobres ni señores, (FFP).*

Y al tiempo señalando de esta suerte,
La temblorosa vida amenazó.
Muerte.

Mezquina flor que naces con el alba.
Y mueres de la tarde en el frescor,
¿Quién de mi guadaña tan fatal se salva,
Podrá escapar el tiempo destructor?
¿Obeliscos, pirámides, estátuas,
Inscripciones efímeras, que son?
Mira un momento esas quimeras fátuas
Que van ser de ruinas un monton.

Dijo, y con mano descarnada y fria
Frenética á la vida se lanzó;
Esta resiste con denuedo y brio,
Y entre las dos gran lucha se empeñó.
Al ver esto, gritó el Omnipotente:
«Muerte implacable, tu puedes del mortal
»Quitar vida y fortuna solamente,
»Que su renombre y gloria es inmortal.»

Lisboa, 1848.

61

A LISBOA.*

Ciudad hermosa, reina de Occidente,
Que en orillas del Océano sentada,
Riendo ostentas la orgullosa frente
De castillos y torres coronada;
Mansion de encantos, hoy por ti suspira
Lejos de ti mi abandonada lira.

* Esta composición figura anque incompleta, (só chega ata o verso 48), en manuscrito dos F.F.P., entre as catalogadas como «Hojas sueltas autógrafas o apógrafas». Foi publicada na «Revista Peninsular» de Lisboa, 2.° volume, 1857, páx. 367, e está datada en «Madrid, 18 de febrero de 1857», de onde facemos esta reproducción. Figura na Ed. da Concordia, coa data de «1857», páxs. 74-76. Non figura no Tambre, e si en M.S., sen data, páxs. 241-244.

2 *Que á (FFP), (MS). Que á orillas del Oceano sentada (Con).*

5 *hoi (FFP). Mansión de encantos, hoy por tí suspira, (MS).*

6 *de tí, (Con), (MS).*

¡Ay quien me diera de la brisa en alas,
Cual paloma cruzar tu puro cielo
Enagenado contemplar tus galas,
Y adormirme un instante en ese suelo
Respirando el aroma de tus flores
Que brinda al corazon dulces amores!

Sirve á tus pies de matizada alfombra
La mar azul cubierta de bajeles,
Cada bandera al ondular te nombra
Y parece saluda tus laureles;
Que es vano empeño escurecer tu gloria
Pues grabada hondamente está en la historia.

De esa playa salió el inclito Gama
Con su flota á buscar el rico Oriente;
Y entre Colon y él plugo la fama
Repartir uno y otro continente...
¡Oh! si: los dos surcando el mar profundo
Dieron á Ibéria posesion del mundo.

Y para eternizar tamaña empreza,
Gran monasterio alzaste en esa orilla,

---

7 *alas (FFP). ¡Ay! (Con). ¡Ay! quién (MS).*

8 *cielo; (FFP). cielo, (Con), (MS).*

9 *galas (Con), (MS).*

10 *Y dormirme un instante en ese suelo, (Con), (MS).*

11 *de las flores, (Con), (MS).*

12 *amores!! (FFP). amores. (Con). al corazón dulces amores. (MS).*

13 *a (FFP). piés (Con).*

17 *oscurecer (FFP). gloria, (Con), (MS).*

18 *gravada hondamente esta (FFP).*

19 *inclito (Con), (MS).*

20 *Oriente (FFP). Oriente, (Con), (MS).*

21 *el (FFP). Colón (MS).*

22 *Repartir uno y otro continente!... (FFP). continente... (MS).*

23 *Oh! (FFP). ¡Oh! si, los dos, surcando el mar profundo, (Con). ¡Oh! sí, los dos, surcando el mar profundo, (MS).*

24 *a Yberia posesion del mundo!... (FFP). Iberia (Con). Iberia posesión (MS).*

25 *enpresa (FFP). empresa, (Con), (MS).*

26 *monumento (Con), (MS). Ó final deste verso aparece nas versións da Concordia, páx. 75, e M.S., páx. 242, unha Nota (1), ó pé das páxinas correspondentes, que di: «convento de los Jerónimos en Belén».*

Y el onda humilde murmurando besa
Su augusto templo, insigne maravilla,
Monumento precioso, tan sagrado
Qu'el mismo terremoto ha respetado.

¡Ay! al pisar aquel recinto santo
Bajo la inmensa bóveda sombria,
Revuela absorta en alas del espanto
A otros tiempos la ardiente fantasia;
Y al ver del gran Manuel la regia tumba,
La Lusitania gloria en torno zumba.

Arrostrando las olas y los vientos
En la cuna del sol las armas lusas
Brillaron, y en los magicos acentos
Del plectro que Camoens robó á las musas,
Para enzalsar, ó Portugal, tu gloria
Y legar á los siglos tu memoria.
¡Patria ingrata! ni aun le has consagrado
Un humilde sepulcro reverente
Al que doble guirnalda ha laureado,
Como Vate ilustre y Adalid valiente!...

27 *umilde mormurando (FFP). Que el ola (Con).*
Que la ola humilde murmurando besa; (MS).
28 *maravilla. (Con). Augusto (MS).*
29 *precioso y (Con), (MS).*
30 *Que el (FFP), (Con), (MS).*
31 *Ay! (FFP). santo, (MS).*
32 *Ynmensa (FFP). bóveda sombria (Con). bóveda sombria (MS).*
33 *Revuela, absorta en alas del espanto, (MS).*
34 *fantasía, (FFP). tiempos la ardiente fantasía; (Con), (MS).*
35 *régia (Con).*
36 *lusitana (Con), (MS).*
37 *vientos, (FFP). Arrastrando (Con).*
Arrastrando las olas y los vientos, (MS).
38 *En la cima del Sol, (Con). En la cima (MS).*
39 *mágicos (Con), (MS).*
40 *robo (FFP). plectro, que Camoes (Con). plectro, que (MS).*
41 *Portugal tu gloria, (FFP).*
Para ensalzar ¡oh Portugal! tu gloria, (Con), (MS).
42 *a (FFP).*
43 *¡Pátria (Con). aún (MS).*
44 *umilde (FFP). reverente, (Con), (MS).*
45 *laureado (Con), (MS).*
46 *Cual vate ilustre y adalid valiente!. (FFP).*
Cual vate ilustre y adalid valiente. (Con), (MS).

¡Dios lo ha querido así!... de esta manera
Tiene por tumba la nacion entera!

Desaparecieron tus pasadas glorias;
Mas no por eso llores, Lisia bella;
Otras te esperan menos ilusorias,
Eclipsada no está tu blanca estrella
Que si dueña ayer fuiste del Oriente,
Serás mañana reina de Occidente.

Cuando de Túbal la indomable raza
En vinculo fraterno se haya unido,
Vasto horizonte el Porvenir nos traza,
Iberia será aun mas de lo que ha sido,
Que no es grandeza conquistar por guerra,
Sino el ser libres é ilustrar la tierra.

Entretanto del cefiro en las alas
¡Quien pudiera cruzar tu puro cielo,
Gozoso contemplar tus ricas galas,
Y dormir en el cesped de tu suelo,
Aspirando el aroma de tus flores,
Que brinda al corazon dulces amores!

Madrid, 18 de febrero de 1857.
Francisco Anon de Paz.

---

47 *De (Con). así... De (MS).*
48 *entera!!... (FFP). entera. (Con). nación entera. (MS).*
49 *glorias, (Con), (MS).*
50 *bella, (Con), (MS).*
51 *ilusorias; (Con), (MS).*
52 *estrella, (Con), (MS).*
53 *Oriente (MS).*
55 *Tubal (Con), (MS).*
56 *vínculo (MS).*
57 *porvenir (Con), (MS).*
58 *sido: (Con). más de lo que ha sido: (MS).*
60 *libre (Con), (MS).*
61 *Entre tanto, del céfiro (Con), (MS).*
62 *¡Quién (Con).*
¿Quién (MS).
63 *galas (Con), (MS).*
66 *amores!! (Con). corazón dulces amores!! (MS).*

62

El Borracho y el Eco*

Noche oscura y silenciosa
tan achispado iba Anton,
que cayó de un tropezon
en la senda barrancosa.
Echó un recio juramento
diciendo ¿quién se cayó?
y en la pared de un convento
resonara el eco:

—Yo.

—Mientes: yo fuí quien caí,
y si el casco me rompí
tendré que gastar pelucas.

—Lucas.

* Esta composición figura no «Album de Poesias de Eduardo Campos», «13-I-1862, Madrid», en «manuscrito apógrafo», segundo catalogación feita por D. Xosé M.ª Alvarez Blázquez dos F.F.P., leva a firma de «Fran.co Añon de Paz», sen lugar nin data, páxs. 67-75. Foi publicada no «Faro de Vigo» do «2-V-1858», na parte adicada ó folletín (FFV), páxs. 1-2, coa firma de «Francisco Añon», da que facemos esta reproducción. Figura tamén no «Album de la Caridad», «Coruña, 1862», páxs. 473-475, coa firma de «Francisco Añon». Así mesmo foi publicada na revista «Galicia. Revista Universal de este Reino», tomo III, La Coruña, do «15-VI-1863», páxs. 31-32, coa firma de «Francisco Añon». Publicouse no «Faro de Vigo» do «22-VI-1878», coa firma de «Francisco Añon». Figura na Ed. da Concordia, páxs. 99-103, sen lugar nin data, e tamén figura no Índice do periódico «La Noche» do «18-V-1946» que fai referencia á Ed. do Tambre, da que non dispoñemos, e figura na Ed. de M.S., datada en «Madrid, 15 Noviembre 1858», páxs. 185-191.

1 *silenciosa, (Con), (MS). obscura (AC).*

2 *hiba Anton (APEC-FFP). Anton (FV), (Con). Antón, (MS).*

3 *cayo (APEC-FFP). tropezón (MS).*

4 *barrancosa; (FV).*

5 *Echo (APEC-FFP). juramento, (AC), (GRU). récio (FV), (Con). Echa (MS).*

6 *diciendo quien se cayo, (APEC-FFP). ¿Diciendo quien se cayó? (GRU). Diciendo: ¿quien se cayó? (FV).*

7 *convento, (Con).*

8 *resono el Eco —Yó— (APEC-FFP). resonára el eco —Yo. (AC), (GRU). el eco (FV), (MS). Resonaba el eco —Yo... (Con).*

9 *—Yo— (FV).*

10 *Miente soy yo el que caý (APEC-FFP). —Miente: soy yo que caí, (AC), (GRU). —Mientes, yo soy que caí, (MS).*

11 *ronpí (APEC-FFP). rompí, (AC), (GRU). Y así el casco me rompí, (Con).*

12 *pelucas (APEC-FFP), (Con), (MS).*

13 *Eco —Lucas (APEC-FFP). —Lucas— (FV). —Lucas... (Con). —Lucas! (MS).*

—No soy Lucas ¡voto á briós!
que nos vamos ver los dos
luego, señor farfanton...
—Anton.
—¿Me conoces ¡eh! tunante?
pues aguárdate un instante
conoceras mi navaja...
—Baja.
—Bajaré con mucho gusto.
¿Te figuras que me asusto?
al contrario, aun mas me exalto...
—Alto.
—¡Oh! piensa, piensa el osado
que cien lauros que he ganado

14 *No soy lucas boto á Brios (APEC-FFP). voto á brios (AC), (GRU). , voto á brios, (FV), (Con).*

15 *pues nos bamos (APEC-FFP). Pues (Con).*

16 *pronto Sr. farfanton (APEC-FFP). Presto, señor farfanton. (AC), (GRU). Presto, señor farfanton (FV). Pronto, señor farfanton (Con). Presto, señor farfantón (MS).*

17 *Eco —Anton (APEC-FFP). —Anton— (FV). —Anton... (Con). —Antón! (MS).*

18 *Ah me conoces tunante? (APEC-FFP). —Me conoces ¡eh! tunante, (AC), (GRU). Me conoces; eh: tunante (FV). —¡Ah! ¿me conoces, tunante? (Con). Me conoces eh? tunante, (MS).*

19 *pues aguardame (APEC-FFP). Pues aguárdame un instante, (AC), (GRU), (FV), (Con). Pues aguárdame (MS).*

20 *y conoceras mi navaja (APEC-FFP). Conocerás mi navaja. (AC), (GRU). Conocerás mi nabaja (FV). Conocerás mi navaja (Con), (MS).*

21 *E Baja (APEC-FFP). —Baja— (FV). —Baja... (Con). —Baja! (MS).*

22 *Bajaré con mucho gusto (APEC-FFP), (FV). gusto, (AC), (GRU), (Con).*

23 *te figuras q.ª me asusto (APEC-FFP).*

24 *al contrario mas me exalto (APEC-FFP). ,más me exalto. (AC), (GRU). , mas me exalto. (FV). Al contrario mas me exalto (Con). , más me exalto (MS).*

25 *E Alto (APEC-FFP). —Alto! (AC), (GRU), (MS). —Alto— (FV). —Alto... (Con).*

26 *Alto yo piensa el osado (APEC-FFP). —Alto yo! Piensa el osado (AC), (GRU). Alto yo, piensa el osado (FV). —¡Alto yo! ¿piensa el osado (Con). Alto yo! Piensa el osado, (MS).*

27 *ganado, (MS).*

hoy con mengua los marchito!

—Chito.

—¡Y se atreve el insolente
mandar callar á un valiente!
¿Que calle yo?... ¡Miserable!

—Hable.

—Vaya, si, que no hablaria;
hasta que tu lengua impía
con este acero taladre...

—Ladre.

—¡Ladrar! ¿soy perro quizás?
dónde, villano, do estas...
que de no hallarte me aburro...

—Burro.

—Voto á... insulto tamaño
vengaré de un modo estraño;

28 *marchito (APEC-FFP). marchito. (AC), (GRU), (FV). marchito (Con). marchito? (MS).*

29 *Chito (APEC-FFP). —Chito— (FV). —Chito... (Con). —Chito! (MS).*

30 *Y (APEC-FFP), (FV).*

31 *callar un baliente? (APEC-FFP). valiente, (GRU). callar un valiente (FV).*

32 *que calle yo miserable? (APEC-FFP). Que calle yo ¡Miserable! (AC), (GRU). Que calle yo, miserable, (FV). ¿Qué calle yo, miserable? (Con). ¿Que calle yo, miserable? (MS).*

33 *Baya no que no hablaría (APEC-FFP). —¡Vaya! ¡no, que no hablaría! (AC). —¡Vaya! no, que no hablaría! (GRU). Vaya: no, que no hablaría (FV). —Vaya, no, que no hablaría (MS).*

35 *impia (APEC-FFP), (GRU).*

36 *te aladre (APEC-FFP). taladre. (AC), (GRU). taladre, (FV). taladre (Con). taladre! (MS).*

37 *Ladre (APEC-FFP). —Ladre— (FV). —Ladre... (Con). —Ladre! (MS).*

38 *Ladrar! soy perro quizás? (APEC-FFP). —Ladrar! (AC). —Ladrar! soy perro quizás? (GRU). Ladrar, (FV). —Ladrar, (Con). —Ladrar! Soy perro quizás (MS).*

39 *Donde villano do estas? (APEC-FFP). ¿Dónde, villano, dó estás? (AC). Donde, villano, do estas? (GRU). Donde villano, dó estas? (FV). ¿Dime villano do estás? (Con). ¿Dónde, villano, dó estás (MS).*

40 *que el de no verte me aburro (APEC-FFP). aburro. (AC), (GRU). aburro (FV). verte me aburro (Con). aburro? (MS).*

41 *Burro (APEC-FFP). —Burro— (FV). —Buro... (Con). —Burro! (MS).*

42 *Burro yo? insulto tamaño (APEC-FFP). —Yo burro! Insulto tamaño (AC), (GRU). Yo burro, (FV). —¡Burro yo! (con). —Yó burro! Insulto tamaño (MS).*

que el sitio me es oportuno...
—Tuno...
—Mas ¿dónde está el majadero?
que ya hacerle rajas quiero:
responde ¿dónde se encuentra?
—Entra.
—¿Porqué no sales, vellaco?
porque tu valor es flaco
contra el mio colosal...
—Sal.
—Aqui me tienes, cobarde;
dime, ¿quieres que te aguarde?
donde estas?... nadie se acerca...
—Cerca.

43 *con modo estraño (APEC-FFP). extraño, (AC), (MS). estraño, (GRU). estraño (FV), (Con).*

44 *oportuno (APEC-FFP). (Con). (MS). oportuno. (AC), (GRU), (FV).*

45 *Tuno (APEC-FFP). —Tuno— (FV). —Tuno... (Con). —Tuno! (MS).*

46 *Mas donde esta el majadero (APEC-FFP). majadero, (AC), (GRU). Mas, ¿donde está el majadero (FV). —¿Mas dónde está el majadero (Con). ¿Mas, dónde está el majadero (MS).*

47 *que hacerle rajas quiero (APEC-FFP). hacerlo rajas quiero? (AC), (GRU), (FV). Que hacerle ya rajas quiero? (Con). quiero? (MS).*

48 *donde esta donde se encuentra (APEC-FFP). Responda, (AC). Responda, donde se encuentra? (GRU). ¿donde (FV). Donde está, ¿dónde se encuentra? (Con). responda (MS).*

49 *Entra (APEC-FFP). —Entra— (FV). —Entra... (Con). —Entra! (MS).*

50 *Por q.ª no sales Bellaco (APEC-FFP). sales bellaco? (AC). —Porque no sales bellaco? (GRU). Porque no sales bellaco? (FV). —¿Por qué no sales bellaco? (Con). Porqué no sales, bellaco? (MS).*

51 *tu poder (FV).*

52 *colosal (APEC-FFP), (Con). colosal. (AC), (GRU), (FV). mio colosal? (MS).*

53 *Sal (APEC-FFP). —Sál. (AC). —Sal— (FV). —Sal... (Con). —Sal! (MS).*

54 *tienes cobarde (APEC-FFP). —Aquí me tienes, cobarde. (AC). cobarde. (GRU). Aquí me tienes cobarde (FV). —Aquí me tienes cobarde (Con). —Aquí me tienes, cobarde, (MS).*

55 *donde quieres que te aguarde (APEC-FFP). Dime ¿quieres que te aguarde? (AC), (GRU), (MS). Díme¿Quieres que te aguarde? (FV). ¿Dónde quieres que te aguarde? (Con).*

56 *En (APEC-FFP) e (Con), saltan do verso 55 ó 68. Dó estás? ¡vah! nadie se acerca. (AC). ¿Do estás? vah! nadie se acerca. (GRU). Do estas? bah!, nadie se me acerca? (MS).*

57 *—Cerca— (FV). —Cerca! (MS).*

—¿Pero dónde estas, repito?
que escuchando estoy tu grito,
mas el no verte me admira...
—Mira.
—Ya miro, pero que diablo
si no veo con quien hablo,
pues no parece ninguno...
—Uno.
—¡Uno! pues bien, salga ya
mi coraje probará
le aguardo... aquí me coloco.
—Loco.
—Chancéaste acaso tu?
¡por vida de Belzebú!...
Sal pronto; me desespero.
—Espero...

---

58 *—Pero ¿dónde estás, repito? (AC), (GRU).*
Pero ¿donde estás repito? (FV).
—Pero ¿dónde estás? repito, (MS).

59 *grito (MS).*

60 *admira. (AC), (GRU). admira (FV). admira? (MS).*

61 *—Mira— (FV). —Mira! (MS).*

62 *¡qué diablo! (AC). diablo! (GRU). ¡Que diablo! (FV).*
—Ya miro; pero que diablo! (MS).

63 *hablo (FV).*

64 *ninguno. (AC), (GRU). ninguno (FV), (MS).*

65 *—Uno— (FV). —Uno! (MS).*

66 *Uno! Pues bien, salga ya: (AC), (GRU).*
Uno! Pues bien salga ya: (FV).
—Uno? pues bien, salga ya: (MS).

67 *Mi corage probará: (AC). probará: (GRU), (MS).*

68 *sal presto aqui me coloco (APEC-FFP). Le aguardo: (AC), (GRU).*
Le aguardo: aqui (FV).
Sal presto, aquí me coloco (Con).
Le aguardo, aquí me coloco (MS).

69 *Loco (APEC-FFP). —Loco— (FV). —Loco... (Con). —Loco! (MS).*

70 *Chanceaste acaso tú (APEC-FFP).*
—¿Chancéaste acaso tú? (AC), (Con). tú? (GRU), (MS).
Chancéaste acaso tú? (FV).

71 *Por vida de Velcebú (APEC-FFP).*
Belcebú! (AC), (FV).
Por vida de Belcebú! (GRU), (MS).
Por vida de Belcebú, (Con).

72 *Sal presto o me desespero (APEC-FFP).*
Sál presto, que desespero. (AC).
Sal presto, que desespero. (GRU).
Sal presto que desespero (FV), (Con).
Sal presto; me desespero (MS).

73 *espero (APEC-FFP). —Espero— (FV). —Espero... (Con). —Espero! (MS).*

—¿Asi te burlas de mi?
responde, quien eres, di?
ya de cólera reviento.
—Viento.
—Eres algun trasgo inmundo,
ó eres cosa de este mundo?
Habla, nada hay que me asombre...
—Hombre.
—¿Mas eres vivo, ó difunto?
aclárame todo al punto;
y con quien hablas repara.
—Para.

No manuscrito (APEC-FFP), e na Ed. da Concordia saltan do verso 73 ó 62 e continúan ata o 67 presentando as seguintes variantes:

62 *Esperas? Pero q.ᵉ diablo (APEC-FFP). —Esperar, (Con).*
63 *hablo (APEC-FFP).*
64 *aparece ninguno (APEC-FFP). ninguno (Con).*
65 *Uno (APEC-FFP). —Uno... (Con).*
66 *Uno, pues bien salga ya (APEC-FFP).*
—¿Uno? Pues bien salga ya, (Con).
67 *probara (APEC-FFP). mi corage probará (Con).*

Estas dúas versións: (APEC-FFP) e (Con), volven a saltar do verso 67 ó 80, faltando os versos 74, 75, 76, 77, 78, e 79 da matriz.

74 *—¡Así te burlas de mi! (AC). —Así te burlas de mi! (GRU).*
¡Asi te burlas de mi! (FV). —Así te burlas de mi? (MS).

75 *¿Responde ¿quién eres, di? (AC).*
Responde ¿quién eres, di? (GRU).
¿Respóndeme? Quién eres dí, (FV).
Responde: quién eres di? (MS).

76 *colera reviento (MS).*

77 *—Viento— (FV).*

78 *inmundo (FV). —Eres algún trasgo inmundo (MS).*

79 *¿O eres cosa de este mundo? (AC), (GRU), (FV).*

80 *Pues nada hay que me asombre (APEC-FFP).*
Habla: nada hay que me asombre. (AC), (GRU).
Habla: nada hay que me asombre (FV), (MS).
Que no hay nada que me asombre (Con).

81 *hombre (APEC-FFP). —Hombre— (FV). —hombre... (Con).*
—Hombre! (MS).

82 *Mas eres bibo o difunto? (APEC-FFP).*
—Mas ¿eres vivo ó difunto? (AC).
—Mas eres vivo ó difunto? (GRU), (Con), (MS).
Mas ¿eres vivo difunto? (FV).

83 *declarame todo al punto (APEC-FFP). punto, (AC), (GRU).*
Aclamaré todo al punto, (FV). Declárame todo al punto (Con).

84 *En (APEC-FFP), salta do verso 83 ó 88.*
hablar repara (FV). repara (Con), (MS).

85 *—Pára. (AC). —Para— (FV). —Para... (Con). —Para! (MS).*

—Si eres ánima aflijida
bien: si eres de esta vida
hoy mi brazo te destruye...
—Huye.
—En vano intentarlo quieres:
mientras que no sé quien eres
mi espiritu no se asombra.
—Sombra.
—¡Sombra!! ¡Dios mio! en tal caso
perdóname echase un vaso,
tres copitas y un vizcocho...
—Ocho.
—¡Ocho! dispénseme usted;
serian siete tal vez,
que otra la tomó Ramona.
—Mona.

86 *afligida, (AC), (GRU), (FV), (Con), (MS).*

87 *Bien; mas si eres de esta vida, (AC), (GRU), (MS).*
Bien: mas (FV), (Con).

88 *que hoy mi brazo te destruie (APEC-FFP).*
destruye. (AC), (GRU). destruye (FV), (Con), (MS).

89 *huye (APEC-FFP). Huye. (AC), (GRU). —Huye— (FV).*
—Huye... (Con). —Huye! (MS).

90 *En vano intentar lo quieres (APEC-FFP).*
quieres, (AC), (GRU), (Con), (MS). intentarle quieres, (FV).

91 *Pues mientras nose quien eres (APEC-FFP). Pues miéntras no (GRU).*
Pues mientras no se (FV). Pues mientras no (Con).
Pues mientras no sé quién eres, (MS).

92 *tu espíritu no me asombra (APEC-FFP). espíritu (AC), (GRU), (FV).*
espíritu no se asombra (Con), (MS).

93 *Sombra (APEC-FFP). Sombra. (AC), (GRU). —Sombra— (FV).*
—Sombra... (Con). —Sombra! (MS).

94 *Sombra Dios mio (APEC-FFP). —Sombra (AC), (GRU), (FV).*
Dios mio, (Con). —Sombra? Dios mio! (MS).

95 *perdoname q.ª eché un baso (APEC-FFP).*
Perdóneme que eché (AC), (GRU). Perdóneme que heche (FV).
Perdóname, que eché (Con). Perdóneme, que eché (MS).

96 *dos copitas y un viscocho (APEC-FFP). vizcocho (AC), (GRU).*
vizcocho. (FV). dos copitas y un vizcocho (Con). bizcocho (MS).

97 *Ocho (APEC-FFP). —Ocho— (FV). —Ocho... (Con). —Ocho! (MS).*

98 *Ocho no furan par diez (APEC-FFP).*
—Ocho ¡se engaña pardiez! (AC), (GRU).
Ocho, se engaña par diez! (FV).
—Ocho, se engaña, pardiez, (Con).
—Ocho! se engaña, pardiez!: (MS).

99 *vesez (APEC-FFP).*

100 *tomo Ramona (APEC-FFP). Ramona (GRU), (Con), (MS).*

101 *Mona (APEC-FFP). —Mona— (FV). —Mona... (Con). —Mona! (MS).*

—Lo que es mona, no señor;
me puso alegre el licor
y á Ramonita tambien.
—Bien.
—Desde hoy no volveré mas:
fué en el café de don Blas
do estuve con élla sola...
—Ola...
—Es un poco vivaracha,
pero muy guapa muchacha;
y es honrada, sin disputa.
—...
—Eso es tal vez impostura;
mas ya que V. lo asegura
sobre ese punto no alterco,
—Terco.
—Bien, señor, ya no replico,
si quereis callaré el pico
como si fuera de tabla.
—Habla.

102 *lo que es mona no señor (APEC-FFP). señor: (AC), (MS). mona no señor: (GRU). Lo que es mona, no señor: (FV). señor, (Con). As versións (APEC-FFP), e (Con), saltan do verso 102 ó 111. licor, (AC), (GRU), (FV), (MS).*

104 *también (MS).*

105 *—Bien— (FV). —Bien! (MS).*

106 *—Señor, no volveré más: (AC), (GRU), (MS). Señor, no (FV).*

107 *D. Blas, (AC), (GRU), (FV), (MS).*

108 *ella sola. (AC), (GRU). ella sola: (FV). ella sola (MS).*

109 *—Hola. (AC), (GRU). —Hola— (FV). —Hola! (MS). As versións (AC), (GRU), (FV), e (Con), saltan do verso 109 ó 122.*

111 *es una guapa muchacha (APEC-FFP). Que es una guapa muchacha (Con). muchacha, (MS).*

112 *y honrada sin disputa (APEC-FFP). honrada sin disputa (Con). Muy salada y oportuna (MS).*

113 *P... (APEC-FFP), —Tuna! (MS).*

114 *lo que es p... no señor (APEC-FFP).*

115 *asegura; (MS). Na versión (APEC-FFP) salta do verso 115 ó 120.*

116 *alterco (MS)*

117 *—Terco! (MS).*

119 *Si quereis, callaré el pico, (MS).*

120 *tabla (APEC-FFP), (MS).*

121 *habla (APEC-FFP). —Habla! (MS). As versións (APEC-FFP) e (MS), saltan do verso 121 ó 134.*

—Pues, señor, como decia
en su grata compañia
tomé unos dulces y queso...
—Eso...
—Dos empanadas y ponche,
y frutas ¡voto al demonche!
que aun traigo aquí las simientes...
—Mientes.
—No miento, no como hay Dios,
que en francachela los dos
gastamos reales cincuenta.
—Cuenta.
—Pues, señor, iba diciendo,
con élla hablando y riendo
tomé lo que me convino...
—Vino.
—Vino, si señor, un poco...
dos vasos me han vuelto loco:

122 *decia: (AC), (GRU), (FV). —Pues señor, como decia, (Con).*
123 *compañía (AC). En tan grata (Con).*
124 *queso. (AC), (GRU). Tomé dulces y queso. (FV). queso (Con).*
125 *—Eso. (AC), (GRU). —Eso— (FV).*
126 *empanadas, un ponche (Con).*
127 *Y fruta, (Con).*
128 *simientes (AC), (GRU), (Con). simientes. (FV).*
129 *—Mientes— (FV). —Mientes... (Con).*
130 *miento, no, (AC), (GRU), (FV), (Con).*
131 *dos, (AC), (GRU), (FV).*
132 *cincuenta (Con).*
133 *—Cuenta— (FV). —Cuenta... (Con).*
134 *pues señor hiba diciendo (APEC-FFP).*
—Ah! Señor, iba diciendo: (AC), (GRU).
¡Ah! señor, iba diciendo: (FV). —Pues señor, (MS).
135 *ella (APEC-FFP), (AC), (GRU), (FV), (Con), (MS).*
136 *tome lo q.e me conbino (APEC-FFP). convino. (AC), (GRU), (FV).*
convino (Con), (MS).
137 *vino (APEC-FFP). —Vino— (FV). —Vino... (Con).*
—Vino! (MS).
138 *vino si señor un poco (APEC-FFP).*
poco, (AC), (GRU), (MS). poco, (FV). poco (Con).
139 *puesto loco (APEC-FFP). loco, (AC), (GRU), (FV), (Con).*

que echase mas, no penseis.
—Seis.
—Seis; no me acuerdo en efecto,
que tengo siempre el defecto
de no contarlos despues.
—Pues.

---

140 *q.ᵉ echase mas no penseis (APEC-FFP).*
más no (AC), (GRU).
mas no (FV).
mas no penseis (Con).
más no penseis (MS).

141 *Seis (APEC-FFP).*
—Séis. (AC).
—Seis— (FV).
—Seis... (Con). —Seis! (MS).

142 *Seis no me acuerdo par diez (APEC-FFP). —Séis! No (AC).*
—¡Seis! No (GRU).
Seis no me acuerdo en efecto (FV).
—Seis, no me acuerdo pardiez, (Con).
—Seis!; (MS).

143 *pues (APEC-FFP), (Con).*

144 *despues (APEC-FFP), (Con). después (MS).*

145 *pues (APEC-FFP). —Pues— (FV). Pues... (Con). —Pues! (MS).*

En (APEC-FFP) salta do verso 145 ó 122, e segue á matriz ata o verso 133, coas variantes seguintes:

122 pues Sr.
123 en tan grata
124 tome unos dulces y queso
125 Eso
126 tambien tomamos un ponche
127 y fruta voto al demonche
128 q.ᵉ haun traigo aqui las simientes,
129 Mientes·
130 no miento, nó como hai Dios
132 cincoenta
133 cuenta

En (APEC-FFP) volve a saltar do verso 133 ó primeiro dos versos engadidos nas outras versións, entre o 145 e o 146 da matriz.

En M.S. e Con. engaden entre os versos 145 e 146, os 16 versos seguintes, mentres en (AC) e (GRU) engaden soamente os 12 primeiros de ditos versos.

En (APEC-FFP) salta do 133 ó primeiro destes versos engadidos que en esta versión son tamén 16. A continuación sinalamos as variantes destes versos engadidos, tomando como matriz o texto de (FV), xa que é esta versión a primeira publicada con estes 16 versos.

Mas en medio de todo eso
No se me ha turbado el sexo
Ni á la chica me acerque.

—Qué—

Que no quise abusar de ella,
Pues aunque es muy fresca y bella
Aun tengo alguna virtud.

—Tú?—

Yo pues! Que mal hice diga?
Cuando le cayó una liga,
Se la puse y nada mas.

—Mas—

Ah! si me acuerdo, que risa,
Le miré si la camisa
Era lienzo de cambral,

—Ay—

---

1 *pero (APEC-FFP). —Mas (AC), (GRU), (MS). —Pero (Con).*

2 *No seme (APEC-FFP). seso, (AC), (GRU), (MS).*

3 *ni ala muchacha toque (APEC-FFP).*
muchacha toqué (Con), (MS).

4 *Que? (APEC-FFP). —Qué? (AC), (GRU), (MS). —¿Qué... (Con).*

5 *ella (APEC-FFP). —Que (AC), (GRU), (Con), (MS).*

6 *q.ᵉ haunq.ᵉ (APEC-FFP). bella, (AC), (GRU).*
Que aunque es muy graciosa (Con).

7 *haun tengo alguna virtud (APEC-FFP). virtú. (AC), (GRU).*
virtud (Con), (MS).

8 *tu (APEC-FFP). —Tú? (AC), (GRU), (MS). —¿Tú?... (Con).*

9 *yo si q.ᵉ le hice diga? (APEC-FFP).*
—Yo. Pues! ¿Qué mal hice, diga? (AC).
—Yo, Pues! ¿Qué mal hice diga? (GRU).
—Yo, si, ¿qué le hice, diga? (Con).
—Yó, pues que mal hice?, diga, (MS).

10 *liga (APEC-FFP), (Con), (MS).*

11 *mas (APEC-FFP), (Con). más. (AC), (GRU). más (MS).*

12 *Mas.(APEC-FFP). —Más. (AC), (GRU). —Mas... (Con).*
Más! (MS).

—Sombra, que todo lo sabés,
despáchame cuando acabes,
que por mi parte acabé,
—Ve.
—Si, gracias; me voy, es tarde:
adios, el cielo te guarde
triste sombra veneranda!
—Anda.
Marchóse Anton taciturno
con tímida planta lista:
receloso que le embista

146 *Sombra q.ᵉ todo lo sabes (APEC-FFP).*
—Sombra que todo lo sabes, (AC), (GRU), (MS).
Sombra que todo lo sabes, (FV).
—Sombra que todo lo sabes (Con).

147 *despachame cuando acabes (APEC-FFP). acabes (FV), (Con).*

148 *porque por mi ya acabe (APEC-FFP). acabé. (AC), (GRU), (FV).*
acabé (Con), (MS).

149 *bé (APEC-FFP). —Vé. (AC), (GRU). —Vé— (FV). —Vé... (Con).*

150 *No manuscrito (APEC-FFP), non figuran os versos 150, 151, 152 e 153.*
—¿Si? ¡gracias! me voy que es tarde... (AC).
—¿Si? gracias! me voy que es tarde... (GRU).
Si? gracias! me voy que es tarde... (FV).
—Si, gracias, me voy que es tarde (Con).
—Si, gracias, me voy que es tarde: (MS).

13 hay si, me acuerdo que risa (APEC-FFP).
¡Ah! si, me acuerdo, que risa (Con).
Ah! si, me acuerdo, de prisa (MS).

14 le mire si la camisa, (APEC-FFP).
Le miré, si, la camisa, (Con).

15 canbray (APEC-FFP).
Cambray (Con), (MS).

16 hay (APEC-FFP).
¡Ay!... (Con).
-Ay! (MS).

151 *guarde, (AC), (Con).*
A Dios, el cielo te guarde, (GRU).
aguarde; (FV).
Adios! el Cielo te guarde! (MS).

152 *veneranda. (AC), (GRU), (FV).*
veneranda (Con), (MS).

153 *Anda. (AC), (GRU).*
—Anda— (FV).
—Anda... (Con).

154 *Marchose (APEC-FFP), (FV).*
Márchase (AC), (GRU).
Antón (MS).

155 *con timida planta lista (APEC-FFP).*
lista, (AC), (GRU), (FV), (Con), (MS).

156 *temiendo q.ᵉ haun le enbista (APEC-FFP).*
Recelando que aun (AC), (MS).
Recelando que aun le envista (GRU), (FV).
Temiendo que aun (Con).

aquel fantasma nocturno
que se ocultára á su vista.
Llegó á su casa al momento
do le esperaba su esposa;
y afirmó con juramento
que una sombra pavorosa
le hablára junto al convento.

Francisco Añon.

63

A UN NIÑO DORMIDO*
(Inédita)

Cierra tus ojos, hermoso niño,
El dulce sueño de la inocencia;
Tu labio exhala más pura esencia
Que las fragantes auras de Abril.
Sentado un ángel cabe tu cuna,
Vele tan grato felice sueño,
Y con sus alas cubra halagüeño
Tu delicado cuerpo gentil.

Y te preserve del aire impuro
Que contamina el cuerpo y alma:

157 *nouturno (APEC-FFP). nocturno, (AC), (GRU). noctorno (FV).*

158 *que se ocultara a su vista (APEC-FFP).*
ocultara (FV), (Con), (MS).

159 *llego (APEC-FFP).*
Llega á su casa al momento, (AC), (GRU), (FV), (MS).

160 *esposa (APEC-FFP).*
esposa, (AC), (GRU), (Con), (MS).
Dó le esperaba su esposa, (FV).

161 *y afirmo (APEC-FFP).*
juramento, (Con).

162 *sonbra (APEC-FFP).*
paborosa (FV).

163 *le hablara (APEC-FFP), (AC), (GRU), (FV), (MS).*

* Esta composición só figura na Ed. de M.S., páxs. 195-198, co subtítulo de «(Inédita)», e está datada en «Madrid, 15 Noviembre de 1858», da que facemos esta reproducción.

Con apacible celeste calma
Un beso estampe en tu alba faz.
Mientras celosa tu madre tierna
En tu mejilla de rosa y lirio
Otro te imprima con más delirio
Que al del querube se una fugaz.

Ay! mientras duermes, tu alma sencilla
En las etéreas, altas regiones,
De serafines entre legiones
Un paraiso goza tal vez.
Por eso acaso Dios á los niños
Hablar al hombre les ha vedado:
Quizás por eso nos ha borrado
Hasta el recuerdo de la niñez.
Sólo una idea vaga, confusa,
Nos ha quedado de dicha inmensa,
Y siente un ansia, vivida, intensa
De poseerla el corazón.
¿Será (quién sabe!) esto un recuerdo
De la pasada gloria perdida,
Ó una alhagüeña sombra mentida
Que fantaséa nuesta ilusión?...

Duerme pues, hermoso niño,
En tan apacible encanto,
Que mientras duermes, el llanto
No baña tu nivea faz.
Es tu aliento, cuando duermes,
Es suspiro de la brisa,
Y tu angélica sonrisa
De amor, de ventura y paz.

¿Porqué, al despertar, el lloro
Brota de tus bellos ojos?
Porqué á entre espinas y abrojos
Pasas de tu rico Edén.
Mas ay! suspende un instante
Tu gemir, infante tierno,
Y el continuo afán materno
No mires con tal desdén.

Que en este valle de duelo
También hay hermosas flores
De suavísimos olores
Que da el árbol del amor.
Gozarás tal vez un día,
Pasada la tierna infancia,
De su divina fragancia
Y su vistoso color.

Mas si tus ojos de cielo
Ha de nublar triste llanto,
En tan apacible encanto
Duerme, inocente rapaz.
Que es tu aliento, cuando duermes,
El suspiro de la brisa,
Y tu célica sonrisa
De amor, de ventura y paz.

Madrid, 15 Noviembre de 1858.

64

AL AMOR CONYUGAL (1)*

Del amor conyugal la fiel pintura
Quisiera bosquejar en poesía;
May ay! que es tosca y pobre el arpa mía
A parodiar la celestial dulzura.
De dos almas que á amarse con ternura
Arrastra el fuerte imán de simpatía,

---

* Esta composición figura na Ed. de M.S., coa data «19 de Diciembre 1858», páxs. 199-200, de onde facemos esta reproducción; ó pé da páx. 199 en Nota (1), di: «Esta misma composición, con ligerísimas variantes, volvió á dedicarla el autor, diez y seis años más tarde (Mayo de 1875) á los Sres. D. Lorenzo Quintero y D.ª Emilia Calé de Torres, también muy amigos del poeta.— N. del E.». Non figura na Ed. do Tambre. Certamente en Concordia figura a composición «A MIS QUERIDOS AMIGOS, LORENZO QUINTERO Y EMILIA CALE Y TORRES.», páx. 86, datada en «Madrid, Mayo 1875»., presentando as seguintes variantes:

1 Del conyugal amor (Con).

2 *yo quisiera trazar (Con).*

3 *¡ay! (Con).*

4 *para espresar la mágica (Con).*

6 *simpatía: (Con.).*

Tan sólo un serafín cantar podría
Tan mágico placer, tanta ventura.
Arrojo pues, mi lira por el suelo,
Para admirar en reverente prosa
Al buen Manuel y á su adorable esposa,
De la unión conyugal santo modelo;
Pues saben convertir la tierra en Cielo
Con su mutuo cariño y paz dichosa.

19 de Diciembre 1858.

65

La Agonia*

Deslízase lenta la sangre en mis venas,
apenas mi pecho se siente latir...
mil dulces recuerdos, mil horridas penas
desgarran mi alma... yo voy á morir!!...
Morir..! ¡tan temprano bajar á la tumba!
¡adios, gratos sueños de mi juventud!

7 *tan solo un serafin cantar podria (Con).*
8 *célico (Con).*
9 *Arrojo, pues, (Con).*
10 *para elogiar en lisa y llana (Con).*
11 *al buen Quintero y su adorable esposa. (Con).*
12 *De la fé conyugal, santo modelo, (Con).*
13 *que de esta vida un grato eden, un cielo, (Con).*
14 *hacen con su cariño (Con).*

* Esta composición figura en manuscrito dos F.F.P., catalogada como «Hoja suelta autógrafa o apógrafa», leva a firma de «Fran.co Añon y Paz», e está datada en «Madrid: 1859», de onde facemos esta transcripción. Foi publicada na revista literaria de Ourense «El Heraldo Gallego», do «20-V-1878», páxs. 227-228, coa firma de «Francisco Añon y Paz». Tamén foi publiacada no «Faro de Vigo», do «1-VI-1878», levando a firma de «Francisco Añon y Paz». Figura na Ed. da Concordia, sen data, páxs. 72-73. Non figura no Tambre, e si en M.S., co título «LA AGONÍA», e coa data «1858», páxs. 193-194.

2 *latir...,(HG). latir...,(FV). latir... (MS).*
3 *hórridas (HG), (FV), (Con), (MS).*
4 *morir!!... (HG), (FV), (Con). morir!! (MS).*
5 *Morir...! (HG). Morir!... (Con).*
Morir!.. (MS).
6 *Adiós gratos (MS).*

morir!... ¡Oh, tormento! ¡fuerza és que sucumba!...
en breve mi lecho será un ataud.
¡Ay Dios que suplicio yo sufro aqui dentro!
la muerte y la vida luchando en mi están
en vano la vista yo esparzo... no encuentro
quien llore mi angustia y endulce mi afan.
Dejad que respire tranquilo un momento;
yo quiero saciarme el aura vital...
la vida me diera tal vez el aliento
del angel que un dia me quiso leal.
Se hiela mi sangre... apenas respiro...
el pecho oprimido cesó de latir...
tan solo me resta un débil suspiro...
desprendese el alma... ya voy a morir...!!
Perciben apenas mis lánguidos ojos
un bulto... me llaman!... conozco su voz
es ella...! me abraza, llorando de hinojos...
te adoro...! hasta el cielo...! adios.... Nise... a ... dios...!!

Madrid: 1859

Fran.co Añon y Paz.

---

7 *Morir!... ¡Oh, tormento! ¡fuerza es que sucumba!... (HG), (FV).*
Morir!... ¡Oh, tormento! fuerza es que sucumba!... (Con).
Morir!... oh tormento! fuerza es que sucumba, (MS).

8 *ataûd. (MS).*

9 *¡Ay Dios, qué (HG).*
¡Ay Dios, que suplicio yo sufro aquí dentro! (FV).
¡Ay, Dios, qué suplicio yo sufro aquí dentro! (Con).
¡Ay Dios, que suplicio yo sufro aquí dentro! (MS).

10 *estan; (HG). están; (FV), (Con). mi están, (MS).*

12 *afan. (Con), (MS).*

13 *momento, (HG), (FV), (Con), (MS).*

14 *vital... (HG), (FV), (Con). vital, (MS).*

16 *ángel (FV), (Con).*
Del ángel que un día (MS).

17 *sangre... (HG), (FV), (Con), (MS).*

19 *suspiro (FV).*

20 *Despréndese el alma... ya voy á morir...!! (HG).*
Despréndese el alma... ya voy á morir...!! (FV).
Despréndese el alma... ya voy á morir!! (Con).
Despréndes el alma... ya voy á morir...!! (MS).

21 *Vislumbran (MS).*

22 *llaman!... conozco su voz, (HG), (FV), (Con).*
me nombran!... es ella ¡gran Dios...! (MS).

23 *Es ella!... (Con).*
me llama y me besa llorando de hinojos, (MS).

24 *Te adoro...! hasta el cielo...! adios... Nise... adios.!! (HG).*
Te adoro...! hasta el cielo...! adios... Nise... adios.!! (FV).
Te adoro!... hasta el cielo!... adios... Nise... adios!!... (Con).
Ay! juntos al cielo volemos los dos. (MS).

66

A mi querido primo Eduardo Campos*

Ynolvidable Eduardo,
Primito del corazon,
Con que placer e ilusion
Tus preciosas letras guardo!
En vivos deseos ardo
De apretar en lazo estrecho
Mi pecho a tu tierno pecho
Que una misma sangre mueve,
Y un beso en tu faz de nieve
dar ufano y satisfecho.

Tu del vergel de la vida
Respiras la pura esencia,
Tu lozana adolescencia
Pasando muy divertida
El estudio te convida
Y brinda gloria y placeres,
Cumple tan gratos deberes

* Esta composición figura en manuscrito dos F.F.P., carpeta 7-3, que cotexado con outros manuscritos dados como «autógrafos», pódese considerar tamén «autógrafo», tendo en conta a similitude dos rasgos. Este manuscrito leva ó final a firma de «Fran.co Añon», e está datado en «Madrid 28 de 7.re de 1859»., de onde facemos esta transcripción. Tamén figura en «manuscrito apógrafo», segundo catalogación feita por D. Xosé M.ª Álvarez Blázquez para os fondos da Fundación Penzol, no «Album de poesias de E. Campos, 13-I-1862», Madrid, páxs. 38-42, conforme o índice, aínda que falta a páx. 38, na que estarían os 13 primeiros versos. Figura na Ed. da Concordia, co título: «A MI QUERIDO PRIMO EDUARDO CAMPOS.», datada en «Madrid, 1859», páxs. 83-85. Non figura na Ed. do Tambre, e si en M.S., datada en «Madrid, 1859», páxs. 207-209.

D. Eduardo Campos Añón era sobriño-primo de Francisco Añón que casou con dona Josefa Ramos e que viviron en Vigo, onde tiña D. Eduardo unha librería na praza da Constitución, e que tiveron un fillo D. Gerardo Campos Ramos, sobriño-neto de Francisco Añón Paz, segundo D. Xosé M.ª Álvarez Blázquez, en «Datos para la Biografía del Poeta Añón. 1— Esquema biográfico. Faro de Vigo do «16-III-1960», páx. 6.

1 *Inolvidable (Con), (MS).*
2 *corazón, (MS).*
3 *¡Con qué placer é (Con). ¡Con qué placer é ilusión (MS).*
7 *á tu tierno pecho, (Con), (MS).*
11 *Tú (MS).*
14 *divertida. (Con). divertida; (MS).*
16 *placeres; (MS).*
17 *deberes, (MS).*

Que engalanan tu existir
Y un risueño porvenir
Te preparan ¿que mas quieres

¿No eres feliz todavia?
¿Que te falta niño hermoso?
Un padre, el mas cariñoso
No te halaga noche y dia
—Si pero en la tumba fria
Yace mi Madre adorada
Y esta memoria sagrada
Dulce amarga tierna y triste
De luto el alma reviste
Y gime desconsolada.

—Mas tu Madre desde el cielo
Te contempla, hermoso niño,
Y con inmortal cariño,
Al través de ese azul velo
Te vigila sobre el suelo,
Como un Angel tutelar,
Y debes considerar
Que este valle de dolores
Ofrece espinas con flores,
El gozo con el pesar.

18 *existir, (Con).*

20 *preparan: (APEC-FFP). preparan... ¿qué mas quieres? (Con). preparan... ¿qué más quieres? (MS).*

21 *?No (APEC-FFP). todavía? (MS).*

22 *¿Qué te falta, (Con), (MS).*

23 *¿Un padre, (Con). ¿Un padre, el más cariñoso, (MS).*

24 *dia? (Con). día? (MS).*

25 *—Si, (Con). —Sí, pero en la tumba fría (MS).*

26 *madre adorada, (Con), (MS).*

27 *sagrada, (Con), (MS).*

28 *Dulce, amarga, tierna, triste, (Con), (MS).*

31 *madre (Con), (MS).*

34 *velo, (MS).*

35 *suelo (Con), (MS).*

36 *ángel tutelar; (Con), (MS).*

—Sin dos alas puede acaso
?Volar la libre avecilla?
¿Puede la debil barquilla
Sin dos remos dar un paso?
Ah! yo me hallo en este caso
Los padres del corazon
Los remos las alas son;
Y con un ala y un remo,
Querido primo, yo temo
Tan larga navegacion.
—Haz pues que la travesia
Sea corta. —¿Y como hacer?
Pues si hay tanto que aprender!...
—Estudiando noche y dia
Con constancia y osadia
Todo se puede alcanzar
—¿Y si me llego a cansar?:
—Descansa. —¿Y si me fastidio?
—Camões, Cervantes, Ovidio,
Te han de desenfastidiar.

Fran.co Añon

Madrid 28 de 7.re de 1859.

41 —¿Sin (Con), (MS).
42 Volar (Con), (MS).
43 débil (Con), (MS).
45 caso, (Con), (MS).
46 corazón (MS).
47 remos, (Con), (MS).
48 remo (Con), (MS).
50 navegación. (MS).
51 Haz, pues, (Con).
Haz, pues, que la travesía (MS).
52 cómo (MS).
53 aprender... (Con).
aprender... (MS).
54 Estudiando noche y dia: (Con).
día: (MS).
55 osadía (MS).
56 alcanzar. (Con), (MS).
57 cansar?... (APEC-FFP). á cansar?... (Con).
á cansar?... (MS).
58 Descansa— (Con).
Descansa.— (MS).
59 Camoes, (Con).
—Camoens, Cervantes, Ovidio (MS).

67

A LA ENCANTADORA NIÑA P.A.*
(Inédita)

Maldigo la suerte impía,
Pues no me pude acordar
Que celebrabas, Pilar,
Hoy tu venturoso día;
Mas tú de la falta mía
Toma la venganza ahora:
Dame niña encantadora
Un beso; y no me reproches
Si vengo á darte las noches
Siendo tú la misma aurora.

Madrid, 12 de Octubre de 1859.

68

A mi destino.**

¿Por qué me miras con airado ceño
y me maltratas, bárbaro destino?
¿porqué siembras de abrojos el camino
de un porvenir qué columbré risueño?
¿Por qué me robas hasta en dulce sueño
de mi ilusión el ídolo divino?

* Esta composición só figura na Ed. de M.S., co subtítulo de «Inédita», e está datada en «Madrid, 12 de Octubre de 1859».

** Esta composición figura en manuscrito dos F.F.P., incluída na catalogación de «Hojas sueltas autógrafas o apógrafas», feita por Álvarez Blázquez, leva a firma de «Fran.[co] Añon y Paz», e está datada en «Madrid 13 de Noviembre de 1859», de onde facemos esta transcripción. Figura na Ed. da Concordia co título «A MI DESTINO», datada en «Madrid, 1850», páx. 91. Non figura no Tambre, e si en M.S., co título «A MI DESTINO—Soneto—», datada en «Madrid, 13 Noviembre de 1859».

1 *¿Porqué (MS).*
3 *¿Por qué (Con).*
4 *que (Con), (MS).*
5 *¿Porqué (MS).*
6 *ilusión (MS).*

¿porqué como un espectro de continuo
doquier me sigues con tenaz empeño?
¿Piensas, tal vez, que en lágrimas los ojos
débil sucumba á tan cruel dureza?
desafio tu rabia y tus enojos:
Vibra mil rayos sobre mi cabeza!
pues ya no tienes mas que arrebatarme
de tu insano furor quiero burlarme.

Fran.co Añon y Paz.

Madrid 13 de Noviembre de 1859.

69

LA AUSENCIA*
(Inédita)

(De pies forzados)

Mas bella te contempla mi — memoria
En medio del fatal — aburrimiento
Que me causa tu ausencia ¡ay cuanto — siento
De nuestra dicha la pasada — gloria!
Mas la fuerza del hado — perentoria
Mi ilusión ha deshecho en vano — viento,
Sólo me resta el triste — pensamiento
Por recordar de nuestro amor la — historia.
Un porvenir risueño de — grandeza
Por ti soñaba en loco — desvarío
De tu afecto aspirando á la — pureza;
Mas la suerte con bárbaro — desvío
Hundiome en un abismo de — tristeza
Y vagando me pierdo en el — vacío.

Madrid 1859,

7 *continuo (Con). ¿Porqué como un espectro, de contino (MS).*

9 *¿Piensas tal vez (MS).*

11 *rábia (Con). Desafio (MS).*

12 *Vibran (Con). ¡Vibra (MS).*

13 *arrebatarme, (Con). más que arrebatarme, (MS).*

* Esta composición só figura na Ed. de M.S. datada en «Madrid 1859», páx. 201, de onde facemos esta reproducción.

70

VENGANZA*
(Inédita)

		(De pies forzados)
	Si por una beldad quedara	estático
	Y la adorara con amor	frenético
	Y ella me abandonase, diera en	ético:
	Sí, que al perder su corazón	sinpático
5	Sino espiro, me vuelvo	maniático,
	Y en mi delírio cerebral	poético,
	Tomara de nuez vómica el	emético
	Ó me tornara mi demencia	apático.
	Mas un remedio encuentro yo	magnífico,
10	Que es del amante el talismán	simbólico,
	La venganza, recurso	científico,
	Que aunque nos duela como fuerte	cólico,
	Es á la fementida tan	terrífico,
	Que llega á darnos un placer	diabólico.

Madrid, 1859.

71

DESPRECIO**
(Inédita)

	(De pies forzados)
Sólo en el mundo la verdad	admiro
Infamias y maldades no	consiento;
Si una vana beldad tuvo el	intento
De que la adore, yo tal vez	suspiro

* Esta composición soamente figura na Ed. de M.S., datada en «Madrid, 1859», páx. 205, de onde facemos esta reproducción.

** Esta composición só figura na Ed. de M.S., datada en «Madrid, 1859», páx. 203, de onde facemos esta reproducción.

Y con sus gracias y su amor deliro;
Mas si ingrata me deja, turbulento,
Nubla mi pecho amargo sentimiento
Y desprecio glacial sólo respiro.
La grata libertad y la alegría
En mis ardientes versos sólo canto,
La sincera amistad y simpatía
Ornen mi sien de yedra y amaranto,
Sin ellas esta vida de quebranto
Fuera una noche lúgubre, sombría.

Madrid, 1859

72

*

Dime niña.— ¿Que quieres q.ᶜte Diga?...
Algo del moro de Marruecos... digo
que creciendole va mucho el ombligo
al Gran Sultan y ponese una higa
del gran Profeta para que consiga
rechazar de su tierra al enemigo
que bloquea Tetuan y yo me obligo
seguir la suerte que la España siga.

No significan estos versos — Nada
pero al fin es preciso decir algo

* Esta composición aparece sen título e sen data en manuscrito dos F.F.P., e a súa catalogación é de «borrador original», feita por D. Xosé M.ª Alvarez Blázquez, de onde facemos esta transcripción.

Figura tamén na Ed. da Concordia, co título de «IMPROVISACION.», datada en «Madrid, 1860», páx. 111. Non figura na Ed. do Tambre nin en M.S.

1 *Dime niña ¿qué quieres que te diga? (Con).*
2 *Marruecos, (Con).*
3 *creciéndole (Con).*
4 *Al gran sultan, y pónese una higa, (Con).*
7 *Tetuan, (Con).*
9 *nada, (Con).*
10 *algo, (Con).*

pues aunque en poesía poco valgo
quiero dejar mi pluma bien cortada
para que no me deis la morcillada
con que suelen brindar a cualquier galgo.

73

Al apreciable y simpático barítono del R.l Teatro de S.n Carlos D. Manuel Cresci.*

No es tan grato el arroyo que murmura,
Refrescando del campo los verdores,
Ni en el silencio de la noche oscura
el dulce retrinar de ruiseñores,
Ni el suspiro del aura tibia y pura
Cuando besa al pasar las tiernas flores;
Como es el eco de tu voz sonora
A Lisia que te aplaude y que te adora.

11 *poesía poco valgo, (Con).*
13 *morcillada, (Con).*
14 *á (Con).*

* Este poema figura en manuscrito dos F.F.P., de onde facemos esta transcripción, xuntamente con dúas cartas diríxidas ós primos Eduardo e Diego. Tanto o poema como as cartas non teñen data, pero na sobrecapa onde figura o enderezo pon: «Sr. D.º Diego Campos. Loja de libros e estampas. Rua nova do Carmo n.º 20. Lisboa.», e no mataselos lese: «13-Abril-1860-Madrid». O poema figura tamén na Ed. da Concordia, co título,: «AL APRECIABLE Y SIMPATICO BARITONO del Real Teatro de San Carlos, DON MANUEL CRESCI, en la noche de su beneficio.», non ten data, páx. 112. Non figura no Tambre nin en M.S. Presentamos a continuación a transcripción das dúas cartas.

1 *murmura (Con).*
4 *de los ruiseñores, (Con).*
5 *tibia (Con).*
6 *flores, (Con).*

Ahí tienes mi querido Eduardo esa octava para obsequiar a tu amigo y protector S.r Cresci, a quien ofrecerás mis respetos y amistad, aunque no tengo el gusto de conocerle personalmente.

Hace un momento que recibí tu carta, y apenas tengo tiempo mas que para enviarte esa ligera poesia, pues hoy es para mi un dia muy ocupado, y por otra parte es preciso enviar la carta antes de las 7, y son las 6½. Creo que llegará en el mismo dia del beneficio, y aun tendrás tiempo de mandarla imprimir. Estos dias os escribirá mas lato. Adios

F. Añon

Diego, ¿para que eres tan perezoso? ¿No pudiste escribirme algunos dias antes p.a mandarte alg.a poesia mas meditada y concienzuda? En fin yo creo que esa podrá pasar, p.s ese genero de composiciones debe ser laconico y sencillo.

74

A mi querida hija Eufrosina.*

Me consuela tan solo la esperanza
De tener, Eufrosina, la fortuna
Que antes que pase de este mes la luna,
Contigo me he de hallar en suave holganza;
Mi paternal cariño sin mudanza
Logrará la ocasion mas oportuna
De llevarte a mi lado en noche alguna
Del carnaval festivo á alegre danza.

Yo desprecio las recias tempestades;
Para verte me sobra la osadia;
Con la ayuda de Dios y de Maria
Pasaremos risueñas = navidades,
Pues el mundo sin ti me es soledades,
Y mi existencia tétrica y sombria.

F. Añon de Paz.

Madrid 30 de 9.re de 1861.

Mucho siento tu perdida; pero es preciso abrir el ojo p.r lo futuro p.r de algo ha de servir la esperiencia.

Estos días te escribiré.

Haz una visita de mi p.te a D.n Manuel Gonzalez del Aurea peninsular, a q.n pienso escribir tambien p.r lo aprecio mucho. Dale tambien espresiones de Tuero y recibelas tu tambien de el. Tu prim.o q.e te aprecia. Fran.co Añon

* Esta composición figura en manuscrito dos F.P.P., catalogada dentro do grupo «Hojas sueltas autógrafas o apógrafas», e está datada en «Madrid 30 de 9.re de 1861», pódese entender «Novembre», de onde facemos esta transcripción. Figura na Ed. da Concordia, co título: «A MI QUERIDA HIJA EUFROSINA. (Improvisacion.)», datada en «Madrid, 1861», páx. 104. Non figura no Tambre nin en M.S.

4 *holganza. (Con).*

7 *á (Con).*

9 *récias (Con).*

10 *osadía, (Con).*

11 *María. (Con).*

12 *risueñas Navidades; (Con).*

13 *tí me es soledades (Con).*

14 *sombría. (Con).*

75

Mi querido Eduardo:*

Llegó por fin, caro amigo,
Aqui el hombre de las botas,
Siendo muy bien recibido
De los hijos de Lisboa.
No ha pasado aun el rio
Por la parte mas angosta
Quiero decir por Belen
Hasta la otra banda o costa,
Aunque pasó por belenes
De muchas clases y formas,
Que para librarse de ellos,
Tuvo que arriar escota,
Pasar el mar de la Mancha
De volina y viento en popa,
Y encallar en esta playa.

76

En la inauguracion de la estatua A Camóens.**

Para hacer indeleble tu memoria,
Un monumento Lisia ha construido;
Y tu de verte en bronce convertido,

* Esta composición é inédita, só figura en manuscrito dos F.F.P., datada en «Lisboa 11 de Junio de 1867», de onde facemos esta transcripción.

** Esta composición figura en dous manuscritos «(dos autógrafos)», segundo catalogación dos F.F.P., feita por D. Xosé M.ª Alvarez Blázquez: O primeiro manuscrito ten o título «A Camóens», leva a firma e a rúbrica de «Francisco Añon», e está datada en «Octubre 7 de 1867», presenta tachaduras, polo que parece tratarse dun borrador. O segundo manuscrito ten o título «En la inauguracion de la estatua A Camóens», ten a firma de «F. Añón». e está datada em «Lisboa 9 de Octubre de 1867». Coidamos que, frente á anterior, é esta a versión definitiva, da que facemos esta transcripción. Foi publicada no Faro de Vigo do «29-VI-1878», co título: «EN LA INAUGURACION DE LA ESTATUA A CAMÓENS», coa firma de «Francisco Añon», e datada en «Lisboa 9 de Octubre de 1867». Figura na Ed. da Concordia, co título «A CAMOES», coa data «Octubre, 1867», páx. 71. Non figura no Tambre, e si en M.S., co título «A CAMOENS», coa data «Octubre, 1867», páx. 239.

1 *memoria (Con), (MS).*

2 *Hoy Lisia un monumento (FFP-1.º), (Con), (MS). construido: (FV).*

3 *al verte (Con). Y tú al mirarte (MS).*

Riendo acaso estás desde la gloria.
Ay! esa estatua y pompa transitoria
Caerán en la noche del olvido;
Mas tu poema, Vate esclarecido,
Admiraran los siglos y la historia.
Al ensalzar tu sonorosa lira
De esta tierra los inclitos barones,
Gloria, amor, libertad al alma inspira,
Inflamando los tiernos corazones:
Por eso libre Portugal respira
Y deslumbra su luz á otras naciones.

F. Añon

Lisboa 9 de Octubre de 1867.

77

OVILLEJO.*

Iré mis versos trovando,
cambiando,
si me lo permites tú,
la v

4 *Gloria (FFP-1.°).*

5 *Ay esa estátua y pompa transitoria, (FFP-1.°). estátua (FV). ¡Ay! esa estátua (Con). ¡Ay! (MS).*

6 *Caeran (FFP-1.°).*

7 *, vate esclarecido, (Con), (MS).*

8 *Admirarán (Con), (MS).*

10 *inclitos varones; (FFP-1.°). inclitos barones, (FV). inclitos varones, (Con), (MS).*

11 *libertad, (FFP-1.°), (Con), (MS).*

12 *corazones. (FFP-1.°). corazones, (Con).*

14 *a (FV).*

* Esta composición foi publicada na revista literaria de Ourense «El Heraldo Gallego», do «13-V-1875», páx. 148, coa firma de «Francisco Añon.», «Madrid», de onde facemos esta reproducción. Figura na Ed. da Concordia, datada en «Madrid, 1868», páx. 114. Non figura no Tambre, e si en M.S., sen data, páx. 329.

1 *VERSOS trobando, (MS).*

3 *tú (Con).*

4 *La V (MS).*

de corazon, —ya se vé,—
en b.
Yo mil versos te daré
en que mi afecto se encierre;
mas quítales tú la r.
cambiándole la v en b.

Francisco Añon.

Madrid.

78

*

Este hermoso panorama
De vistosos horizontes,
Que entre pintorescos montes

5 *de corazon —ya se vé— (Con).*
De corazón —ya se ve— (MS).

6 *En B. (MS).*

8 *encierre, (MS).*

9 *tu la r (Con).*
la R, (MS).

10 *cambiando (Con).*
Cambiando la V en B. (MS).

* Aparece este fragmento, que forma parte da poesía «¡Boél!», en manuscrito autógrafo dos F.F.P., interposto na carta que Añón dirixe ó seu primo Diego Campos, datada en «Puente Don Alonso, Agosto 7 de 1868», de onde facemos esta transcripción. O poema enteiro «¡Boél!» figura só na Ed. de M.S., páxs. 233-234, e alí non hai data. Transcribimos a continuación a carta.

S.r D. Diego Campos.
Puente Don Alonso Agosto 7 de 1868.

Mi muy querido primo: Me alegrare te halles bueno en compañia de Eduardo y la amable Joaquina, á quienes harás presentes mis finos recuerdos.

Yo tenia intencion de ir á esa por el Apóstol; p.° José me dijo que no iba y hemos determinado en la Sierra de ir juntos despues del Apostol. El sin embargo determinó el ir sin avisarme á tiempo, lo q.e he sentido mucho.

Por él supe que la proyectada alianza habia fracasado. Yo creo que nada se ha perdido, pues siempre se me habia figurado que era mas el ruido q.e las nueces.

Mas bien creo que estais de enhorabuena.

A la vista ya sabré los detalles.

Yo parto mañana p.a Olveira donde estaré solo 3 dias. Luego bajaré p.a ir al otro Olveira a ver a mi maestro D. Dom.° Martinez que se lo he ofrecido, donde pasaré el 14 del actual y algunos dias mas, y regresaré p.a pasar el S.n Bartolomé en Noya.

Se estiende y se desparrama:
El rio que se derrama,
Dulce, plácido, sereno,
Por medio del valle ameno,
Hasta perderse en el mar;
Sin duda ha sido el lugar
Del *Paraiso terreno.*

79

¡BOÉL!*

(Fragmento)

Este hermoso panorama
De vistosos horizontes,
Que entre pintorescos montes
Se extiende y se desparrama...
El río que se derrama
Dulce, plácido y sereno,
Por medio del valle ameno,

4 *Se extiende y se desparrama... (MS).*
5 *El río que se derrama (MS).*
6 *plácido y sereno. (MS).*
8 *mar, (MS).*
10 *Del paraiso terreno. (MS).*

A últimos del mes pasaré á esa p.ª tener el gusto de veros y hablaremos largo.

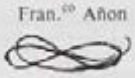
Me fui deteniendo en Boel mas de lo que pensaba, pues el pais me encanta.

Adios querido primo: Repito mis afectos á Eduardo y á Joaquina y a todos los amigos y conocidos.

Una visita a Freire, su señora y hermano. Otra al S.r Cura de Salomé, á la familia de García y a Segon.

Y tu dispon siempre del invariable cariño de tu primo que te desea todo genero de venturas.

Fran.co Añon



—P.D. Espresiones de Pedro, de mi hermana y demas parientes, amigos y conocidos.

* Esta composición só figura na Ed. de M.S., páxs. 233-234. Debeu ser escrita ó redor de 1868, tendo en conta o fragmento que aparece na carta dirixida ó seu primo Diego Campos de 7 de Agosto de 1868.

Hasta perderse en el mar,
Sin duda ha sido el lugar
Del paraiso terreno.

¡Boél! Deliciosa aldea,
De una colina en la falda,
De árboles verde guirnalda
La circunda y la sombrea:
Pero lo que le hermosea
Sobre los demás lugares
Son los umbrosos pinares
Que hacen de él un rico Edén,
Donde blanquear se ven
Sus redondos palomares.

San Orente, Sierra, Entines...
Y, sobre todo, Boél,
Son un continuo verjel
Con sus frondosos confines.
Por do quiera que examines
Este suelo encantador
Lleno de gracia y verdor,
Dirás, con placer profundo:
«No se encuentra en todo el mundo
Un rinconcito mejor».

80

LA REVOLUCION.* HIMNO PATRIOTICO, DEDICADO AL PUEBLO, AL EJERCITO Y A LA ARMADA. CORO

Basta ya de opresion y falsía,
De los pueblos el grito escuchad...

* Esta composición foi publicada no n.º 5 do periódico «LA REVOLUCION. PERIODICO LIBERAL DE SANTIAGO», «Santiago, 24 de Octubre de 1868», de onde facemos esta reproducción. Non figura na Ed. da Concordia. Si no Indice do periódico santiagués «La Noche» do «18-V-1946», que fai referencia ó folletón do Tambre, co título: «Himno patriótico, dedicado al pueblo, al ejército y a la armada de España», da que non dispoñemos. Tamén figura na Ed. de M.S., co título: «HIMNO PATRIÓTICO dedicado al Pueblo, al Ejército y á la Armada de España», páxs. 245-248, datada en «Santiago, 21 Diciembre de 68», e que presenta algunhas variantes e versos engadidos.

1 *opresión y falsía!... (MS).*

2 *escuchad; (MS).*

Ya de España se acerca el gran dia,
¡Somos libres!... ¡Tiranos temblad!

Nada vale el poder de tiranos
Contra un pueblo, si libre respira,
Qué brioso destroza en su ira
El despótico yugo opresor.
Porque el pueblo es señor soberano:
Solo el manda, dispone, da leyes
Y despide á su antojo los reyes,
Como el amo á un infiel servidor.

En sangrientos gloriosos combates
Nuestros libres guerreros lucharon,
Y la pátria querida soñaron
Convertida en un mágico Eden.
¡Ay su heróico esfuerzo pagose
Con suplicios destierro y cadenas,
Y del pueblo oprimido las penas
Han mirado con fiero desden.

¡Desencanto fatal Españoles,
Bendecid el horóscopo fausto:
Tanta sangre, en precioso holocausto
Pudo al fin el Destino aplacar.
Estalló fragorosa tormenta,
Ya en los montes el éco retumba;

---

3 *día (MS).*
4 *libres!... Tiranos temblad. (MS).*
7 *Que (MS).*
9 *soberano, (MS).*
10 *Sólo él manda, dispone, da leyes, (MS).*
13 *En sangrientos combates gloriosos (MS).*
15 *patria (MS).*
16 *Edén. (MS).*
17 *Ay! (MS).*
18 *Con suplicios, (MS).*
20 *desdén. (MS).*
21 *¡Desencanto fatal! Españoles (MS).*
22 *fausto, (MS).*
23 *sangre en (MS).*
24 *el destino (MS).*
25 *tormenta: (MS).*
26 *el eco retumba, (MS).*

Vibra el rayo y un trono derrumba
Qué los siglos ha visto cruzar.

Es la indómita raza de Túbal,
Que indignada su brazo levanta,
Y á los déspotas nécios espanta,
Que eran nuestra mancilla y baldon.
La nacion que dió leyes al mundo,
No consiente, no sufre tiranos;
Sabe el cetro arrancar de sus manos
Y hacer de él un magnifico don.

¡Guerra y muerte al feroz despotismo
Que ya nuestra paciencia se agota,
Grita el Pueblo, el Ejército y Flota—
¡Libertad!... O vencer ó morir!!!
Invisibles seremos, que el pecho
Santo fuego patriótico inflama,
Quien no siente tan célica llama,
No merece entre libres vivir.

Y si alguno sucumbe, que importa?
¿No se muere una vez por ventura?
Su gloriosa marcial sepultura
Cubrira verde lauro triunfal.

---

28 Que (MS).
29 *Túbal (MS).*
30 *levanta (MS).*
31 *necios (MS).*
32 *baldón. (MS).*
33 *La nación que dió leyes al mundo (MS).*
34 *tiranos, (MS).*
36 *magnífico (MS).*
37 *despotismo... (MS).*
39 *Ruge el Pueblo, el Ejército y Flota: (MS).*
40 *¡Libertad!... ó vencer ó morir!! (MS).*
41 *Invencibles (MS).*
43 *llama (MS).*
45 *¿qué importa? (MS).*
48 *Cubrirá (MS).*

¿Quién legar ambiciona á sus hijos
Tan preciosa envidiable memoria,
Y en los faustos grabar de la historia
Indeleble su nombre inmortal?

Oh! si unidos marchais y compactos,
No hay quien vuestros designíos estorbe,
Un ejemplo debeis dar al Orbe
De constancia, prudencia y valor.
Admirada la Europa os contempla;
Himnos mil os preludia la fama,
Y la pátria os bendice, os aclama,
Pues tan alto elevasteis su honor

Basta ya de opresion y falsia.
De los pueblos el grito escuchad...
Ya de España se acerca el gran dia,
¡Somos libres!... Tiranos temblad!!!

Francisco Añon

---

49 *no ambiciona á los hijos (MS).*

51 *fastos (MS).*

52 *En M.S. salta do verso 52 ó 57 e segue ata o verso 60, coas seguintes variantes:*

57 *contempla, (MS).*

59 *Patria (MS).*

60 *honor. (MS). A Ed. de M.S. volve a saltar do verso 60 ó 53 e segue ata o verso 56, coas seguintes variantes:*

53 ¡Oh! Si (MS).
54 designios (MS).
55 orbe (MS).

Na versión de M.S., engádense entre os versos 60 e 61, os seguintes:

Dios protege á los pueblos osados
Que sacuden la indigna coyunda,
Sus bizarros esfuerzos secunda
Y por fin la victoria les da.
Pueblos libres, España os saluda,
Declarando á la faz de la tierra:
Que de hoy más en la paz y en la guerra
Aliada á vosotros está.

61 *opresión y falsía!... (MS).*

62 *escuchad, (MS).*

63 *dia (MS).*

64 *libres!... Tiranos temblad. (MS).*

81

A mis queridos sobrinos,* Eduardo y Pepita.

De mirto y cándidas rosas
Ornad vuestras puras sienes,
Y el cielo colme de bienes
Vuestras almas generosas.
En las noches borrascosas
De granizo y lluvia fría,
Ébrios de amor y alegría
Latan vuestros corazones,
Divinizando ilusiones
De una eterna simpatía.

Santiago 11 de Enero de 1869.

Fran.co Añón

* Esta composición aparece interposta nunha carta que Añón dirixe á súa sobriña política D.ª Josefa Ramos, esposa de Eduardo Campos, que vivían en Vigo. Está datada en «Santiago 11 de Enero de 1869», e leva a firma e rúbrica de «Fran.co Añon». Carta e poema autógrafos atópanse en manuscrito nos F.F.P., de onde facemos esta transcripción. O poema figura tamén na Ed. da Concordia co título: «A MIS QUERIDOS PRIMOS EDUARDO Y PEPITA», datado en «Santiago, 1869», páx. 110. Non figura na Ed. do Tambre, nin en M.S. A continuación transcribimos a carta.

2 *sienes; (Con).*

6 *fria, (Con).*

7 *Ebrios de amor y de (Con).*

S.ra D.ª Josefa Ramos.
Vigo.

Santiago 11 de Enero de 1869.

Mi muy querida y apreciable sobrina: Aunque no tengo el honor de conocer a V. personalmente, me ha cabido la satisfaccion de ver su retrato de V. y desde luego me han revelado sus bellas facciones la nobleza de sus sentimientos, y la elevacion de las cualidades que atesora su alma, y que todos los que la tratan, se complacen en reconocer en V.

Estoy lleno de satisfaccion y de orgullo por haber adquirido una sobrina tan escelente y tan guapa.

Reciba V. y Eduardo mi entusiasta felicitacion y cuente V. con mi cariño y simpatía sin límites, lo mismo que Eduardo, á quien quiero como a un hijo.

A fines de este mes tendré el gusto de visitar á Vus. de paso para Madrid.

Entre tanto sirvase V. ponerme á los pies de sus hermanitas y a la disposicion de su buen Papá á quienes estoy anhelando conocer.

Un abrazo á Eduardo y que no se concluya para Vus. jamás la luna de miel.

Queda esperando sus ordenes su nuevo afmo. tío, que desea una coyuntura de probar a V. cuanto la quiere y B.S.P.

Francisco Añon.

82

Las Ranas pidiendo Rey.*

Las Ranas pidiendo Rey
en confusa gritaria
a Jupiter que decia
a la muchedumbre grey.
¿No teneis ya vuestra ley?
pues ella es la Soberana,
y sinó la mas anciana
que se ciña la corona.
Nó!... Nó!... que venga otra persona
que no queremos Rey rana...
por acceder al empeño
de la canalla importuna
caer deja en la laguna
un duro y pesado leño.
Ahi teneis monarca y dueño
me parece que no es malo
callaronse al varapalo

* Esta composición foime cedida xentilmente por D. Xosé M.ª Alvarez Blázquez, en manuscrito da súa propiedade, e que podemos considerar «apógrafo» por cotexamento, ten o título: Las Ranas pidiendo Rey», e está datada en «Marzo 1869», de onde facemos esta transcripción. Non figura na Ed. da Concordia, e si figura no Indice do periódico «La Noche», do «18-V-1946» que fai referencia á Ed. do Tambre, aínda que logo non aparece no lugar correspondente da nomeada edición. Figura na Ed. de M.S., co título: «LAS RANAS PIDIENDO REY-(Fábula política)», páxs. 283-285.

1 *Las ranas pedían rey (MS).*
2 *A Júpiter noche y día, (MS).*
3 *Y el dios así respondía (MS).*
4 *miserable grey: (MS).*
5 *«¿No (MS).*
6 *soberana; (MS).*
7 *sino, la más (MS).*
8 *corona.» (MS).*
9 *«No, no, venga otra persona, (MS).*
10 *rey rana.» (MS).*
11 *Por (MS).*
12 *importuna, (MS).*
13 *Les arroja á (MS).*
14 *Un largo y pesado leño; (MS).*
15 *—«Ahí teneis monarca y dueño; (MS).*
16 *malo.» (MS).*
17 *Calláronse al varapalo; (MS).*

mas al ver el tronco inerte,
gritaron mucho mas fuerte
¡no queremos Rey de palo!...
Al ver tal obstinacion
y general descontento
Jupiter cambia al momento
la viga en un culebron
que saltando de rondon
sobre aquella chusma impia
a docenas las comia,
todo al punto quedó en calma
y allí no se encuentra un alma,
que diga esta boca es mia.
Pobre Nacion Española
que andas a pesca de reyes
pudiendo arreglar tus leyes
y ser tu la Reyna sola.
Deja que ruede la bola
de tu gran Revolucion
y veras en conclusion
que cualquier Rey es malo
si no te lo dan de palo
será Rana o Culebron.

Marzo 1869

19 *más fuerte: (MS).*
20 *—«¡No queremos rey de palo!» (MS).*
21 *, pues, su obstinación (MS).*
22 *descontento, (MS).*
23 *Júpiter (MS).*
24 *culebrón, (MS).*
25 *echándose de rondón (MS).*
26 *aquella ranería, (MS).*
27 *comía; (MS).*
28 *Y todo allí quedó en calma, (MS).*
29 *Pues ya no se encuentra un alma (MS).*
30 *«esta boca es mía.» (MS).*
31 *Nación española (MS).*
32 *á pesca de reyes, (MS).*
33 *leyes, (MS).*
34 *tú la reina sola, (MS).*
36 *revolución, (MS).*
37 *verás, en conclusión, (MS).*
38 *cualquiera rey es malo: (MS).*
39 *palo, (MS).*
40 *rana ó culebrón. (MS).*

83

A GALICIA
visitada por el Rey Don Amadeo I.*

De tus párpados huya el fatal sueño
En que yaces, Galicia, aletargada:
Despierta, que ya brilla la alborada
De tu dorado porvenir risueño.

Desarruga el destino el torvo ceño,
Para viajar su celestial mirada
En tu pura mejilla sonrosada
Que sella con un ósculo halagüeño.

Hoy estrecha tu mano con su mano
El jefe de la Hispana Monarquía,
Rey á la vez y libre ciudadano,
El ídolo del pueblo soberano,
El dulce imán de nuestra simpatía.

Madrid, 1872.

84

BRINDIS**

Esta madeja de plata
Que pesa sobre mi frente,
Es como un hierro candente,

* Esta composición figura na Ed. da Concordia, co título: «A GALICIA, visitada por el Rey don Amadeo.», datada en «Madrid, 1872», páx. 106. Non figura na Ed. do Tambre, e sí en M.S., co título que aquí ten, datada en «Madrid, 1872», páxs. 231-232, de onde facemos esta reproducción.

Amadeo I de Saboya visitou Ferrol e A Coruña o día 22 de Agosto de 1872.

7 *mcgilla (Con).*

10 *Monarquía; (Con).*

** Esta composición só figura na Ed. de M.S., datada en «Madrid, 1874», páx. 313, de onde facemos esta reproducción.

Que la inspiración me mata;
Pero ya que aquí se trata
De mi Galicia querida,
Quiero brindar enseguida
Por aquel país risueño,
Donde pasó como un sueño
La mañana de mi vida.

Madrid, 1874.

85

IMPROVISACION(1)*

Dijo Don Joaquin Elorz
Al tiempo de estornudar:
—Señores, me voy á almorz...
¡Ch!... iba á decir almorzar.

Francisco Añon.

86

AL DOS DE MAYO.**

Si algo de grande y fecundo
Hay sobre el suelo mezquino,
Es el sagrado, divino,
De la pátria amor profundo:

* Esta composición foi publicada na Revista literaria de Ourense «El Heraldo Gallego», n.º 44 do 5-XI-1874», páx. 321, e ten unha Nota (1) ó pé de páxina, que di: «Hecha por el poeta al asegurar la persona aludida que no habia consonante para su apellido»., daquí facemos esta reproducción. Figura tamén na Ed. da Concordia co mesmo título e a mesma Nota (1) ó pé de páxina, páx. 116.

3 *almorz... (Con).*

4 *¡Eh!... (Con).*

** Esta composición foi publicada na Revista Literaria de Ourense «El Heraldo Gallego», do «3-V-1876», páxs. 271-272, coa firma de «Francisco Añon», de onde facemos esta reproducción. Publicouse tamén no periódico do Ferrol «El Correo Gallego» do «2-V-1879», coa firma de «Francisco Añon». Non figura na Ed. da Concordia, nin na do Tambre, e si na de M.S., datada en «Madrid, 2 de Mayo 1875», páxs. 299-303.

3 *sagrado divino, (CG).*

4 *patria (CG), (MS).*

Soplo de vida que el mundo
Mece en trémulo vaiven,
Límpida fuente del bien,
De delicias manantial,
Que hace del país natal
Un grato y risueño Eden.

Por tí, fuego sacrosanto,
Que en los corazones lates,
Volamos á los combates,
Al son de bélico canto.
Navas, Pavía, Lepanto,
San Quintín, Otumba, Oran,
Al orbe diciendo están
En mil trofeos de gloria:
Que de España es la victoria,
Doquier que sus armas van.

Y allá en Sagunto, Numancia,
Cádiz, Gerona y Bailen,
De lauro ornadas se ven,
Por su heróica arrogancia...
Tu corje en vano, Francia,
Contra Zaragoza estrellas,
Que entre rayos y centellas

---

5 *al mundo (MS).*
6 *vaivén, (CG), (MS).*
10 *edén. (MS).*
11 *sacrosanto (CG).*
13 *combates (CG). Marchamos á los combates (MS).*
16 *San Quintín, Otumba, Orán (MS).*
17 *están (MS).*
18 *gloria, (CG), (MS).*
19 *victoria (CG), (MS).*
20 *Do quiera sus (MS).*
21 *Numancia. (CG).*
22 *Bailén, (CG).*
Cadiz, Gerona y Bailén, (MS)
23 *ven (CG), (MS).*
24 *arrogancia. (CG). arrogancia...;(MS).*
25 *coraje (CG). ¡oh Francia!, (MS).*

Que vibra el cañon de Marte,
En la lucha toman parte
Viejos, niños y doncellas.

Una epopeya de gloria
Madrid con su sangre escribe,
Que todos años revive
De la pátria en la memoria...
Siempre abrumarán la historia
Daoiz, Velarde, Pelayo,
Padilla; y mientra su rayo
Tienda sobre España el sol,
y exista un solo español,
No morirá el Dos de Mayo.

¡Pelayo, Daoiz, Velarde!
¡Cortés, el Cid, Espartero!
¡Mendez Nuñez! el postrero
Que de español hizo alarde...
España estos nombres guarde
En indelebles memorias,
En lienzos, bronces, historias,
Y en las estátuas mas bellas,
Que son pléyade de estrellas
En el cielo de sus glorias.

Sus leyes, genio y cultura,
La indómita raza ibera

---

28 *cañón (MS).*
33 *Que cada año más (MS).*
34 *memoria... (CG). patria en la memoria. (MS).*
37 *miéntras (CG). Padilla..., y mientras (MS).*
38 *el Sol (MS).*
40 *«El Dos de Mayo.» (MS).*
41 *Velarde, (MS).*
42 *Cortés, el Cid, Espartero, (MS).*
43 *Mendez Nuñez, (MS).*
44 *alarde... (CG). alarde!... (MS).*
47 *historias (MS).*
48 *mas (CG). estatuas (MS).*
51 *génio (CG). cultura (MS).*
52 *ibéra (CG).*

Desparramó por la esfera,
En alas de su bravura...
El sol sin cesar fulgura,
España, sobre tu frente:
En Oriente, en occidente,
En entrambos hemisferios,
Donde conquistaste imperios
Con un puñado de gente.

¿Quién tu sagrada aureola
Osó tocar, pátria mia?
¿Quien quiso con planta impía
Hollar la enseña española?...
Es sin duda el que enarbola
De los triunfos el pendon,
Quien llevó del Nilo al Don
El huracan de la guerra,
y ante cuyos piés la tierra
Se postra en vil sumision...

Es el que lauros marchita
De tudescos y sajones,
Y osó llevar sus legiones
Al imperio moscovita;
El que reyes pone y quita
A su capricho y antojos,

---

53 *esfera (CG), (MS).*
54 *bravura...(CG). bravura. (MS).*
56 *frente; (CG). frente, (MS).*
57 *En Oriente en Occidente, (MS).*
58 *hemisferios (MS).*
—En (CG) non figura a estrofa que vai do verso 61 ó 70.
62 *patria mia? (MS).*
65 *El coloso que enarbola, (MS).*
66 *De mil triunfos el pendón; (MS).*
68 *El huracán de la guerra (MS).*
69 *pies (MS).*
70 *sumisión. (MS).*
71 *láuros (CG). El que laureles (MS).*
72 *De Tudescos y Sajones (MS).*
74 *moscovita, (CG).*
76 *á (CG).*

Derrochando los despojos
De príncipes destronados,
Y á quien respetan los hados,
Temiendo causarle enojos.

¡Es Napoleon!!! Basta ya!
Luchará España con él,
Como luchó con Luzbel
El arcángel de Jehová...
Sepa que avezada está
La garra de sus leones
A destrozar corazones
De tigres y de panteras...
Las águilas altaneras
Huyen al ver sus pendones.

Si al retador arrogante
Tiembla y se humilla la Europa
Sola sin rey y sin tropa,
España recoje el guante...
Cuando su brazo levante
Indignado el pueblo ibero
Contra el coloso altanero,
Nueva lucha de titanes,

---

78 *De los reyes (MS).*

79 *á quien respetan los hados (CG). hados (MS).*

80 *enojos... (MS).*

81 *Napoleon!!!, (CG). ¡Es Napoleón!... —¡Basta ya!...; (MS).*

82 *él (CG), (MS).*

83 *lucha (MS).*

84 *Jehová... (CG). El Arcángel de Jehová! (MS).*

87 *á (CG).*

88 *panteras... (CG). panteras; (MS).*

91 *Ya que (MS).*

92 *Europa, (CG), (MS).*

93 *sola, (CG). Sóla, (MS).*

94 *guante... (CG).*
guante. (MS).

96 *ibéro (CG).*

97 *el francés (MS).*

98 *titanes (CG).*

De encontrados huracanes,
Contemplará el mundo entero.

¡Guerra pues! ¡Guerra al tirano!
Gritó unánime la España:
¡Guerra! sonó la montaña,
Y guerra murmuró el llano:
¡Guerra! allá el eco lejano

Retumbó de sierra en sierra,
De suerte que en esta tierra,
Desde la choza al palacio,
Asordaban el espacio:
¡Maldicion, venganza, guerra!!!

Francisco Añon.

87

MIS DESEOS*
(Inédita)

A LA SRTA. D.ª P. DE A.
—EN SU ALBUM—

Si yo fuera trovador,
Cantara en mi dulce lira
Tu gracia y puro candor,

99 *huracanes (CG).*
101 *¡Guerra, pues! (CG).*
¡Guerra! pues... ¡Guerra al tirano!, (MS).
102 *España; (CG).*
103 *sonó en (CG).*
¡Guerra!! —sonó en la montaña (MS).
104 *llano. (CG). Y ¡¡Guerra!! —murmuró el llano; (MS).*
105 *Y ¡¡¡Guerra!!! —allá en lo lejano (MS).*
106 *sierra; (MS).*
110 *guerra! (CG).*
¡¡¡Maldición!!!, ¡¡¡venganza!!!, ¡¡¡guerra!!! (MS).

* Esta composición só figura na Ed. da M.S., como «Inédita», datada en «Madrid, 28 Mayo del 75», páxs. 279-281.

Y ese encanto seductor
Que tu semblante respira.

Si fuera la primavera,
De mil flores matizada
Una guirnalda te hiciera,
Y en tu frente la pusiera
De mirtos entrelazada.

Si fuese la blanda brisa
Que retoza entre las flores,
Llevárate sus olores
Que inspiran dulce sonrisa
Y dan ensueños de amores.

Si fuera yo ruiseñor,
Volara en rápidos giros
De tu estancia en derredor,
Y tu nombre encantador
Cantara en tiernos suspiros.

Si fuese el cielo poblado
De refulgentes estrellas,
De las más puras y bellas
Te formaría un estrado
Para que (siendo tu agrado)
Pudieras vivir en ellas.

Si fuera yo la ilusión
Que brota de un dulce sueño
Y embriaga el corazón,
Allá en tu imaginación
Pintara un Edén risueño.

Mas ay!, hermosa Pilar,
Que son locos devaneos
Para tí tanto anhelar,
Y te habrás de contentar
Tan sólo con «mis deseos».

Madrid, 28 Mayo del 75.

88

MADRIGAL.*

Con tus miradas heriste
Mi alma de muerte; mas luego,
Al ver el mal que me hiciste,
Con un ósculo de fuego
La vida me devolviste.
Ya sufriré tus enojos,
Tus desdenes, tus agravios
Y caprichosos antojos,
Pues saben curar tus labios
El mal que han hecho tus ojos.

Francisco Añon.

89

AMORES VIEJOS**

Cuando te vide por la vez primera,
radiantes eran tus divinos ojos,
sonrosada tu faz, tus labios rojos,
y negra tu abundante cabellera.

* Esta composición foi publicada na revista literaria de Ourense «El Heraldo Gallego» do «10-VI-1875, páx. 178, coa firma de «Francisco Añon», de onde facemos esta reproducción. Non figura na Ed. da Concordia, nin na do Tambre. Si figura en M.S., sendo o primeiro dentro do grupo dos «MADRIGALES», páx. 309.

2 *muerte, (MS).*

6 *enojos (MS).*

8 *y femeniles antojos; (MS).*

10 *que causan (MS).*

** Esta composición figura en manuscrito dos F.F.P., catalogada por D. Xosé M.ª Alvarez Blázquez dentro do grupo «Hojas sueltas autógrafas o apógrafas», sen data, e coa firma de «Francisco Añon». Foi publicada na Revista literaria de Ourense «El Heraldo Gallego», n.º 77, do «24-VI-1875», coa firma de «Francisco Añon», páxs. 195-196, de onde facemos esta reproducción. Figura na Ed. da Concordia, páx. 96, non figura na Ed. do Tambre, e si en M.S., páx. 227.

1 *ví (Con).*

3 *lábios (Con).*

Jóven era yo entonces, tu hechicera,
y entrambos fuimos del amor despojos,
siendo un eden de flores, sin abrojos,
de nuestra edad la dulce primavera.
Llegó el otoño al fin. Nuestro cabello
trocóse en hebras de luciente plata;
mas del primer amor quedó el destello,
Y aun respiramos la ilusion mas grata...
Que es el amor cual vino generoso,
Que cuanto mas añejo, mas sabroso.

Francisco Añon.

90

VAIVEN.*

¿Ves ese puro, azul, nítido cielo
Que descansar parece en la colina?
¡Ay! Cuando el niño incauto se avecina,
Huye á otro monte en misterioso vuelo.

Y al ver burlado su pueril anhelo,
Desciende al valle con faz mohina,

5 *Joven (MS).*
7 *edén (Con), (MS).*
9 *Otoño al fin; nuestro (Con), (MS).*
10 *Trocose (Con).*
11 *destello. (Con), (MS).*
12 *ilusión más (MS).*
14 *más añejo, más (MS).*

* Esta composición foi publicada na revista literaria «El Heraldo Gallego» de Ourense, do «27-V-1876», páx. 327, co título de «VAIVEN», e coa firma de «Francisco Añon», de onde facemos esta reproducción. Non figura na Ed. da Concordia, nin na do Tambre, pero si figura na Ed. de M.S., co título «LA VELEIDAD (Inédito), dentro dos «MADRIGALES», páxs. 310-311, e que presenta algunhas variantes.

1 *Mira ese puro, azul, nítido, cielo, (MS).*
2 *colina; (MS).*
3 *Mas cuando (MS).*
4 *vuelo; (MS).*
5 *anhelo (MS).*
6 *con la faz (MS).*

Y la bóveda, entonces, cristalina
Vuelve á besar el primitivo suelo.
Así voluble, aérea, veleidosa
Es la pastora que mi pecho inflama:
Entra á buscarme por la selva umbrosa,
Para esconderse entre la verde rama
Y de mi afan burlarse desdeñosa;
Llámola, huye; húyola y me llama.

Fancisco Añon.

91

AL PAPA*

Hay en la tierra una entidad sombría,
Que plagiando de Dios la Omnipotencia,
Escudriñó del hombre la conciencia
Y la explotó con intención impía:
De los pueblos la férrea tiranía
Forjó también con cínica impudencia,
Y la luz condenando de la ciencia,
Un pandemonium de este mundo hacía.
Vil simulacro del vetusto abuelo
Que, ocultó allá en su etéreo señorío,
Te abandonó las riendas de este suelo:
Cayó por fin tu inmenso poderío:
¡Suelta esas llaves ya, por que está el cielo
Franco, sin puertas, y además... vacío!

Madrid, 1877.

7 *bóveda entonces (MS).*

9 *mudable, aérea, veleidosa, (MS).*

11 *umbrosa (MS).*

13 *afán reirse desdeñosa: (MS).*

* Esta composición só figura na Ed. de M.S., datada en «Madrid, 1877», páx. 307, de onde facemos esta reproducción.

Refírese a Pio IX, que foi Papa de 1846 a 1876.

Poesías en Castelán con data aproximada

92

EL EPITAFIO*
Á
DON FRANCISCO AÑÓN

«Si no quieres componer
Un epitafio á tus padres,
Sin duda te van poner
El sueño de Navidades
Que copio y puedes leer:
Soñé que ya no existía
Y que un hijo varón
Sobre mi lápida fría,

* Esta composición figura, anque incompleta (faltan os cinco primeiros versos, e os que van do 42 ó final), nos F.F.P., co título: «Composición q.e José Tuñas dirigió a su primo poeta D.n Fran.co Añon» seguida da «Contesación al primo José Tuñas.». Non figura na Ed. da Concordia, e si na do Tambre, co título: «EL EPITAFIO A D. Francisco Añon.», seguida da «CONTESTACION», páxs. 57-64, e tamén figura na Ed. de M.S., páxs. 177-181, de onde facemos esta reproducción. Ámbalas dúas teñen unha Nota (1) ó remate do verso 20, que se explica ó pé de páxina (T), páx. 58. e (MS), páx. 178, que di: «Con estos versos conluía la carta en que el primo D. José Tuñas le pedía el epitafio para el sepulcro de los padres del poeta Añon».

Don Fernando Añón, pai do Poeta, morre o «20-II-1854», polo que esta composición é posterior a esa data.

1 *Si (T).*

5 *leer. (T).*

6 *existía, (FFP). existia (T).*

7 *varon (FFP), (T).*

8 *lapida fría (FFP). fria, (T).*

Ha grabado una inscripción;
La cual mi mente leía:
Padre, por mi educación
Tus días has abreviado,
Pues siempre fué demasiado
Tu cariño y protección,
¡Ah! pobre Fernando Añón!
¿Dó están tus cenizas frías?
¿Dó van ya aquellos días
Que delirabas por mí?
¿Qué recompensa te di
A lo que me merecías?» (1)

***

Contestación del poeta

Para un sepulcro vacío
Me pides un epitafio,
Y es que también huero y zafio
Tu casco está, primo mío.
Si el precioso polvo frío
De los padres que yo adoro
Guardase como un tesoro
Una humilde sepultura,

9 *Gravara una inscripcion (FFP). ha gravado una inscripcion (T).*
10 *leía (FFP). leía; (T).*
11 *¡Padre! por mi educacion (FFP). padre por mi educacion (T).*
12 *Has abreviado tus días (FFP).*
13 *Te has puesto pobre é insistias (FFP). demasiado, (T).*
14 *Darme aun mas proteucion (FFP). proteccion: (T).*
15 *Añon (FFP). Añon. (T).*
16 *¿Do (FFP). ¿Do estan tus cenizas frias? (T).*
17 *Donde van aquellos días (FFP). ¿Do van aquellos días (T).*
18 *mi? (FFP), (T).*
19 *dí (FFP), (T).*
20 *tus merecias? (FFP). á lo que me merecias? (T).*
21 *vacio (FFP).*
23 *q.e tambien hueco (FFP). tambien hueco (T).*
24 *mio. (FFP). está; primo mio; (T).*
25 *frio (FFP), (T).*
26 *q.e (FFP). adoro, (T).*
27 *tesoro, (T).*
28 *sepultura (FFP).*

Con dísticos de ternura
La cubriera con mi lloro.

Mas ¡ay!... sus restos queridos
En rústico cementerio
Se ocultan, como un misterio,
Con los demás confundidos;
Mutilados y esparcidos
Quizá entre malvas y abrojos:
¡Recibid, caros despojos,
Un suspiro al recordaros,
Ya que no pueden lavaros
Las lágrimas de mis ojos!

Yo quisiera conocer
Y distinguir entre tantas,
Las relíquias sacrosantas
De los que me han dado el ser,
Y amargo llanto verter;
Pero hay otro llanto fijo,
Interior, lento, prolijo
Que nunca jamás se agota
Y se infiltra gota á gota
En el corazón de un hijo.

En esa composición,
Epitafio ó morondanga,

29 *disticos (FFP).*
30 *cubriera y (FFP).*
31 *¡Mas ay! (FFP). Mas ay! (T).*
32 *rustico (FFP). cementerio, (T).*
33 *Se ocultan como un misterio (FFP), (T).*
34 *demas confundidos (FFP). confundidos, (T).*
36 *Quiza entre malvas y abrojos (FFP). abrojos, (T).*
37 *Recibid caros despojos (FFP), (T).*
38 *Recordaros (FFP).*
39 *q.ᵉ (FFP).*
40 *Las lagrimas de mis ojos. (FFP). ojos. (T).*
46 *¡ay! (T).*
48 *agota, (T).*
50 *corazon (T)*
51 *composicion, (T).*

Tu musa audaz se remanga,
Y se le ve el polisón.
Hablas de un hijo varón...
¿Y hay hijos hembras acaso?...
¡Ay! si marchas á este paso,
Y genio infernal te pincha,
Llegarás de albarda y cincha,
Á entroncar con el Pegaso.

Con genio infernal, atroz,
Sermonear pretendes tú,
Y al quererme hacer el bú,
Sueltas una horrible coz.
Luego alza el muerto su voz,
Y dice... ¡Calaveradas!...
Si en sus fúnebres moradas
Te escucharan los difuntos,
Yo creo que todos juntos
Soltaran mil carcajadas.

De todo esto, yo concluyo
Que epitafios no compongas,
Á no ser que te propongas
Hacer algún día el tuyo:
Por si acaso, uno te incluyo
Que á tu buen criterio entrego,
Y te lo mando en gallego,
Que al son de fabla tan buena,

---

54 *polisson; (T).*
55 *varon, (T).*
56 *acaso? (T).*
57 *si marchas (T).*
58 *y génio (T).*
64 *coz, (T).*
66 *y dice... Cala veradas, (T).*
68 *escuchanran (T).*
70 *soltarán mil carcajadas, (T).*
71 *esto concluyo, (T).*
73 *a no ser que te propongas, (T).*
74 *algun dia (T).*
75 *acaso uno te incluyo, (T).*
76 *juicio (T).*

Se muere con menos pena,
Se duerme con más sosiego:
«Un home, varon ou macho,
Que ven ser a mesma cousa,
En esta cova repousa,
Qu'él mismo cavou c'un sacho;
Anq'era duro d'o cacho
O poetastro Pepe Tuñas,
O demo chantoulle as uñas,
Media alma ll'arrancou,
E o seu corpo aquí tapou
C'un-a pedra e catro cuñas.»

(Esta estrofa por estar escrita en galego, pódese ler tamén nas *Poesías en Galego con data aproximada*, (CP) n.º 29).

93

A MI QUERIDISIMO AMIGO D. M. SEGADE*

Esa espaciosa bahía...
Este paisaje risueño...
¿Dónde estoy?... Si será un sueño
De mi loca fantasía?

Yo pretendo con afán...
Disipar la oscura niebla,

80 *mas sosiego. (T).*
81 *Un home varon ou macho (T).*
82 *á (T).*
84 *qu'el (T).*
85 *aunq'era (T).*
86 *ó Poctastro (T).*
87 *ó (T).*
88 *e'o (T).*
90 *cun'ha pedra é catro cuñas. (T).*

* Esta composición só figura na Ed. de M.S., páxs. 249-251, de onde facemos esta reproducción. No Arquivo Parroquial da Pobra do Caramiñal, figura D. Manuel Segade y Lorenzo, cura párroco de Santiago de la villa de La Puebla del Deán, que firma a primeira partida de defuntos o «11-IX-1857», e a última o «24-XII-1895».

Podemos datar polo tanto esta poesía, como posterior a 1857.

¡Ah, ya caigo... esta es la Puebla,
Es la Puebla del Deán.

En este hermoso verjel,
Al cabo de tantos años
De azares y desengaños,
Te encuentro, amigo Manuel!...

Dios te guarde... eres pastor
De esta grey que te dió el cielo:
Sé que trabajas con celo
En la viña del Señor.

Hoy es mi dicha completa...
Abracémonos los dos...
¿No te acuerdas, vive Dios!
De aquel tu amigo poeta?

Yo soy; un inmenso abismo
Entre los dos se ha cruzado:
Quizá mi aspecto ha cambiado,
Mas mi genio siempre el mismo.

Recordaba con delicia,
Con ilusión y con pena,
Orillas del Tajo y Sena,
Los encantos de Galicia.

No me extasiaba París,
Ni Lisboa me encantaba:
¡Ay! respirar solo ansiaba,
Los aires de mi país.

Y ahogando un tierno suspiro
De nostalgia y de dolor,
Atraído por su amor,
A mi patria me retiro.

Roto ya el funesto nudo
Que me unía á extraño suelo,

Estrecharte sólo anhelo
Y entusiasta te saludo.

Ya que en tí brillando están
Ciencia, virtud y renombre,
Dale un abrazo en mi nombre
A la Puebla del Deán.

¡Ah! si fuese trovador,
Cantara en mi dulce lira
Los hechizos que me inspira
Este suelo encantador.

Mas llévole en mi memoria,
Y tal vez la musa mía
Aún le consagre algún día
Un dulce canto de gloria.

94

A LA GUERRA DE AFRICA*

HIMNO

Coro

Tus valientes legiones ordena,
Sus! Iberia, el Estrecho traspón,
¡Que espantada la raza agarena
Flotar vea tu invicto pendón!...

* Esta composición só figura na Ed. ðe M.S., páxs. 215-218, de onde facemos esta reproducción.

—Esta Guerra de Africa foi a que declarou España contra Marruecos o 22 de Outubro de 1859 tras os feitos de derrubamento das obras que arrodeaban a cidade de Ceuta por parte dos mouros. A grande contenda tivo lugar en Tetuán os días 4 e 5 de Febreiro de 1860, e a paz chamada de Wad-Ras, firmouse o 26 de Abril de 1860 entre o xeral español O'Donnell e o príncipe Muley-el-Abbas.

Polo tanto esta composición que leva por título: «A LA GUERRA DE AFRICA»como a seguinte «Himno de Africa», poden datarse no ano 1860.

Largo tiempo el león de Castilla
Dormitaba en su calma profunda;
Mas la hiena del Africa inmunda
Le ha querido por fin despertar.
Pues al Africa al punto volemos
En las auras de espléndida gloria,
A coger el laurel de victoria
Sobre el bárbaro pueblo de Agar.

Bravos nietos del Cid y Pelayo,
De la Patria vengad los ultrajes,
Derrotando esas hordas salvajes
De la choza al alcázar del Rey.
Un puñado de nuestros mayores
Conquistaron famosos imperios,
Derramando en los dos hemisferios
Su cultura, su lengua, su ley.

Que triunfantes las armas iberas,
No hallen coto á su ímpetu y saña,
Que se ostente grandiosa la España
Dios lo quiere: guerreros, marchad!
La nación toda en masa os bendice
Del Cantábrico mar al Estrecho,
Y de Creus á Ortegal no hay un pecho
Que no lata con viva ansiedad.

Sus haciendas, dinero y fortuna
Y sus hijos su sangre y su vida
Con placer por la Patria querida
Sacrifican al bélico ardor.
Admirada la Europa os contempla;
Himnos mil os preludia la fama:
¡Guerra, guerra!: el honor lo reclama,
Que hace santa á la guerra el honor.

¡Desplegad las banderas al viento,
Y retruene el cañón furibundo!...
¡Que la Iberia en la escena del Mundo
Juegue altiva su digno papel!!..
Si la Grande Isabel, de Granada
Arrojó la Morisma funesta,
Domeñarla á su vez sólo resta
A su ínclita nieta Isabel.

En las Navas, Clavijo y Lepanto
Erguido han nuestros fuertes abuelos
Su glorioso renombre á los cielos,
Más brillante, más puro que el Sol.
Imitadles, valientes soldados,
Y en los fastos grabad de la Historia
Hechos dignos de eterna memoria,
Para orgullo del pueblo español.

Recorred los harenes del moro,
Sus jardines y huertas frondosas:
De laurel y aromáticas rosas
Las impávidas frentes ornad.
En sus torres, palacios y almenas
Nuestro lábaro insigne se ostente,
Y en la bella mezquita esplendente
El pendón de la Cruz tremolad.

Coro

Tus valientes legiones ordena
Hurra! Iberia, el Estrecho traspón:
¡Que espantada la raza agarena
Flotar vea tu invicto pendón!...

95

Himno de Africa*

Coro

Destructora y veloz como el rayo
vuestra marcha triunfante seguid

---

* Desta composición existen dous manuscritos nos F.F.P. Facemos a transcripción do manuscrito n.º 1 «(borrador original)», segundo a catalogación feita por D. Xosé M.ª Alvarez Blázquez, de ditos fondos; e con respecto ó manuscrito n.º 2 (M2), sinalamos as variantes, facendo a aclaración de que dende o verso 21 é totalmente desemellante, polo que presentamos ailladamente tal versión dende dito verso, coa salvidade de que termina no verso 44. Tamén figura na Ed. da Concordia, páxs. 80-82, co título: «A LA GUERRA DE AFRICA». Non figura no Tambre, e si en M.S., co título: «A LA GUERRA DE AFRICA», páxs. 219-222.

2 seguid: (M2), (Con), (MS).

cada Jefe es un nuevo Pelayo
cada bravo guerrero es un Cid.

Adelante Españoles valientes
avanzad de victoria en victoria
y sedientos de bélica gloria
nuevos lauros al moro arrancad.
entre nuves de fuego y metralla
truene horrible el cañón de la guerra,
y de sangre morisca esa tierra,
a torrentes vertida regad.

Esos fértiles valles amenos
fecundados por vos, doble fruto
rendiran a la España en tributo
de su noble y grandiosa misión.
Y prestando al coloso de Iberia
ambas costas un sólido apoyo,
el Estrecho no es mas que un arroyo
Entre el Africa y nuestra nacion.

---

3 Cada Gefe es un nuevo Pelayo, (M2).
jefe (Con), (MS).

4 *soldado (M2).*

5 *Adelante, españoles valientes; (M2).*
, españoles valientes, (Con), (MS).

6 *victoria, (M2), (Con), (MS).*

7 *de esplendida gloria (M2).*

8 *alcanzad. (Con), (MS).*

9 *nubes (Con), (MS).*

10 *cañon (M2), (Con).*

11 *morisca, (MS).*

12 *, inundad (M2), (Con), (MS).*

13 *Esos valles y fértiles vegas (M2).*

14 *Fecundados así, (M2).*

15 *Rendirán á la España tributo (Con).*
Rendirán á la España, tributo (MS).

16 *Por su noble y grandiosa mision (M2). mision. (Con).*

17 *solido (M2).*

19 *Ya el Estrecho (M2). estrecho (Con).*
El estrecho no es más (MS).

20 *nación. (MS).*

¿Donde estan esas hordas salvajes
que el terror dispersó en la montaña
vuestro ardor, vuestro ímpetu y saña
¿quien podrá (vive Dios) resistir?
Con la punta de vuestros aceros
escribid una pájina de oro,
que indeleble en la sangre del moro
a los siglos hareis transmitir.

El enjambre de aleves piratas
que la imagen de Dios amancilla
arrojad de esa perfida orilla
dando al naufrago un rayo de luz.

— O manuscrito n.° 2 dos F.F.P., varía dende o verso 21 da seguinte maneira, terminando no verso 44.

Con la punta de vuestros aceros
Escribid una página de oro,
Que indeleble en la sangre del moro
A los siglos debeis transmitir.
Al combate !Santiago! y a ellos!
Lanza en ristre aguijad los corceles!
Y cual zorros vereis los infieles
Por los llanos y cerros huir.
Envidioso el Destino os pone
Rudo clima la peste el invierno:
Cielo, tierra, la mar y el Averno
Contra vos conjurados estan.
Mas que importa! A esos pechos de roca
Es la lucha el mas grato elemento:
Os refrescan la lluvía y el viento
Y os arrulla el furioso huracan.
El enjambre de infames piratas
Alejad de esa pérfida orilla
Donde el noble pendon de Castilla
Sustituya al del bárbaro infiel.
Que al través de ese mar borrascoso,
Ondulando en feliz lontananza,
Sea un faro de luz y esperanza
A las velas que cruzan por él.

21 *están esas hordas salvages (Con). ¿Dónde están (MS).*
22 *esparció en la montaña? (Con), (MS).*
23 *¿Vuestro ardor, vuestro espíritu y saña, (Con), (MS).*
24 *Quien podrá, vive Dios, (Con). Quién podrá, vive Dios, (MS).*
25 *aceros, (Con).*
26 *página (Con), (MS).*
28 *trasmitir. (Con), (MS).*
29 *piratas, (Con), (MS).*
30 *imágen de Dios amancilla, (Con). amancilla, (MS).*
31 *pérfida (Con). pérfida orilla, (MS).*
32 *náufrago (Con), (MS).*

Reemplazad nuestra ilustre bandera
a la sórdida enseña moruna,
y en lugar de la infiel medialuna
brille el santo pendon de la Cruz.

El Destino envidioso os opone
peste, clima, intemperie atroz guerra,
y en su loco furor Cielo y Tierra
contra vos conspirándose estan.
Mas que importa! a esos pechos de roca
es la lucha el mas grato elemento
os refrescan la lluvia y el viento
y os arrulla el mugiente huracan.

Esa indómita raza maldita
amansad en los llanos y sierras
convirtiendo esas ópimas tierras
en un vasto y risueño jardín.
Que suceda al fragor del combate
el silvar de la locomotora,
anunciando a ese pueblo la aurora
de esplendor y ventura sin fin.

De laurel adornada la frente
raza de héroes el mundo os admira

---

35 *media luna (Con), (MS).*
36 *cruz. (Con). pendón (MS).*
37 *El destino (Con), (MS).*
38 *intempérie, otra (Con). intemperie, otra (MS).*
39 *cielo y tierra (Con), (MS).*
40 *están. (Con). conspirados están. (MS).*
41 *Mas ¿qué importa? á (Con), (MS).*
42 *elemento. (Con). más grato elemento, (MS).*
43 *Os refresca (Con), (MS).*
44 *furioso (Con). furioso huracán. (MS).*
46 *sierras, (Con), (MS).*
48 *jardin. (Con).*
50 *El silbar (Con), (MS).*
51 *á (Con). Aumentando á (MS).*
53 *coronada la frente, (Con), (MS).*
54 *, el mundo os admira, (Con). admira, (MS).*

y la patria orgullosa respira
pues de gloria cubrísteis su honor.
Disipando la insana barbarie
con el fuego de vuestros cañones
os consagran las cultas naciones
dulces himnos de eterno loor.

96

A MI QUERIDA HERMANA M.*

(Inédita)

Querida hermana del alma,
Antes que pase el invierno
Busca un fiel marido tierno
Por gozar más dulce calma.
No quieras llevar la palma
Al sepulcro, que es tontera;
Ya creo que de soltera
Tienes bien harta la panza,
Y pues en tiempos de danza,
El casarse es muy común,
Tú, que estás frescota aún,
No vivas sin esperanza.

Si el baile te es fastidioso,
Y allí no quieres buscarle,
Hay cien medios para hallarle...

55 *pátria orgullosa respira, (Con). respira, (MS).*

56 *cubrísteis (Con), (MS).*

58 *cañones, (Con), (MS).*

* Esta composición só figura na Ed. de M.S., co subtítulo de «(Inédita)», e ó final pon «Madrid», sen data, páxs. 275-277.

Polo tono da poesía podería datarse na súa época xuvenil en Madrid, ó redor da década do 1860.

San Antonio milagroso,
San Marcos, y el muy glorioso
San Cornelio ó Santa Rita
Pueden hacer, Mariquita,
Un milagro en tu favor,
Disponiendo tú en su honor
Alguna misa cantada,
Y de novios asaltada
Te verás en derredor.

Cuando llegue la ocasión
Agárrala por los pelos,
Y no te andes en recelos
Respecto á su condición.
Que sea pollo ó jamón,
Verde, pasado ó maduro,
No importa; lo más seguro
Es atrapar uno, hermana,
De entre la caterva vana
De aspirantes... majadera,
Decídete por cualquiera,
Salga pez ó salga rana.

Entre tanto aquí en la Corte
Yo conozco algún tronado (1)
Que anda buscando afanado
Por do quier una consorte.
Si tú quieres ser el norte
De su brújula oscilante,
Mándame un poder bastante
Por la posta, hermana mía,
Y advierte en la Escribanía
Que dejen su nombre en blanco,
Que así de un modo más franco
Te meto en la Cofradía.

Madrid.

---

38 *(1) El autor aludía á sí mismo. (Nota da Edición).*

97

*

Es mi santa vocacion
Asegurar la bucólica:
Yo como soy tan poltron,
Tengo una idea diabolica
Ser cura de sopeton
De nuestra Iglesia Católica.

F.A.P.

98

Al Sueño**

Imagen espantosa de la muerte
Sueño cruel, no turbes mas mi pecho,
Mostrandome cortado el nudo estrecho,
Consuelo solo de mi amarga suerte.
Busca de algun tirano el muro fuerte
De jaspe las paredes, de oro el techo;

* Esta composición figura en «manuscrito apógrafo» segundo catalogación feita por D. Xosé M.ª Alvarez Blázquez do fondos F.P., no «Album de Poesias de E. Campos, «13-I-1862», «Madrid», leva a firma de «F.A.P.», e non ten título, e aparece na primeira folla sen numerar do Album, antes da páxina —1—, de onde facemos esta transcripción. Figura tamén na Ed. da Concordia, incluída nos «CANTARES», páx. 113. Non figura no Tambre nin en M.S.

Pódese datar como anterior a 1862.

2 *bucólica; (Con).*

4 *diabólica: (Con).*

6 *iglesia católica. (Con).*

** Esta composición é Inédita. Figura en «manuscrito apógrafo» dos F.F.P., no «Album de Poesías de E. Campos, Madrid, «13-I-1862», páx. 11. Ten a firma borrada, e está cruzada por dúas raias que abarcan a totalidade do poema.

Pódese datar esta composición como anterior a 1862.

Y el rico avaro allá en su angosto lecho,
Haz que temblando con sudor despierte,

El uno vea el popular tumulto
Abrir con furia las herradas puertas
El otro sus riquezas descubiertas
Con falsa llave ó con violento insulto
Arrebatado su tesoro oculto,
Y dejale al amor sus glorias ciertas.

99

A la espedicion de Méjico*

Ya del hispano confin
Surcando las bravas olas
Las legiones españolas
Conduce el valiente Prim

Y nuestro ilustre Pendon
En Mejico enarbolado
Anuncia al orbe admirado
La gloria de esta nacion

Del uno al otro hemisferio
Hoy quiere ensancharse España

* Esta composición figura en «manuscrito apógrafo», dos F.F.P., no «Album de Poesias de E. Campos», «Madrid, 13-I-1862», páxs. 16-17, coa firma de «F.A.», de onde facemos esta transcripción. Figura na Ed. da Concordia, co título: «A LA EXPEDICION DE MÉJICO», páx. 124. Non figura na Ed. do Tambre nin en M.S.

Podemos datar esta poesía como anterior a 1862.

2 *olas, (Con).*

4 *Prim. (Con).*

5 *pendon, (Con).*

6 *En Méjico enarbolado, (Con).*

8 *nacion. (Con).*

10 *España, (Con).*

Y en otra nueva campaña
Conquistar aquel Imperio

Pues no necesita España
De Francia ni de Inglaterra
Para conquistar la tierra
De aquella region estraña

Un ejercito Español
Al mando de un gran guerrero
Estendio el poder ibero
Donde no se pone el sol.

F.A.

100

A S.A.R. LA SERMA. SRA. INFANTA DUQUESA DE MONTPENSIER, PRESENTANDO EN EL TEMPLO Á SU EXCELSA HIJA LA PRINCESA DOÑA MARIA CRISTINA.*

Bella es el alba al despuntar el dia
Con sus nubes de nácar y arrebol,

12 *imperio. (Con).*
15 *tierra, (Con).*
16 *estraña. (Con).*
17 *Un ejército español (Con).*
18 *guerrero, (Con).*
19 *Estendió el poder Ibero (Con).*
20 *Sol. (Con).*

* Esta composición figura (soamente as dúas primeiras estrofas) no «Album de Poesias de E. Campos, 13-I-1862, Madrid» páx. 18, co título: «A S.A.R. la Serma. Sra. Infanta Duquesa de Montpensier presentando en el templo a su hija la princesa Doña Maria Cristina». Foi publicada no «Faro de Vigo» do «29-VI-1878» coa firma de «Francisco Añon de Paz», de onde facemos esta reproducción. Figura na Ed. da Concordia, co título: «A S.A.R. LA SERENÍSIMA SEÑORA INFANTA DUQUESA DE MONTPENSIER, presentando en el templo á su excelsa hija la princesa doña María Cristina», páxs. 92-93. Non figura no Tambre, e si en M.S., co título: «A S.A.R. LA SERENISIMA SEÑORA INFANTA Duquesa de Montpensier, presentando en el templo á su excelsa hija la princesa D.ª María Cristina»., páxs. 235-236.

Esta Duquesa de Montpensier, chamada D.ª María Luisa Fernanda de Borbón, era irmá da raiña Isabel II. No ano de 1846 casou con D. Antonio María de Orleans, duque de Montpensier, quinto fillo do rei de Francia, Luis Felipe. Unha filla do matrimonio foi María de las Mercedes, que casou con Alfonso XII en 1878; outra, á que fai referencia este poema, foi D.ª María Cristina.

Pódese datar esta composición como anterior ó ano 1862.

1 *, al despuntar el día, (MS).*

Del ruiseñor la dulce melodia,
Que al Ser Supremo desde el bosque envia,
Al brillar puro del naciente sol.

Mas tu angélica faz encantadora,
Vuelta al fruto precioso del amor,
Cabe el gentil esposo que te adora,
Eclipsa las bellezas de la aurora,
Y el plácido cantar del ruiseñor.

Dulce es besar la suspirante brisa
Las aromadas flores al pasar;
Aun mas dulce la célica sonrisa
Del querub, que en tus brazos se divisa,
y á Dios presentas en el sacro altar.

Entre la pompa y el marcial estruendo,
Al estampido ronco del cañon,
Es de ver á la turba sonriendo,
Contemplando gozosa y bendiciendo
La hermosa prenda de tan grata union.

¡Salve Princesa!!... el eco sonoro
Te saluda del pueblo mas leal,

---

3 *melodía, (MS).*

4 *ser supremo (APEC-FFP). ser Supremo desde el bosque envía, (MS).*

5 *Sol. (Con), (MS).*

6 *angelica faz encantadora (APEC-FFP).*

7 *amor (APEC-FFP).*

9 *aurora; (APEC-FFP). Eclipsas (Con). aurora (MS).*

10 *placido (APEC-FFP).*

13 *más (MS).*

14 *Querub, (Con). querub que (MS).*

17 *cañón, (MS).*

18 *tumba (Con).*

20 *unión (MS).*

21 *sonoroso (Con).*
¡Salve, Princesa!... el eco sonoroso (MS).

22 *más (MS).*

Que en derredor se agita bullicioso,
Cual las ondas del piélago espumoso,
Rizadas por el viento matinal.

De mirto y frescas rosas id ornando
La senda, que dichosa ha de correr...
Cantad, oh, vates, con acento blando
A la nieta feliz de San Fernando
Himnos de amor, de gloria y de placer.

Francisco Añon de Paz.

101

Esposición de las putas de Madrid al Gobierno*

A las putas de Madrid
que estamos aquí presentes,
nos ha venido á las mientes
defender en buena lid
sin intriga y sin ardid
nuestro fuero y libertad,
que es mucha arbitrariedad
a pesar de tu alto rango
estender hasta el fandango
tu jodida autoridad.
No estrañes te tuteemos
pues sabes q.e és nuestra fé

27 *correr... (MS).*

28 *¡oh vates! (Con), (MS).*

29 *Fernando, (Con), (MS).*

* Esta composición Inédita, foime facilitada por D. Xosé M.ª Alvarez Blázquez, en manuscrito «apógrafo», e ó final figuran as siglas «F.A.», e o texto seguinte: «Dirigida al Marqués de la Vega de Armijo autor de la contribución pesetera y del Concierto Coñístico, y dedicado al Arzobispo de Toledo fray Ciruelo de la Alameda y Brea».

O «Marqués de la Vega de Armijo» foi Ministro da Gobernación dende o «17 de xaneiro ó 22 de marzo de 1863», cando era presidente O'Donnell, e frei «Ciruelo de la Alameda y Brea» tomou posesión como Arcebispo de Toledo o día «1 de xaneiro de 1858», e alí estivo ata 1872, ano da súa morte.

Polo tanto pode datarse esta poesía entre os meses de xaneiro e marzo do ano 1863.

egalite... liberté...
como con todos jodemos
con todo el mundo podemos
hablar fuerte y sin rebozo:
al viejo, al casado, al mozo
al noble, al palurdo, al fino
á nuestro airoso chomino
todos acatan con gozo.
Nuestras querellas amargas
escucha la opinión pública.
¿Quién en toda la república
soporta mayores cargas?
En las frías noches largas
del invierno y del otoño
siempre nuestro honrado coño
riendo ostenta su labio
así al nécio como al sábio,
al truhan como al bisoño.
Esa gabela fatal
que impones de una peseta
és un ataque, puñeta
a la propiedad coñal.
Si fuera ley general
que a todas nos comprendiera
á la casada y soltera,
á la monja y á la viuda,
entonces, como pez muda
la contribucion yo diera.
El coño es libre, absoluto
exento de toda ley
desde el pastor hasta el rey
todos le rinden tributo;
puede á su antojo del fruto
disponer de su trabajo;
así el coño y al carajo
dijo Dios en el eden
«Joded para vuestro bien
por arriba y por abajo».
¿Por que te muestras parcial
en un asunto tan grave
cuando todo el mundo sabe
que no se gana un real?
Baja una chay al portal
y al pasar algun silvante

le remolca; y al instante
jode y jode hasta el colchon
y un falso napoleon
suele dejar el tunante.
No siempre damos con ricos
y suceden varios lances
puñeterias, percances,
muchos petardos y micos;
el javon de lava pijas
los pasadores del moño
y hasta los pelos del coño
nos llevan para sortijas.
Nuestra dignidad se ultraja
cuando en ademan grotesco
el cirujano putesco
mete la bola en la raja
y aun suele hacernos la paja
para meterla mejor.
¡Ay señor governador
á que tiempo hemos llegado!
veo nuestro coño ensanchado
por una abultada ampolla
cuando á cabezas de polla
Dios le habia destinado.
Por no empreñar rellenamos
el papo con esponjitas
atada con una guita
que en el culo sugetamos
Mas ¡hay! si nos descuidamos
entra el cordel ademas
y al meneo de zis - zas
enredado en los cojones
sále algunas ocasiones
con la esponjilla detras.
¡Gobierno de la puñeta
que el sudor de nuestro chocho
te zampas como un vizcocho
chupándonos la peseta!
¿Porque es la ley incompleta?
¿Porque esas contribuciones
no estiendes á los cabrones
á sus mugeres é hijas
a todos, coños y pijas
pajistas y bujarrones?

Mas si justo quieres ser
gefe ilustre del govierno
ponte la mano en el cuerno
y haz que págue tu mujer
una peseta, y doquier
se halle una pulida grieta
caiga otra nueva peseta
pues que si todos jodemos
justo és que todos paguemos
la contribucion, ¡puñeta!
Cése la persecución
al triste y manso conejo
y aquí está nuestro pendejo
siempre á tu disposicion.
Suprime la introduccion
del jodido chirimbolo
que lo que anhela tan solo
hoy toda puta española
és que te quiten la bola
y que le metan el bolo.

F.A.

102

AL NAUFRAGIO DEL VAPOR «PORTO»* ocurrido en las inmediaciones de la barra.

Oporto vió ¡que horror! en un bajío
Estrellarse un vapor ya semi-roto,
Sin fuerzas, sin timón, sin más piloto
Que el ímpetu y furor del mar bravío.

* Esta composición figura na Ed. da Concordia, páx. 95, co título: «AL NAUFRAGIO DEL VAPOR «PORTO», (ocurrido en la entrada de la barra)». Non figura no Tambre, e si en M.S., páxs. 237-238, de onde facemos esta reproducción. Pódese datar entre os anos 1846-1850, ou sobre 1866-67 pescudando nos periódicos de Oporto.

1 *¡qué horror! en un bajio (Con).*

2 *semi-roto (Con).*

3 *timon, sin mas (Con).*

4 *impétu y furor del mar bravio. (Con).*

Ya cubre de la noche el velo umbrío
Tanta angustia y dolor, pero se siente
Frenético clamor, triste, doliente,
Plegarias, llanto y maldecir impío.
Piedad, socorro, el náufrago azorado
En vano implora del mezquino suelo:
Rómpese el casco, ronco grito ahogado,
El postrero se oyó: ¡Dios de consuelo,
Ya que puerto en la tierra no han hallado,
Sea su puerto venturoso el cielo!

103

Á LA STMA. VIRGEN DE LOS DOLORES. Dedicado á la Srta. Doña Valentina* Busto y Lamas. EN UN VIAJE DE NOYA Á MUROS.

Hoy es nuestra luz y guia
la Vírgen de los Dolores,
que una mañana de flores
desde el cielo nos envia,
será nuestra travesía
el más próspero viaje;
el caprichoso celaje
que hay en la celeste alfombra,
nos da la mas grata sombra
y nos sirve de ramaje.

5 *umbrio (Con).*
7 *doliente (Con).*
13 *puesto (Con).*
14 *puesto venturoso, el cielo! (Con).*

* Esta composición só figura na Ed. do Folletín do Tambre, páxs. 89-90, de onde facemos esta reproducción.

A Srta. Dona Valentina Busto y Lamas, a quen está adicada esta poesía, era irmá de D. Eugenio Busto Lamas, boticario de Noia, que figura na «LISTA de las personas y Corporaciones que han contribuido á coleccionar las poesías de D. Francisco Añón», segundo consta na páx. 329 da Ed. de M.S. Esta Srta. naceu en Noia no ano1840, e morreu en 1879, sendo solteira toda a súa vida. A travesía da que se fala na poesía tivo que ser por mar, xa que daquela non había estrada.

Para datar esta composición temos que ter en conta a estada de Añón en Boel e Noia, no mes de Agosto de 1868, segundo podemos saber polo contido da «Carta de Añón ó seu primo Diego Campos», datada en «Puente Don Alonso Agosto 7 de 1868». Véxase CP (n.° 78).

104

AL EXCMO. SR. D. MANUEL RUIZ ZORRILLA* PRESIDENTE DEL CONSEJO DE MINISTROS (con una tarjeta de Carlos Rubio).

De haber sido colocado
Perdí la ocasión más bella,
¿Si será fatal mi estrella
Que salgo siempre estrellado?
Cual marinero cansado
De errar en un mar incierto,
Hoy, señor, llego á tu puerto
Con esperanza, y me fundo,
Pues traigo del otro mundo
Recomendación de un muerto.

Y no de un muerto cualquiera,
Pues que no murió del todo;
Se ha despojado del lodo,
Para elevarse á otra esfera;
Doquier la fama parlera
Pregonando va su gloria,
Y mientra ensalce la historia
Su valor, su ingenio ardiente,
Y lauros ciña á su frente,
Será eterna su memoria.

* Esta composición non figura na Ed. da Concordia, e si figura na Ed. do Tambre, co título: «AL EXCMO. SR. D. MANUEL RUIZ ZORRILLA, Presidente del Consejo de Ministros, con una targeta de Carlos Rubio»., páxs. 80-84, e tamén figura na Ed. de M.S., páxs. 259-262, de onde facemos esta reproducción.

D. Manuel Ruiz Zorrilla foi presidente, dende o 24 de xullo de 1871 ó 5 de outubro do mesmo ano, e volveu a ter a presidencia do consello de Ministros dende o 14 de xuño de 1872 ó 11 de febreiro de 1873. Carlos Rubio y Collet foi literato e político español, nado en Córdoba o 21-IV-1832 e que morreu en Madrid o 17-VI-1871. Cultivou a poesía e o conto.

Pódese datar esta composición no ano 1871, entre os meses de agosto ou setembro.

2 *ocasion mas (T).*

8 *esperanza y (T).*

10 *recomendacion. (T).*

12 *todo, (T).*

Rubio, en sus obras revive,
Que son de importancia suma;
Cuanto ayer trazó su pluma
Hoy los aplausos recibe:
Al presente nadie escribe
Como aquel gran publicista,
Que gloria inmortal conquista
Con su talento preclaro,
Porque era la antorcha, el faro
Del partido progresista.

—«A nadie favores pido»
Con dignidad me decía,
—Es mi capricho y manía
Vivir en completo olvido.»
Sin embargo; me decido
Á hacer por tí una excepción...»
Escribió, y me dijo: —Añón
Da á Zorrilla este papel;
Y yo espero que Manuel
Tendrá contigo atención.

Nos contraría su ausencia,
Mas eso nada te importe;

---

21 *Rubio en (T).*
22 *suma, (T).*
23 *pluma, (T).*
24 *recibe; (T).*
25 *escribe, (T).*
26 *conquista, (T).*
31 *—A nadie favores pido,— (T).*
32 *decia, (T).*
33 *mania (T).*
34 *olvido; (T).*
35 *embargo me (T).*
36 *tí una escepcion,... (T).*
37 *escribió y me dijo —Añon, (T).*
38 *dá (T).*
39 *yo (T).*
40 *atencion. (T).*
41 *—Nos (T).*
42 *importe, (T).*

Pronto volverá á la corte,
Y con mayor influencia...
No le veré, mi existencia
Por momentos se derrumba,
Mas atiende, aunque sucumba,
Estas letras le darás,
Y él respetará quizás,
Mi memoria de ultra-tumba».

Entre la vida y la muerte
Fluctúa, pues, mi esperanza:
Un muerto me dice —avanza:
De un vivo pende mi suerte:
Si con noble mano fuerte
Guía mis pasos inciertos
Han de alabar los aciertos
Del ministro popular,
Que ha sabido contentar
A los vivos y á los muertos.

105

AL EXCMO. SR. D. EUGENIO MONTERO RIOS*

Soneto

Este valle de lágrimas y abrojos
Iba cruzando yo con paso incierto,
Cual perdido bajel que busca un puerto,
Para no ser del huracán despojos;

44 *influencia..., (T).*
49 *el respetar (T).*
50 *ultra-tumba. (T).*
52 *fluctua pues mi esperanza, (T).*
53 *—Avanza; (T).*
56 *guia (T).*
60 *á los vivos y a (T).*

* Esta composición só figura na Ed. de M.S., páxs. 263-264. Pódese datar entre 1872 e 1873.

Mas tú al mirarme con benignos ojos,
Mi camino de flores has cubierto,
Y el cielo, para mi siempre encubierto,
Vistióse al punto de matices rojos.
Ya que pobre, mezquina, triste, oscura,
De mi vida pasó la primavera,
Haz que brille un momento hermosa y pura,
Como el sol en el fin de su carrera,
Cuando entre nubes de arrebol y grana
Le dice al mundo: ¡adios!! ¡hasta mañana!...

106

El Portugues en Sevilla*

Un viagero portugués
de buena fisonomia,
rico traje a la moderna,
su cadena de oro encima;
sombrero fino de rata,
angosto abajo, ancho arriba,
con ala tan prolongada
que de paraguas servia.
Absorto mirando estaba
la Giralda de Sevilla;
y para verla mejor,
fijado en el suelo había

* Esta composición figura en «manuscrito apógrafo», no «Album de Poesias de E. Campos, 13-I-1862, Madrid», dos F.F.P., páxs. 99-107, de onde facemos esta transcripción. Tamén figura no Indice do periódico «La Noche» do «18-V-1946», que fai referencia á Ed. do Tambre, co título: «El portugués en Sevilla», da que non dispoñemos, e figura na Ed. de M.S., co título: «EL PORTUGUÉS EN SEVILLA», páxs. 253-258.

Esta poesía hai que datala como posterior a 1872, xa que vai no último lugar do «Album de Poesias de E. Campos», despois da composición «A o Excmo. Sr. D. Eugenio Montero Rios. Ministro de Gracia y Justicia», datada sobre o ano 1872.

1 *viajero (MS).*
2 *fisonomía, (MS).*
3 *á (MS).*
8 *servía, (MS).*
10 *Sevilla. (MS).*

su bastón, en que apoyó
la cintura, y panza arriba
como quien diz contemplaba,
aquella gran maravilla.
Una gitana Andaluza
de estremada gallardia,
fresca, morenilla, airosa,
con su cintura de hormiga,
pasaba casi rozando
del portugués la levita,
en el bastón tropezó
con el aire que traía,
y vino el bastón a tierra,
con el portugués encima.
—Jezú vaya un estafermo!
¿qué mil demonios jacía
plantao asi? ¡que desgracia!
¿rompiose arguna costia?
por Dios arce ya der zuelo;
¡venga una mano! —Ora viva:
extático eu contemplaba
esas belezas antigas;
mas ao cair de cangallas
no chão; oh suprema dita,
abro os olhos, acho un anjo
de formosura divina,
que me estende a branca mão
para erguerme ¡O alma minha!

14 *arriba, (MS).*
15 *diz, contemplaba (MS).*
18 *De extremada gallardía, (MS).*
22 *levita. (MS).*
24 *traía (MS).*
25 *á tierra (MS).*
29 *así? ¡Qué desgracia! (MS).*
30 *¿Rompióse arguna costía? (MS).*
32 *viva (MS).*
35 *mas ao (MS).*
36 *chao, ¡oh (MS).*
37 *topo (MS).*
39 *á branca mao (MS).*
40 *erguerme. (MS).*

este peito que te adora,
abrazado volcão fica,
—Que me jamen los charquelez,
Zi entiendo la argarabia;
—vocemecé é d'este povo?
—bobo lo ez zu zeñoria.
—é dizer si é da Cidade?
—qué? le respondió la chica
mirándole de soslayo,
con seductora sonrisa.
—¡Oh! si me fizese o gosto
de dirigirme..... eu aínda
não conheso bem as ruas
d'esta Cidade - pues diga;
¿donde vive? - não me lembro,
a casa é numero trinta.
—pero en que calle?
—¡Ah! meu ben:
sé tu minha estrella é guia,
e marcalhe o rumbo serto
a esta canoa perdida,
que de amores estou cego.
—recele á St.ª Lucia;

41 *adora (MS).*
42 *volcao fica. (MS).*
43 *charquelez (MS).*
44 *argarabía? (MS).*
45 *—Vosa mersé (MS).*
46 *zeñoría. (MS).*
48 *—¿Qué?— (MS).*
49 *soslayo (MS).*
51 *, si me fijese ó (MS).*
52 *dirigirme... Eu aínda (MS).*
53 *Nao conheso ben (MS)*
54 *cidade.— Pué diga, (MS).*
55 *¿Dónde vive? —Nao (MS).*
56 *número (MS).*
57 *¿en qué calle? (MS).*
58 *—Ah! (MS).*
60 *ó (MS).*
62 *d'amores (MS).*
63 *—Récele á Santa Lucía (MS).*

¿pue que? zé figura ozté
que he de ze zu lazariya?
zi quiere venga á mi casa
que eztá al vorver ezta ezquina.
—¡Oh! son de mui lindo gosto:
mas ¿vocemecé e sosinha?
—puede ser porque a estas horas
mi agüela zuele ir á miza
—poren si se achase a velha?
—pue miren que frusleria;
la agüelita echa las cartas
con tal arte, que adivina
loz zecretoz maz ocurtoz
y hazta por la raya mizma
de la parma de la mano
le dirá mir maraviyaz:
zu blanca ó zu negra eztreya
zu buena o zu mala dicha.
—Levenme os diabos vou lá,
isto cheira a bruxaria;
e essa velha feiticeira
bruxa do inferno maldita;
con perdão da sua neta
deve ser queimada viva.
Aquí la hermosa gitana
más rápida que una ardilla,

64 *qué? ¿Se (MS).*
66 *, venga á mi caza (MS).*
68 *—oh! si, de muy (MS).*
69 *¿vossamercé é socinha? (MS).*
70 *zer, porque á eztaz horaz (MS).*
76 *ocurtoz, (MS).*
77 *la rayaz mizmaz (MS).*
79 *maraviyaz; (MS).*
80 *ó zu negra eztreya, (MS).*
81 *ó (MS).*
82 *Levenm'os diablos vou la: (MS).*
83 *Isso cheira á brujería: (MS).*
84 *Y essa velha feiticeira, (MS).*
85 *Bruja d'o inferno maldita, (MS).*
86 *perdao d'a sua neta, (MS).*
87 *Debe (MS).*
88 *gitana, (MS).*

en la copa del sombrero
zás; le dió tal palmadita,
que hasta los hombros bajó,
del portugues que quería,
aunque en vano, deshacerse
de la máscara improvisa;
La entrada fuera harto fácil,
imposible la salida,
a causa de las narices
que en la angostura prendían;
y el bueno del portugues
zumbando como una avispa,
anda á la gallina ciega,
y por doquier estendía
las manos, para cojer
a la gitana ladina,
que en asa puestos los brazos,
se reventaba de risa;
a la sazon desemboca
la ancha calle, una garrida
señorita de quince años
que del General es hija,
y por su belleza, el sol
llamaban de Andalucía.
El portugues se abalanza
a la descuidada niña
y la estrecha entre sus brazos

90 *sombrero, (MS).*
91 *Zas; (MS).*
93 *portugués, (MS).*
95 *improvisa. (MS).*
98 *Á (MS).*
100 *portugués, (MS).*
103 *do quier extendía (MS).*
104 *coger (MS).*
105 *Á (MS).*
106 *Que, (MS).*
107 *risa. (MS).*
108 *sazón (MS).*
109 *calle una (MS).*
110 *años, (MS).*
114 *El portugués (MS).*

diciendo Deus te maldiga
feiticeira de mil diabos,
heide te tornar farinha
os amaldisoados ossos.
—y la gente se amotina,
y al bueno del portugués
le zurran bien las costillas;
y aun con eso á duras penas
le arrancan la señorita
de las uñas; hasta que uno
con navaja se aproxima
y al pobre desesperado
le rompe la mascarilla.
Luego que saca los ojos
de las tinieblas, y mira
lo que pasa entorno suyo,
se escabulló muy de prisa,
por no querer visitar
las carceles de Sevilla.
Y asi que llegó a Lisboa,
con vana arrogancia altiva
dijo: —A menina mais bella
que ha en toda Andaluzia,
a filha do General
da Cidade de Sevilla
¡Cuanto me queria! ¡coitada!
Abraçamonos un dia
no meio da mesma rua...
¡Olhai cuanto amor me tinha!

117 *Diciendo: —(MS).*
118 *diabos: (MS)*
119 *Heite de voltar (MS).*
120 *maldiscados hosos. (MS).*
124 *eso, (MS).*
126 *uñas: (MS).*
127 *aproxima, (MS).*
133 *prisa (MS).*
135 *cárceles (MS).*
136 *á (MS).*
138 *bela (MS).*
139 *tuda Andalucía, (MS).*
141 *Da cidade de Sevilla, (MS).*
142 *¡Cual me quería! (MS).*
143 *Abrazámonos un día (MS).*
145 *¡Ollá (MS).*

107

A S.M.D. ALFONSO XII*

El Destino su libro misterioso
Abrió por fin, ¡oh príncipe proscrito!
En donde brilla Alfonso XII, escrito
Por la mano del Todopoderoso....
Que tu reinado próspero y glorioso,
Festonado en laurel nunca marchito,
Sea el iris de paz, por Dios bendito,
Y aclamado de un pueblo generoso.
De la contraria suerte en las lecciones
Aprenderás á ser un rey modelo,
Envidiado de todas las naciones.
Aquí tu plaza te señala el cielo;
Que sólo reina en este noble suelo
El que reina en sus nobles corazones.

108

Lamentos**

No escuchéis el triste acento
de mi laúd enlutado
que se alza en alas del viento
á buscar el firmamento
á mi esperanza cerrado.

Dejad que sus bibraciones
por la alta rejión vacía

* Esta composición non figura na Ed. da Concordia, e si figura no Indice do periódico «La Noche», do «18-V-1946», que fai referencia á Ed. do Tambre, da que non dispoñemos. Figura na Ed. de M.S., páxina 273, da que facemos esta reproducción.

Polo contido do poema pode datarse no comezo do reinado de Alfonso XII, ó redor de 1875.

** Esta composición é Inédita, só figura en manuscrito dos F.F.P., catalogada como «(borrador original)» por D. Xosé M.ª Alvarez Blázquez, de onde facemos esta transcripción.

se pierdan con mis canciones
pues no hallaréis en sus sónes
ni un remédo de alegría.

Yo soy el bardo que canto
entre el bulgo confundido
bañado en mi propio llanto
y hoy mi voz doliente levanto
es quizás mi postrér jemido.

Vivo en un ciélo sin lúz
mortal tristeza me acósa
abrazado a mi laúd
estoy sobre el ataúd
al borde de hedionda fósa.

Y llegan á mis oídos
dulces placidos clamores
y lamentos confundidos
con los acentos perdidos
de mundanos trobadores

Y en la densa oscuridad
que me cerca, apenas veo
la bullente humanidad
ajitarse en devaneo
me ciega la eternidad

Me ahoga el dolor profundo
el pasado es mi tortura
y ante mi vista es el mundo
una inmensa sepultura

Poesías en Castelán sen data

109

EN UN ABANICO*

(Inédita).

Juguete del blando viento
Que en mil caprichosos giros
Desparramas los suspiros
De su perfumado aliento,
Lleva mi galante acento
A tu adorable señora:
Que es su boca encantadora
De coral y perlas broche,
Que su pupila es la noche
Y su sonrisa es la aurora.

Francisco Añon.

* Esta composición foi publicada na Revista literaria de Ourense «El Heraldo Gallego» do «3-V-1878», páx. 200, de onde facemos esta reproducción. Tamén foi publicada no «Faro de Vigo», do «11-V-1878», coa firma de «Francisco Añón», e co subtítulo de «(INÉDITA)». Figura na Ed. da Concordia, co título: «EN UN ABANICO (INÉDITA), páx. 117. Non figura no Tambre, e si en M.S., co título «EN UN ABANICO», páx. 287.

1 *viento, (MS).*

4 *aliento; (MS).*

110

A PILAR*

(Inédita)

Contémplote, niña hermosa,
De tu vida en el albor,
Fresca, hechicera, graciosa,
Con célica faz llorosa
Como en el alba la flor.

Y al verte tan linda y pura,
Dulces ecos de ternura
Brotan de la lira mía,
Que hoy inspirada te augura
Un porvenir de alegría.

Y pues mi Musa te alaba,
Dulce, cariñosa, tierna,
Hoy tu cantilena acaba,
Repitiendo aba y más aba
En tu charla sempiterna.

Y si en arrullo halagüeño
Quedar dormida te cuadre,
Guarden tu plácido sueño,
De un lado tu tierna madre,
Del otro un ángel risueño.

111

A MI QUERIDA TIA F.**

(Inédita)

Tus días han pasado
Querida tía,

* Esta composición só figura na Ed. de M.S., páxs. 289-290, de onde facemos esta reproducción.

** Esta composición só figura na Ed. de M.S., páxs. 291-293, de onde facemos esta reproducción.

Cual pasa entre las flores
La rauda brisa;
Mas la ternura,
Que late en nuestros pechos,
No pasa nunca.

Yo guardo tus recuerdos,
Como las plantas
Recogen el rocío
De la alborada:
Como las rosas
Conservan sus perfumes
En la corola.

¡Ay quién alas tuviera
Como las aves,
Para en rápido vuelo
Cruzar el aire!...
En tus balcones
En mil trinos cantara
Tu dulce nombre.

A mi caro padrino
Dale mil besos
Y otros mil, de mi parte,
Con mil recuerdos,
Y á mi madrina (1)
Dale un abrazo tierno,
Querida tía.

Tus mimos, tus alhagos
Y tus caricias
Olvidarlas no puedo
En cuanto viva.
Tía del alma,
Recibe este suspiro
Que el pecho exhala.

(1) O padriño de Añón foi D. Francisco Ossorio León, cura párroco de S. Pedro de Outes, e a madriña: Dona Tomasa Ossorio Catalán, segundo figura na partida de bautismo, «Libro de bautizados de la Parroquia de S. Pedro de Outes, año de 1806 hasta 1824», folio 75 volto. Arquivo Parroquial de S. Pedro de Outes.

112

A DOS NOVIOS*

Al asomar el alba por Oriente,
El labrador gozoso se apresura
A arar la tierra, y si es inculta y dura,
Más él se afana vigoroso, ardiente;
Y escondida en el surco la simiente,
Descansa de un arroyo á la frescura,
Do sus aguas le arrullan con dulzura
Y el aura enjuga su cansada frente.
La muda noche es del amor la aurora;
El labrador, el novio venturoso;
La tierra, esa doncella encantadora;
Las auras... basta, un velo misterioso
Esconda en el silencio del reposo
El tálamo y las dichas que atesora.

113

A MI QUERIDA AMIGA MANUELITA CASAL**

Lejos ¡ay triste! del país risueño,
Edén hemoso, do feliz pasó
Mi juguetona infancia, como un sueño,
Do mi primera juventud brilló:

* Esta composición non figura na Ed. da Concordia, si figura na Ed. do Tambre co mesmo título, páxs. 54-55, e tamén figura na Ed. de M.S., páx. 295, de onde facemos esta reproducción.

1 *Oriente (T).*
4 *mas el se afana vigoroso ardiente, (T).*
6 *frescura (T).*
7 *dó (T).*
10 *venturoso, (T).*
11 *encantadora, (T).*
12 *... basta ya, (T).*
14 *el tálano (T).*

** Esta composición non figura na Ed. da Concordia, si figura no Índice do periódico «La Noche» do «18-V-1946», que fai referencia á Ed. do Tambre, pero non está no lugar que lle corresponde conforme dito Índice. Figura na Ed. de M.S., páxs. 297-298, de onde facemos esta reproducción.

Donde recuerdos mil dejado ha el alma,
Entre rosas, jazmines y azahar;
¿Quién restablece mi perdida calma
Y algún consuelo presta á mi pesar?
Sólo tú, dulce amiga de mi vida,
Del pecho mío celestial imán,
Sólo tú, puedes de mi alma herida
Calmar las penas y el amargo afán.
Arrancados los dos del patrio suelo,
Cual hojas que llevó la tempestad,
Nos reune el azar bajo otro cielo,
Para más estrechar nuestra amistad,
Y recordar de nuestra alegre infancia
Los inocentes juegos de candor,
Y aquel edén de flores y fragancia
Que embriagaba el corazón de amor.
Por eso, dulce amiga idolatrada,
Tu siempre fija en mi memoria estás,
Y tu imagen que allí quedó grabada,
Ni azar ni tiempo borrarán jamás.

114

SONETO*

Te pones colorada si te miro;
¿Me quieres? te pregunto, y palideces;
Te lo repito cuatro ó cinco veces,
Y tu contestación es un suspiro.
Cuando loco de amor por tí deliro,
Te quedas pensativa y enmudeces...
Comprendo esos remilgos y esquiveces,
Tengo un rival, estorbo, me retiro.
—Qué te pasa Perico?— ¡Ay D. Matías!
La ingrata, la perjura, me ha olvidado!
Ya ni aun responde á las querellas mías.

* Esta composición só figura na Ed. de M.S., páx. 305, e non ten data. Na Ed. de Bos Aires (1922), que é copia da de M.S., ten a data «Madrid, 1877». Poderíase tratar dunha errata, xa que o seguinte poema «Al Papa» aparece datado en M.S. neste mesmo ano e lugar.

¡Un veneno, un rewolver!...— ¡Desdichado!
¿Pues no sabes que Lola se ha quedado
Más sorda que una tapia, hace tres días?

115

En el Album de Consuelo L....*
Madrigal.

Tus ojos grandes, hermosos,
negros como el azabache,
no ha de faltar quien los tache
de oscuros y tenebrosos.
Sus reflejos misteriosos
inspiran felicidad,
y no hay en la inmensidad,
cuando miran con dulzura,
ni claridad mas oscura
ni mas clara oscuridad.

Fran.co Añon.

116

MADRIGAL**

Belleza y gracias divinas
Te dió el cielo, ingrata hermosa;

* Esta composición figura en manuscrito dos F.F.P., catalogada por D. Xosé M.ª Alvarez Blázquez dentro do grupo «Hojas sueltas autógrafas o apógrafas», coa firma de «Fran.co Añon», de onde facemos esta transcripción. Foi publicada no «Faro de Vigo» do «14-IX-1878», co título: «EN EL ALBUM DE CONSUELO L.... Madrigal», coa firma de «Francisco Añón». Non figura na Ed. da Concordia, nin no Tambre. De novo vólvese a publicar no «Faro de Vigo», esta vez no «Folletín» (FFV), do «5-III-1881», co título: «MADRIGAL A C.L.», coa firma de «Francisco Añon». Figura na Ed. de M.S., dentro do grupo dos «MADRIGALES», co título: «EN EL ALBUM DE...., páx. 311.

4 *tenebrosos: (MS).*

6 *felicidad (FFV).*
felicidad; (MS).

9 *más oscura, (MS).*

10 *más (MS).*

** Esta composición só figura na Ed. de M.S., dentro do grupo dos «MADRIGALES», páx. 310, de onde facemos esta reproducción.

Eres cual fragante rosa
Que erizada está de espinas:
Me desdeñas, me fascinas,
Y cuando dejarte quiero,
Con tu mirada hechicera
Mis proyectos desbaratas;
Pues si me miras, me matas,
Y si no me miras, muero.

117

EPIGRAMA*

El cesante D. Mamerto
Que vivir harto queria,
Se hartó de hambre cierto dia
Y esta indigestion le ha muerto.

118

EPIGRAMA**

Entre la algazara y broma
De gran banquete, difunto

* Esta composición foi publicada na revista literaria «El Heraldo Gallego» de Ourense do «20—V-1878», páx. 200, con outras dúas, baixo o epígrafe «EPIGRAMAS» coa firma de «Francisco Añon», de onde facemos esta reproducción. Foi publicada tamén no «Faro de Vigo» do «22-VI-1878» no grupo dos «EPÍGRAMAS» coa firma do autor «Francisco Añon». Figura na Ed. da Concordia, dentro do grupo dos «EPÍGRAMAS», co n.º IX, páx. 121. Non figura no Tambre, e si en M.S., dentro dos «EPÍGRAMAS», co n.º I, páx. 315.

1 *don (Con).*
Don Mamerto, (MS).

2 *quería, (MS).*

3 *día, (MS).*

4 *indigestión (MS).*

** Esta composición foi publicada na revista literaria do Ourense «El Heraldo Gallego» do «20-V-1878», páx. 200, baixo o epígrafe «EPIGRAMAS», coa firma de «Francisco Añon», de onde facemos esta reproducción. Foi publicada tamén no «Faro de Vigo» do «22-VI-1878» no grupo dos «EPÍGRAMAS», coa firma de «Francisco Añon». Figura na Ed. da Concordia, dentro do grupo dos «EPÍGRAMAS», co n.º X, páx. 121. Non figura noTambre, e si en M.S., dentro dos «EPIGRAMAS», co n.º II, páx. 315-316.

2 *banquete; (FV).*

Quedó un cardenal de Roma,
Dicen que murió de un punto;
Seria de un punto y coma.

119

EPIGRAMA*

La bella Adelita estaba
Enamorada de un cura.
Su abuela la regañaba
Por aquella travesura;
Pero ella le replicaba:
Ya desde la infancia mia,
(Por Dios no me riña, abuela)
Si en misa me distraia,
Siempre usted me repetia,
¡Mira para el cura, Adela!

Francisco Añon.

3 *Roma: (MS).*

5 *Seria (MS).*

* Esta composición foi publicada na revista literaria «El Heraldo Gallego», do «20-V-1878», páxina 200, baixo o epígrafe «EPIGRAMAS», coa firma de «Francisco Añón», de onde facemos esta reproducción. Foi publicada tamén no «Faro de Vigo», do «22-VI-1878», no grupo dos «EPÍGRAMAS», coa firma de «Francisco Añon». Figura na Ed. da Concordia, incluído no grupo dos «EPÍGRAMAS» co n.° XI, páxs. 121-122. Non figura no Tambre, e si en M.S., dentro dos «EPIGRAMAS», co n.° III, páxina 316.

2 *cura; (Con). cura, (MS).*

3 *le (FV).*

6 *mia. (FV).*
mía, (MS).

8 *distraía, (MS).*

9 *repetía, (FV).*
repetia: (Con).
repetía: (MS).

10 *cura Adela! (FV).*

120

EPIGRAMA*

«Enseña lengua española
En una sola lección
Don Felipe de Mendiola»,
Anunciaba un cartelón.
Y á la turba que le espera
Dice el charlatán risueño,
Echando la lengua fuera:
—Esta misma que os enseño
¡Juro á briós! que es lengua ibera.

121

EPIGRAMA**

Dijo á Carmen su marido:
—Un día me has de enseñar
Aquel hermoso lunar
Que en tu seno está escondido.
Con modesta cobardía,
Respondióle su mujer:
Un día... no puede ser,
Porque no hay lunar de día.

* Esta composición figura na Ed. da Concordia dentro do grupo dos «EPÍGRAMAS», co n.º XV, páx. 123, non figura no Tambre, e si en M.S., dentro dos «EPIGRAMAS», co n.º IV, páx. 316, de onde facemos esta reproducción.

1 *Enseña (Con).*
2 *leccion (Con).*
3 *Mendiola, (Con).*
4 *cartelon. (Con).*
6 *charlatan risueño (Con).*
8 *Esta (Con).*
9 *Juro á brios (Con).*

** Esta composición só figura na Ed. de M.S., dentro do grupo dos «EPIGRAMAS», co n.º V, páxina 317, de onde facemos esta reproducción.

122

EPIGRAMA*

De Alcalá, Paco llegara,
Y su hermanita curiosa
Le pregunta presurosa
Por las cosas que llevara:
—Aquel pañuelo de seda
Que te marqué con prímor.....
Aquél de triste color,
¿No te acuerdas? ¿Dónde está?
—¿Aquél? ¡Ay! querida mía,
¡Qué lastima! ya no existe:
ya ves, como era tan triste,
Murió de melancolía!

123

EPIGRAMA**

Dijo en noche despejada
A su cocinera un cura:

* Esta composición figura na Ed. da Concordia dentro do grupo dos «EPÍGRAMAS», co n.° II, páxs. 118-119. Tamén figura no «Almanaque de La Aurora de Galicia para 1879», co título de «DOLORA», páxs. 62, coa firma de «Francisco Añón». Non figura na Ed. do Tambre, e si en M.S., dentro dos «EPIGRAMAS», co n.° VI, páx. 317, de onde facemos esta reproducción.

1 *De Alcalá Paco llegára, (Con). llegára, (AAG).*
2 *curiosa, (AAG).*
4 *llevára, (Con). cosás que llevára. (AAG).*
5 *seda, (AAG).*
6 *primor... (Con). primor, (AAG).*
7 *Aquel (Con). aquel de triste color... (AAG).*
8 *¿Donde (Con). ¿donde queda? (AAG).*
9 *—¿Aquel? ¡Ay! querida mia, (Con).*
—Aquel... ¡ay! querida mia, (AAG).
10 *existe; (AAG).*
11 *triste (Con).*
12 *melancolia. (Con). melancolia. (AAG).*

** Esta composición figura na Ed. da Concordia dentro do grupo dos «EPÍGRAMAS», co n.° XIV, páx. 123. Non figura no Tambre, e si en M.S., dentro dos «EPIGRAMAS», co n.° VIII, páxinas 318-319, de onde facemos esta reproducción.

—¿No te pasma la hermosura
De esa bóveda estrellada?
Y ella al punto ha contestado:
—¡Pues miren que maravilla!
Bah! si el cielo está estrellado
Es porque no está en tortilla.

124

EPIGRAMA*

A un pobre ciego un barbero
Le hacía la cara rajas,
Y con gesto placentero
Le pregunta el majadero:
—¿Que tal están las navajas?
—Están muy buenas ¡pardiez!
Haces prodigios con ellas;
Pues yo desde mi niñez
Nada veo, y de esta vez
Me has hecho ver las estrellas.

3 *¿No (Con).*

6 *¡Pues (Con).*

* Esta composición figura na Ed. da Concordia dentro dos «EPÍGRAMAS», co n.º I, páx. 118. Foi publicada no «Almanaque de La Aurora de Galicia para 1879» como «EPIGRAMA», coa firma de «Francisco Añón», páx. 54. Non figura no Tambre, e si en M.S., dentro dos «EPIGRAMAS», co n.º IX, páx. 319, de onde facemos esta reproducción.

3 gusto (AAG).

4 *majadero (AAG).*

5 *—¿Qué (Con).*
¿qué (AAG).

6 *—¡Excelentes! sí; pardiez (AAG).*

7 *milagros (Con), (AAG).*

8 *yó (Con).*

125

EPIGRAMA (1)*

¿Qué importa viador que metas
En nuestro peto dinero,
Si un párroco majadero
Nos tiene aquí de alcahuetas?
Por chuparnos las pesetas
Tal vez manda al sacristan
Que entone á paso de can
Medio responso si place,
Y con requiescat in pace
Nos despacha el perillán.

126

EPIGRAMA (1)**

Lloraba Juan sin consuelo,
En tristes penas agudas,
De que un bribón rapazuelo
le destrozara sin duelo
Sus ricas peras de Judas.
Y un compadre que le oyó,
—Tonto (le dijo) ¿y te alteras
Porque un rapaz las robó?
¿No son de Judas las peras?
Pues Judas se las llevó.

* Esta composición figura na Ed. da Concordia dentro do grupo dos «EPÍGRAMAS», co n.° XIII, páx. 122, onde hai unha Nota (1) ó pé de dita páxina, que di: «Dedicado á un amigo que le pedía una inscripcion para el cepillo de las ánimas.». Non figura no Tambre, e si en M.S., dentro do grupo dos «EPIGRAMAS», co n.° XII, páx. 320, onde volvemos a ter dita nota ó pé de páxina: «(1) Dedicado á un amigo cura que le pedía una inscripción para el cepillo de las ánimas de su iglesia». Desta última edición facemos a presente reproducción.

1 *Que (Con).*

4 *alcahuetas. (Con).*

9 *requiescant (Con).*

10 *perillan. (Con).*

** Esta composición só figura na Ed. de M.S., dentro do grupo dos «EPIGRAMAS», co n.° XIII, páx. 321, e ten unha nota (1) ó pé de dita páx., que di: «Este epigrama y los tres siguientes son inéditos».

127

EPIGRAMA*

Dijo á un trovador Inés:
—Esos versos son muy bellos,
Inspiran mucho interés.
—Los pongo, hermosa, á tus pies.
—Yo me bajaré á cojellos.

128

EPIGRAMA**

Deshacíase un patán
En necia risa importuna,
Porque el astrónomo Juan
Contó las leguas que van
Desde la tierra á la luna.
—Vaya, es cosa de reir,
Dijo, barbotando él;
¿Quién pudo al cielo subir,
Para las leguas medir
A palmos por un cordel?
Juan, entonces, de improviso,
Le dijo en tono jovial:
—Se sabe esto por hechizo:
Quedóse el payo indeciso
Y dijo. —«Entonces... tal cual.»

* Esta composición soamente figura na Ed. de M.S., dentro do grupo dos «EPIGRAMAS», co n.º XIV, páx. 321.

** Esta composición só figura na Ed. de M.S., dentro do grupo dos «EPIGRAMAS», co n.º XV, páxina 322, de onde facemos esta reproducción.

129

EPIGRAMA*

De seis jumentos en pos
Iba un viejo, y con solaz
Al pasar, dijo un rapaz:
—Padre de burros, adios;
—Hijo mío, vete en paz.

130

EPIGRAMA**

(Inédito)

—Chico, mucho me ha gustado
La cena de Sanmartín;
—Hola! respondió Fermín,
¡Sanmartín te ha convidado!
—Hablo del apostolado,
Que á ninguno le va en zaga.
—Ya caigo, pues si se indaga
De Juan Sanmartín la vida,
Juanito á nadie convida,
Y si convida, no paga.
Como artista le venero,
Le estimo, le admiro, le amo;
Pero, fuera de este ramo,
Es un grande majadero;
Y tan pegado al dinero
Como al muro está la hiedra:
No es, como el Hombre de piedra,
Puntual á una comida;
Pues si aquí se le convida,
Va á comer á Pontevedra.

* Esta composición figura na Ed. de M.S., incluída no grupo dos «EPIGRAMAS», co n.º XVI, páx. 322, de onde facemos esta reproducción. Foi publicada tamén no periódico da Habana «El Eco de Galicia», do «10-VIII-1989, páx. 7, sen título, e coa firma de «Francisco Añon».

5 *mio, (EG).*

** Esta composición só figura na Ed. de M.S., incluída no grupo dos «EPIGRAMAS», co n.º XVIII, páxs. 323-324, de onde facemos esta reproducción.

131

EPIGRAMA*

Un gato de policía
Pidióle con insolencia
A un cazador la licencia
Del arma, y él respondía:
—Dentro aquí del cañón va...
¿Quiere usted verla?... (y le apunta)
—Dispense usted la pregunta:
¡Si estoy convencido ya!!..

132

EPIGRAMA**

Un estudiante adoraba
Cierta dama rica y bella:
Pidiósela al padre de ella,
Y el viejo le replicaba:
—Para hacer el mediodía
Mi niña tendrá quizás;
Si tu trajeras á más
Para cenar... á fe mía...
Y el tuno, con faz serena,
Le atajó: —«Señor, por Dios,
No hay necesidad de cena:
Ayunaremos los dos.»

* Esta composición soamente figura na Ed. de M.S., incluída no grupo dos «EPIGRAMAS», co n.º XIX, páx. 324, de onde facemos esta reproducción.

** Esta composición só figura na Ed. de M.S., incluída no grupo dos «EPIGRAMAS», co n.º XX, páxs. 324-325, de onde facemos esta reproducción.

133

*

El maniatico Pascual
Con sus recursos, no pocos,
Para recojer los locos
Hizo un hermoso hospital;
Pero como de este mal
Ninguno fué acometido
El pobre se halla aburrido
Y llevado del demonio
De ver que su manicomino
Para él tan solo ha servido.

Francisco Añon

134

Epitafio**

Esta losa sepulcral
Guarda á un médico afamado,
A quien la muerte ha matado...
¡Por librarse de un rival!

Francisco Añon.

* Esta composición é Inédita. Figura en manuscrito, sen título, nos F.F.P., coa firma de «Francisco Añon», de onde facemos esta transcripción, e figura tamén en outro manuscrito facilitado por D. Xosé M.ª Álvarez Blázquez, (M2), co título de «Epigrama», sen firma nin data.

10 *el (M2).*

** Esta composición non figura na Ed. da Concordia, nin no Tambre. Foi publicada na revista «Galicia Humorística» de Santiago, do «15-I-1888, páx. 8, co título de «Epitafio», e leva a firma de «Francisco Añón». Nunha nota (*) ó pé de páxina di: «Esta poesía del célebre y malogrado Añon, es inédita; y nos la ha proporcionado un amigo, á la par que otras varias, tambien inéditas del mismo autor, las cuales reservamos para uno de los tomos de la Biblioteca de Galicia Humorística».

Desta publicación facemos a reproducción. Consultados os números seguintes desta revista «Galicia Humorística» atá o n.º 3 do Tomo II do «15-VIII-1888», data que parece ser a última desta publicación, non atopamos o tal anunciado tomo reservado ás poesías que se din «inéditas» de Francisco Añón. Este «EPITAFIO», tamén figura na Ed. de M.S., páx. 328.

3 *ha matado (MS).*

4 *Por librarse de un rival. (MS).*

135

EPITAFIO*

«Aquí yace una doncella»:
—Eso es mucho adivinar:
Moriría sin casar,
Lo demás... súpolo ella.

136

EPITAFIO**

Yace aquí el doctor Fandellas,
Que vivió de partear
A casadas y doncellas;
Pues bien, que le recen ellas,
Que yo no pienso preñar.

137

CANTAR***

El corazon me palpita
En contínua oscilacion,
Con emocion infinita,
Ardiendo en dulce pasion
Por ti, adorada Juanita.

* Esta composición só figura na Ed. de M.S., incluída no grupo dos «EPITAFIOS», páx. 328, de onde facemos esta reproducción.

** Esta composición figura na Ed. da Concordia co título de «EPITAFIO», dentro do grupo dos «EPÍGRAMAS», co n.° XII, páx. 122. Non figura no Tambre e si en M.S., incluída nos «EPITAFIOS», páxs. 327-328, de onde facemos esta reproducción.

*** Esta composición soamente figura na Ed. da Concordia, incluída nos «CANTARES», páx. 113, de onde facemos esta reproducción.

138

CANTAR*

En medio de tanto azar
Mi pensamiento se fija,
Al través del ancho mar,
Con alegria y pesar
En mi idolatrada hija.

139

A LOS MARTIRES DEL** DOS DE MAYO

Victimas tristes, bravos compatriotas;
¿como habeis en mal hora sucumbido?
¿es que no estaba allí el doctor Garrido?
ni el afamado aceite de bellotas?
¿quereis si es tiempo aun algunas gotas?
no; mas vale dormir en hondo olvido,
que ya el polvo se encuentra confundido
de nuestros cráneos y costillas rotas:
—y que? —que brotarian los cabellos
por do quiera en tantísima abundancia,
que aprisionados aun quizás en ellos
nos contemplara la guasona Francia.
¿Revalenta quereis?... responded sordos:
— ah! no, queremos reventar de gordos.

* Esta composición só figura na Ed. da Concordia, incluída nos «CANTARES», páx. 113, de onde facemos esta reproducción.

** Esta composición soamente figura na Ed. do Tambre, páxs. 55-56, de onde facemos esta reproducción.

140

NO TE HAGAS ILUSIONES*

Improvisacion.

De la vida en los vergeles
contemplado hé flores varias,
las rosas, las pasionarias,
lirios, dálias y claveles,
de mirto y de laureles
en algunas ocasiones
logré adornar corazones,
corazones que idolatro,
y aun me quieren mas de cuatro.....
NO TE HAGAS ILUSIONES.

141

A D, Benardino Fernandez**

ACROSTICO.

B ien te acuerdas de aquel dia
E n que en tu caro meson
N ecitando una cancion,
A egaste que fuese mia;
R tan fina cortesia

142

FÁBULA***

Tres marineros jóvenes,
Sin entender de Náutica,

* Esta composición só figura na Ed. do Folletín do Tambre, páxs. 88-89, de onde facemos esta reproducción.

** Este fragmento soamente figura na Ed. do Folletín do Tambre, páx. 108, de onde facemos esta reproducción.

*** Esta composición só figura na Ed. de M.S., páxs. 151-152, de onde facemos esta reproducción.

Quieren surcar el piélago
Con arrogancia impávida.
Mapas, optantes, brújula
Para ellos todo es cháchara,
Que para ir á América
En travesía plácida
Basta que frescos céfiros
Hinchen las velas cándidas.
Se embarcan, pues, con júbilo,
Alzando algres cántigas
Al nuevo rumbo insólito
De su arrogancia impávida.
De entre la turba estúpida,
Que aplaude asaz fanática,
Viejo marino grítales,
De ellos movido á lástima:
—Dejad incautos jóvenes
Empresa tan fantástica,
Si no quereis ser víctimas
Entre las olas ávidas.
Mas ellos, cual frenéticos,
A tan prudente plática
Con risa y mofa irónica
Le contestaron...¡Cáspita!
A poco rato viérase
Su navecilla náufraga,
Y á los rapaces míseros
Luchar con muerte bárbara.
Si la atrevida péñola
Deslizar dejas rápida
Sin guía, Fabio, acuérdate
De aquesta humilde fábula.

143

VIAJE Á BELEN*

Camina para Belen
Sobre una blanca pollina,
Doncella de pocos años,
Modesta, graciosa y linda.

* Esta composición soamente figura na Ed. de M.S., páxs. 161-166 , de onde facemos esta reproducción.

Un anciano venerable
A pie va en su compañía;
No es su padre, es el esposo
De la encantadora niña,
Que más bien parece un angel
Que Dios á la tierra envía.
Bajo el transparente velo,
Que cubre su faz divina,
Se ve la hermosa melena,
Que en largos rizos tendida,
Al soplo del viento ondula
Y el talle estrecho acaricia.
Sus negros radiantes ojos
Como dos luceros brillan,
Y vaga en sus puros labios
Melancólica sonrisa.
Entrambos á empadronarse
Van á la ciudad bendita,
Que al rey David le dió cuna
Entre palmeras y olivas.
Mas la noche es avanzada
Oscura, lluviosa y fría,
Entre espesos nubarrones
Está la luna escondida;
Retumba el trueno en los valles,
El viento en las ramas silva,
Vomitan rayos las nubes
Y los relámpagos brillan.
Los viajeros se estremecen
Al ver la tormenta encima,
Pero un querubín del cielo,
Mas ligero que la brisa,
Llega, suspende su vuelo
Sobre la santa familia,
Y con sus nítidas alas
La protege y la cobija;
Y la tempestad burlando,
Tranquilamente caminan,
Pues aunque diluvia á mares
Y el huracán horroriza,
Ni el viento los incomoda,
Ni una gota los salpica.
Llegan por fin á Belen
Y por doquier solicitan
Un albergue que no encuentran
Ni en posadas ni hosterías,

Que están llenas y es muy grande
De sus dueños la codicia.
Todas las puertas se cierran
A la Virgen peregrina,
Y San José se entristece
Porque su esposa está en cinta
Y se siente del viaje
Débil, cansada y rendida.
Abandonan, pues, con pena
La inhospitalaria villa,
Por ver si en los arrabales
La suerte le es más propicia;
Mas el querubín glorioso,
Que es su compañero y guía,
Los conduce hasta una gruta
Cortada en la peña viva,
Que á pastores y ganados
Suele servir de guarida.
En este rústico albergue,
Sin dolores ni fatigas,
Sobre unas húmedas pajas
Dió á luz la Virgen María
A un niño fresco y lozano
De una hermosura divina,
Que es el Redentor del mundo,
El suspirado Mesías.
Ya no muge el ronco trueno,
Ni los relámpagos brillan,
Que la horrísona tormenta
Cambióse en calma tranquila,
Y en la bóveda estrellada
Se ostenta la luna erguida
Sobre celajes de nácar
Más pura, serena y limpia.
También se trocó el invierno
En primavera florida,
Pues aromáticas flores
Brotan valles y colinas,
Porque el rey de cielo y tierra
Hoy nació por nuestra dicha
Y está la naturaleza
Festejando su venida,
Ya que los hombres ingratos
Le desconocen y olvidan.
Los ángeles mensajeros
Llevan tan fausta noticia

Al cielo, y suben y bajan
Y por el espacio giran,
Como en calmoso verano
Las rápidas golondrinas.
Y resumen por los aires,
De celestial armonía
Dulces voces y tonadas
De los hombres nunca oídas.
Y despiertan los pastores
Que en aquel contorno habitan,
Viniendo con sus zagalas,
Al ver tantas maravillas,
A ofrecer al rey del cielo
Sus ofrendas y primicias:
Leche, nata, miel y queso,
Dátiles y tangerinas.
Quién le da un blanco cordero,
Quién un par de tortolillas,
Con mil regalados besos
Halagos, mimo, caricia,
Que las gallardas pastoras
Al niño y madre prodigan.
Y los alegres pastores
Alegre danza improvisan,
Al son de flautas panderos,
Sonajas y chirimías,
Bailando en graciosos grupos
Con las zagalas más lindas;
A esta música campestre
Responde allá más arriba,
Como un fantástico eco,
La celestial melodía
Del enjambre de querubes,
Que al Eterno glorifican.

144
Á ELLA*

Esos tus radiantes ojos
Son tan divinos, tan bellos,

* Esta composición non figura na Ed. da Concordia, si figura na Ed. do folletín do Tambre, co título: «A ELLA», páxs. 85-88, e tamén na Ed. de M.S., páxs. 173-175, de onde facemos esta reproducción.

Que el corazón en despojos
Te rindo, y muero por ellos.

Cuando los cierras al sueño
Todo es triste noche umbría:
Mas si los abres, el día
Brilla más puro y risueño.

Son las ventanas del alma
Do el amor está en acecho
Para robarle del pecho
La dulce y tranquila calma.

Sírvenle de arco tus cejas,
Y tus miradas de harpón,
Que lanza á mi corazón
Con cuerdas de tus madejas.

Tu eco blando y seductor
Es más puro que la brisa;
Brota en tus labios la risa
Como en los campos la flor.

Tu boca es de perlas broche,
Y se pinta encantadora
En tus pupilas la noche,
Y en tu sonrisa la aurora.

Tu cuerpo airoso, gentil,
De estrecho y flexible talle,

3 *corazon (T).*
5 *sueño, (T).*
8 *mas (T).*
10 *acecho, (T).*
13 *Sirvenle (T).*
14 *harpon, (T).*
15 *corazon (T).*
16 *cuerda (T).*
18 *es mas puro que labrisa, (T).*
19 *risa, (T).*
21 *pérlas (T).*
25 *airoso (T).*

Semeja al lirio del valle
Mecido al aura de Abril.

Linda, aérea, vaporosa,
Cual fantástica ilusión,
Delira mi corazón
Por tus gracias, niña hermosa.

145

A LA VIRGEN DEL MONTE CARMELO*

Es la Virgen del Carmelo
El lucero matinal
Que da al mísero mortal
Ventura, luz y consuelo:
Es el tachonado cielo
La rica alfombra que pisa;
Su dulce aliento es la brisa,
Que retoza entre las flores,
Y el alba con sus colores
Es su celestial sonrisa.

146

El Reo de Muerte**

Reclinado sobre el lecho
con lenta amarga agonia

30 *ilusion, (T).*
31 *corazon, (T).*

* Esta composición non figura na Ed. da Concordia, pero si na do Tambre con este mesmo título, páxs. 91-92, e tamén figura na Ed. de M.S., páx. 183, de onde facemos esta reproducción.

1 *virgen (T).*
2 *matinal, (T).*
3 *misero (T).*
6 *pisa, (T).*
7 *brisa (T).*
9 *colores, (T)*

** Esta composición é Inédita, só figura en manuscrito dos F.F.P., catalogada no grupo «Hojas sueltas autógrafas o apógrafas», por D. Xosé M.ª Álvarez Blázquez para ditos fondos. Non ten data, nin firma. Daquí facemos esta transcripción.

pensando en el triste dia
que pronto amanecera.
En silencio gime el reo
y el fatal momento espera
en que el sol por vez postrera
en su frente brillará.

Un altar, y un crucifijo
y la enlutada capilla
languida vela amarilla
tiñe en su luz funeral,
y junto al misero reo
medio encubierto el semblante
se oye un fraile agonizante
en su confuso rezar.

Su rostro levanta el triste
y alza los ojos al cielo
Tal vez eleba en su duelo
la suplica de piedad.
¡Una lagrima! es acaso
de temor o de amargura
oh! a aumentar la tristura
vino un recuerdo quiza.

Es un joven, y la vida
llena de ensueños de oro
paso ya cerca, aun el lloro
de la niñez se enjugo;
el recuerdo es de la Ynfamia
y su madre que le adora
para morir asi ahora
con tanto amor le crio.

Y a par que sin esperanza
ver ya la muerte en acecho
su corazon en su pecho
siente con fuerza latir
al tiempo que la mira al fraile
que en paz ya duerme a su lado
que haun que viejo y postrado
le habra de sobre vivir.

Mas que rumor a desora
rompe el silencio y resuena
una alegre cantinela
y una guitarra a la par
y vozes, y de botellas
que se chocan, el sonido.

147

A Todas*

Un tiempo fué que la palma
Rendí del primer cariño,
Yncauto, entregué mi alma,
Y me robaron la calma
Con mis ensueños de niño.

Entonces, una muger
Que mi delirio evocó,
Por un ligero placer,
Enseñome á aborrecer,
Cuanto á adorar me enseño.

Mas tarde, riendas soltando
Al amoroso egoismo,
Fuí al corazon consultando,
Y al encontrarle tan blando,
Digeme al cábo á mi mismo.

«Ya que al cariño de una
Corazon no te acomodas,
Lábrate tú la fortúna,
Que en amandolas á tódas
No habrá de odiarte ninguna.»

* Esta composición é Inédita, só figura en manuscrito dos F.F.P., catalogada como «(borrador original)», por D. José M.ª Alvarez Blázquez, de onde facemos esta transcripción.

Por eso río con Flora
Y suspíro con Narcisa,
Y á la horrible Teodora
La digo que es seductora
Mirando tierno á Felisa.

Pues tanto me maravilla
del bello secso el hechizo
Que con igual fé sencilla
Me enamora una mejilla
Que el perfume de algun rizo.

Un ojo azul me enagena
¿Y uno negro? ese me encanta
Siempre una muger dá pena
Sobre todo si es morena
No sobre todo si es blanca.

En el trage, me es igual
con miriñaque o escurrida
jamas me parece mal
Ella es mi bello ideal
que encuentro yo en esta vida.

148

EN EL SEPULCRO DE LAURA*

Reliquias de mi bien, caros despojos,
Que encanto fuisteis de mi amor un día,
Dejad que bese vuestra tumba fría,
Regada con el llanto de mis ojos.
Rasgue esas nubes de matices rojos
Hoy la plegaria que mi labio envía

---

* Esta composición figura na Ed. da Concordia con este título, páx. 105. Non figura na Ed. do Tambre, e si en M.S., páx. 229, de onde facemos esta reproducción.

2 *dia, (Con).*

3 *fria, (Con).*

5 *rojos, (Con).*

6 *lábio envia, (Con).*

Por el ángel que fué mi luz, mi guía
En este valle de ásperos abrojos.
Dulce mirada de inmortal ternura
Clava, al través de esa azulada alfombra,
Sobre el triste que gime sin ventura
Y en tu sepulcro sin cesar te nombra;
Sea mi numen tutelar tu sombra,
Hasta abrazarte en la celeste altura.

149

*

¿Quieres que te la eche yo?
Y élla con voz lastimera:
Por un lado bien quisiera,
Pero por el otro no.

150

EL AMOR**

Es el amor exhalacion divina
Que brilla en una célica mirada:

7 *guia, (Con).*
10 *Clava al (Con).*
13 *númen (Con).*

* Esta composición é Inédita. Figura en manuscrito dos F.F.P., interposta nun fragmento dunha carta que transcribimos a continuación:

> forme en ir y (como te decia ayer) mi viaje no está mas que aplazado. Me sucede como á aquella jóven, que estando enferma, los médicos la recetaron una lavativa; ella bacilaba, y el novio la dijo =
>
> Pero al fin iré, y entre otras razones, por complacerte. Destierra pues esas ideas tristes = Schiude a lelizia il cuor = que pronto nos veremos, si Dios quiere. Y entre tanto diviér-

** Esta composición foi publicada na revista literaria «El Heraldo Gallego» do «3-V-1878», páx. 199, de onde facemos esta reproducción. Tamén foi publicada no «Faro de Vigo» do «22-VI-1878», coa firma de «Francisco Añón». Figura na Ed. da Concordia, páx. 90. Non figura no Tambre, e si en M.S., páxs. 265-266.

1 *exhalación (MS).*

Deslumbra el alma y déjala abrasada,
Penetra el corazón y le ilumina;
Y la imágen del bien que nos fascina,
Queda en rasgos de fuego allí grabada,
Siendo esta dulce dicha tan colmada,
Que en la gloria mayor no se imagina.
Amad, hijos del hombre, de este suelo
Desterrando las penas y amarguras;
Escondidos gozad este consuelo,
Porque si viesen de la excelsa altura
Los ángeles aqui tanta ventura,
Quizá trocaran por la tierra el cielo.

Francisco Añon.

151

A LA INMACULADA CONCEPCIÓN*
Regina Angelorum, Ora pro nobis.
Invocación

Virgen pura inmaculada,
Celestial,
Estrella de la alborada,
Mi lira tu influjo sienta
Par declararte exenta
De la mancha original.
Cándido lirio oloroso
De Sión,
Dame tu aroma precioso
Que infunde la dulce calma,

4 *corazón (MS).*
5 *imagen (MS).*
10 *amargura; (FV), (Con).*
12 *Por que (MS).*
13 *aquí (FV), (Con), (MS).*

* Esta composición non figura na Ed. da Concordia, e si figura no Índice do periódico «La Noche» do «18-V-1946» que fai referencia á Ed. do Tambre, da que non dispoñemos. Figura na Ed. de M.S., páxinas 267-268, de onde facemos esta reproducción.

Y enciende dentro del alma
La celeste inspiración.
Quisiera Madre divina
Del Amor,
Dejar la tierra mezquina,
Del Cielo rasgar las nubes
Y entonar con los Querubes
Un cántico en tu loor.

152

HIMNO ANGÉLICO*

Coro

Esa estrellada, celeste bóveda,
Que templo augusto es de Jehová,
Las alabanzas repita y cánticos
A la escogida flor de Judá.

Eres la estrella fúlgida
Que brilla en la mañana,
Cuando de fuego y grana
Oro, zafir y púrpura
Las nubes tiñe el sol.
Tu aliento es el balsámico
Suspiro de la brisa;
Tu celestial sonrisa
Son los colores mágicos
Del alba y su arrebol.

4 *corazón (MS).*
5 *imagen (MS).*
10 *amargura; (FV), (Con).*
12 *Por que (MS).*
13 *aquí (FV), (Con), (MS).*

* Esta composición non figura na Ed. da Concordia. Aparece no Índice do periódico «La Noche» do «18-V-1946», que fai referencia á Ed. do Tambre como unha composición independente da titulada «A LA INMACULADA CONCEPCION», da que tampouco dispoñemos, e figura na Ed. de M.S., incluída no poema anteriormente citado, páxs. 268-272.

El vivo rayo trémulo
De clara luna llena,
Que en noche azúl serena,
Dulce tranquila y plácida,
Riela sobre el mar;
Es una imagen pálida
De tu sin par belleza
Y virginal pureza,
Que en tu semblante célico
Fulgura sin cesar.

Intacta rosa mística,
Fragante, nacarada,
Sólo por Dios cuidada
En los risueños cármenes
Del venturoso Edén.
Dios te formó en su júbilo
En medio un mar de estrellas,
Y ornó con las más bellas
Tu pura, tersa, mórbida,
Alabastrina sién.

Por los eternos ámbitos
con dulce melodía
Resuena: ¡Ave María!,
Sublime frase altísona
Que pronunció Gabriel.
Y el eco, allá en las lóbregas
Simas del hondo Averno,
Tu dulce nombre tierno
Repite y estremécese
La chusma de Luzbel.

Tu das consuelo al náufrago
Que gime y se lamenta,
Cuando en feroz tormenta
Retumba el trueno horrísono
Y luego el huracán...
Y al peregrino escuálido,
De sed y de hambre muerto,
Le das en el desierto

Fuentes, palmeras, dátiles
Para calmar su afán.

Hoy, reina de los ángeles,
De soles coronada,
El cielo es tu morada,
Y la estrellada bóveda
Tu espléndido dosel;
Los amorosos céfiros
Halagarán tu frente,
La luna refulgente
Ansía en el crepúsculo
Servirte de escabel.

Alza esos ojos púdicos,
Divinos, hechiceros,
Que brillan cual luceros
De esa azulada cúpula
Que ves en derredor.
Detén las perlas nítidas
Que anublan tu semblante,
Detenlas un instante
Que en tu mejilla un ósculo
Va á darte el Criador.

¡Ay! Esas bella lágrimas
Recuerdan, Virgen pura,
Las que una tarde oscura
En el sangriento Gólgotha
Vertiste con afán.
Con ellas confundiéndose
La sangre de tu hijo,
Que estaba en la cruz fijo,
Salvó la raza pérfida
Del miserable Adán.

Esa estrellada, celeste bóveda,
Que templo augusto es de Jehová,
Las alabanzas repita y cánticos
De la escogida flor de Judá.

153

La Virgen del rial*

Es la virgen del rial
una ymajen de madera
a quien el vulgo venera
en vez de la orijinal.
Y aun q.e este orror es fatal
el fanatismo especula
con el pueblo i disimula
tan necia supersticion
y asombra deste borron
mas sus intereses acumula.

Rendir a la Ymajen culto
en buena filosofia
es grosera ydolatria
y al ser supremo un insulto
preciso es ser mui estulto
para un tronco material
dar adoracion formal
y esto acen en conclusion
los que buscan proteccion
en la virgen del rial.

* Esta composición figura en dous manuscritos dos F.F.P. Un deles catalogado dentro de «Hojas sueltas autógrafas o apógrafas», de onde facemos esta transcripción, e que quizais se debe a unha persoa indocta que transcribe de memoria a poesía, e outro (M2) en «manuscrito apógrafo», no «Album de Poesias de E. Campos, 13-1-1862, Madrid», páxs. 61-65, incompleto, pois soamente chega ata o verso 72.

1 *Rial (M2).*
4 *original. (M2).*
5 *fatal, (M2).*
7 *y (M2).*
8 *supresticion (M2).*
9 *de este (M2).*
11 *imagen (M2).*
16 *material, (M2).*
17 *formal; (M2).*
19 *protección, (M2).*
20 *Rial. (M2).*

Ni ai decir que es un sofisma,
mi argumento liso y claro;
pedir a la Efigie anparo
segun vuestra espresion misma
un falso celo os abisma,
en bergonzosos errores
decis que sois servidores
de la virjen del rial
luego al palo material
tributais vuestros loores.

Pues la virgen del rial
y la del cielo son dos,
esta es la madre de Dios
aquella un cepo real
a qual de las dos a cual
ymplorais, responded presto,
si a la del cielo detesto
vuestro idólatra lenguaje
si a la del palo es ultraje
a la religion funesto.

De que sirbe la oracion
donde no hai fe viva y pura
donde solo se procura
la publica ostentacion
debajo de la ficcion
ba la maldad encubierta
quanto pobre a vuestra puerta

---

21 *No es (M2).*
23 *Virgen (M2).*
26 *errores; (M2).*
27 *servidores, (M2).*
28 *virgen del Rial, (M2).*
31 *virgen del Rial (M2).*
33 *dios (M2).*
35 *a qual (M2).*
38 *idolatra (M2).*
40 *funesta. (M2).*
42 *fé (M2).*
46 *va (M2).*

lo mandais en dios al diablo
no sabeis dice San Pablo
la fe sin obras es muerta.

O capa de religion
cuantas maldades icieron
cuantas victimas murieron
en la orenda inquisicion
cada fraile era un neron
la casada la doncella
la monja mas pura i bella
fue pasto a su incontinencia
y si acia resistencia,
a los suplicios con ella.

A quantos Papas a visto
Roma en imundos placeres,
teniendo varias mujeres
el vuen bicario de Cristo,
q.^{e} es echo istorico insisto
mas aquel amor papal
salio de ijos un caudal
q.^{e} siendo vien educados
fueron despues elevados
al solio pontifical.

Mismo los curas del dia
salbo mui rara escepcion
no allan su consolacion
en la criada o en la tia
rezando en la noche fria
para que dios nos socorra
en los brazos de una zorra,
y si esto queda en secreto
es porque su caro objeto
por dicha sale machorra.

52 *icieron, (M2).*
54 *inquisicion, (M2).*
57 *y bella; (M2).*
61 *cuantos (M2).*
64 *buen (M2).*
67 *hijos (M2).*

Lo que de gracia tenéis
dad de gracia cristo a dicho
mas bos a vuestro capricho
lo mas sagrado vendeis
por los responsos q.^{e} haceis
por la misa y sacramentos
recivis emolumentos
que no autoriza la ley
y a la miserable grey
tratais cual lobos ambrientos.

A la misa abeis fijado
precio de tantos reales
y a estos freqt.^{es} caudales
limosnas abeis llamado
a la bula abeis ligado
de indulgencias un monton
con solo la condicion
de tres reales por esto
y quien no paga el impuesto
ariesga su salbacion.

Jesucristo a dado al pobre
derecho al reino del cielo
mas bos aqui desde el suelo
bendeislo a peso de cobre
mientras el oro le sobre
al pobre mas deprabado
q.^{e} no este desconsolado
bibe alegre y placentero
pues puede por su dinero
haver la gloria comprado.

Nace un niño y es preciso
que al hacernoslo cristiano
una gallina o un marrano
le franqueye el paraiso
un joben casto y sumiso
en casamiento procura
una moza esta bentura
pide al cura placentero
y antes de hacerlo camero
pidele un carnero el cura.

Muerese un cabo de casa
la familia en tal tristura
pidele consuelo al cura
y el cura todo lo arrasa
llama otro que sin tasa
a la eysequia funeral
y repartense el caudal
del misero que se entierra
o mengua! y la misma tierra
cobran por colmo del mal.

Pues haun ay mundadania
en la casa del finado
un banquete ai destinado
para celebrar la orgia
aquella canalla impia
sin religion sin amor
se regala a su sabor
en comilonas brutales
aciendo sus bacanales
en la mansion del dolor.

.....
.....
.....
.....*

Esa Santa cofradia
no es de gran necesidad
y ninguna utilidad
presta al pais en el dia
pluma mas filantropia
la publica educacion
de niños la proteccion
de agricultura y pobreza
esto era crear riqueza
y lo que haceis perdicion.

---

* A estrofa que vai do verso 141 ó 150 é ilexible.

No contra la religion
son dirigidos mis bersos
estos abusos perbersos
de ciega supersticion
cuidemos de la ynstrucion
q.^{e} lo de mas todo es sueño
por medio de un vuen enseño
de la clase agricultora
anunciandole la aurora
de un porbenir mas risueño.

ÍNDICE DE POESÍAS

Corpus Poético de Añón

Poesías en Galego con data segura

		Páxina
1	UN-A CARTA ANÓNIMA	231
2	Recordos da Infancia. Egloga	233
3	RECORDOS D'A INFANCIA. Égloga (aumentada é inédita)	238
4	O RECORDO. A Galicia	242
5	A GALICIA	244
6	JUEGOS FLORALES	248
7	O MEU AMIGO ANTON M.ª D'A IGLESIA	250
8	A Mariña Barros á la edad de 8 años	252
9	A MEUS PRIMOS E. y P., e Carta a Eduardo Campos	256
10	A UNA GALLEGA RENEGADA	257
11	AMOR APRESURADO	258
12	A ó meu sobrinho	259
13	A LA FAMILIA DEL SR. ELORZ	260
14	O meu querido amigo Xan Bautista Neira, salvado providencialmente do descarrilamento de Viana	263
15	HIMNO Á AGRICULTURA	267
16	Á memoria d'o eminente poeta español D. GABRIEL GARCÍA TASSARA	271
17	Á inspirada poetisa gallega EMILIA CALE TORRES DE QUINTERO, tributo d'admiración e amistá	274
18	A FEIJOÓ	277
19	En el momento de regalarle a TEODOSIO VESTEIRO TORRES la Historia del Emperador Teodosio	279
20	Á INDELEBLE MEMORIA DO MALOGRADO POETA E LITERATO GALLEGO DON TEODOSIO VESTEIRO TORRES	280

		Páxina
21	Á GALICIA (De teus recordos vivo ¡Galicia encantadora!)..	286
22	EPIGRAMA (O pasar este regueiro).....	290
23	A MIÑA ENFERMEDÁ.....	291

Poesías en Galego con data aproximada

24	A meu primo, PEPE TUÑAS.....	293
25	Galicia visitada por los Reyes.....	296
26	O MAGOSTO.....	301
27	Alma en pena.....	305
28	A leiteira.....	311
29	EL EPITAFIO Á DON FRANCISCO AÑÓN. Contestación do Poeta.....	314
30	Al Excmo. Sr. D. Florencio Vaamonde, Ministro de Gobernacion	314
31	A o Excmo. Sr. D. Eugenio Montero Rios. Ministro de Gracia y Justicia.....	318

Poesías en Galego sen data

32	Á OS DIAS DE N.....	323
33	ANTE A TORRE D'HÉRCULES.....	325
34	Á SABELIÑA.....	325
35	CARTIÑA A MIÑA SOBRIÑA.....	326
36	EPIGRAMA. Improvisación (Ay! ¿Tamen o vinculeiro).....	327
37	EPIGRAMA (Brindo á don Joan Cereijo,).....	328
38	EPIGRAMA (Un crego ó tempo d'alzar).....	329
39	EPIGRAMA (Indo á misar don Martiño,).....	329

Poesías en Portugués

40	Acróstico.....	331
41	Soneto.....	332
42	Decima (Este inosente banquete,).....	332
43	Decima (Quando estás junto de mim,).....	333
44	Não sei como vos conte aquel beijinho.....	333
45	Heisme aqui nesta cidade.....	334
46	A fonte dos amores.....	335

Poesías en Castelán con data segura

47	EL MÉDICO ENAMORADO.....	341
48	EPÍGRAMA del Album de D. José M. Posada.....	344
49	ALFONSO SOBRE LA TUMBA DE Blanca.....	345
50	EL CAZADOR.....	348

		Páxina
51	A mi querido amigo D. José M.ª Posada	352
52	EPITAFIO (Duerme aquí... nadie se duela,)	353
53	EPÍGRAMA (Un bachiller pobreton)	354
54	EPÍGRAMA (Ines en la iglesia ojea)	354
55	A.S.M. Doña María Cristina de Borbon. SONETO	355
56	Á MI AMIGO D. JOSÉ MARÍA POSADA	356
57	A una mariposa	358
58	EPIGRAMA (Cierto dia que pasaba)	361
59	EPIGRAMA (El escribano Garduñas)	361
60	LA MUERTE Y LA VIDA (En el cementerio)	362
61	A LISBOA	363
62	El Borracho y El eco	367
63	A UN NIÑO DORMIDO	379
64	AL AMOR CONYUGAL	381
65	La Agonia	382
66	A mi querido primo Eduardo Campos	384
67	A LA ENCANTADORA NIÑA P.A	387
68	A mi destino	387
69	LA AUSENCIA	388
70	VENGANZA	389
71	DESPRECIO	389
72	Dime niña.— ¿Que quieres q.ᵉ te Diga?	390
73	Al apreciable y simpático barítono del R.ˡ Teatro de S.ⁿ Carlos D. Manuel Cresci, e Carta a Eduardo e Diego Campos.	391
74	A mi querida hija Eufrosina	392
75	Mi querido Eduardo:	393
76	En la inauguracion de la estatua Á Camóens	393
77	OVILLEJO	394
78	Fragmento da poesía ¡Boél!, e Carta a Diego Campos	395
79	¡BOÉL!	396
80	LA REVOLUCION. HIMNO PATRIOTICO, DEDICADO AL PUEBLO, AL EJERCITO Y A LA ARMADA	397
81	A mis queridos sobrinos, Eduardo y Pepita, e Carta a Josefa Ramos	401
82	Las Ranas pidiendo Rey	402
83	A GALICIA visitada por el Rey Don Amadeo I	404
84	BRINDIS	404
85	IMPROVISACION	405
86	AL DOS DE MAYO	405
87	MIS DESEOS	410
88	MADRIGAL (Con tus miradas heriste)	412
89	AMORES VIEJOS	412
90	VAIVEN	413
91	AL PAPA	414

Poesías en Castelán con data aproximada

92	EL EPITAFIO Á DON FRANCISCO AÑÓN	415
93	A MI QUERIDISIMO AMIGO D. M. SEGADE	419

		Páxina
94	A LA GUERRA DE AFRICA. HIMNO	421
95	Himno de Africa	423
96	A MI QUERIDA HERMANA M	427
97	Es mi santa vocacion	429
98	Al Sueño	429
99	A la espedicion de Méjico	430
100	A S.A.R. LA SERMA. SRA. INFANTA DUQUESA DE MONTPENSIER PRESENTANDO EN EL TEMPLO Á SU EXCELSA HIJA LA PRINCESA DOÑA MARIA CRISTINA	431
101	Esposición de las putas de Madrid al Gobierno	433
102	AL NAUFRAGIO DEL VAPOR «PORTO» ocurrido en las inmediaciones de la barra	436
103	Á LA STMA. VIRGEN DE LOS DOLORES	437
104	AL EXCMO. SR. D. MANUEL ZORRILLA PRESIDENTE DEL CONSEJO DE MINISTROS (con una tarjeta de Carlos Rubio)	438
105	AL EXCMO. SR. D. EUGENIO MONTERO RIOS	440
106	El Portugues en Sevilla	441
107	A S.M.D. ALFONSO XII	447
108	Lamentos	447

Poesías en Castelán sen data

109	EN UN ABANICO	449
110	A PILAR	450
111	A MI QUERIDA TIA F	450
112	A DOS NOVIOS	452
113	A MI QUERIDA AMIGA MANUELITA CASAL	452
114	SONETO (Te pones colorada si te miro;)	453
115	En el Album de Consuelo L... Madrigal	454
116	MADRIGAL (Belleza y gracias divinas)	454
117	EPIGRAMA (El cesante D. Mamerto)	455
118	EPIGRAMA (Entre la algazara y broma)	455
119	EPIGRAMA (La bella Adelita estaba)	456
120	EPIGRAMA («Enseña lengua española)	457
121	EPIGRAMA (Dijo á Carmen su marido:)	457
122	EPIGRAMA (De Alcalá, Paco llegara,)	458
123	EPIGRAMA (Dijo en noche despejada)	458
124	EPIGRAMA (A un pobre ciego un barbero)	459
125	EPIGRAMA (¿Qué importa viador que metas)	460
126	EPIGRAMA (Lloraba Juan sin consuelo,)	460
127	EPIGRAMA (Dijo á un trovador Inés:)	461
128	EPIGRAMA (Deshacíase un patán)	461
129	EPIGRAMA (De seis jumentos en pos)	462
130	EPIGRAMA (—Chico, mucho me ha gustado)	462

		Páxina
131	EPIGRAMA (Un gato de policía).....	463
132	EPIGRAMA (Un estudiante adoraba).....	463
133	Epigrama (El maniatico Pascual).....	464
134	Epitafio (Esta losa sepulcral).....	464
135	EPITAFIO («Aquí yace una doncella»).....	465
136	EPITAFIO (Yace aquí el doctor Fandellas,).....	465
137	CANTAR (El corazon me palpita).....	465
138	CANTAR (En medio de tanto azar).....	466
139	A LOS MARTIRES DEL DOS DE MAYO.....	466
140	NO TE HAGAS ILUSIONES. Improvisacion.....	467
141	A D, Bernardino Fernandez. ACROSTICO.....	467
142	FÁBULA.....	467
143	VIAJE Á BELEN.....	468
144	Á ELLA.....	471
145	A LA VIRGEN DEL MONTE CARMELO.....	473
146	El Reo de Muerte.....	473
147	A Todas.....	475
148	EN EL SEPULCRO DE LAURA.....	476
149	¿Quieres que te la eche yo?, e fragmento dunha Carta.....	477
150	EL AMOR.....	477
151	A LA INMACULADA CONCEPCIÓN.....	478
152	HIMNO ANGÉLICO.....	479
153	La Virgen del rial.....	482

ÍNDICE XERAL

Páxina

PRÓLOGO 11
PRELIMINAR 15
AGRADECEMENTOS 17

I.—BIBLIOGRAFÍA 19
II.—INTRODUCCIÓN BIOGRÁFICA 37
III.—AÑÓN EN PORTUGAL, SEVILLA E MADRID 57
IV.—RETRATO E ETOPEIA DE AÑÓN 99
V.—RASGOS LITERARIOS 107
VI.—COLECCIÓNS, ESCOLMAS E ANTOLOXÍAS que conteñen algunha obra de Añón 113

VII.—CONCLUSIÓNS 119
VIII.—APÉNDICES 123
Vida e obra 125
Añón na memoria do pobo galego (poesías dedicadas a Añón) 177

IX.—MANUSCRITOS E EDICIÓNS 219
Corpus Poético de Añón - Poesías en Galego con data segura 231
Poesías en Galego con data aproximada 293
Poesías en Galego sen data 323
Poesías en Portugués 331
Poesías en Castelán con data segura 341
Poesías en Castelán con data aproximada 415
Poesías en Castelán sen data 449
Índice de poesías 489

— SÁNCHEZ ALBORNOZ, Claudio. Estudios sobre Galicia en la temprana Edad Media (1982).

— GARCÍA GUERRA, Delfín. El Hospital Real de Santiago en el siglo XVIII (1983).

— RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Ángel. Las fortalez de la Mitra Compostelana y los «Irmandiños» (1985).

— TORRES RODÍGUEZ, Casimiro. «Paulo Orosio, su vida y sus obras» (1985).

— NOVO CAZÓN, José Luis. El priorato santiaguista de Vilar de Donas en la Edad Media (1986).

— GARCÍA ORO, José. Galicia en los siglos XIV y XV (1987).

— RIVERA VÁZQUEZ, Evaristo. La Compañía de Jesús en la Edad Moderna: Su historia y sus colegios (1989).

— DÍAZ Y DÍAZ, Manuel C. Ordoño de Celanova: Vida y milagros de San Rosendo (1990).

OUTRAS OBRAS:

— NOVELAS EN CASTELLANO DE D. RAMÓN OTERO PEDRAYO (1988).
Tomo I: Las palmas del convento – La fiesta del conde Bernstein (inédita).
Tomo II. Adolescencia – La vocación de Adrián Silva.

— PAREDES NÚÑEZ, Juan. Cuentos de Emilia Pardo Bazán (1989).
(4 volúmenes).

— FREIRE LÓPEZ, Ana María. Cartas inéditas a Pardo Bazán. (1990).

— POCIÑA PÉREZ, Andrés. Rosalía de Castro, documentación biográfica y bibliografía crítica (1837-1990).

FUNDACION PEDRO BARRIE DE LA MAZA
CONDE DE FENOSA
NOSA
FE
6-XI-56

FUNDACIÓN
«PEDRO BARRIE
DE LA MAZA
CONDE DE FENOSA»

ida e obra de Francisco Añón

REAL ACADEMIA
GALEGA
A CORUÑA

32558

Biblioteca